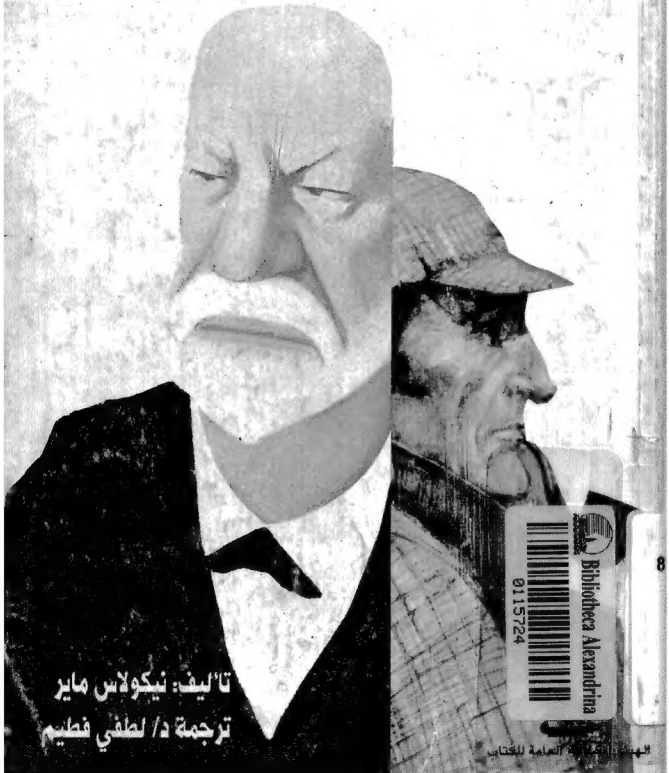


دار الكتب  
الشعبية

٢٣٨

# شرلوك هولمز يقابل سيجموند فرويد



تأليف: نيكولاس ماير  
ترجمة د/ لطفي فطيم



الهيئة العامة للكتاب



شکر کو کہو ہوں، یہ قابلِ سپاس ہوں؟

## الألف كتاب الثاني

الإشراف العام

د. سمير سرحان

رئيس مجلس الإدارة

مدير التحرير

أحمد صليحة

سكرتير التحرير

عزت عبدالعزيز

الإخراج الفني

لمياء محرم

# شرلوك هولمز يقابل سيجموند فرويد

تأليف

نيكولاس ماير

ترجمة

د. لطفي فطيم



الهيئة المصرية العامة للكتاب  
١٩٩٥

هذه هي الترجمة العربية الكاملة لكتاب :

*The Seven-Per-cent Solution : Being a reprint  
from the reminiscences of John H. Watson M.D.*

**By**  
**Nicholas Meyer**

## القهررس

الموضوع	الصفحة
مقدمة المترجم	
هل كان شرلوك هولمز شخصية حقيقية ؟	٧
تمهيد	١٧
تقديم	٢٣
الفصل الأول	
البروفيسور موريارتى	٣١
الفصل الثاني	
سيرة الحياة	٤٧
الفصل الثالث	
الوصول الى قرار	٦٣
الفصل الرابع	
مقابلة فى « بال مال »	٧٣
الفصل الخامس	
رحلة فى الضباب	٨٥
الفصل السادس	
توبى يتفوق على نفسه	٩٧
الفصل السابع	
تجسرتان	١١٩
الفصل الثامن	
اجازة فى الجحيم	١٣١
الفصل التاسع	
الكان ولعبة التنس	١٤٩

الصفحة	الموضوع
	<b>الفصل العاشر</b>
١٦٢	دراسة في الهستيريا
	<b>الفصل الحادي عشر</b>
١٧٥	زيارة الى الأوبرا
	<b>الفصل الثاني عشر</b>
١٩٣	كشف السر
	<b>الفصل الثالث عشر</b>
٢١١	نظريات شرنوك هولمز
	<b>الفصل الرابع عشر</b>
٢٢١	الجنائز
	<b>الفصل الخامس عشر</b>
٢٣٥	المطاردة
	<b>الفصل السادس عشر</b>
٢٤٥	ما حدث بعد ذلك
	<b>الفصل السابع عشر</b>
٢٥٧	المشكلة الأخيرة



## مقدمة المترجم

### هل كان شرلوك هولمز شخصية حقيقية ؟

كان الحافز الاكبر لاعجابى بهذه الرواية واقدامى على ترجمتها هو فكرتها اللامعة فى الجمع بين شخصية روائية هى « شرلوك هولمز » ، وشخصية حقيقية هى العالم النفسى النمساوى الأشهر « سيجموند فرويد » . والحافز الثانى هو اعتقادى أنها كانت ستلقى استحسانا من أستاذنا الراحل الدكتور مصطفى زيور ( ١٩٠٧ - ١٩٩٠ ) رائد التحليل النفسى فى العالم العربى والذى تلقينا ذلك العلم على يديه ابان الصبا .

وأغلب ظنى أن شخصية « شرلوك هولمز » التى ابتدعتها قريحة الكاتب الانجليزى الكبير « السير آرثر كونان دويل » ( وكان بالمناسبة طبيب عيون ) ستظل الى نهاية الدهر المرجع الأول فى كل ما يتعلق بفن الرواية البوليسية . فهذه الشخصية الأسطورية ، شخصية المخبر السرى المبقرى ، الذى يستخدم العقل والمنطق ببراعة يحسدها عليه أعظم العلماء والفلاسفة ليكشف غوامض جرائم يعجز عن الاتيان بها أعظم عباقرة الاجرام ، لا شك أن هذا كله سيظل دوما المرجع الذى يغذى كل من له اهتمام بهذا النوع من الفنون الانسانية .

وفى تقديرى أن كافة نماذج شخصية البوليس السرى التى تزدهم بها الروايات المعاصرة أمثال « بوارو » « شارلى شان » و « ماجنوم » و « الفهد القرمزى » وما الى ذلك ، انما تقتبس كلها من ذلك المبقرى « شرلوك هولمز » .

وقد بلغ صيت هذا المخبر السرى مبلغا جعل السينما تنتج عددا كبيرا من رواياته ، بل ان هذه الرواية التي نقدمها اليوم أخرجتها السينما فى فيلم معروف فى السبعينيات . ولسوء الحظ لم تف السينما هذه الروايات حقها وهى معذورة فى ذلك ، فبراعة شرلوك هولمز تتجلى فى استخدام العقل والمنطق أقل مما تتجلى فى الأحداث المثيرة والعنف ، وهذا أمر من الصعب على السينما أن تفهيه حقه ، ولذلك فقد تبدو هذه الأفلام التى يقوم ببطولتها شرلوك هولمز اما مملة وبطيئة الايقاع واما سريعة الحركة لا يكاد المشاهد أن يلتقط يدقة خيوط فكرتها . وقد يرجع ذلك أيضا الى براعة الممثل الذى يقوم بدور هولمز .

ومن حيث علاقة شرلوك هولمز بعالم الأدب والكتابة فقد نشأت فى العالم فى ثلاثينيات القرن العشرين جماعات أدبية متعددة تنتسب الى شرلوك هولمز تتدارس فيما بينها تلك الروايات ، وتتمق فى فهم خفايا النفس البشرية على الطريقة « الشرلوكية » . وفى عالم الكتابة ظهر مالا يقل عن ثلاثين رواية تتناول كلها شخصية هولمز أو شخصية «موريارتى» عدوه اللدود أو تقدم مغامرات جديدة منسوبة الى البطل المعروف . وفى عام ١٩٩٤ نال الدكتور كيث أوتلى ، أستاذ علم النفس التطبيقي فى جامعة أونتاريو بكندا جائزة الكومنولث البريطانى ( مقدارها ٣٠٠٠ جنيه استرلينى ) عن أول رواية كتبها بعنوان « قضية اميلى » . ومن المدهش أن أحداث تلك الرواية تدور حول لقاء آخر بين شرلوك هولمز وسيجموند فرويد ، اذ يكتشف الاثنان أنهما يبحثان قضية واحدة ، وذلك عندما لجأت السيدة اميلى فنسنت الى فرويد فى فيينا لمرض حالتها النفسية عليه وأخفت عنه أنها قتلت زوج أمها وهو يحاول الاعتداء عليها ، وهى الجريمة التى كان شرلوك هولمز يعمل على حل ألفازها (١) . من الواضح اذن أن تلك العلاقة لا تزال مصدرا لوجى والهام

كثير من المفكرين • والرواية الحالية من تأليف روائي ليست له شهرة كبيرة اسمه « نيكولاس ماير » ونشرت لأول مرة في انجلترا عام ١٩٧٥ •

والاسم الأصلي للرواية هو :

The seven-per-cent Solution : Being a reprint from the reminiscences of John H. Watson M. Das edited by Nicholas Meyer.

وترجمتها الحرفية ، « المحلول الذي تبلغ درجة تركيزه ٧٪ من ذكريات د • جون واطسون كما حررها نيكولاس ماير » • وكما ترون فانه اسم طويل ليس له جرس موسيقى لذلك فضلت اختيار اسم مستمد مباشرة من موضوع القصة • ويورد المؤلف في « اعترافه بالفضل لدويه » ان الافكار التي بنى عليها روايته قد استقاها من مئات الكتب التي تناولت شرلوك هولمز ، وأن في عنقه دينا لعدد كبير من الكتاب لعل أهمهم ويليام بارينج - جولد مؤلف « شرلوك هولمز ساكن شارع بيكر » والذي استعار منه فكرة أن البروفيسور موريارتي كان مدرس الرياضيات لشرلوك هولمز في صغره • كما استعار من كتاب تريفور هوارد « شرلوك هولمز : عشر دراسات أدبية » فكرة العلاقة الأثمة التي نشأت بين والده هولمز ومدرس الرياضيات ثم قتلها على يد أبيه ، وكذلك تاريخ أسرة هولمز الذي يفسر الكثير من جوانب شخصية المخبر السرى الشهير •

ومن مقال الطبيب النفسى المعروف دافيد موستو الذي نشره في « مجلة اتحاد الأطباء الأمريكين » استقى فكرة الربط بين هولمز وفرويد من خلال الكوكايين ، كما استقاها أيضا من كتيب ايرفينج جافى « مسألة بديهية يا عزيزى واطسون » •

وهو مدين أيضا لكتايب مايكل هاريسون : « فى خطى شرلوك هولمز » و « لندن فى زمن شرلوك هولمز » بالمعلومات

الوفيرة عن عصر الملكة فيكتوريا وأحوال العالم أيام شرلوك هولمز . أما الفضل الأول والأخير فيرجع طبيعا الى المبقري مبتكر شخصية هولمز آرثر كونان دويل . وعلى أية حال لقد تمكن الكاتب من أن يصور لنا ببراعة جانبيا من حياة فرويد وطريقته العلاجية من خلال مغامرة شقيقة من مغامرات شرلوك هولمز .

ويبلغ هوس الانجليز ببطلهم هذا حدا كبيرا ، بل لقد توحدوا به الى درجة ان حولوه من شخصية روائية الى شخصية حقيقية عاشت في شارع بيكر في لندن . فيتناول المحيرون ممن بحثوا ودرسوا شخصية شرلوك هولمز الامر على أساس أنه شخص حقيقي ، فكان موضوعا لافلام سينمائية بلغت الثلاثمائة بالاضافة الى أفلام الأطفال ( الكارتون ) ، كما كانت سيرته موضوعا لباليه ؟ فضلا عن عدد كبير من الكتب بما في ذلك ثمانى سير طويلة ، ولا يزال مكتب هيريد ل لندن يتلقى سنويا مئات الرسائل الموجهة الى هولمز .

أما فرويد - وهذا هو الأمر الغريب - فما يزال المؤلفون يكتبون سيرة حياته وآخرها كتاب بيترجاى : « فرويد : حياة من عصرنا » الذى صدر عام ١٩٨٨ . ومنذ وفاته عام ١٩٣٩ حتى الآن صدر ما لا يقل عن ثلاثين سيرة لحياته بمعدل سيرة جديدة كل سنة تقريبا .

ونشرت مجلة علم النفس البريطانية عام ١٩٨٨ بحثا حاول فيه مؤلفه اثبات أن أشهر من بحث السلوك في القرن التاسع عشر لم يكن عالما سيكولوجيا وإنما كان مخبرا خاصا ، هو شرلوك هولمز . واستند في ذلك الى استعراض لحياته وأعماله التى تتطابق - كما يقول - مع علوم النفس البازغة في ذلك الحين خاصة التحليل النفسى .

وقد عقدت مقارنات كثيرة بين هولمز وفرويد ، فقد ولد فرويد عام ١٨٥٦ بينما ولد هولمز - كما تجمع المصادر

ـ عام ١٨٥٤ • وابتكر كلاهما مهنة جديدة : المحلل النفسى والمخبر الخاص • وحصل كلاهما على الشهرة بعد ان نبذته مؤسسته المهنية فى يادى الأمر • وكان الاثنان من كبار المدخنين ، السيجار لفرويد والخليون لهولز • وقد ظهرت مباحث شربوك هولز لأول مرة فى الصحف البريطانية فى نوفمبر ١٨٨٧ بينما افتتح سيجموند فرويد عيادته فى فيينا يوم الأحد ٢٥ أبريل ١٨٨٦ •

ولا شك أن فرويد كان يعلم بوجود هولز ، فقد أشار اليه فى خطاب الى يونج ، كما أن مريضه المشهور المسمى « بالرجل الذئب » أشار الى معادنة دارت بينه وبين فرويد بشأن هولز • ولنا أن نتساءل ما اذا كان هذان الرجلان العظيمان قد تقابلا يوما من الأيام ، ان هذا التساؤل هو موضوع القصة التى نقدمها اليوم ولو أن هناك من يستبدم حدودها •

وكان بكل من هولز وفرويد حرص شديد على قيام الدليل والبرهان ، فى حالة هولز كان يعنيه صدور هذا الدليل عن فاعل رئيسى فى شكل اعتراف يتلوه فى بعض الحالات صدور ادانة من المحكمة ، وفى حالة فرويد قبول المريض للتفسير - وقد انتقى الاثنان من أعمالهما ما يريدان عرضه على الناس ، فالكم الهائل من كتابات فرويد لا يحتوى الا «دسته» من الحالات التى عرضت يكاملها بينما أشار الى حوالى ١٣٠ حالة أخرى • أما ما هو عدد الحالات بالضبط التى باشرها خلال حياته المهنية التى امتدت الى حوالى أربعين عاما فلا نعلمه • وبالنسبة لهولز فلدينا ستون حالة معترف بها وإشارة الى ما يزيد على ثمانى حالات وذلك من مجموع يزيد على ١٥٠٠ قضية غالبا • كما كان الاثنان على دراية واسمة باللفات والاداب • وبالإضافة الى كل تلك التشابهات هناك تطابق واضح فى المفهومات ، فالصراع الأساسى فى نظرية التحليل النفسى هو الصراع الأوديبى الذى يشمل صراع الطفل

ضد الأب الذى يعتبره مسيطرا مستبدا ويمثل خطرا داهما عليه ، وكذلك تخيل تدمير هذا الأب أو دمار الطفل على يديه . ويظهر مثل هذا الأب بوضوح فى ٢٣ حالة من حالات هولز .

### هولز وأصحاب علم النفس غير فرويد :

بدأ هولز حياته المهنية فى عام ١٨٧٧ أى قبل سنتين من التاريخ المتعارف عليه لقيام أول مختبر لعلم النفس ، وهو معمل « فونت » فى لايبزيج بألمانيا . ولكن لم يستقر به الحال إلا عام ١٨٨١ عندما استأجر هو والدكتور واطسون المسكن الشهير فى ٢٢١ ب شارع بيكر فى لندن . فالى أى حد عرف هولز الاتجاه العلمى فى تناول السلوك ؟

لقد كان بالتأكيد عارفا بداروين - انظر رواية « دراسة فى اللون الأحمر » - ( وقد ظهرت فى السينما بنفس الاسم ) . كما كان ذا اهتمام شديد بالوراثه ، وعلى دراية بقوانينها - انظر رواية « الوجه الأصفر » ١٨٨٦ . وكان يعتقد فى وراثه « السمات الشخصية » فنجده فى رواية « أشجار الزان النحاسية » يستدل على الشخصية الكريهة لكل من مستر ومسز كاسل مما شاهده من استمتاع طفلهما بقتل الحشرات بحذائه . وزعم هولز أن قدراته هو نفسه كانت موروثه . ونجده أيضا فى رواية « المنزل الخالى » يدعم نظرية أن تطور الفرد يلخص تطور النوع كله ، وهو أمر لا يبعد كثيرا عن نظرية داروين .

ويدعو كل ما سبق الى نوع من المقارنة بأفكار السير فرانسيس جالتون ، ولا نعلم أن أحدا أشار الى أن هولز قد قابل جالتون، ولكن يمكننا أن نقارن غرام جالتون بالأرقام بما قاله هولز من أنه من أنصار قانون المتوسطات . وكان هولز خبيرا فى استقرار الشخصية من الخط «علامة الأريمة» . مثلما كان جالتون يعتبر الخط اختبارا دقيقا للاختلاف فى تنظيم الشخصية وأوصى باستخدامه فى التشخيص النفسى .

وكان هولز يعتبر نفسه ، بالتاكيد ، عالما حيث يقول :  
« الاستقراء علم مضبوط ، أو يجب أن يكون كذلك ، ان  
الصفات المطلوبة فى المخبر المثالى هى : الملاحظة والاستقراء  
والمعرفة » - ومع أن ثقافته كانت واسعة الا أنها كانت  
منتقاة - ولقد سبق هولز ويليام جيمس فى تفسير الذاكرة  
فشبهها بحجرة فارغة يملؤها العامل الماهر بالأدوات التى  
تساعده فى عمله فقط ولديه منها تشكيلة كبيرة متنوعة فى  
حالة جيدة وصالحة للاستعمال « دراسة فى اللون الأحمر » -  
بينما يصفها جيمس بأنها « الطريقة التى يفكر بها الخبير فى  
خبراته وينسج منها شبكة من العلاقات ، بينما قد يلاحظ  
وقائع كثيرة عديمة الفائدة ولكنه سرعان ما ينساها » - كما  
تجلت لدى هولز ما أسماه جيمس بالذاكرة الاستطردادية ،  
وهى القدرة على تذكر كميات كبيرة من المواد التى يبدو أن  
لا قيمة لها -

ويرى هولز بوضوح أن الملاحظة ليست هى الإدراك  
فيقول لواطسون : « أنت ترى ولكنك لا تلاحظ » ، كما كان  
يؤكد باستمرار أولوية الوقائع على النظرية « فمن أكبر  
الأخطاء أن تضع نظرية قبل أن تكتمل لديك الوقائع » وقال  
أيضا : « ان الميل الى وضع النظريات الفجة وفقا لوقائع غير  
مكتملة هى آفة مهنتنا » - ولعله كان يتحدث بلسان أصحاب  
علم النفس حين قال : « استبعد المستحيل ، وما يبقى بعد  
ذلك ، مهما بدا غير محتمل يجب أن يكون الحقيقة » -

كان علم النفس - عموما - فى أيام هولز يحاول أن  
يصبح موضوعيا - كان يادئا فى التجريب ، ولكنه كان  
لا يزال شديد الاعتماد على الطريقة التاريخية أو ما يسمى  
« إعادة بناء الأحداث » لفهم الأسباب - وكان شروك هولز  
فى شتى مسالكه يشكل نوعا من التوازى مع باحثى علم  
النفس المعاصرين له خاصة فرويد - وكان مثلهم يستلقت  
انتباه الرأى العام ويلهب خياله ، وبشكل أكثر درامية

بالتأكيد ، وكان كل ما يفعله هولز يصبح « موضة » على  
التو . وقد ارتدى الناس السواد عندما أعلن عن موته خطأ  
عام ١٨٩٣ . ولعل يافلوف كان الوحيد من بين أصحاب  
علم النفس الذى نال مثل هذا التكريم \*

ولعله من المعقول أن نفترض أن مفامرات شلوك هولز  
تضرب لنا مثلا مقبولا فى كيفية النظر الى السلوك الانسانى:  
دراسته وتفسيره ، وأن طريقته مشابهة للطرق التى اتبعتها  
أصحاب علم النفس الأكاديمى ، ولكنها أقرب للأفكار الشهيرة  
والمثيرة للجدل للتحليل النفسى . وكانت تلك الأفكار  
— ولا تزال — بالنسبة للكثيرين النموذج أو النمط الأوحد  
لنظرية فى السلوك وأسلوب دراسته . ولا تتطابق حالات  
هولز من نواح كثيرة مع التحليل النفسى فحسب بل لقد  
كانت أيضا بشيرا به \*

أما الى أى حد أثر نموذج هولز بالفعل على دارسى السلوك  
الانسانى ، وإلى أى مدى يمسكس ذلك تغيرات عامة فى طرق  
التفكير ، فهذه مسألة أكبر شأنًا ، وربما تذكرنا حالاته بأن  
طرق تفكير أصحاب علم النفس فى السلوك فى لحظة معينة  
ليست نهائية أو نسيج وحدها . وعلى أية حال فقد كانت له  
كلمة ماثورة يرددها دائما :

« الانسان . . ذلك اللفز الغريب » وهو قول لا يمكننا  
معارضته \*

د . لطفى محمد فطيم

أستاذ علم النفس

زميل الجمعية النفسية البريطانية

٢٣ مايو ١٩٩٤ .



## مصادر مقدمة المترجم

1. Dakin, D.M. (1972). A Sherlock Holmes Commentary. Newton Abbot : David and Charles.
2. Doyle, A.C. (1981). The Penguin Complete Sherlock Holmes. — Harmondsworth : Penguin Books.
3. Freud, S. (1925) : an autobiographical Study. (Trans. 1935). London : Hogarth Press.
4. Freud, S. (1974) : Letter to C.G. Jung in W. Mcguire (ed.) The Freud-Jung Letters. London : Hogarth Press.
5. Hall, T.H. (1978). Sherlock Holmes and His Creator. London Duckworth.
6. Marcus, S. (1984). Sigmund Freud and the Culture of Psychoanalysis. London : George Allen and Unwin.
7. Musto, D. F. (1960). Sherlock Holmes and heredity. Journal of the American Medical Association( 196 (1), 165-169.
8. Musto, D.F. (1967). A study in cocaine. Journal of American Medical Association, 204. (1) 125-130.
9. Pankeyev, S. K. (1972). My recollections of Sigmund Freud. London : Hogarth Press.
10. Rosenberg, S. (1975). Naked is the Best Disguise. London Arlington Books.
11. Shepherd, M. (1985). Sherlock Holmes and the Case of Dr. Freud. London : Tavistock.
12. Peter Gay (1988) Freud, A life for our time, Papermac 1988, reprint) London.



## تمهيد

لقد كان اكتشاف مخطوطة لم تنشر من قبل لجون واطسون ، مثيرا لقدر كبير من الدهشة بل والشك فى عالم الكتابة والأدب ، ولعل تصور اكتشاف مخطوطة أخرى من مخطوطات البحر الميت أقرب الى الذهن من تصور مخطوطة أخرى من يد ذلك الكاتب المترجم الذى لم يمل قط .

ولقد أتخمتنا أخيرا بفقد من الوثائق المزورة - لا مفر من الاعتراف بأن بعضها متقن وبعضها الآخر مجرد ادعاء - بحيث ان مجرد ظهور وثيقة تاريخية أصلية أخرى قد يشتر بشكل أوتوماتيكي نوبة من العداء المشوب بالملل فى صدور الدارسين الجادين للشرائع ، من أين أتت تلك الوثيقة ولماذا لم تظهر قبل الآن ؟ هذه هى الأسئلة المحتملة التى سيضطر الدارسون الى القائها المرة تلو المرة قبل الانصراف الى تصنيف وتعدد التناقضات الكثيرة جدا فى الأسلوب والمحتوى والتى ستصم الوثيقة بأنها « زائفة » .

وبالنسبة للمخطوطة الحالية ، فليس من المهم أن أعتقد فى صحتها أم لا ، وبالنسبة لقيمتها فلنقل اننى أعتقد فيها ، أما كيف وصلت الى يدي ، فذلك بصراحة بسبب المحايطة كما يتضح من خطاب عمي ، الذى أوردته بنصه فيما يلى

لندن فى ٧ مارس ١٩٧٠

عزيزى نيك

أعلم أننا - أنا وانت - تفرمتنا مشاغل كثيرة ، ولذلك فسأتجه مباشرة الى لب الموضوع « ولا تقلق من الحزمة

شرلوك هولمز ص ١٧

المرفقة ، فهي لا تمثل محاولة منى لظهار أن حياة سمسار  
الأوراق المالية هي حياة رائدة أو سهلة » •

اشترينا - أنا وفينى - منذ ثلاثة شهور منزلا فى  
هامبشير من أرمل يدعى سوينجلين(١) « تصور الاسم ! »  
وكانت زوجة الرجل المسكين قد توفيت لتوها - كانت فى  
منتصفه الخمسينات كما أتصور - وكان الرجل محطما ،  
يريد ترك المسكن بأسرع ما يمكن ، وقد عاشا فيه منذ الحرب  
وكانت مسألة تنظيف « الصندرة » أو السقيفة مسألة ثقيلة  
على نفسه ، وكانت كل متعلقاته وأوراقه « يا لهذا الكم  
الهائل من الأوراق التى يجمعها المرم فى حياته ! » التى يحتاج  
اليها موجودة فى المنزل وقال لنا يمكنكما تنظيف «الصندرة»  
إذا أردتما ، وأى شئ تجدونه فيها تستطيعون الاحتفاظ به •

وليس من المعتاد أن « يتكش » المرم فى مخلفات شخص  
آخر ويأخذ ما يريد ، وأصدقك القول أننى كلما فكرت فى  
الأمر قل حماسى للقيام به ، كان المكان مزدحما بالأثاث ،  
والكراكيب ، والمصاييح ، وأشياء غطتها الأتربة ، بل  
وصندوق ضخم من ذلك النوع الذى يحمل فيه المسافرون  
بالبحر حاجياتهم ! الا أننى كنت مستاء من التنقيب فى  
ماضى المسكين سوينجلين - حتى ولو كان ذلك باذنه •

ومع أن فىنى كانت تحس بنفس شعورى ولكنها ، خلال  
تأثيرها للمنزل ، دار بذهنها أنه قد يوجد فى ذلك المخزن  
شئ ينفع ، خاصة أن أسعار الأثاث أصبحت كما تعلم ، كما  
كان لديها فى نفس الوقت أشياء تريد تخزينها وازاحتها  
من الطريق ، وهكذا صعدت الى المخزن ونزلت تكاد تختنق  
بالتراب ملطخة الوجه حتى بدت كمنظفى المداخل •

---

١ (١) وتعنى بالانجليزية « محتال » •

لن أطيع عليك ، فقد وجدنا رزمة من الأوراق هي التي نرفق لك صورة منها . ومن الواضح ان المسز سوينجلين كانت طباعة على الآلة الكاتبة « وكان اسمها قبل الزواج ولسون » تعمل في ايلزورث هاوس وهو شبه مصحة لكبار السن انتقلت ملكيته أخيرا الى هيئة الصحة القومية . وخلال عملها - وكان يشمل مساعدة المرضى في كتابة الخطابات لذويهم - كتبت على الآلة الكاتبة « وهي بالمناسبة توجد أيضا في المخزن بعالتها » الرزمة المرفقة وأملأها عليها طبيب يدهى جون . ه . واطسون !

وقد استغرقت قراءة تلك الأوراق وقتا . ولكنى لم أمض فيها أكثر من ثلاث او اربع صفحات فيما سمى بالملف بالمعنى ، حتى اكتشفت حقيقتها ، وخطر ببالي بالبيع انها قد تكون عمليه تزيف كبرى ، لم تر النور ودعت في ذلك المخزن ، ولذلك فقد تمتعت في الأمر ، فوجدت أولا ان مسز سوينجلين لا يدري عنها شيئا ، فقد سألته سؤالا عابرا فلم يتذكر شيئا ، بل ولم يبد أى اهتمام . ثم ذهبت الى ايلزورث هاوس وطلبت منهم مراجعة الملفات وكان هناك بعض الشك فيما اذا كانت ملفاتهم لا تزال قائمة حتى ذلك التاريخ - فقد قلبت الحرف كل شيء - ولكن لازمنى حسن الحظ . ووجدت انه في عام ١٩٣٢ أدخل الى المصحة من يدعى دكتور جون . ه . واطسون « التهاب مفاصل روماتزمى شديدا » وذكر في ملفه أنه يتبع فرقة نورثمبر لاند الخامسة للبنادق ! ولم يعد هناك مجال لأى شك على الأقل فيما يتعلق بى ، وكنت أتحرق شوقا لمعرفة تفاصيل الملف « ألا تشتاق لمعرفة حقيقة أين أصيب واطسون » ولكن كبيرة المرضات لم تتح لى الفرصة فلم يكن لديها وقت لتتظرنى كما أن الملف سرى « آه أيتها البيروقراطية . ماذا تفعل هيئة الصحة القومية بدونك ! » .

على أية حال كان ذلك برهاننا قويا على صدق المرفقات ،

التي أرسلها اليك لتستخدمها أفضل استخدام تراه فانت  
« الشيرلوكي » الوحيد في العائلة وستعرف كيف تتصرف  
فيها ، وإذا كانت فيها فائدة « نقسمها بالنص » .

أفضل تحياتي اليك

هنري

ملحوظة : تقول فيني ان لها نصيبا هي الأخرى فهي  
التي وجدتتها \*

ملحوظة أخرى : نحن نحفظ بلاصل وسري ان كانت  
صالا سوسبي- تحب ان نعرضها في المزدوسولم اذ كانت  
المحفوظه اصيده لم لا ، فانها نحتاج الى اعادة صياغة ، وربما  
كان بتحقيق طبعه نيلوتارك أسهل من مواجهة المشاكل التي  
تخلقها مخطوطة عثر عليها حديثا لواطسون \* ولقد تبادلنا  
مراسلات كثيرة مع « أنصار شرلوك هولمز » وعندهم يسوق  
الحصن بحيث لا يمكن ذكر أسمائهم هنا ، وكانت لهم جميعا  
ملاحظات قيمة ، ولم يتوانوا في تقديم النصائح والتعليقات  
والأفكار الالامعة فيما يتعلق بذلك الاكتشاف الجديد \*  
ولعل أعظم اعتراف بالفضل لهم هو صدور هذا الكتاب في  
حد ذاته ، فلقد تمكنت بفضل مساعداتهم من الاحتفاظ  
باسلوب د \* واطسون في السرد بما يجعل القصة متسقة \*

ولم يتمكن واطسون قط ، لأسباب غير معروفة تحديدا —  
في حدود ما نعلم — أن يعيد صياغة وتحرير هذه المخطوطة  
ولعل موته ، أو ربما ظروف الحرب ، هي التي منعت ، ولذلك  
حرصت عند تجهيز الكتاب للنشر أن أحمل ما اعتقدت أنه كان  
سيفعله هو نفسه ، فاستبعدت التكرارات ، فكسب السنين  
لديهم ميل لتكرار أنفسهم ، ورغم أن ذاكرة واطسون فيما  
يتعلق بالوقائع يبدو أنها ظلت سليمة فانه كان أميل الى تكرار  
التفاصيل المهمة ، كما استبعدت بعض « الشطحات » التي كان

يقوم بها من حين لآخر ، عندما كان يبدو أن عقله يسرح من القصة الأصلية وينطلق بلا قيد فى السنوات التى تفصل بين الحوادث «وهذه الذكريات لها قيمة فى حد ذاتها ولا شك أننى سأسردها فى شكل ملاحق فى الطبقات التالية » وأنا أدرى الناس أن الهوامش تشتت الانتباه خلال سرد القصة ولذلك فقد تعمدت أن أبقياها فى أدنى حد ممكن ، وذكرت فقط تلك التى لا بد منها ، بشكل غير ملحوظ قدر الامكان .

وبالنسبة لباقي المخطوطة فقد تركتها على حالها ، فالدكتور واطسون بارع فى سرد القصص ولا يحتاج الى أى تدخل منى ، وإذا تركنا جانباً الاغرام الذى كان ينتابنى أحيانا بأن اختزل أو «أصنفر» عبارة هنا أو هناك – فلا شك عندى أن الدكتور كان سيفعل الشيء نفسه عند المراجعة وفيما عدا ذلك فقد ظل كل شيء كما خطه المخلص الأمين الدكتور واطسون .

نيكولاس ماير – لوس أنجلوس ، ٣٠ أكتوبر ١٩٧٣ .





## تقديم

خللت لسنوات عدة - لحسن حظي - شاهدا ومؤرخا ، وأحيانا ، مساعدا لصديقي مستر شربوك هولز في عدد من القضايا التي عهد بها اليه بصفته التي انفرد بها الا وهي « المخبر السري الاستشاري » ، والحقيقة أنه في عام ١٨٨١ عندما أودعت الورق محتوي أول قضية قمنا بها معا ، كان مستر هولز ، كما قال ، المخبر السري الاستشاري الوحيد في العالم ، وشهدت السنوات التالية تحسن هذا الموقف بدرجة كبيرة حتى اننا نرى اليوم - في عام ١٩٣٩ - انتشار المخبرين السريين الاستشاريين - وان لم يعملوا هذا الاسم - في كافة بلاد العالم المسمى بالمتمدين . ويستخدم الكثيرون منهم - لشدة سروري - الأساليب والطرق التي أنشأها صديقي المتميز من زمن بعيد ولو أن الكثيرين منهم لا يعترفون بالفضل لتلك المبقرية بالدرجة التي تستحقها .

وكان هولز ، كما حاولت أن أصفه دائما ، فردا يحب الخصوصية بدرجة شديدة ، وكان في بعض النواحي معتزلا لدرجة الغرابة والشذوذ ، وكان مغرما بأن يبدو ساكنا حازما عابسا متباعدا كما لو كان « ماكينة مفكرة » ليس لها اتصال مباشر أو تواصل مع ما يعتبره الواقع المادي الدني . والحقيقة أن ما اشتهر به من برود كان فعلا مقصودا ومتعمدا من صنعه هو نفسه ، ولم يكن يسعى بذلك الى اقناع أصدقائه - وهم قلة - أو كاتب سيرته بذلك الجانب من طبيعه انما كان يريد أن يقنع نفسه .

ولقد مكنتني السنوات العشر التي انقضت منذ موته من التأمل والتفكير في مسألة شخصية هولز ، ووصلت إلى ادراك حقيقة كنت أعرفها بالتأكيد - ولكنني لم أعرف أنني كنت أعرف - ألا وهي أن هولز كان شخصا عميق العواطف ، وكان استعداده للانفعال عنصرا من عناصر شخصيته يحاول أن يقمعه ولو بجسده ، لقد كان هولز يعتبر انفعالاته نوعا من الشهية ، بل عينا ، وكان مقتنعا بأن ترك العنان للمشاعر سيؤثر على الدقة المطلوبة لمهله ، وأن هذا أمر لا يمكن السماح به ، لقد تنزه عن العاطفية ، أما تلك اللحظات في حياته التي أرغمتها فيها الظروف على التخلي عن تحفظه فقد كانت نادرة تماما ، ولكنها كانت دائما رائعة يكاد يحس الملاحظ لها أنه شاهد شهابا لامعا يبرق في سماء مظلمة .

ولم يكن هولز يحب تلك اللحظات ، والتي كانت تحدث فجأة بحيث تفقده اتزانها ، بل واتزان أي شاهد ولذلك فقد كان يمتلك ترسانة حقيقية من التصرفات التي يلجأ لها والتي كان هدفها الحقيقي - سواء اعترف بذلك أم لا - هو التنفيس عن الضغوط عندما يكون ذلك التنفيس أمرا لا بد منه . ولما كانت إرادته الحديدية قد سدت الطريق أمام الأساليب التقليدية للتعبير ، فقد كان يلجأ إلى القيام ببعض التجارب الكيميائية - الفاضحة - والتي كانت تبعث غالباً رائحة كريهة ، أو يرتجل على الكمان ألحانا لساعات طويلة ( ولقد ذكرت في أماكن أخرى مدى إعجابي بملكاته الموسيقية ) ، أو يزين حوائط مسكننا في شارع بيكر بأثار الطلقات النارية يرسم بها عادة الحروف الأولى من اسم صاحبة الجلالة الملكة ، أو اسم غيرها من المشاهير الذين يلتفتون انتباه عقله ، ذلك العقل الذي لا يقر له قرار .

## كما كان يتعاطى الكوكابين !! •

وقد يندهش البعض ، من هذه الطريقة الملتوية التى اتبعتها فى سرد قصة أخرى من إنجازات صديقى الالامعة ، ولكن الأغرب من ذلك أن أبدأ فى سرد قصة من قصصه فى هذا التاريخ المتأخر • وكل ما أمل فيه ، بعد أن أبدأ قصتى وأبين مصدرها أن أفسر السبب فى تأخرى فى عرضها على الناس •

ان مصادر هذه المخطوطة تختلف اختلافا نسبيا عن المصادر التى استندت اليها فى الحالات التى سبق لى تسجيلها ففى تلك الحالات كنت أرجع الى المذكرات التى دونتها فى وقتها ولكن لم توجد مثل هذه المذكرات خلال الفترة التى حدثت فيها الواقعة الحالية •

وهناك سببان لما يبدو اهمالا منى ، أولا أن هذه الواقعة بدأت بطريقة غريبة بحيث انها سارت فى طريقها دون أن أنتبه الى أنها قضية فعلية • وثانيا ، ما أن أدركت ما يحدث حتى تيقنت أنها منامرة لا يجب أن ترى النور قط • ولقد أخطأت فى ذلك التقدير ، ولعل المخطوطة الماثلة بين أيديكم ، خير دليل على ذلك ، ولحسن الحظ أنه رغم اقتناعى - أخلاقيا - أنه لن تنشأ قط الظروف التى تسمح لى بتدوينها ، فان تلك القصة من الحالات التى أتذكرها بكافة تفاصيلها ولى كل الحق فى ذلك ، ويمكننى القول أن ركائز تلك القصة محفورة فى ذاكرتى وستبقى هناك حتى مماتى وربما بعد ذلك •

الا أن الأسباب التى دعتنى الى التأخر فى عرض تلك القصة على رأى العام كثيرة ومتراكبة • وقد سبق لى أن قلت ان هولمز كان شخصا يحب الانفراد ، وهذه قصة لا يمكن وصفها دون استكشاف بعض نواحي شخصيته ، وهو استكشاف لم يكن ليستسيغه فى حياته وأرجو ألا يمتنع أحد

أن وجوده حيا كان هو المشكلة الوحيدة ، فلو كان ذلك صحيحا ، لم يكن هناك ما يمنعنى من كتابتها منذ عشرة أعوام عندما لفظ أنفاسه الأخيرة فى تلال سوسكس التى كان يكن لها أكبر اعزاز . كما اننى لم أكن لأشعر بحرج للكتابة عن القضية « على جثته » كما يقولون .

فقد كان هولز ملحدا لا تمنيه سمعته فى العالم الآخر كما كان شديد اللامبالاة بانعكاس ذلك على شخصيه فى الحياة الدنيا ، أو متى ما رحل الى ذلك العالم المجهول الذى لا يزوب منه راحل .

كلا ، لم يكن هناك شيء من ذلك ولكن السبب فى التأخير هو انه كان هناك طرف ثالث فى القضية وكان الاحرام والتوقير لتلك الشخصية هو الذى جعله يكبلنى بأشد المواتيق والمعهود ، حتى لا أفشى هذه المسألة الا بعد ان تكون تلك الشخصية قد رحلت عن عالمنا ، أما اذا رحلت أنا قبلها فتلك مشيئة الله . وقد شام القدر أن يعالج تلك المسألة بما يخدم مصلحة الأجيال التالية ، فلقد توفى الشخص المعنى منذ أربع وعشرين ساعة ، وبينما انشغل العالم فى دبح قصائد المدح والثناء « وانشغل البعض بتشجيعه باللعنات » واستميدت سيرته واستعرضت مآثره فى طبعات صدرت على عجل ، بدأت أنا الآخر وأنا مازلت متمتعا بصفاء الذهن وثبات اليد . ولقد بلغت السابعة والثمانين أى الشيخوخة . أقول سارعت الى تدوين مالا يعرفه أحد وأعرفه أنا فقط .

ولا ريب أن ما سأميط عنه اللثام سيثير جدلا فى عدد من الدوائر ، خاصة أنه سيشمل ما سبق أن أعلنته من أن حالتين من قضايا هولز التى كتبتهما كانتا من وحي الخيال . فقد أشار الدارسون المتتبعون لكتاباتى أنه توجد فيهما أوجه تناقض وطريقة واحدة فى تدريف اسم أو تاريخ مما أثبت لجميع المهتمين أن من كتب هاتين الحالتين اما أحقق سخياف أو

على الأقل أخرج شارد الدهن • بينما رأى بعض الباحثين المصدقين - أو الطيبين - أن ما يبدو من إخطاء هي في الحقيقة تحريفات مقصودة ، بالإضافة أو الحذف ، ارمى بها الى حماية أو اخفاء بعض الحقائق أما لأسباب واضحة أو لأسباب لا يعرفها أحد غيري ، على أنني لا أنوى هنا أن أدخل في عمليات طويلة من التصحيح والتعديل للمعلومات وادخلوا اعتذارى من ذلك •

وتفسيرى البسيط هو اننى عند كتابتى للحالات غالبا ما كان يتم ذلك فى عجلة فائقه وكثيرا ما انجا الى ما بدا لى لىسط وسيلة للخروج من مازق الحاجة الى التغطية او اللياقة ، وعندما أستعيد هذه الأمور يبدو لى الآن ان ذلك الأسلوب كان أكثر صعوبة من سرد الحقيقة كما هى، الا اننى كنت أفترق الى الشجاعة أو فى بعض الحالات الى التدقيق •

الا أن نفس هؤلاء الباحثين الجادين الذين سبقت الاشارة اليهم لم يصفوا قط بالزيف العاليتين اللتين اقتطعتهما من النسيج العام وعزلتهما عن بقية الروايات ولا أقصد هنا تلك الروايات الزائفة التى كتبها أيد أخرى هي يدى والتى شملت قصصا تافهة من أمثال « عرف الأسد » و « جوهرة مازالين » و « الرجل الزاحف » و « الحوائط الثلاث » • وانما أشير الى « المشكلة الأخيرة » التى حكيت فيها عن المباراة القاتلة بين هولز وأعدى أعدائه ذلك الشيطان المسمى البروفيسور موريارتى والى مغامرة « المنزل الخالى » التى صاحبها • وفى هذه الرواية الأخيرة حكيت من عودة هولز للظهور بطريقة درامية وقدمت عرضا مختصرا للسنوات الثلاث التى قضاها فى التجوال فيما بين وسط أوروبا وأفريقيا والهند هاربا من صنائع وأتباع عدوه الذى رحل • وقد أعدت لتوى قراءة هاتين المالتين وتمجبت ، والحق يقال ، لقله دهائى • فكيف فات على قرائى النابهين الحلحى الزائد على صدق ، ما زعمته ؟ وما القول فى كل

تلك التميزات المسرحية النثرية والتي هي أقرب الى ذوق هولمز من ذوقى أنا ؟ ( فقد كان ، رغم حبه الواضح للمنطق الصارم ، فى قرارة نفسه كاتباً مسرحياً من النوع الرومانسى الميلودرامى الذى لم تنله يد التهذيب ) .

وكما عبر لى شرلوك هولمز فى أكثر من مناسبة فان الأدلة التى يبدو أنها تشير بلا جدال الى اتجاه معين قد تتحول ، اذا نظرنا إليها من منظور مختلف قليلا الى التعبير عن تفسير مضاد تماما . وهكذا فقد يصح الأمر أيضا فى الكتابة اذا ربما كان الحامى المتكرر فى « المشكلة الأخيرة » ، على صدقها الصافى ، قد أثار بعض الشك لدى قرائى وجعلهم يتوخون الحذر .

وربما لم يحدث شئ من ذلك الا أن السرية ، كما سوف نرى ، كانت أمراً لازماً فى ذلك الوقت وقد أن الأوان اليوم للكشف عن القصة الحقيقية بعد أن تحققت الشروط التى وضعتها هولمز .

ولقد أشرت فيما سبق الى أننى قد بلغت السابعة والثمانين ، ومع اننى أدرك جيداً أننى قرب حافة الموت الا أننى من الناحية الانفعالية أستطيع مقاومة النسيان مثلما يستطيعه رجل يبلغ من العمر نصف ما بلغت أو ريمه ومع ذلك فاذا لم تحمل القصة التى سأحكيها فيما يلى من الصفحات أحياناً بصمات أسلوبى المعتاد ، فلا بد أن ذلك يرجع جزئياً الى السن بالإضافة الى حقيقة أنه قد انقضت سنوات عدة منذ أن كتبت لأخبر مرة ، ولا شك أن الحكاية التى أكتبها اليوم والتى لا تستند الى المذكرات الدقيقة التى تعودت كتابتها تختلف بشكل ملحوظ عن أعمالى السابقة مهما بلغت دقة ذاكرتى .

وهناك سبب آخر لما قد يبدو من اختلاف وهو أنني لم أعد أكتب يدي فلقد حال التهاب المفاصل الروماتيزمي بيني وبين القيام بتلك المهمة ولذلك، فأنا أملي هذه الذكريات على آنسة لطيفة تكتبها على الآلة الكاتبة « مس دويسون » وهي تكتبها بطريقة الاختزال وستنقلها فيما بعد الى اللغة الانجليزية كما وعدت .

وأخيرا فقد يبدو أسلوبى مخالفا لكتاباتي السابقة ، وذلك لأن هذه المفامرة من مفامرات شرلوك هولمز تختلف كلية عن أية مفامرة كتبتها من قبل ولن أكرر خطئى السابق وأحاول التغلب على شك القارئ بأن أذكر له بأن ما أمرده هو الصدق بعينه .

جون . ه . - وأطسون

دكتور فى الطب

محلة الزورث - هامبشير ١٩٣٩





## الفصل الأول

### البروفيسور هورياتى

كما سبق لى القول فى مقدمتى لحالة « المشكلة الأخيرة »  
أدى زواجى وما تبعه من افتتاح عيادة خاصة بى الى تنير  
خفى ولكنه معند فى نسل صداقتى مع شرلوك هولمز ، ففى  
البداية كان يزورنى فى منزلى الجديد بشكل منتظم وكنت  
أرد له هذه الزيارات وأقيم معه لفترة قصيرة فى مقرنا  
بشارع بيكر حيث كنا نجلس أمام المدفأة ندخن الفليسون  
ويخبرنى هولمز بأحدث اكتشافاته .

الا أن هذه الترتيبات سرعان ما طرأت عليها بعض  
التغيرات فأصبحت زيارات هولمز متباعدة وانكسرت فتراتنا  
ومع ازدياد ضغط العمل أصبح من الصعب على أن ارتب  
زياراتى له .

وخلال شتاء ١٨٩٠ - ١٨٩١ لم أره إطلاقا بل وعلمت  
من الصحف بوجوده فى فرنسا ولم اتلق منه سوى مذكرتين  
كانتا هما كل المعلومات التى أدلى بها الى عن الموضوع وكانتا  
شديدي الإيجاز وتوضحان أنه كان مطلوبا فى مكان آخر .  
وكان الربيع مطيرا مما زاد من العمل فى عيادتى الخاصة  
ومضى الوقت حتى شهر أبريل دون كلمة من هولمز خلال تلك  
الشهور وفى يوم ٢٤ على وجه التحديد وكنت على وشك  
تشطيب بقايا اليوم فى غرفة الاستشارة - فلم أكن فى وضع  
يسمح لى بأن أستأجر سكرتيرة - عندما دخل صديقى .

ولقد دهشت لمرآه - ليس بسبب الساعة المتأخرة التى  
حضر فيها ، فقد كنت معتادا على حضوره وانصرافه فى اوقات  
شاذة - ولكن بسبب التغير الذى طرأ عليه فلقد بدا اشد  
نحافة وشحوبا عن المعتاد مع أن مظهره المعتاد كان أميل الى  
النحافة والشحوب ، وبدا لون جلده مريضا كما فقدت عيناه  
بريقهما المعتاد - وكانتا تدوران فى محجريهما بلا استقرار  
تتجولان بلا هدف فى أرجاء الغرفة - كما بدا لى - ومع ذلك  
لا تستقران على شئ \*

— هل لديك ماتع من اسدال' « شيش » التافذة ؟

كانت هذه أول كلمات ينطق بها ، وقبل أن أستطيع  
الرد تحرك بسرعة بجانب الحائط وبهزعة سريعة أسدل  
الشيش وأخلق المتراس بأحكام ولحسن الحظ كان هناك  
مصباح يضيء الغرفة وعلى ضوئه رأيت حبات العزق تنساب  
على خديه ، فسألته :

— « ما الأمر ؟ » \*

— « البنادق الهوائية

وأخرج سيجارة ويدين مرتعشتين أخذ يفتش فى  
جيوبه عن عود ثقاب - ولم أره قط من قبل فى مثل تلك  
الحالة \*

— تفضل ، وأشعلت له السيجارة ونظر الى بتمعن للحظة  
من خلال الثقاب المشتعل حيث أدرك بلا شك مدى دهشتى  
لسلوكة

— « لابد لى من الاعتذار لضرورى فى هذا الوقت  
المتأخر » ، وأخذ نفسا عميقا بارتياح وهو يلقي برأسه الى  
الخلف \*

— « هل مسز واطسون موجودة ؟ » •

واستمر فى حديثه حتى قبل أن أستوعب اعتذاره  
وأخذ يذرع الغرفة الصغيرة متجاهلا حملتى فيه •

— « لقد خرجت فى زيارة » •

— « صحيح • أنت وحدك اذن » •

— « نعم » •

وتوقف فجأة عن الحركة ونظرت الى ولانت تعبيرات  
وجهه استجابة لما بدا على وجهى :

— « يا صديقى العزيز لا بد أن أفسر لك الأمر فلا شك  
انك تجد تصرفاتى غريبة جدا » •

واعترفت بذلك واقترحت عليه أن تنتقل ونجلس بجانب  
المدفأة ونتناول بمض البراندى اذا لم يكن لديه مانع •  
وأخذ يتدبر الاقتراح وقد بدا عليه التركيز الشديد وهو  
أمر يبدو مضحكا لولا أننى أعلم عن هولز أنه شخص لا تزعه  
التفاهات • ووافق فى نهاية الأمر مشروطا أن يجلس على  
الأرض وظهره الى المدفأة •

وانتقلنا الى غرفة الجلوس حيث أضفت مزيدا من  
الوقود الى المدفأة وأعددت الشراب وجلست فى مقعدى بينما  
جلس هولز على الأرض بجانب اللهب وانتظرت أن يبدأ  
بالحديث ليشرح فضولى ، فسأل :

— « هل سمعت قط عن البروفيسور موريارتى ؟ » •

متطلقا بذلك الى صلب الموضوع بعد أن تناول رشفة  
أو رشفتين من الشراب •

وكنت فى الواقع قد سمعت بالاسم ولكننى لم أخبره ،  
لقد كان اسم موريارتى هو النداء الذى كنت أسمعه أحيانا

يفمنم به عندما يكون غارقا فى نشوة الكوكايين ، وعندما يتلاشى أثر المخدر لم يكن يشير قط الى هذا الشخص - وقد فكرت مرارا فى أن أسأله عن ذلك الاسم ودلالته بالنسبة اليه ، الا أنه كان فى طبع هولمز ما يمنعنى عادة من هذا الاستفسار ، وكان يعرف تماما كيف أننى كنت أكره من صميم قلبى تلك العادة القبيحة « تناول الكوكايين » ولذلك لم أكن أرغب فى أن يتفاقم الأمر بأن أتناول سلوكه وهو تحت تأثير المخدر - أجبتة :

— « كلا لم أسمع به مطلقا » -

— « آه هذا هو الشيء المدهش والمبقرى فى نفس الوقت ؟ » -

وانطلق فى الحديث بحماس دون أن يغير من مكان جلوسه :

— « لقد غزا الرجل لندن ، بل العالم الغربى كله ، ولم يسمع به أحد » -

وزاد من دهشتى أنه انطلق فى مونولوج لا نهاية له عن « البروفيسور » وأخذت أصغى باندعاش متزايد وتوجس بينما هولمز يصف لى هذه المبقرية الشريرة أو « أمير الانتقام » كما كان يسميه - ونهض على قدميه وأخذ يذرع الغرفة فى قلق ونسى خطر البنادق الهوائية رغم أنه كان من المستحيل أن يصبح هدفا لها وهو فى غرفة الجلوس وفى مثل هذه الساعة وهذا الضوم ، وأخذ يقص على بالتفصيل تاريخ حياة ذلك الرجل الذى وصل الى الحضيض فى كل أنواع الرعب والاجرام -

أخبرنى أن موريارتى قد ولد فى عائلة طلييبة ونال تعليما ممتازا ووهبته الطبيعة ملكة فذة فى الرياضيات ، وفى سن الواحدة والمشرين كتب رسالة عن « نظرية ذات الحدين » لاقت استحسانا فى أوروبا وأدت سمعته الى أن

يفوز بمنصب أستاذ كرسى الرياضيات فى احدى جامعاتنا الصغيرة - الا أن الرجل كانت لديه ميول موروثه من النوع الشيعاننى المخيف وتفاعلت مع قدراته العقلية الفذة فلم يمش وقت طويل حتى دارت الشائعات حوله فى البلدة التى تحتوى تلك الجامعة واضطر فى النهاية الى أن يستقيل من منصبه ويستقر فى لندن كمستشار للجيش فى الرياضيات رغم يكن ذلك الا ستارا \*

ومال هولز نحوى وحملق فى وجهى بينما استندت يداها الى حافة الكرسي واستلمت رغم الضوم الخافت أن أرى انسان عينيه يتسع بشدة وفى اللحظة التالية عاد ليذرع الغرفة بطريقته المخيفة \*

- وخلال السنوات الماضية - يا عزيزى واطسون - كان وعيى يزداد باستمرار بأن هناك قوة تقف وراء الافعال الاجرامية الشريرة ، قوة تنظيمية عميقة تقف دائما سدا امام القانون وتبسط حمايتها على كل مرتكبى الآثام والشرور ، وأحسست بوجود تلك القوة مرارا وتكرارا وفى قضايا متنوعة - تزوير ، سرقة ، قتل - كما استنتجت وجودها فى كثير من الجرائم التى لم يتم اكتشاف فاعلها والتى لم أدع للمساهمة فيها ، ولقد ظللت لسنوات أحاول اختراق ذلك الحاجز وأهتك حجب أسرارها وما قد حان الوقت أخيرا فأمسكت بخيط وتتبعته فقادنى بعد آلاف الحيل والمكائد الى أستاذ الرياضيات المعروف البروفيسور موريارتى \* فقاطمته :

- « ولكن يا هولز » \*

- « انه نابليون عالم الجريمة يا واطسون » \*

واستدار صديقى على عقبيه من موقعه أمام المدفأة وأضفت ألسنة اللهب المتصاعدة خلفه وصوته الحاد غير

المادى على هيئته طابعا مخيفاً وكنت أرى عروقه وقد  
استفضت وبرزت الى أقصاها •

— انه المنظم لنصف الشرور ولكل ما لم يكتشف بعد من  
جرائم فى هذه المدينة الكبيرة وفى سجل الجريمة المعاصرة •  
انه عبقري وفيلسوف وأستاذ فى التفكير المجرد ، انه يجلس  
بلا حراك كالعنكبوت فى منتصف شبكته ، تلك الشبكة التى  
تتشعب الى آلاف الخيوط ، ويدرك تماماً كل هزة فى أى  
خيوط منها وقد يمكن الامساك بعملائه وقد تكتشف جرائمهم  
أو يحتاط لها أما هو فلا يمسه شيء قط ، بل انه فوق مواطن  
الشبهات •

وهكذا انطلق هولز فى حديثه غامضاً أحياناً ، وأحياناً  
أخرى كما لو كان يتحدث من فوق خشبة المسرح مصدداً  
الجرائم التى قام بها البروفيسور ، فتحدث عن أنظمة الوقاية  
والحماية التى وضعها لتحميه من كل شبهة أو أذى ، كما  
ذكر بحساس كيف أنه ، أى هولز ، قد تمكن من اختراق  
الشبكة الدفاعية التى شيدها البروفيسور وكيف أن أتباع  
البروفيسور ، عندما اكتشفوا ما نجح فيه ، يقتفون أثره  
الآن حاملين بنادقهم الهوائية •

وقد استمعت الى هذا الحديث المتناثر بانزعاج متزايد  
وبذلت جهدى لكى أخفيه فلم أعرف قط عن هولز أنه يقول  
غير الصدق ، كما أدركت فوراً أن هذا الحديث لم يكن واحداً  
من مقالبه الممهودة فقد كان يتكلم بجدية صارمة ، بل يكاد  
يرتعش من الخوف اذ لم يوجد قط بشر يحمل سجله تلك  
الفظائع التى نسبها هولز الى البروفيسور • لقد ذكرنى  
حديثه رغماً عني بعدو « دون كيشوت » اللدود ؟

ولم ينته الحديث نهاية تقليدية فقد انتقل هولز  
تدرجياً من عباراته التقريرية الى مهمات غير مفهومة حتى

وصل الى حد الهمس وصاحب هذا التغير فى نبرة الصوت هبوط فى الحركة النشطة ذهابا وجيئة فاستند الى الحائط حتى ألقى بنفسه دون وعى على كرسى وقبل أن أنتبه الى ما حدث سرعان ما كان ينط فى النوم \*

جلست فى صمت أمام النار الخابية أتفحص صديقى ، لم أره قط من قبل فى مثل هذا الاضطراب العميق ، بل لم اكن أدري ما هو نوع الاضطراب وبدا لى من الطريقة التى تكلم بها انه واقع تحت تأثير مخدر قوى \*

وخطر لى خاطر مفزع فقد تذكرت للمرة الثانية فى هذه الليلة المناسبة الاخرى التى سمعت فيها هولمز يكلم عن موريارتى ألا وهى عندما يكون واقعا تحت تأثير الكوكايين \* تسلمت بهدوء عبر الكرسى الذى كان يستلقى عليه وقد راح فى غيبوبة وأزحت جفنيه وفحصت انسان عينيه ثم قست نبضه وكان ضعيفا مضطربا وفكرت بالمخاطرة بنزع سترته وفحص ذراعيه لأرى ما اذا كانت هناك علامات لحقن فيها ، الا أننى فضلت ألا أخاطر بإيقاظه من النوم \* وعدت الى مقعدى مسترجعا أفكاري : فى الماضى كان هولمز يتعاطى الكوكايين أحيانا لمدة شهر أو أكثر وخلال تلك الفترة كان يحقن نفسه ثلاث مرات يوميا بمحلول من الكوكايين يبلغ تركيزه ٧٪ ولقد ظن الكثير من القراء ، خطأ ، أن هولمز كان يستغل صداقتى حتى أحصل له بوصفى طبيبا على ما يريده من هذا المخدر الفظيع ، بل لقد سمعت أخيرا أن استجابتى لرغبة هولمز فى امداده بهذا المخدر كان السبب الوحيد الذى جعله يطيق صحبتى ، ولن أعلق على سخافة هذا الكلام يكفى أن أقول ان هولمز لم يكن يحتاج لذلك ، ففى القرن الماضى لم تكن هناك قوانين تمنع المرم من شراء الكوكايين أو الأفيون بأية كمية يرغبها ، ولذلك لم يكن هذا الأمر غير قانونى بأى حال من الأحوال ، كما كان نفورى من

امداده بالكوكايين أمرا يخرج عن نطاق الموضوع وعلى أية حال فقد أشرت في أماكن أخرى الى محاولات المتعددة لكبح جماحه عن الاستمرار في هذه العادة المرذولة والمدمرة للذات .

ولقد نجحت في مساعي خلال فترات معينة ، على أن الأمر لم يكن راجعا الى قدرتي على الاقناع فحسب وانما الى ما يضاف اليها عندما تحال اليه قضية جديدة ومثيرة ، فقد كان العمل هو « أفين هولمز » وكانت المشكلات التي تستعصى على الحل وتحدى القدرات هي ميدانه الأصيل فاذا ما اندمج في قضية من هذا النوع لم تكن به حاجة الى اللجوء الى اى منبهات اصطناعية ونادرا ما كنت تراه خلال تلك الحالات يتناول أكثر من كأس من النبيذ مع العشاء ، وكان ذلك بالاضافة الى كميات كبيرة من التبغ هي الملدات الوحيدة التي يتمتع نفسه بها عند اندماجه في قضية ما .

الا أن مثل تلك القضايا المتحدية كانت نادرة ، وكان هولمز دائما ينمى انعدام الابتكارية لدى فتات المجرمين وكانت قولته الدائمة لي والتي تتسم بالمرارة عندما كنا نسكن معا في شارع بيكر : « لم تعد توجد جرائم عظيمة هذه الأيام يا واطسون ! » .

فهل أمكن ، ما بين غياب الجرائم المحيرة وبين رحيلي من شارع بيكر ، أن يقع هولمز فريسة مرة أخرى - وبلا عودة هذه المرة - أن يقع فريسة في مخالب الكوكايين ؟

وما لم تكن القصة الخيالية التي حكاها لي لتوه هي الصدق بعينه لم يكن أمامي الا هذا التفسير لما سرده على من وقائع ، ومن حكم هولمز الشهيرة أنه عندما تستبعد كافة الامكانات المحتملة ، فان الباقي مهما بلغت درجة لا معقوليته سيكون هو الحقيقة .



وما أن وصلت الى هذا الحد من التفكير حتى قمت وأفرغت رماد غليوني في المدفأة وقررت الانتظار لأرى ما ستتمخض عنه الأحداث ، وألقيت غطاء على جسد صديقي الهامد وألفأت المصباح .

ولا أستطيع القول كم مضى على وأنا قابع في الظلام ، ربما مرت ساعة او ساعتان ، حيث اننى كنت مستسلما للنوم عندما استيقظ هولز وأيقظنى ، وتاه من عقلى ، للحظة . أين أنا وماذا حدث ؟ وبسرعة البرق استعدت نفسى ثم أضأت المصباح .

وكان هولز هو الآخر يستعيد نشاطه وأدار عينيه فيما حوله بنظرة تائهة ولاحظت أنه هو أيضا قد نسى المحان وماذا أتى به هنا . ثم تشأب فى ارتياح وقال : « غليون وجرة من الخمر يا وأطسون - لا شيء يعادلها فى ليالى الربيع المطيرة ، هل غفوت أنت أيضا واستسلمت لمورفيوس إله النوم ؟ »

وأجبتة : « يبدو أن الأمر كما تقول » . ثم تجرأت وسألته عن البروفيسور موريارتى .

ونظر هولز الى نظرة لا معنى لها وقال : « من ؟ » وحاولت شرح ما كنا نتحدث فيه بشأن هذا السيد قبل أن يلعب البراندى والدفع بأعطافنا فأجاب بحدة : « هرام ، لقد كنا نناقش كتاب ويندودريد « تضحية الانسان » وكنت أستشهد بشيء أو بأخر من أعمال « جان - بول » وهذا هو آخر ما أتذكر » ، ونظر الى نظرة ذات معنى وقال : « أما اذا كنت تتذكر شيئا آخر فكل ما يمكننى قوله هو أن البراندى الذى شربناه أقوى بكثير مما يزعم صانعوه » .

اعتذرت لهولز وقلت ان ما تذكرته هو غالبا من صنع الخيال وتبادلنا بعض الكلمات وودعنى هولز ، ولم يأبه

لاعتراضاتى أنه من الصعب الخروج فى الساعة الثالثة  
صباحا \*

— « سينعشنى هواء الليل أيها الرجل المجوز وأنت  
تعلم انه لا يوجد خبير مثلى بشوارع لندن فى تلك الساعات  
الغريبة بلغ شكرى الى مسز واطسون لهذه الليلة الممتعة أيها  
الرجل الطيب » \*

ذكرته بأن زوجتى مسافرة الى الريف ونظر الى بعدة  
للحظة ثم هز رأسه وذكر البراندى مرة أخرى ورحل \*

أغلقت الباب بالمزلاج خلفه يملؤنى التوجس والارتياح  
وصعدت درجات السلم الى غرفتى وبدأت فى خلع ملابسى  
ولكنى عدلت عن ذلك وجلست فى مقعدى واضعا يدى على  
ركبتى بجانب مدفأة غرفة النوم — وكانت نارها قد خبت منذ  
وقت طويل \*

راودتنى فكرة أن هولمز كان على صواب وأنه قد اتى  
الى ليقيضى سهرة مسائية متأخرة وأتينا دخنا غليونا أو اثنين  
وشرينا كأسا أو ثلاثة وأننى قد تخيلت كل ذلك الحديث عن  
البروفيسور موريارتى بينما دار الحديث بيننا فى مسائل  
أخرى مختلفة تماما ، هل كان ذلك ممكنا ؟\* وكنت فى حالة  
من الاجهاد تمنعنى من التفكير بوضوح مثلما يحدث حين  
يستيقظ المرء بعد كابوس مخيف ويظل لفترة غير مدرك  
انه قد استيقظ منه \*

وكان لابد لى من دليل ملموس فتسللت هابطا أحصل  
مصباحا فى يدى ولاشك أن منظرى كان سيبدو غريبا لو ان  
الخادمة رأتنى ، رجل فى أواسط العمر دون حذاء وبقميص  
مفتوح يتسلل على سلم منزله وقد ارتسمت على وجهه أمارات  
الذهول ودخلت غرفة الاستشارة حيث بدأت مشاهد هذه

الفانتازيا - اذا كانت فانتازيا فعلا - وفعصت شيش النافذة ، كان مغلقا بالمزلاج ولكن من الذى أغلقه ؟ هولز كما أذكر ام أنا ؟ وجلست فى مقعدى محاولا أن أتذكر كل تفاصيل الحديث وتصورت اننى هولز نفسه ينصت الى عميل يعرض قضيته فى غرفة الجلوس بمنزلنا القديم فى شارع بيكر ، ولقد كان المنظر اذا تصادف وراه أحد ، امرا يبعث على السخرية فها هو رجل فى أواسط العمر دون حذاء يجلس فى قاعة الاستشارة يضيئها مصباح واحد ويتحدث الى نفسه . وكنت أفعل متلما يفعل هولز ، أتوقف بين كل سؤال وآخر لأتمن ما يقال ودار بينى وبين نفسى الحوار التالى : هل تستطيع أن تتذكر أى شئ قاله أو فعله الرجل بشأن الحديث الذى دار قبل أن تستيقظا معا ويشير هو الى البراندى الذى تناولتماه سويا ؟

- كلا . لا أتذكر ، ولكن لا !! انى أتذكر شيئا .

- عظيم يا واطسون عظيم !

- كانت هذه هى العبارة المألوفة ولكن الصوت هذه

المرّة كان صوتى أنا .

- لقد سألنى عندما دخل غرفة الاستشارة لأول مرة :

أين مارى ؟ وأجبتة بأنها فى زيارة بالخارج وأنا وحدنا ، وبعد ذلك - بعدما أخذنا غفوتنا كل منا على كرسية - وكان على وشك المغادرة طلب منى أن أنقل شكره الى زوجتى لهذه الليلة الممتعة ولما أخبرته أنها غير موجودة بدت الدهشة عليه اذ لم يتذكر ما سبق أن أخبرته به .

- هل أنت متأكد من أنك ذكرت له هذا الأمر من قبل ؟

- نعم بالتأكيد ولو أننى فضبت للسؤال .

— ألم يكن من الممكن اذن طالما كان هناك تأثير للبراندى  
أنه قد نسي ببساطة ما ذكرته له من قبل ؟ \*

— نعم \* نعم ، لكن هذا هراء فلم يكن أى منا سكرانا \*

ونهضت والجوارب فى قدمى وأمسكت بالمصباح  
وانتقلت الى غرفة الجلوس فى محاولة للفرار من صوتى  
الثانى وأزحت الستائر فى غرفة الجلوس ورأيت أن ضوء  
النهار فى طريقه الينا ، ولقد كنت مجهدا عندما ظهر هولمز  
لأول مرة أما الآن فيبدو أننى قد أنهكت تماما \*

— هل جاء فعلا ؟

وكانت هذه فكرة أشد جنونا ولعنت نفسى لمجرد أننى  
فكرت فيها ولو فى أعماق نفسى وتحولت عن التافذة وبدائيات  
ضوء الفجر \*

طبعا لقد كان هنا \*

رأيت أمامى الدليل على ذلك ، كان هناك الكاسان  
اللتان شربنا منهما أنا وهولمز \*

واستيقظت فى الصباح التالى ، أو على وجه الدقة فى  
نفس الصباح وكنت فى سريرى ويبدو أننى ألقيت بنفسى  
عليه دون أن أنزع ملابسى خلال تأملاتى التى لم تصل الى  
شئ بشأن الليلة الماضية وكان المنزل قد بدأت فيه الحركة  
استعدادا لليوم الجديد ، ونهضت وأنا أنوى البحث من جديد  
فى هذا الأمر \*

بدلت ملابسى وأتممت حلقة ذقنى ونزلت حيث تناولت  
طعام الافطار ولم تلفت نظرى صحف الصباح لقد كان عقلى  
شاردا فى مكان آخر، لقد تذكرت الآن أننى قست نبض هولمز

وفحصت انسان عينيه فى الليلة الماضية ومرة أخرى راودنى  
السؤال : هل كان هذا واقعا أم كان جزءا من الحلم ؟

ألح على السؤال بجنون فانهيت افطارى بسرعة وذهبت  
الى زميلى كولينجورث وطلبت منه أن يجعل محلى فى عيادتى  
هذا الصباح وكان سعيدا بذلك فطالما طلبت مساعدته دون  
اخطار مسبق واستدعيت عربية وشدت الرحال الى شارع  
بيكر .

كان النهار لا يزال فى بدايته عندما ترجلت من العربة  
على الرصيف المألوف أمام رقم ٢١٢ ب ونقدت السائق أجره  
واستنشقت نسيم الصباح وكان لا يزال نديا وقرعت الجرس  
ففتحت لى الباب بسرعة مدبرة منزلنا المسز هدسون وبدا  
عليها أنها أكثر من فرحة لرؤيتى وصاحت دون مقدمات :

— حمدا لله يا دكتور واطسون أنك أتيت .

ولدهشتى جذبتنى من كم سترتى الى داخل المنزل .

— ماذا هنالك ؟

ولكنها وضعت اصبعها على شفيتها مشيرة بقلق الى اعلى  
السلم . كانت أذنا هولمز مرهفتين ، وبدا أن حديثنا المنبادل  
القصير قد وصل الى سمعه ، وجامنا صوته الحاد من اعلى  
« يا مسز هدسون اذا كان الطارق يحمل اسم البروفيسور  
موريارتى فدعيه يصعد وسوف أسوى حسابى معه » .

— « ها أنت ترى يادكتور واطسون » ، همست مدبرة  
المنزل التعميسة فى أذنى : « لقد تحصن فى الغرفة العليا  
ولا يتناول طعامه ، ويسدل ستائره طوال النهار ثم يتسلل  
خارجا فى الليل بعد أن أكون قد أغلقت الباب بالمزلاج  
وذهبت الخادمة الى فراشها » .

ـ صاحب هولز : « يا مسز هدسون » \*

ربتت على ذراعها لأطمئنها وقلت : « سأصعد لأراه »  
ولكننى فى الحقيقة لم أكن واثقا من نفسى ، هناك اذن  
بروفيسور موريارتى ، على الأقل فى خيال هولز ، وصعدت  
الدرجات السبعة عشر الى مسكنى القديم وقلبى مثقل ، ترى  
ما الذى دهمى هذا العقل النابه ؟!

طارقت الباب فصاح هولز من الناحية الأخرى : « من  
الطارق ؟ أهذا هو أنت يا موريارتى » \*

ـ « أنا واطسون » وأعدت ذلك القول عدة مرات حتى  
وافق أخيرا أن يفتح زاوية من الباب ونظر الى نظرة غريبة  
من خلال الفرجة .

ـ « انه أنا يا هولز دعنى أدخل يا رجل » \*

ـ « ليس بهذه السرعة » ، وكان قد دس رجله خلف  
ضلفة الباب وقال : « قد تكون أنت موريارتى متخفيا ، أثبت  
لى أنك واطسون » \*

فولوت صائحا : « كيف ؟ » ولم تكن لدى أية فكرة  
عما يمكن أن يثبت له حقيقة هويتى .

ـ فكر قليلا ثم قال : أين أحفظ بتبغى ؟

ـ تحتفظ به داخل خفك القارسى .

ويبدو أن هذه الاجابة السريعة قد خففت من شكه  
بمض الشئ فلان صوته وسأل :

ـ « وأين أحفظ بمراسلاتى ؟ » \*

ـ « على رف المدفأة وبجانبها مطواة » \*

فأصدر صوتا ثم عن التأييد :

— وما هي أول كلمات وجهتها اليك ؟

— « يبدو أنك كنت في أفغانستان » • وصحت في

هولمز أستعطفه : « افتح يا رجل يحق السماء » •

— « حسنا ، يمكنك أن تدخل » • يبدو أنه اقتنع أخيرا

فأزاح قدمه من خلف الباب وفتح فتحة ضيقة وجذبني بشدة الى الداخل وأغلق الباب خلفي بسرعة وجذب عدة مزاليج وأقفال لم أرها قط خلال اقامتي معه وأخذت أراقبه مشدوها بينما يقوم بتلك العمليات ثم وضع أذنه خلف الباب يحاول الانصات لشيء لا أدريه وأخيرا استقام والتفت الى مادا يده •

قال وقد ارتسمت على شفتيه ابتسامته المبهودة :

« اعذرني يا واطسون لشكى فيك ولكن كان على أن أتأكد فانهم لا يتورعون عن شيء » •

— تقصد عصاية الأستاذ •

— تماما •

وقادني الى داخل الغرفة وعرض على تناول الشاي الذي صنمه بنفسه مستخدما كما بدا لي موقدا التقطله من أدواته الكيميائية وكأسا زجاجية ! قبلت دعوته وجلست أنظر فيما حولي ، كان المكان كما عهدته عندما كنت أشارك هولمز السكن ، ولكن شيش النوافذ كان مدعما بمزاليج كما كانت الستائر مختلفة عن تلك التي أعرفها فقد أصبحت مصنوعة من الحديد وكان هذا الشيش والأقفال خلف الباب هي كل التغييرات التي لاحظتها •

— « تفضل أيها الرجل المعجوز » وامتدت ذراعا هولمز

لنقدم لى قدح الشاى ، وكان يرتدى ثوبه المنزلى ( الروب )  
ذا اللون الرمادى ، وانكشفت ذراعاها وهو يقدم لى الشاى  
وكانتا مليئتين بندوب الحفن .

ولن أسهب فى تفاصيل تلك المقابلة المؤلة فلا ريب ان  
موضوعها واضح لكم ، كما أننى لا أريد أن ألقى أى ظل من  
الشك على ذكرى هذا الرجل العظيم . بأن أحكى ما أحدثه  
هذا المخدر البشع فى ملكاته الذهنية .

تركت شارع بيكر بعد ساعة وقد خرجت مشيعا بنفس  
الاحتياطات التى صادفتها عند الدخول واستدعيت عربة  
وعدت الى منزلى .

وصلت وأنا مازلت تحت تأثير صدمة مقابلة هولمز  
وهناك واجهتنى مفاجأة مزعجة فقد أخبرتنى الخادمة حال  
دخولى أن هناك سيدا ينتظرنى .

— ألم تخبريه أن دكتور كولينجورث يحل محلى هذا  
الصباح ؟

— لقد فعلت يا سيدى ولكن الرجل أصر على رؤيتك  
شخصيا . ولم أشأ أن أغلق الباب فى وجهه ولذلك تركته  
ينتظر فى غرفة الاستشارة .

وكان هذا أكثر مما أحتمل وزاد غضبى وكنت عابى  
وشك التعبير منه عندما قدمت الى الفتاة بطاقة وهى تقول :  
« هذه هى بطاقته يا سيدى » ، وتناولت البطاقة وشمرت  
برجفة تنتابنى وتحول الدم فى عروقى إلى جليد . لقد كان  
الاسم المدون على البطاقة هو « البروفيسور موريارتى » .



## الفصل الثانى

### سيرة الحياة

حملقت بنباء لمدة دقيقة فى البطاقة وانتبعت لوجسود  
الخادمة فدرست البطاقة فى جيبى ودخلت غرفة الاستشارة •

لم أكن أجد على التفكير بل لم أرغب فيه ، فليوضح لى  
هذا السيد مهما كان ومهما كان اسمه ، تلك الأمور فلم  
تمد بى مقدرة على التخمين أكثر من ذلك •

نهض الزائر حالما دخلت الغرفة وكان شخصا خجولا  
ضئيل الحجم فى الستينيات يحمل قبعة فى يده وعلى وجهه  
امارات انزعاج سرعان ما تحولت الى ابتسامة وجلة عندما  
قدمت نفسى اليه • وقدم الى يدا صغيرة عانقت يدى  
باختصار • كان حسن الهيئة ولكن ملاپسه لم تكن من النوع  
الغالى وكانت عليه امارات اصحاب المهن ولكنه ، رغم ذلك ،  
بدا غير معتاد على صخب الحياة وضجيجها ، ربما كان ينتمى  
الى دير حيث عيناه الزرقاوان المصابتان بقصر النظر لا عمل  
لهما الا الانكباب على الأوراق القديمة وفك ألفاز مبانها •  
وكانت رأسه تؤيد الانطباع الذى كونته عن طبيعته بأنه  
أميل الى أن يكون رجل دين ، فقد كانت صلعاء تقريبا مع  
وجود خصلات خفيفة من شعر أبيض رمادى يحيط بمؤخرة  
الرأس والجانبين •

— قال بصوت خافت ولكن قلق : « أرجو ألا أكون قد  
سببت لك ازعاجا باحتلالى غرفة استشارتك ••• فان طبيعة

مهمتى عاجلة الى أقصى حد وشخصية جدا فانت هو الشخص  
الذى أريد أن أقابله وليس الدكتور كولنجورث » .

فقاطعته بخشونة لاحظت أنها أزعجته .. « حقا حقا  
أرجو أن تخبرنى بهذا الأمر » .. خففت من حدة صوته  
وأشرت اليه أن يجلس ، وجلست على مقربة منه .

— « الحقيقة أننى لا أعرف من أين أبداً » ، وكانت  
لديه عادة مزعجة وهى أن يدير قبعته بين يديه وهو يتكلم ،  
وحاولت أن أتصوره فى الصورة التى وصفه بها هولمز  
— شيطان شرير ذكى يجلس بلا حراك فى مركز كافة  
المؤامرات الدنيئة التى ينسجها الانسان — الا أن هيئته لم  
تكن تنبئ عن هذا » .

واستمر البروفيسور فى حديثه بتصميم وحيوية قائلاً:  
« لقد جئت اليك لأن قراءتى لقصصك بينت لى أنك صديق  
مستر شرلوك هولمز الصدوق » .

— « انى أتشرف بذلك فعلاً » قلتها بصوت خشن وهزة  
من رأسى فقد صممت على أن آخذ حذرى ورغم أنى حكمت  
على مظهره بأنه غير مؤذ الا أنني قد عزمت على ألا يخدعنى  
منظره .

ومضى فى حديثه يدير قبعته بيده : « لا أجرف كيف  
أقول لك ولكن مستر هولمز .. أعتقد أن الوصف الوحيد  
لما يفعله هو أنه يضطهدينى » .

— فصحت : « يضطهذك أنت ؟ » .

— « نعم » قالها بسرعة وقد بدا عليه الانزعاج مرة  
أخرى لنبرة صوته ولو أنه كما بدا لى لم يلحظ نبرة  
التوكيد .

– « أنا أعلم أن حديثي يبدو «سغيفا» ولكنني لا أرى «سيلا»  
آخر لوصفه ، انه يقف خارج منزلي في الطريق وفي الليل »  
واختلس نظرة الى ليري آية استجابة تفصح عنها ملامحي ،  
ولما اطمأن الى أنني لست على وشك الانفجار من الغضب  
استمر في حديثه :

– « انه يقف خارج منزلي ليلا ، ليس في كل ليلة وانما  
عدة مرات في الأسبوع ، وهو يتبعني أحيانا أيا ما بطولها  
يقبضي إثمى ولا يعنيه ، أنني أراه ، كما أنه يؤسل الى خطابات »  
•• قالها بعد تردد

– « خطابات ؟ »

– « حسنا انها ليست خطابات بل برقيات: تحنوي جملة  
أو جملتين •• موريارتى خذ حذرك ؟ لقد أصبحت أيامك  
معدودة ؟ وأشياء من هذا القبيل بل لقد قابل ناظر المدرسة  
بشأني » •

– « ناظر المدرسة ؟ أى ناظر تعنى ؟ » •

– « أنه المستر برايس جونز ناظر مدرسة كرويلوت  
التي أعمل بها مدرسا للرياضيات » • ( وكانت مدرسة هامة  
غير مشهورة في منطقة غرب لندن ) « لقد استدعاني ناظر  
المدرسة وطلب مني الرد على مزاعم مستر هولمز » •

– وماذا قلت له ؟

– « لقد قلت أنني في حيرة من أمري ولا أستطيع التفسير  
حيث أنني لا أعلم ما هي تلك المزاعم فأخبرني بها » •

وتلملم موريارتى فى مقعده وصوب عينيه الزرقاوين  
الى وقال : « يا دكتور واعلمون ان صديقك يمتقد أنتى نوع  
من .. وهذا عليه انه يبحث عن الكلمة المناسبة - أنتى نوع  
من العقل المدبر لمالم الاجرام بل ومن عتاة مجرمى هذا  
العالم » وأردف ذلك بهزة استسلام من منكييه وتمعجبا بكلتا  
يديه :

— « وانى أسألك يا سيدى بكل أمانة هل ترى فى أى  
ملاحم لمثل هذا الشخص ؟ »

ولم يكن هناك بد من الاعتراف بأننى لا أستطيع أن أرى  
ذلك ، وتابع الرجل حديثه بصوت معالم :

— « ولكن ما العمل ؟ .. انى أعلم أن صديقك رجل  
طيب وتلهج انجلترا كلها بالثناء عليه ولكنه فى حالتى قد  
ارتكب خطأ فاحشا وأصبحت أنا ضحية تميصة له »

ولم أقل شيئا فقد دارت رأسى من التفكير .

واستمر الرجل فى حديثه المتألم : « ان آخر ما أرهب فيه  
هو أن اسبب له اى ازهاج او حرج ، الا أن السبل قد تقطعت  
بى واذا لم يتم عمل شئ بهذا الخصوص ، أى بشأن هذا  
الاضطهاد ، فليس أمامى من سبيل الا أن ألجأ الى محامى ؟ »

— أجبت بسرعة : « لن يكون هذا ضروريا ولو أنتى فى  
الحقيقة ليست لدى أية فكرة عما سأخذ فى هذا الصدد »

ووافق الرجل على كلامى وقال : « أرجو مخلصا  
ألا تضطر الى ذلك ، وهذا هو السبب فى لجوئى اليك »

— فأجبت ، وقد بدأت أتحمس طريقي : « ان صديقى  
ليس على ما يرام فى هذه الأيام ، فهذا التصرف ليس من طبيعه  
ولو كنت قد تعاملت معه عندما كان يكامل صحته .. »

فقاطعتى البروفيسور بدهشة بالغة : « نعم لقد عرفته آنذاك » .

— « عرفته ؟ » .

— « بالتأكيد .. ولقد كان شابا غاية فى الظرف السيد شرلوك الصغير » .

— « السيد شرلوك الصغير ؟ » .

— « أجل .. لقد كنت أدرس له الرياضيات » .

وحملت فيه وقد فحرت فسى من الدهشة .. وهذا الى من التفسيرات التى تتالت على وجهه انه كان يظن اننى أعلم ذلك .. فقلت له باننى لا أعلم ورجوته أن يخبرنى .

— قال وقد زاد اضطراب نبضات صوته وضوحا : « ليس هناك الكثير مما يقال فقبل مجيئى الى لندن منذ عدة سنوات بعد تخرجى من الجامعة .. »

فقاطعته : « اسمح لى، هل تصادف أنك كتبت رسالة عن نظرية ذات الحدين ا » .

فحملق فى وجهى وقال : « كلا بالتأكيد فلا يوجد لدى أحد ما يمكن ان يضيفه الى هذه النظرية وعلى أية حال فلست فى وضع يمكننى من معرفة ذلك » .

— « لا تؤاخذنى ، استمر من فضلك » .

— « كما سبق لى القول تخرجت فى الجامعة وقبلت وظيفة معلم للرياضيات فى منزل الوجيه هولمز وهناك علمت السيد مايكروفت والسيد شرلوك .. » .

« أعتذر مرة أخرى عن مقاطعتك » قلتها وأنا في غاية الدهشة - اذ لم يذكر لي شرلوك شيئاً عن اهله أبداً خلال مرحلة صداقتنا كلها « وأين كان ذلك ؟ »

« كان ذلك بالطبع في سوسكس مقر ضيعة العائلة »

« هل أنت العائلة من سوسكس ؟ »

« الواقع انها لم تكن هناك أصلاً ، بمعنى ان عشيرة هولمز انحدرت من هناك. ونحن اللوجيه. نحن ابنا مايا وبالنسبة لن يرث الضيعة أبداً بحكم القانون ولذلك فقد انتعل مع عائلته ليعيش في نورث ريدنج في يورك شائر ، وهناك ولد السيد مايكروفت ثم مات الإخ الأكبر للوجيه. وكان لرملا لم يتجب ومن ثم عاد والد السيد شرلوك بمائلته الى الضيعة القديمة (١) »

« آه وهناك قابلت شرلوك هولمز »

« لقد درست لكلا الولدين » قالها موريارتى بنبرة لا تغلو من فغار « ولقد كانا صبيين غاية في الذكاء ، وكم وددت أن أستمع معهما لولا - ثم قال بعد تردد - لولا المأساة التي حدثت ».

« أية مأساة ؟ »

نظر الى مرة أخرى باندعاش :

« ألا تعلم ؟ »

« أعلم ، أعلم ماذا يا رجل ؟ بحق السماء هلا أفصحت » كنت جالسا على حافة مقعدي وأنا في غاية

---

(١) ان هذا التوضيح يبدو انه يوفق بين رأيين متعارضين الاول ما قال به و.س. مارنج - جولد الذي ذكر في تاريخه لمسيرة هولمز انه انحدر من يورك شائر وبين ما قال به تريغور هول الذي زعم حديثاً ان هولمز قد ولد ونشأ في شرق سوسكس - كما يخبرنا بارنج جولد ايضاً بان موريارتى قد علم هولمز الرياضيات ولكنه لم يشر الى مصدر تلك المعلومة « نيكولاس ماير »

الاستثارة فلقد كانت تلك التفاصيل جديدة على حتى انى  
نسيت هولز ومشكلاته الخطيرة فى غمرة حماسى لاشباع  
فضولى بشأن ماضى هولز ، لقد كانت كل كلمة يصدرها  
الرجل الصغير أشد هولاً من سابقتها •

— « مادام السيد ثرلوك هولز لم يحك لك الموضوع  
فلا أعلن أن من حقى أن أقوله » •

— « ولكن يا رجل .. » •

لم أستطع اقناعه فقد كان رأيه أن المسألة خاصة بشرف  
المهنة ولم تفلح كل محاولاتى فى اثباته عن رأيه ، وكلما  
ازددت الحاحا ازداد هو اصرارا وفى النهاية صم أذنيه عن  
كل توسلاتى ونهض باحثا عن عصاه ، وقال متجنباً التقام  
مبنى بيمينه : « لقد قلت فى الحقيقة كل ما جئت لقوله —  
ويجب أن تلتمس لى العذر فلا أستطيع ولن أستطيع أن أفشى  
هذا الأمر • لقد قلت كل ما أقدر عليه وأترك الأمر بين  
يديك لتحل هذه المعضلة » •

وانصرف وهو فى حالة من العزم والتصميم لم أتوقعها  
بنيه • وتحول التهيّب والوجل فجأة الى رغبة فى الخروج •  
وانصرف البروفيسور موريارتى وتركنى أفكر فيما يجب  
أن أفعله • أما فيما يتعلق بتلك الاشارات المربكة الى ماضى  
هولز الملمع بالمآسى فقد أحسست فيما بينى وبين نفسى أن ما قد  
يراه البروفيسور مأساة قد يبدو فى نظرى مجرد أمر محزن  
باعتبار أنه ، كما أعلن ، رجل ذو طبيعة مفرطة الحساسية •  
ولم يكن لدى وقت أنفقه فى التفكير فى تلك المسارات اذ كان  
يجب أن أركز فيما يعانى به هولز من انهيار وفى التهديد  
المقنع الذى ألقيه موريارتى ( ولو أننى لسوء الحظ كنت  
أقدر ظرفه ) عن لجوئه الى محاميه فهذا أمر يجب تجنبه بأى  
ثمن • فقد كان هولز ذا طبيعة سريعة الانفعال — ولقد

شاهدته مرتين ينهار قبل ذلك - ليس بسبب الكوكايين  
بالطبع - ولم أتصور امحان تعريضه لتلك الخبرة مرة  
اخرى (١) \*

وقررت ، بعد تفكير ، ان ما يحتاجه هولمز هو العلاج  
اذ يجب ايقاف هذه العادة المظلمة - ولا شك اننى احتاج  
فى هذا الامر الى نوع من المعونة اذ توضح لى خبرتى السابعة  
اننى لم أستطع ايقاف ادمانه باستخدام قدراتى الضئيلة  
ومعرفتى القليلة ، واذا صدق ظنى فان القليل الذى حاولته  
قبل ذلك يبدو مستحيلا الآن - فخلال الشهور الماضية عندما  
كانت اتصالاتنا ضئيلة جدا لا بد أن ذلك السلوك القهرى  
المميت قد ازدادت قوته عشرة أضعاف بحيث انه أصبح الآن  
أسير قبضته المرعبة أكثر مما كان عليه فى أى وقت مضى -  
فاذا لم أكن قد استطعت مساعدته فى التخلص من تلك  
القبضة قبل ذلك عندما كانت لا تزال ميلا وقتيا فكيف  
يمكننى مجابهتها الآن بعد ما أصبحت تمسك بخناقها ؟

ونظرت الى ساعتى ولاحظت انها تمدت الثانية أى أن  
الجزء الأكبر من النهار قد انقضى وسيكون من الحماسة أن  
أستمر فى العيادة ذلك ان مارى زوجتى ستعود من عند مسز  
فورستر فى الخامسة وكنت أنوى الذهاب الى محطة ووترلو  
لاستقبالها \*

ورأيت أن أستفيد من تلك الفترة بأن أمر على مستشفى  
بارت لأسأل ستامفورد النصيح - ولن أخبره بالطبع  
بالحقيقة كاملة - ولكن أعرض عليه المشكلة وكأنها تخص  
أحد مرضاى \*

---

(١) يشير والحسون الى واقعتين حدث فيهما مثل هذا الانهيار الاولى فى قصة « أسياذ

صبيحة ريجيب » والثانية فى مغامرة « قدم الشيطان » ( نيكولاس ماير ) \*



وكان ستامفورد - كما يتذكر القراء - يعمل مساعداً في مستشفى بارت عندما كنت أدرس في جامعة لندن عام ١٨٧٨ ، وتقدم في دراسته منذ ذلك الحين وحصل على البكالوريوس من جامعة لندن المتيدة وأصبح الآن طبيباً باطنياً في هيئة ذلك المستشفى القديم والذي - منذ سنوات بعيدة في معمله الكيميائي - عرفني ستامفورد فيه لأول مرة بشرلوك هولمز ، ولم يكن على معرفة وثيقة بهولمز وإنما جمع بيننا من خلال معرفته بأن كلا منا كان يرغب في إيجاد سكن مشترك بسعر مناسب ، ولم أكن أنوى بالطبع أن أذكر هولمز اليوم إذا استطعت ذلك .

خرجت من منزلي مرة أخرى، مزوداً في تلك المرة ببعض الخبز واللحم البارد زودتني به الخادمة ولففته بالورق ودسسته في جيبي - رغم اعتراضها - كما رأيت هولمز يشغل في عدد من المرات عندما ينتشل بقضية ولا يوجد لديه وقت لتناول وجبة ممتدة . وأحدثت الذكرى هزة في صدري وأنا أمتطي المركبة في طريقي إلى مستشفى بارت للقيام بتلك المهمة الكثيرة .

ولقد تعجب الكثير من الباحثين المعاصرين أننا - أي هولمز وأنا - كنا مؤمنين بركوب المركبات رغم ارتفاع سعرها في حين أنه كان يمكننا أن نستقل قطار الأنفاق بسعر أقل بكثير ، وما دمنا بصدد الكشف عن الألغاز فيمكنني القول أنه رغم أن قطار الأنفاق كان أقل تكلفة من المركبات التي تجرها الجياد ورغم أنه كان أسرع بالتأكيد في بعض الأحوال إلا أن الخطوط لم تكن قد اكتملت كلها وفي كثير من الحالات لم تكن لتحملنا إلى حيث نرغب .

لكن السبب الحقيقي في عدم استعمالنا له حتى ولو كان ينفي بالفرض - واستخدام صيغة الجمع هنا يعود على معظم السادة المحترمين الميسورين - هو أن قطار الأنفاق في ذلك الوقت

كان عميق الغور وكانت القطارات تدار بالبخار كما كانت قدرة وحسرة تموج منها راحه حامض الجبريك ولم تكن مأمونه وليست مدبا مع ١٠ لانسان يستطيع استخدام وسيلة أخرى للتنقل • وكان المسافرون لا يستخدمونها يعانون من امراض الرئة وكنت اعمل في عيادتي ، التي تجاور قطار الأنفاق ، الكثير من العمال والبنائين والملاحظين العاملين في تلك الشبكة الأرضية من القطارات والذين يمكن القول انهم قد دفعوا حياتهم — بالمعنى الحرفي للكلمة — حتى يتمكن سكان لندن اليوم من التمتع بأحدث نظام للمواصلات في العالم وأرخصها وأكثرها أمنا •

وفي عام ١٨٩١ لم يكن قطار الأنفاق يربط بين شارع بيكر ومستشفى بارت ولم يكن شارع بيكر في ذلك الوقت يبلغ من الطول ما يبلغه اليوم وهكذا لم تكن المركبة نوعا من التذير وانما ضرورة — ما لم تدخل الأتوبيس في اعتبارنا ولكن الأتوبيسات كانت لها نواقصها أيضا — وكان مستشفى سانت بارثولوميو يعتبر واحدا من أقدم المستشفيات في العالم وقد بنى هيكله على طراز القرن الثاني عشر وأقيم على أساس يرجع الى المصور الرومانية ، ويقال ان مهرج الملك هنري الأول « راير » الذي أصيب بمرض عندما كان في طريقه الى روما للحج أقسم أنه اذا تماهى فسيبنى كنيسة كبيرة في لندن (١) ولا أدري ان كانت هذه الرواية صحيحة الا أنني أعلم يقينا أن مستشفى بارت بدأ ككنيسة وظل كذلك الى أن ضمه هنري الثامن الى أملاكه ثم دمر الكثير من أجزاء المبنى ، كما فعل في أماكن كثيرة ، ولكن ذلك لم يلحق الا تغييرات طفيفة بالمستشفى • وقبل أن أبدأ دراستي في مستشفى سانت بارثولوميو بعشرين عاما تقريبا كانت سوق سميث فيلد الكبيرة — بما تحتويه من مجازر —

(١) يوجد وصف مفصل لتاريخ هذا المستشفى في كتاب مايكل هاريسون للمبار « في خطى شرلوك هولمز » ، « نيكولاس هايبر » •

قريبة جدا من المستشفى • وكانت رائحة الحيوانات المذبوحة تنتشر ، كما يقال ، طاغية على أى روائح أخرى لأميال حول المستشفى • الا أن السوق ومجازرها كانت قد أزيلت لحسن الحظ عندما التحقت بالمستشفى وحيثما كانت الحيوانات تصيح من الألم وتسيل دماؤها أنهارا قامت عمارات اسكانية جديدة ودكاكين وما الى ذلك ولا تزال هذه الجيرة كما هى لم تتغير - حسب علمى - حيث اننى لم أتردد على المستشفى خلال الخمسة عشر عاما الماضية •

وعندما عبرت المركبة بوابة المستشفى ذى ذلك اليوم - ٢٥ أبريل - لم يتداع الى خاطرئ ذلك التاريخ القديم للمبنى ولم اتوقف لأتمعن الشكل الهندسى للمباني التى أضيقت او الزخارف القديمة التى قد تآدر العين أحيانا وقد تنفرها ، ونقدت الس!ثق أجسه ودخلت مباشرة الى قسم الباتولوجيا لأبحث عن ستامفورد •

وقادنى هذا البحث الى الدخول فى متاهة من الممرات الملتوية مما اضطررنى الى السؤال عن الاتجاه عدة مرات فقد مضى وقت طويل منذ أن عبرت تلك المتاهة ، ولم تكن هناك روائح السوق القديمة وانما ملأت أنفئ الرياح التسوية لحمض الكربوليك والكحول ولم يكن هذا شيئا جديدا على فرائحة هذين التوأمين ترافقنى يوميا فى جولاتى الا أن درجة تركيزهما كانت أعلى هنا •

وعرفت أن ستامفورد كان يلقى معاضرة واضطرتت الى الجلوس على مقعد فى نهاية المدرج منتظرا أن ينتهى من محاضرتة ، وكان من الصعب على فى الواقع أن أركز على ما يقول - وأتصور أنه كان يتحدث عن الدورة الدموية - لقد كنت مشتت الفكر فيما يتعلق بمهمتى ومازلت أتذكر أننى نظرت اليه وهو يقف على المنصة كما لو كان يمتلكها وتذكرت المدة الطويلة التى انقضت منذ كنا - أنا وهو - نجلس

على هذه المقاعد نستمع الى أستاذ آخر حاد الطبع يحاول ان يخرس نفس هذه الحماق في جماجمنا المستغفمة ، وبطرت الى ستامفورد وتصورته وقد بدأ يتخذ شكلا مشابها لذلك الاستاذ الذى لم اعد اذكر اسمه \*

وعندما انتهى من محاضراته نزلت الى مقدمة المدرج وناديت به وهو يقترب من باب الخروج - « يا للسماء هذا أنت يا واطسون ! » - صاح وهو يشق الطريق الى ويشد بقوة على يدي : « ما الذى أتى بك الى بارت فى هذا اليوم دون سائر الأيام ؟ - هل سمعت محاضرتي ؟ أراهن أنك لم تكن تظن أننى مازلت أتذكر كل هذا الهراء ؟ » \*

وأخذ يتحدث بهذه الطريقة لمدة دقائق وتناول ذراعى وقادنى خلال المبانى الجديدة فى هذا التيه الى مكتبه ، وكان مكتبا فسيحا يعتبر امتيازاً للأطباء الذين هم فى نفس الوقت أعضاء فى هيئة التدريس ، وكان لستامفورد طريقة مريحة مازلت أتذكرها فيه منذ الشباب ، وسرنى أنه لا يزال يثرثر بنفس الطريقة ، لقد تقدمت به السن ولكن برشاقة ومازال يحتفظ بذلك الجور الطريف بينما قل وزنه عن ذى قبل كما كانت طريقته المهنية تليق به صحيح أنها قد تثير الضحك ولكنه كان مشغولا فى عمله لدرجة أنه لم يعد له وقت « للتظرف » كما يقول \*

وتركت له فسحة من الوقت يحكى فيها كما حكيت له تفاصيل حياتى وزواجى وحيادتى وما الى ذلك وحاولت قدر الامكان الدوران حول أسئلته التى لم يكن هناك مفر منها بشأن هولمز \*

- « من كان يظن قط أنه ستنشأ بينكما هذه العلاقة الوطيدة ؟ ان لديك موهبة حقيقية لسرد القصص يا واطسون ولديك براعة فى اختيار العناوين أيضا ،

والآن وقد أصبحنا وحدنا ولن أبوح لمخلوق هل صحيح أن صديقك العزيز هولز يقوم بالفعل بكل ما نسبته إليه في كل تلك الأقاصيص : اصدقني القول ؟! » .

وأجبت ببرود أن شرلوك هولز في رأيي هو أفضل وأحكم الرجال الذين عرفتهم .

ووافقتني ستامفورد بسرعة : « هذا صحيح ، هذا صحيح » فقد أدرك على الفور أنه لم يكن لبقا في حديثه وتمدد في كرسيه وقال : « من كان يظن ذلك أعنى اننى كنت أعلم أن الرجل بارع ولكن لم تكن لدى أية فكرة عن ... حسنا حسنا » وبدا أنه أدرك في النهاية أنني قدمت لزيارته وفي ذهني عرض معين فتحول اهتمامه الى وقال : « هل هناك ما أستطيع أن أقوله لك أيها الرجل المعجوز ؟ » .

فقلت له ان لدى شيئا ما واستجمعت نفسى وشرحت له باختصار تاريخ حالة أحد مرضاى الذى وقع فى براثن الكوكايين مشيرا ببراعة الى الأوهام التى تصاحب المراحل المتأخرة من الادمان ، وسألته ما هى الخطوات التى يمكن اتخاذها لشفاء مثل هذا الشخص من آلامه .

ولقد أصغى ستامفورد الى ، والحق يقال ، بانتباه كامل ، وقد وضع يديه على مكتبه يدخن فى صمت وأنا أعرض عليه التفاصيل .

وعندما انتهيت قال : « هل تمنى أن المريض لا يعمى بمصادر أو أصول تلك المشاعر - أى أن هناك شخصا يسمى الى الحاق الأذى به ؟ ألا يفهم أن هذه الضلالات ناشئة عن المخدر الذى يثابر على تعاطيه ؟ » .

- « من الواضح أنه لا يدرك - أعتقد أنه قد وصل الى المرحلة - اذا كان ذلك ممكنا - التى لم يعد يدرك فيها أنه

يتعاطى الكوكايين على الاطلاق • حملق ستامفورد وسد  
فوس حاجبيه فى دهنته وزهر الهوام بلا صوت من همه فسد :  
« ساخون صريحا معك يا واطسون انا لا اعرف ادا كان ذلك  
ممحنا ام لا فى الواقع » ونهض من مكانه واقبل على وهو يقول :  
« لا يعرف الطيب حى الان الا القليل عن الادمان من اى نوع  
ولا ريب أنك تدرك ، اذا كنت قد تابعت التحصيل ، اننا  
سنصل فى المستقبل القريب الى وضع لن نسمح فيه بتداول  
الكوكايين والافايون ما لم تصاحبه وصفة طبية » •

— « لن يفيدنى هذا بشىء » صحت بمرارة : « فالى أن يتم  
ذلك سيكون مريضى قد مات » وقد أدت الفكرة التى عبرت  
خيالى الى ارتفاع صوتى بطريقة لفتت انتباهه • فتفرس فى  
وصممت أمام نظراته الفاحصة قدر امكانى ثم عاد الى  
كرسيه •

— « لا أدرى بماذا أخبرك يا واطسون، ولكن اذا استطعت  
اقناع المريض بأن يضع نفسه تماما تحت اشرافك  
ورعايتك • • • فقاطعت محاولا اظهار نفسى بصورة عادية  
وأنا ألوح بالسيجار فى يدى : « هذا أمر مستحيل » فلوح  
بيديه فى ايماءة يائسة وهو يقول : « ماذا تفعل اذن ؟ ولكن  
انتظر » ونهض من مقعده مرة أخرى « شىء قد يفيدك ، أين  
وضعت ياك ترى ؟ » •

وبدا يفتش مكتبه مزيجا أكواما من الأوراق ومثيرا  
الكثير من الغبار مما ذكرنى والألم يمزق صدرى بملفات  
هولز المتناثرة فى شارع بيكر عندما كان البحث عن أحد  
المراجع أو مراجعة أحد الملفات القديمة يثر من الأتربة  
ما يدفعنا الى السعال والخروج من المسكن الى الشارع ساعة  
أو بعض ساعة حتى يهدأ •

— « ها هي » صاح وفي صوته رنة انتصار وانتصب  
واقفا وهو يمسك بيديه نسخة من مجلة « لانست » وصاح  
وهو يناولها لي ملتقطا انفاسه : « هذا هو عدد شهر مارس من  
رأيتة ؟ » \*

فاخبرته اننى لم اره اذ ان عملى فى العيادة لا يسمح لى  
ذوئب الحصى وحصى احسن ان هذا العدد موجود لدى سى  
المرس \*

— « حسنا ، خذ هذا العدد معك على أية حال فقد لا تذكر  
المكان الذى وضعت فيه نسختك » يبدو انه يوجد نسخ فى  
فيينا على ما اعتقد ، وعلى أى الأحوال ، لم يكن لدى وقت  
لقراءة الموضوع بكامله ، ولكن يبدو لى أن هذا الطبيب يقوم  
بعلاج ادمان الدوكاين بشكل او باخر ، لا أستطيع تذكر  
اسمه الا أنه موجود فى المجلة وربما كان لديه ما ينفعك ،  
آسف يا صديقى العزيز ، أخشى أن هذا هو أفضل ما أستطيع  
أن أقدمه » \*

وشكرته بشدة وافترقنا على وعد باللقاء لتناول العشاء  
سويا فى القريب العاجل وأن نعرف زوجاتنا ببعضهن \* الخ  
والحق انه لم يكن لدى أى منا النية فى تحقيق مثل هذه  
الوعود المسرفة ، وكان قلبى مثقلا وأنا فى طريقى الى محطة  
ووترلو ، ولم يكن لدى اعتقاد كبير ، شأنى شأن استامفورد ،  
فى أن ذلك المقال فى مجلة « دى لانست » قد يستطيع انقاذ  
صديقى وانتشاله من الهوة العميقة التى سقط فيها ، ولم  
يدر بخلدى وأنا فى طريقى لملاقاة زوجتى ، أنه فى المرة  
الثانية خلال عشر سنوات سيحقق ستامفورد — ذلك الشخص  
النادر المثال — لى ولهلوز ما تتمناه \*





## الفصل الثالث

### الوصول الى قرار

« يا عزيزى جاك ، ما الأمر ؟ » .

كانت هذه هي أولى الكلمات التى فاهت بها زوجتى وأنا أساعدها على النزول من القطار فى محطة ووترلو ، لقد كان بيننا رباط عظيم ظهر لأول مرة فى تلك الليلة التى تقابلنا فيها منذ ثلاث سنوات (١) .

لقد جمعتنا سويا ظروف من الناس والأحداث المتشابكة شملت مجرمين وهاربين من العدالة ، وسكان جزر الاندمان وضباط جيش منتهكون ومتقاعدون، وكنز «اجرا»الاسطورى والمصيان الاخير . لقد وقفنا سويا فى الظلام فى تلك الليلة الفظيعة فى الدور الأرضى من « بوند شيرى لودج » بينة صعد هولمز ومديرة المنزل الى الطابق العلوى مع تاديوس شولتو وهناك اكتشف جثة أخيه التمس بارثولوميو . فى ذلك الموقف المرعب ودون كلمة واحدة . بل ودون أن يعرف أحدنا الآخر على الاطلاق - امتدت يدانا بشكل غريزى لتلتقيا وتتشبثا ببعضهما فى الظلام . وكطفلين خائفين سميننا فى نفس الوقت لمواساة بعضنا البعض ، لقد نشأ التماطف بيننا بسرعة البرق .

(١) دار بين الباحثين جدل كبير فيما يتعلق بزواج واطسون او زيجاته المتعددة وبدون الدخول فى مسألة عند المرات التى تزوج فيها ومن هن فإن هذه الفقرة ، والتى تليها ، تبين بوضوح تام أن المرأة التى يشير اليها هي ماري مورستان زيونة هولمز غير قضية « حلالة الأريمة » وهى الانثى الوحيدة التى يقرر واطسون بها لا يدع مجالاً للشك انه تزوج منها . « نيكولاس هاير » .

وقد استمر هذا الفهم والتعاطف الحي بيننا حتى يوم  
وكاننا ٤ ، كان هذا التعاطف واضحا عندما نزل من  
الضار تلك الليلة في شهر ابريل - ورمقتني بعلق وحررت  
السؤال : « ما الامر ؟ »

— « لا شيء ، تعال سأخبرك عندما نصل الى المنزل ، هل  
هذا كل متاعك ؟ »

وهكذا حولت انتباهها ونحن نشق طريقنا خلال المحطة  
المزدحمة ندور ونلف بين الحقائق والبشر وصناعات الجمالين  
والآباء الذين يحاولون الامساك بأطفالهم ، وتمدنا بطريقة  
او بأخرى من عبور الضجة والصخب والثقلنا مركبة ونعدنا  
الجمال أجره - بعد أن حزم المتاع على ظهر العربة - ودلفنا  
إليها تاركين خلفنا ذلك البحر الدائم من الصخب والضجيج  
والفوضى .. ووترلو .

وما أن اتخذنا طريقنا حتى بدأت زوجتي في معاودة  
أسئلتها ولكنني قاومت وأخذت أثرث في غير اهتمام وقد  
رسمت على وجهي علامات المرح والابتهاج بعزم وتصميم ،  
وسألتها عما تمتعت به في رحلتها وزيارة مخدومها السابق  
فقد كانت تعمل مربية في منزل مسز فورستر عندما ساقني  
حظي الحسن لأتعرف عليها .

وتعبرت لأول وهلة من عنادى ولكن لما رأت أنه لا فائدة  
استجابت لرغبتى وحكت لى قصة اقامتها فى المنزل الريفى  
لآل فورستر فى هاستينجز وعن الأطفال الذين كانت ترعاهم  
ولأنهم كبروا الآن بحيث لم يعودوا فى حاجة الى مربية .

— « أو هكذا يتوهمون » قالتها زوجتى وهى تضعك .  
وأعتقد أننى لم أحبها قط يمثل هذا القدر من الحب الذى  
أحسست به خلال ركوبنا تلك العربة ، لقد أدركت (زوجتى)  
أننى قلق بشأن ما ، ولكن لما رأت أننى لم أكن أرغب فى  
الحديث عنه ، التقطت خيط الحديث وتسامرنا بكل مودة

حتى تمكنت من السيطرة على أعصابى ومواجهة عذاب  
الافصاح ، لقد كانت امرأة رائعة ومازلت أفتقد لها حتى  
يومنا هذا \*

كان المشاء فى انتظارنا عند وصولنا وتناولناه ونحن  
على نفس الحال من الحديث الخفيف كل منا يحاول أن يتمتع  
الآخر بالحديث اللطيف والوقائع التى حدثت خلال فترة  
الفراق ، وما أن أوشكنا على الانتهاء من الطعام حتى أحست  
بتغير مزاجى \*

— « الآن يا جاك لقد حاورتنى وداورتنى بما فيه  
الكفاية ويستحيل أن تكون مهتما بمزيد من التفاصيل عن  
هؤلاء الأطفال ، قم بنا الى غرفة الجلوس » \*

ونهضت ومدت يدها الى قامسكت بها : « ان نار المدفأة  
فى انتظارنا وسوف نجلس فى راحة واسترخاء نتناول كأسا  
من البراندى والصودا اذا أردت وتدخن غليونك ثم تخبرنى  
بالحكاية » \*

ونفذت تعليمات زوجتى بخضوع كالطفل غير انى لم  
اضف أى صودا الى كأس البراندى ، فقد كانت زوجتى  
شديدة التأثر ، فى الأيام الأولى لتعارفنا ، بصورة الجنرال  
جوردون الموجودة لدى ، ولا أدري من أين أتت بتلك المعلومة  
عن الجنرال جوردون أنه كان يفضل البراندى بالصودا على  
كل المشروبات — ربما لأنها تنحدر من أصل عسكرى — كما  
كونت فكرة مبالغا فيها عن تعلقى بالجيش ، ربما بسبب  
الجرح الذى أصبت به فى العمليات فى أفغانستان وكانت  
على الدوام تحاول أن تفرس فى ميل الجنرال جوردون الى  
ذلك المشروب وعيشا حاولت أن أفهمها أننى ورثت صورة  
الجنرال بعد وفاة أخى الأكبر ، كما حاولت عيشا أن أخبرها  
بأن الجنرال لم يقدر قط فرقة نورثمبر لاند الخامسة  
للبنادق \* لقد كانت تقدسه الى درجة العبادة وذلك بسبب

عمله المجيد فى انهاء تجارة الرقيق فى الصين ولذلك فلم  
تفقد الأمل قط فى أن ترانى يوما ما وقد انحزت الى مشروب  
بطلها المفضل ، الا أنها اليوم لم تعبس عندما أدركت اننى  
— كمادتى — قد استبعدت الصودا من كأمى •

وحتتنى قائلة : « والآن يا جاك » واستقرت فى رشفة  
وجمال على حشية من ذيل الخيل مقابلة للمقعد الذى جلست  
فيه — نفس المقعد الذى نام عليه هولز فى الليلة الماضية —  
كانت لا تزال فى ملايس السفر ، ردام من التويد الرمادى  
تحيط به الدنتيلا عند المصم والرقبة — وكانت قد خلعت  
قبعتها قبل تناول العشاء •

وتناولت رشفة من البراندى وأشعلت غليونى فى تؤدة  
ثم قصصت عليها المأساة كلها •

— « يا مستر هولز المسكين ا » صاحت فى النهاية وهى  
تمضن يديها منفضلة والدموع تتفرق فى مآقيها • « ماذا  
سنفعل ؟ ، هل هناك ما نستطيع أن نفعله ؟ » وألجج صدرى  
ما رأيته من رغبتها واستعدادها لمديد المون ، لم يخطر  
ببالها أن تستبعد المشكلة وتتجنب صديقى والمرضى الخبيث  
الذى انتابه وشوه طبيعته الحقيقية • وأجبتها ناهضا على  
قدمى : « أظن أن هناك اجراء يمكن اتخاذه ولكنه لن يكون  
سهلا ، لقد مضى هولز بعيدا بحيث انه لن يقبل المساعدة عن  
طيب خاطر وأظن أنه مازال من البراعة بحيث لن يمكننا  
خداعه ليقوم بذلك » •

— « وماذا بعد » •

— « لحظة يا عزيزتى سأحضر شيئا من الردهة » •

وغادرتها للحظة وأحضرت نسخة مجلة « دى لانست »  
التي أعطاها ستامفورد لى ، وتساملت فيما بينى وبين نفسى

وأنا أعود الى غرفة الجلوس ما اذا كانت ماري سنقبل مساعدتي ، اذا لزم الامر ، فى تنفيذ خططى ، لقد كانت فتاة ذات شخصية مستقلة شقت طريقها فى الحياة بنفسها ، ولقد تخمرت الخطة فى ذهنى شيئاً فشيئاً وأنا جالس على المقعد فى محطة ووترلو أنتظر وصول قطارها وأنا اقرأ ما كتب عن هذا المتخصص النمساوى .

رجعت الى غرفة الجلوس وأغلقت الباب وأخبرت زوجتى بنتائج مقابلتى مع ستامفورد .

— « هل قرأت المقال ؟ »

— « نعم ، قرأته مرتين وأنا فى انتظار قطارك » .

ومدت الى الجلوس على مقعدى وتصنعت عدد « ذى لانست » باحثاً عن المقال .

— « أه ، ها هو ، لقد قام هذا الطبيب بدراسة متعمقة للكوكايين ويقول انه توصل أولاً الى نتيجة خاطئة . كما يعترف ، وهى ان قوة هذا العقار مدهشة للغاية وفى استطاعته شفاء أى مرض بل والقضاء على إدمان الكحول . الا أنه بعد ذلك اكتشف لعنته الفظيمة ألا وهى الادمان عندما قضى صديق عزيز له نحبه نتيجة لذلك » .

— « قضى نحبه ! » .

قالتها بصوت مكتوم معبرا عن شعورها رغما عنها . ونظر كل منا الى الآخر وقد انتابنا الفزع من تصور امكانية موت هولمز بهذه الطريقة البشعة ، لقد كان للرجل فى عنق زوجتى مثلما فى عنقى من فضل اذ عن طريقه تقابلنا . وبلمت ريقى وواصلت الحديث :

— « وعلى أية حال فانه بعد وفاة صديقه هذا — التى حدثت فى بداية هذا العام — غير هذا الطبيب تأييده للكوكايين

وحول طاقاته الى شفاء هؤلاء التمساء الذين وقعوا في براثن هذا المخدر وهو يعلم عن هذا المقار أكثر مما يعلمه أى شخص آخر فى أوروبا » •

وتبادلنا النظرات مرة أخرى •

سألتنى : « هل ستراسله ؟ » •

هزرت راسى وقلت : « لا يوجد وقت لقد مضى هولمز فى طريق الدمار بسرعة لا تسمح لنا بأن نضيع ساعة واحدة ، أن بنيانه قوى ولكنه لن يستطيع مقاومة التلف الناشئ عن ذلك السم الذى يتناوله ، وما لم نساعدنه فورا فان جسمه سينهار قبل أن نتاح لنا أية فرصة لاصلاح عقله ، انى اقترح أن ننقله الى القارة وأن نضعه فى رعاية ذلك الطبيب ولن أذكر وسما فى التضحية بالوقت والجهد فى تقديم ما أستطيع » •

جلست زوجتى صامتة لمدة دقائق وقد استغرقت فى التفكير وعندما التفتت الى مرة أخرى ظهر الجانب العملى فى طبيعتها من خلال الأسئلة النفاذة التى انهالت بها على :

— « وإذا افترضنا أن هذا الطبيب لن يستطيع شيئا فماذا بعد ؟ » •

هزرت كتنفى : « انه الشخص الوحيد فى أوروبا الذى يبدو أنه يعلم شيئا عن الموضوع وليس أمامنا الا المحاولة ؟ » •

هزت رأسها :

— « ولكن ماذا عن الطبيب ؟ هل سيوافق على رؤية هولمز ؟ ربما كان مشغولا جدا •• أو ربما كانت تكاليفه فوق الاستطاعة » •

— « سأتمكن من الإجابة على هذا السؤال بدقه عندما  
استلم الرد على برقيتي » •

— « هل أرسلت برقية ؟ » •

كنت قد أرسلت برقية من محطة ووترلو بمد مراعاة  
المقال ، وكنت فى هذا اقتضى خطى هولز الذى كان يفضل  
البرقيات دوما على كافة اشكال الاتصال ، وانقبض قلبى وأنا  
أتذكر انه كان فى هذه اللحظة يوجه برقياته الى موريارتى  
المسكين ، وعلى أية حال لم يكن يخدم غرضى فى تلك اللحظة  
الا البرقيات وحتى ولو كانت خطوط التليفون عبر البحار  
متوفرة فى عام ١٨٩١ فلم أكن لأستعملها لقد أصابنى هولز  
بعدوى رفض التليفونات اذ كان يقول ان استخدام البرقية  
يجبر المرء على الاختصار وبالتالى على أن يكون منطوقيا  
والرسائل تتطلب ردا وليس ثرثرة لا معنى لها ، وعلى أية  
حال لم أكن أريد ردا طويلا مفصلا وانما مجرد نعم أم لا •

واضطجعت زوجتى الى الخلف وقد بدا عليها الانزعاج  
وقالت وهى تتنهد : « ولكننا لم نضع فى اعتبارنا موقف هولز  
نفسه ، لقد اعترفت أنه لن يمكن خداعه حتى يطلب العون ،  
فاذا افترضنا أن ذلك الطبيب قد قبله كمريض فكيف سنحمله  
على الذهاب اليه ؟ وقد أدركت مما سبق أن ذكرته أنه الآن  
فى قمة العذر والاحتياط » •

— « هذا صحيح ، لن يكون من السهل أن نأخذ هولز  
خارج البلاد ، يجب أن نجعله يشمر بأن ذهابه نابع من  
ارادته » •

— « وكيف سننجز ذلك ؟ » •

— « يجب أن نجعله يعتقد أنه يقتضى أثر البروفيسور  
موريارتى وأن تدبر الأمر بحيث يبدو كذلك » •

نظرت إليها جميعاً ثابتة وقلت : « أيجل يجب أن نختلق  
أثراً زائفاً يؤدي بهولمز الى فيينا » .

واحتجت برد فعل عفوى : « سيكتشف خطئك ، فلا أحد  
يعرف فك اللاسم مثل هولمز » .

— « هذا صحيح ونحن لا احد يعرف هولمز متلماً اعرفه ،  
سأستخدم كل خيلة اعرفها لأجذب انتباهه وأجعله يقتفى أثر  
الرائعة ، فالدهام ، ليس حرفتى وإنما حرفته هو ولسوف  
أستعيرها مؤقتاً . سأضع نفسى فى مكانه وسأفكر مثله .  
سأرجع الى مذكراتى عن القضايا السابقة التى عملنا فيها  
سويًا ، وستساعدننى بالطبع » ، وتابعت حديثى بشجاعة  
« وسوف نجعله يقوم بما نريد اذا لزم الأمر ولن أبخل بأى  
مال » .

وانثنت زوجتى نحوى ووضعت كفيها حول وجهى  
ونظرت الى متطلعة فى عيني بحب واهجاب :

— « وستفعل ذلك كله . . من أجله ؟ » .

وأجبتها : « سأكون أبعس الناس على الأرض ان لم أفعل  
ذلك لقد فعل من أجل الشيء الكثير » .

— فقالت فى بساطة : « سأقف بجوارك » .

« شيء جميل » وأمسكت بيدها وأنا فى غاية الانفعال  
« علمت دوماً أننى أستطيع الاعتماد عليك ولكن يجب أن  
نطمئن الى تعاون ذلك الطبيب معنا » .

الا أن هذه العقبة ذلت فى التو واللحظة فقد سمعنا  
طرقاً على الباب وصرعان ما دخلت علينا الخادمة تحمل فى



يدها برقية وفتحت المظروف بأيدي مرتعشة وقرأت رسالة  
موجزة مكتوبة بلغة انجليزية متعثرة بما معناه أن الطبيب  
يقدم خدماته الى المخبر السرى الانجليزى العظيم بلا مقابل  
وأنه ينتظر الرد . وأسهرت بكتاية رد موجز أرسلته مع  
الفتاة ، وبقي الآن كيف نحمل شرلوك هولمز على الذهاب  
الى فيينا ؟



## الفصل الرابع

### مقابلة في « بال مال »

كان من السهل على أن أقول أنني سأتمثل عقلية شرلوك هولمز ولكن عند التنفيذ كان الأمر جد مختلف \*

لقد أشعلت البرقية حماسنا واقتربنا بمقعدينا من بعضنا البعض وبدانا في وضع الخطط لصناعة ذلك الاثر الزائف وبين العين والآخر كنت أتناول ملفات القضايا القديمة من على الرفوف \*

ولسوء الحظ ظهر أن المسألة أصعب بكثير مما تصورت - لقد أنعم على الكثيرون ممن درسوا كتاباتي بأوصاف تنمت الكاتب - أي أنا - بأنه بطيء وجليد وغريب يفتقر الى الخيال بل وما هو أسوأ من ذلك \* ولن أدفع تلك الاتهامات عن نفسي ، صحيح أنني قد استخدمت الأسلوب الأدبي في سرد بعض مغامراتي مع هولمز وبالتالي أخطأت أحيانا في اظهار نفسي شديد القياء بالمقارنة اليه ، الا أنني قد أضفت بعض المبالغات لا من أجل تضخيم قدرات صديقي في عين القارئ وإنما لأن مصاحبته تجعل المرء في كثير من الأحيان يحس بالقياء سواء أكان المرء متوسط الذكاء - وهذا ما أعتقده في نفسي - أم دون ذلك \*

ولكن عندما يحاول عقل عادي تسائده كافة النيات الحسنة في هذا العالم أن يخدع عقلا أرقى منه سيتضح على الفور أين تقع المشكلة ، ولقد وضعنا في تلك الليلة أكثر

من «دسته» من الآثار الزائفة ولكن كان لكل واحد منها نقطة ضعف ، خطأ فى التركيب المنطقي ، أو ضعف فى النوعية اعلم أنه سيلفت نظر هولز ، وقامت زوجتى بدور « الشريك المخالف » مما أدى بها الى أن تكتشف فى عدة محاولات الخطأ فيما بدا لي أنه خطة محكمة .

ولم أدر كم مكثت أمام المدفأة أقدح زناد فكرى منكبا على مذكراتى ، وبدا الأمر فى نظرى أطول بكثير مما حددته الساعة الموضوعه فوق رف المكتبة .

وصاحت زوجتى فجأة : « جاك ! اننا نتناول هذه المسألة بشكل خاطئ تماما » .

— « ماذا تعنين ؟ » سألتها وأنا ممتعض نوعا ما لأننى كنت أبذل قصارى جهدى وغازلتى أن أسمع من زوجتى نفسها أن جهودى فى سبيل صديقى كانت « خاطئة تماما » .

— ردت بسرعة وقد لاحظت اندفاع الدم الى وجهى :  
« لا تغضب لقد قصدت أننا اذا كنا نريد شخصا يتفوق على مستر هولز فلا بد أن يكون شقيقه » .

— « كيف غابت عن بالى هذه الفكرة ؟ » وملت نحو زوجتى مندفعا وقبلتها على وجنتها . وصبرت وأنا أنهض من مكاني : « أنت على صواب ، ان مايكروفت هو الشخص الوحيد الذى يمكنه وضع الطعم فى مصيدتنا ، بل ان هولز نفسه قد اعترف بأن مايكروفت يتفوق عليه عقليا »  
واندفعت نحو الباب مسرعا .

— فقالت : « هل مستذهب اليه الآن . لقد قاربت الساعة العاشرة ، جاك ، لقد فعلت ما يكفى ليوم واحد » .

— «جبتها وأنا ارتدى سترتى : » قلت لك انه لا يوجد  
روت لنضيجه وفضلا عن ذلك اذا تمكنا من الوصول الى  
مادى ديوجين قبل الحادية عشرة فالا احتمال الأكبر أن أجد  
مايكروفت هناك.ولا داعى لأن تسهرى فى انتظارى » وقبلت  
وجنتها مرة أخرى وانطلقت .

فى الخارج ، استوفت مركبه واخبرت السائق ان يذهب  
الى مادى ديوجين حيث يوجد مايكروفت عادة واتت على  
أريجه منصتا الى دقات حوافر الفرس على الأحجار وهو  
يسمى بى عبر الشوارع المضاة بالفاز وحاولت أن ابقى  
مستيقظا رغم اننى كنت فى الحقيقة قد بلغ بى الانهاك  
منده . ومع ذلك فلقد رايت من هولز عندما كان ينشغل  
بقضية ، القدرة على بذل الجهد الذى يفوق الطاقة البشرية  
فاذا لم اكن قادرا على تقليد ذكائه فلا أقل من أن أمثله فى  
قدرته على الاحتمال .

لم أكن أعرف مايكروفت هولز جيدا . والحقيقة اننى  
قابلته مرة او مرتين قبل ثلاث سنوات عندما تقاطعت  
مساراتنا خلال الحالة التعسة « للمترجم اليونانى » الواقع  
أننى عشت مع هولز سبع سنوات قبل أن يذكر لى ان له أخا :  
ولقد اذهلنى هذا الكشف كما لو كنت قد علمت أن الأرض  
مسطحة وزادت دهشتى عندما قال هولز ان قدرات أخيه  
المقلية تفوق قدراته هو بكثير . قلت عندئذ : « أذن هو  
بالتأكيد مخبر سرى أعظم ، واذا كان الأمر كذلك كيف لم  
أسمع قط عنه ؟ » لأنه بدا لى من المستحيل أن يوجد عقل  
آخر مثل عقل هولز فى انجلترا دون أن يلاحظ ذلك أحد .

— أجاب هولز ببشاشة : «ان مايكروفت متواضع لا يحب  
الحديث عن نفسه كما أنه كسول جدا » ولما رأى اننى لم  
أفهم قال : « أى أنه يرغب تماما فى حل لفرز اذا لم يتضمن  
ذلك قيامه من مقمده ، ولسوء الحظ فان الأمر يتطلب مامو

أكثر من ذلك « أضاف ضاحكا : « أن مايكروفت يكره أى جهد بدنى كراهية التحريم » .

أخبرنى عندئذ أن أخاه ينفق معظم وقته فى نادى ديجوين المقابل لمسكنه فى « بال مال » ، وكانت العضوية فيه قاصرة على من لا يطبقون النسودى فكان يضم أكثر الناس كراهية للاجتماعات فى لندن ولم يكن مسموحا لأى عضو بأية حال من الأحوال أن يهتم بأى عضو آخر أو يلتفت إليه ، الا فى « قاعة الغرباء » كما أن الكلام كان ممنوعا منها باتا .

وكننت قد غفوت قليلا عندما فتح سائق العرببة الغطاء ودون أن ينظر الى أعلن بطريقة متعالية أننا قد وصلنا الى مبتغانا .

عبرت الشارع بسرعة الى مدخل النادى وأعطيت للخادم المختص بنقل الرسائل بطاقتى ورجوته أن يبعث بمستر مايكروفت هولز الى فى قاعة الغرباء ، وانحنى لى بمظلمة واستدار ليتخذ ما طلبته منه وجعلتنى لمحة سريعة من عينيه شبه المفلتتين فى ترفع أن أفهم أنه يعتبر مظهرى غير ملائم فقممت بمحاولة يائسة لشد ياقاتى ومررت بيدي على شعر فقتى ولحسن الحظ لم تكن بى حاجة لرفع قبعتى وتمشيط شعرى فرغم أن عادة ارتداء القبعة كانت فى طريقها الى الزوال فإن الرجال - خاصة فى الأندية - كثيرا ما كانوا يتركون قبعاتهم على رؤوسهم داخل المكان .

وبعد حوالى خمس دقائق عاد الخادم الى وهو يسير هونا وبحركة رشيقة من يده المغطاة بالقفاز قادنى الى قاعة الغرباء حيث وجدت مايكروفت هولز .

« الدكتور واطسون ! لم أكن متأكدا أنتى سأتعرف عليك » وأقبل على يعمايل كالبطة واحتوى يدي بين أصابعه

البضمة وأعتقد أنني ذكرت فيما سبق أنه على عكس قامة شرلوك الرشيقة كان أخوه ممثلًا الى حد السمعة ، ولم تغير السنون من استدارة بطنه • أما هو فقد تفرس في بعينين مستديرتين هائرتين في طيات من الشحم •

واستمر في حديثه : « يبدو أن لديك شيئًا عاجلاً يخص أخى ، لقد كنت طوال النهار تتنقل بشأنه - مستخدماً المربيان كما أرى - كما أنك قد توقفت قليلاً في محطة ووترلو لتأخذ شيئاً أو على وجه الدقة لتقابل شخصاً ، أنك مجهد جداً » •

وأشار الى مقعد وقال : « أرجوك أخبرنى بما حدث لأخى » •

وسألته وأنا أستلقى على المقعد بدهشة : « كيف علمت

أن شيئاً قد حدث له ؟ » لقد كان شقيقاً لهولمز بالتأكيد •  
وأشاح مايكروفت بيده الضخمة وقال : « لم أرك خلال السنوات الثلاث الأخيرة وعندما رأيته كنت فى صحبة شرلوك الذى أعلم أنك تدون أخباره • وفجأة تزورنى فى وقت المفروض أن يكون فيه معظم المتزوجين فى منازلهم مع زوجاتهم ، وتصل دون رفيقك ، ومن السهولة بمكان افراض أن شيئاً قد حدث له وأنت أتيت الى للمساعدة أو النصيحة ، ومن رؤيتى لذقنك أرى أنك كنت خارج البيت طوال النهار ولم تتح لك فرصة أن تحاق ذقنك مرة أخرى كما يبدو من هيئة لحيتك ، كما أنك لا تحمل حقيبتك الطبية رغم أنني أرى من بطاقتك أنك تمارس المهنة وهكذا استدنتجت أن مهمتك المسيرة مرتبطة بزيارتك لى هذا المساء وبين لى تاريخ تذكرة الرصيف البارز من جيب سترتك أنك كنت فى محطة ووترلو اليوم ، وإذا كنت قد ذهبت هناك لتتسلم طرداً فلم يكن بك حاجة بالطبع أن

تذهب الى أبعد من مستودع الأمتعة والتي لا تتطلب تذكرة  
 رصيف وبالتالي فقد كنت هناك لتقابل شخصا ما ، اما  
 بالنسبة للمركبات التي كنت تستقلها طوال اليوم فان حالة  
 لحيتك وتعبير الارهاق على وجهك يبينان أنك لم تذهب الى  
 منزلك ومع ذلك فان سترتك جافة وحذاءوك نظيف رغم  
 رداة الجو ، فأية وسيلة مواصلات أخرى تحافظ على هيئتك  
 الا تلك الوسيلة التي يلقيها مستر دزرائيلي ( رئيس وزراء  
 انجلترا في ذلك الوقت - المترجم ) جندولا لندن ، وهكذا  
 ترى أن المسألة بسيطة تماما « أخبرني الآن عما حدث ؟ »  
 واقترب بمقدمه ليواجهني معطيا لي الفرصة لأهضم دهشتي .  
 وابتسم بعطف وقدم لي ثرايا ولكنى هزرت رأسي رافضا .

سأله :

« هل كنت على اتصال بأخيك أخيرا ؟ »

« لم نتصل منذ أكثر من عام »

ولم يبد هذا غريبا لي ولو أن معظم الناس قد يظنون  
 أنه من الشاذ أن يظل شقيقان يعيشان في نفس المدينة  
 ولا يوجد بينهما أى شقاق يظللان على مبعدة من بعضهما  
 البعض بهذا الشكل الا أن الأخوين هولز كانا الاستثناء  
 الذي يؤيد القاعدة كما أعلم جيدا .

وحذرت مايكروفت هولز من أن أخباري ليست سارة  
 وأخبرته بحالة أخيه وكيف اقترح معالجتها ، وأنصت الى  
 في صمت كثيف ورأسه تميل الى الأمام شيئا فشيئا وعندما  
 انتهيت كان الصمت الذي تلا طويلا لدرجة أنني اعتقدت  
 للحظة أن النعاس قد غلبه ، وندت عنه أهة عميقة مالت بي  
 الى الاعتقاد أنه قد نام ولكن ، تلاها ارتفاع رأسه تدريجيا  
 حتى أصبحت عيناه في مواجهة عيني ولمحت في ناظريه  
 ألما شديدا .



ونطلق أخيرا بصوت أجش : « موريارتي ؟ » .

هزرت رأسي وهمهم : « هكذا ، هكذا » ثم استغرق مرة أخرى في صمت وهو يحملق في أطراف أصابعه وبعد فترة طويلة صدرت عنه اهة أخرى ونهض على أثرها وانطلق يتحدث بحيوية وحماس ، كما لو كان يحاول دفع حالة الاكتئاب التي انتابته من جراء أخباري ، ووافقني قائلا : « ان دفعه الى الذهاب الى فيينا لن يكون سهلا - وتحرك نحو الباب وجذب حبل الجرس - ولكنه لن يكون مستحيلا ولكي نفعل ذلك يجب أن نوحى اليه بأن موريارتي هناك يقبع في انتظاره » .

- « هذه هي بالطبع المهمة التي لا أدري كيف ننجزها » -

- « حسنا ان أبسط الحلول هو اقناع البروفيسور موريارتي بالذهاب الى فيينا » استدع لنا مركبة من «فيلك» يا جينكينز »

وجه مايكروفت هولمز كلامه للخادم من خلف ظهره وكان قد حضر استجابة لدق الجرس .

ظل مايكروفت صامتا خلال رحلتنا الليلية الى رقم ١١٤ شارع مونرو (وهو العنوان المسجل في بطاقة البروفيسور) ، فيما عدا سؤاله عن الاختصاصي النمساوي وعمن يكون ، وشرحت له بالتفصيل مقالة « ذي لانست » لم يرد سوى بههمة وكان تعليقه الوحيد . « يبدو أنه يهودي » .

لقد كسبت حليفا قويا ، فها هو مايكروفت - او عنل مايكروفت - ينضم الى في تلك المعركة وأدى هذا الى رفع روحى المعنوية كثيرا ، وكنت على وشك السؤال عن البروفيسور موريارتي والمأسة التي أشار إليها ولكن حبست لساني ، فقد كان من الواضح أن مايكروفت مشغول البال بالمصيبة التي حلت بأخيه ، وكان هناك شيء في طبعهما يحول

بين المرم وبين الاقتراب الحميم ، حتى ولو كان صديقا ، ولم  
اخذ بالتاكيد على علاقة حميمة بمايكروفت \*

وتحولت الى التفكير فى مساندة كيف يمكن ان نفرى  
البروفيسور موريارتي يوافق على طلبنا الغريب ، ولن  
نستطيع بالتاكيد ان نفرى هذا المعلم الخانع ان يتخلى عن  
وظيفته ويسافر الى القارة الأوروبية فى التو ، بالتاكيد  
سوف يتأبى متحرجا والاسوأ من ذلك قد يبكى ، وتحولت  
الى رفيقى أريد تبادل هذه الأفكار المتشائمة معه ، ولكنه كان  
يشرئب بمنته خارج النافذة \*

— « توقف هنا أيها الحوذى » مع أننا كنا لا نزال على  
مسافة بعيدة بمضى الشيء من شأيتنا \*

ووضع لى مايكروفت الامر وهو يدفع جسمه خارجا  
من المركبة : « اذا لم يكن البروفيسور قد بالغ فيما قاله لنا ،  
فيجب أن نأخذ حذرنا » مع الضرورى أن نتحدث معه  
ولكن ماذا لو انكشف أمر هذه الزيارة لشرلوك ونجده فى  
هذه الليلة بالذات واقفا يترصد المنزل ؟ » \*

— وهزأت رأسى موافقا وأخبرت السائق أن ينتظرنا  
فى نفس المكان مهما طال الوقت ، ودمست شلنا فى يده  
لأؤكد من أنه سينفذ الأمر ووعده بشلن آخر عندما نعود،  
وانطلقنا أنا ومايكروفت بهدوء عبر الشوارع الخالية الى  
مسكن البروفيسور \*

كان شارع مونرو يقع فى ضاحية غير متميزة وتتكون  
من مساكن ذات طابقتين واجهاتها مزينة بالجص ، وحدائق  
صغيرة لم تنلها يد التشذيب وقرب نهاية الشارع رأيت  
دخانا أبيض يتصاعد فى ظلام الليل وأطبقت بيدى على  
كم سترة زميلى فألقى ببصره الى الناحية التى أشرت اليها  
وهز رأسه ، وتسلسلنا سويا الى ظلال أقرب مسكن لنا \*

هناك وتحت المصباح الوحيد فى الشارع كان شرلوك  
هولمز واقفا يدخن ألفليون \*

وسرنا على حذر ملتصقين بالجدران وانكمشنا في موقعنا اذ أدركنا بسرعة أن الموقف كان صعبا للنساية ، فطالما ظل هولمز مزروعا أمام مدخل منزل البروفيسور فليس أمامنا أمل في الوصول اليه دون أن يلحظنا الا اذا شتتنا انتباهه ، أما كيف يتم التشتيت فلم تكن لدى أى متسا أية فكرة - وتبادلنا المشورة بصوت هامس ، فناقشنا احتمال التراجع الى الشارع الواقع خلف المنزل والدخول من الباب الخلفى ، ولكن ظهرت عدة عقبات تحول دون تحقيق هذه المخادعة ، فسوف يكون هناك بالتأكيد سياج يجب تسلكه ولم يكن مايكروفت ، كما هو واضح ، قادرا على مثل هذه الألاعيب التى قد أقدر أنا عليها - وحتى لو تخطينا تلك العقبة وتمكننا أيضا مع أن نحدد المنزل بدقة فى الظلام لمستغلل هناك عقبة الباب الخلفى المفلق وما سيتلو لفتحته مع ضجيج لا شك سيجذب انتباه هولمز .

وعلى حين خرة انحلت المشكلة اذ عندما ألقيت ببصرى على صديقنا الواقف تحت الضوء الأصفر للمصباح رأيت به ينفض رماد خليوته بكعب حدائه ويسير متهادبا الى الطرف الآخر مع الطريق .

وهست بصوت خافت : « انه يرحل » .

وتمتم مايكروفت : « فلنأمل أنه لا ينوى العودة مرة أخرى ليتابع رقابته » ونهض وهو يلتقط أنفاسه محاولا أن ينفض التراب عن ركبتيه الا أن « كرشه » لم يسمح ليديه أن تصلا اليهما : « فلنسرع » قالها وقد تغلى عن المحاولة « يجب أن ننجز مهمتنا دون أدنى تأخير » .

واندفع فى طريق المنزل بينما وقفت ساكنا أراقب الشبح البعيد لصديقتى وهو يعتمد فى الظلام وبدا لى أن ظهره - ذلك الظهر المستقيم الضيق - الذى جثمت عليه قبعتة الشهيرة بدا لى ذلك الظهر وحيدا مستوحشا .

« أسرع يا واطسون ! » وتبعته • وكان ايقاظ أهل المنزل أسهل مما توقعنا ، اذ كان البروفيسور موريارتى متيقظا بينما جفا النوم عينيه لعلمه — ولم تكن المرة الأولى — أن هولز يقف خلف نافذته •

ولابد أنه رأنا نتقدم نحو منزله فقد فتح الباب قبل أن تصل يد مايكروفت الى المقبض •

وهناك وقف موريارتى فى لباس نومه وغطاء الرأس ، يرتدى « روبا » أحمر باهت اللون يحملق فينا بمينين « قصيرتى النظر » تملؤهما الرغبة فى النوم •

— « أهذا انت يا دكتور واطسون ؟ » •

— « نعم ومعى مستر مايكروفت هولز ، هل تسمح لنا بالدخول ؟ » •

وصباح الرجل فى دهشة وانزعاج :: « السيد مايكروفت ! » •

وقاطعه مايكروفت بلهجة مطمئنة : « الوقت من ذهب ونحن نرغب فى مساعدتك مثلما نرغب فى مساعدة أخى » •  
ووافق موريارتى بسرعة : « بالتأكيد بالتأكيد ، تفضلا اتبعانى بهدوم فان صاحبة المنزل نائمة وكذا الخادومات وليس من الضرورى ايقاظهن » •

وبعد أن دخلنا أغلق موريارتى الباب بهدوم واحكم الاغلاق بالمزلاج من الداخل •

والتقط المصباح الذى كان قد وضعه على المنضدة فى وسط الردهة وتبعناه على الدرج الى داخل مسكنه ، وكان أثاث المسكن ، شأنه شأن « الروب » ، مكتملا ولكنه بال بعض الشيء •

ولما رأى مايكروفت ان البروفيسور على وشك اضاءة  
المصاييح رجاء قائلا : « مع فضلك لا تشعل الناز فقد يعمود  
أخى ومن المهم ألا يلاحظ وجود أى تغير مع خلال نافذتك » -

وأوما موريارتى برأسه وجلس مشيرا بيديه لنا أن  
نجلس أيضا •

وسألنا بصوت يائس : « ما العمل؟ » فقد رأى فى وجوهنا  
المكفهرة ما جعله يدرك أن الأمر من الخطورة بنفس القدر  
الذى توقعه •

وبدا مايكروفت الحديث قائلا : « سنقدر لك صنيعك  
أعظم التقدير اذا سافرت الى فيينا فى الصباح » •



## الفصل الخامس

### رحلة في الضباب

لا أجد من الضروري أن أروى هنا أنواع الاغرامات التي قدمناها في تلك الليلة الى مدرس الرياضيات التعميس وأنواع الترغيب والتهديد والضغط والوعيد التي استخدمناها لنجمله يرضخ لرغباتنا ، ولم يدر بخلدى أن مايكروفت هولز يمتلك مثل تلك البلاغة التي استخدمها في ذلك الموقف الغريب .

واحتج موريارتى في البداية وهو يطلق نظرات فزعة تنتقل من أحدهنا الى الآخر بينما بدت عيناه الزرقاوان باهتتين في ضوء المصباح الوحيد الخافت ، ولكن مايكروفت استطاع اقناعه ، ولم أكن أدري حينذاك أى سلطان ونفوذ يمتلكه ذلك العملاق الضخم على ذلك الكيان الضئيل .

لقد كان يبجل مايكروفت ، وفي النهاية بعد أن وعدناه بدفع تكاليف الرحلة ، وافق أخيرا بعد أن كرر تذكيرنا بالاهتذارات والتفسيرات التي سنقدمها الى ناظر المدرسة بحيث لا يفقد منصبه في مدرسة « رويلت » خلال غيابه .

وما أن وصلنا الى اتفاق ، حتى ذهب الى النافذة محتما بالسائير ونظرت الى الشارع فلم أبصر هولز وأشارت الى أخيه وخرجنا كما دخلنا ثم صعدنا الى العربة التي كانت لا تزال في انتظارنا .

وفي رحلة العودة قاومت الاغرام الشديد لاستفسر من مايكروفت عن ماضى عائلته هولمز، بل وقد زاد الاغرام عن ذى قبل لاكتشاف السر ، فقد بدا واضحا لى أن البروفيسور قد استسلم لطلب مايكروفت البالغ الغراية بسبب « ذلة » يمسكها عليه ، ويبدو أن هذه الذلة من القوة يمكن بحيث انه لم تكن هناك حاجة لذكرها ، وعندما استرجعت المناقشة التي دارت وجدت أنها سارت فى صالحى أكثر مما كانت فى صالحهم اذ كانت النتيجة معروفة سلفا منذ البداية .

وقاومت الاغرام بالفعل ولم تكن المقاومة صعبة كما قد يظن ، اذ أننى استغرقت فى النوم ولم أفق منه حتى وقفت المركبة أمام بابى ولكزنى مايكروفت وتبادلنا تحية المسام وقال مايكروفت : « الأمر فى يد شرلوك الآن » أجبت به وأنا أتشأب رغما عنى : « أرجو ألا نكون قد صعبنا عليه الأمر أكثر مما يجب » .

ومن داخل العربة ضحك مايكروفت وقال : « لا اظن ذلك فمما قلته يبدو أنه مازال حاد الذهن كما كان دوما ، كل ما فى الأمر أن التركيز قد انحرف عن مساره ، وموريارتى هو بفите وسيجد طريقه اليه وأعتقد أننا لا يجب أن نشغل بالنا بذلك ، أما بقية المسألة فهي فى يد صديقك الطبيب وعمت مسام يا واطسون » وانتهى حديثه وطرق سقف العربة بعصاه فانطلقت فى غمار الضباب الذى أخذ فى التكاثر قرب سطح الأرض .

ولابد أننى وجدت طريقى بشكل ما الى سريرى ولم أفق من نومي الا وزوجتى تقف على رأسى تتفحص وجهى بقلق :

— « هل أنت بخير يا عزيزى ؟ » ووضعت يدا حانية على جبهتى كما لو كانت تظن أن بى شيئا مع الحمى وأجبتها



بأننى فى خير وعافية لكنى مجهند فحسب ، وجلست فى  
سريرى \*

وصحت فى دهشة عندما رأيت خلفها صينية مغطاه  
موضوعة على الكرسي بجانب الباب : « هل سأتناول طعام  
الطور فى السرير ، قلت لك أنتى بخير » \*

— « تخبرنى ظنونى أنه لديك الوقت بالكاد لتناوله »  
قالت ذلك دون حماس وهى تضع الصينية أمامى \*

وكنت على وشك أن أسألها ماذا تمنى بهذا الكلام عندما  
رأيت مظروفا اصفر اللون بجانب اناء السكر \* ونظرت  
متحيرة الى زوجتى التى شجعتنى بنظراتها الجريئة ففضضت  
المظروف \*

« هل تستطيع التفتيح من عيادتك لعدة أيام ، لقد  
قاربت اللعبة نهايتها وستكون معاونتك لا تقدر بتمن ،  
أحضر توبى الى رقم ١١٤ شارع مونرو بهامر سميث ، خذ  
حذرك ، هولمز » \*

توبى ، ونظرت الى زوجتى فقالت يهدوء : « لقد بدأت »  
— « نعم ، نعم » وحاولت أن أخفى نبرة الحماس فى  
صوتى ، لقد بدأت المطاردة ، أما نتيجتها فالزمن وحده هو  
الكنيل بها \*

وتجهزت للخروج بينما جهزت زوجتى الحقيبة الا أننى  
خافلتها ودستت مسدسى القديم فيها \*

لقد كان هذا هو ما عناه هولمز بقوله « خذ حذرك »  
ورغم أننى كنت أعلم أننى لن أحتاج اليه فلم يكن من الحكمة  
أن أدع هولمز يظن أننى تجاهلت تعليماته كما لم يكن من  
الحكمة أيضا أن أكشف لزوجتى أننى قد نفذت تلك

التعليمات ، وقبلتها قبل الرحيل وذكرت لها بأن تطلب منه  
كولينجورث العناية بمرضى .

وكانت التعليمات تقضى بأن أحضر توبى وأقابل هولز  
عند منزل البروفيسور .

كان الطريق لا يبين من الضباب الكثيف الذى كان قد  
ارتفع واحاط بى من خافة الجهات ، ولم يكن هناك داع  
لقياس مدى كثافته اذ كان لا يمكن اختراقه وكان كل  
ما حولى حوائط من الدخان الاصفر الكبريتى اللاسع للعين  
والمؤذى للربتين ، وتحولت لندن خلال عدة ساعات الى عالم  
زاحف كأنه الحلم حيث يحل الصوت محل الرؤية .

وكانت أصوات حوافر الخيل تصل الى مسامعى من كافة  
الجوانب وهى تدق مريمات بلاط الشارع ، وأصوات الباعة  
المتجولون وهم يصيحون على بضاعتهم أمام المباني غير المرئية ،  
ومن أعماق الضباب تنهات الى سمعى أنغام غريبة صادرة  
من أرغن يعزف لعنا نشازا لأغنية معروفة مما أضف الى  
غرابة الجو .

كنت أحاول شق طريقى الى الناصية مستخدما عصاى  
لأتحسس بها الطريق ولا أرى الناس الا فى اللحظة التى  
يجب أن أتعاشى فيها الاصطدام بهم ، وكنت بالكاد قادرا على  
تمييز النقاط المضيئة فى هذا الجو السائد من البخار  
الاصفر ، واذا كان المرم غريبا فلربما استغرق منه الأمر  
بضع دقائق ليعرف أن هذه الأضواء هى مصابيح الشارع ،  
تركت لتضىء فى النهار لمصلحة السابلة أما أنا فقد عرفت لها  
توا بالطبع .

ورغم خبرتى الطويلة كان الضباب فى ذلك اليوم يتخذ  
أبعادا هائلة وعندما عثرت أخيرا على مركبة استطاعت شق  
طريقها بصعوبة وبطء فى اتجاه رقم «٣» حارة بينشيني

في لامبث وكنت أتطلع من النافذة في هذا الفراغ المصفر  
والمح بين العين والآخر بعض العلامات المميزة التي أكدت  
لي أننا نسير في الاتجاه الصحيح ، ميدان هانوفر ، ثم ميدان  
جروزفندر ثم هوايت هول ، وست مينستر وأخيرا جسر وست  
منستر ، مررت بها كلها وهي غارقة في الضباب وأنا في  
طريقي الى تلك الحارة المنفرة حيث كان يقطن مستر  
شيرمان ، مربى الحيوانات ، والذي كثيرا ما قدم كلبه  
المتمين « توبى » مساعدات لهولمز خلال تحقيقاته .

ولو كان توبى يمتلك شجرة نسب فربما اعتبره البعض  
من نوع « بلودهاوند » ولكنه لما لم يكن يمتلكها فقد كان من  
المستحيل معرفة أصله - ولم يكن « مستر شيرمان » يعرف  
كذلك عندما سألته عن الأمر - وكان تخمينه أن هذا الكلب  
نصف « سبانييل » ونصف « لارشيل » ( وكلها أسماء لأصناف  
من الكلاب - المترجم ) . لقد كان لونه الذي يجمع بين البنى  
والأبيض وأذناه المتهدلتان ومشيته المتأرجحة كافية لتثير  
الخلط في ذهني فيما يتعلق بأجداده .

وقد انتابه خلال فترة من حياته مرض أزال كمية من  
شعره وكانت النتيجة أن أصبح مظهره منفرا بدرجة ما ومع  
ذلك فقد كان « توبى » حيوانا ودودا ومحبا ولم يكن لديه  
من الأسباب ما يجعله يحس بالدونية بالنسبة لبقية الكلاب  
مهما بلغت رفعة محبتهم ، لقد كانت أنفه هي نسبة . وعلى  
قدر ما أعرف فانه لم يكن يوجد له مثيل فيما يتعلق بحاسة  
الشم ولعل القراء يتذكرون قدرات « توبى » الخارقة والتي  
حكيت عنها في « علامة الأريمة » والتي كان فيها المسئول  
الفعلى عن اكتشاف الشرير جوناثان صمول وزميله المرعب .  
فقد تتبع أثرهما خلال نصف لندن تقريبا من خلال قطعة من  
القطران التصقت بالقدم الحافية لذلك الرجل المرعب ،  
صحيح أنه قادنا الى طريق مسدود عندما وصل الى برميل من  
القطران ، ولكن كان السبب في ذلك أن المطاردين قد مرا

بذلك التبرميل ولا يمكن أن نلوم الكلب على خلطه بين زائحتين متطابقتين ، ولكن لما قدناه - هولمز وأنا - مرة أخرى ليراجع خطاه أدركه فوراً وانطلق فى الاتجاه الصحيح حتى حصلنا على النتيجة التى نوهت عنها .

ولن نستطيع عقلي مهما خلق فى سماء الخيال أن يخمن أى آفاق من العبقرية يمكن أن يصل إليها « توبى » .

وأخيراً أدركت من أصوات الحيوانات وضجيجها أننا قد وصلنا . وأخبرت السائق أن ينتظر ، ولم ينفر من ذلك فقد كان السير فى تلك الظروف خطراً ومقزعا ، وترجلت ونظرت حولى حتى أتعرف على صف المنازل البائسة التى كنت أعلم أنها تطل على جانبى الحارة ولكنها اختفت فى الضباب ولم يقدننى الى باب شيرمان سوى أصوات الحيوانات .

وطرقت الباب بشدة وناديت بأعلى صوتى ولكن الأصوات الصادرة من الداخل كانت تصم الأذان كما لو أن أهل البيت قد أزعجتهم تلك العبءة من الضباب والغبار والتى حجب عنهم أشعة الشمس المعتادة ، ولكن خطر ببالي أنهم كثيراً ما لا يركنون الى السكوت وتمجيت لما قد تحدثه هذه الضجة الدائمة على صاحب تلك الحيوانات .

ولقد قابلت شيرمان عدة مرات عندما كانت أعمال هولمز تستدعى أن أذهب لطلب توبى وفى المرة الأولى هددنى بحية يمكنها فى يده ولكن كان ذلك قبل أن يدرك أنني صديق لمستر هولمز ، وعندما علم بذلك فتح الباب على مصراعيه وأصبح يرحب بى منذ ذلك الحين .

ولقد فسر لى العدماء الذى قابلنى به أنه كان دائماً محط معاكسة الأطفال فى الحى ، وقد مضى اليوم أكثر من عام منذ أن زرتة آخر مرة ، وفى تلك المرة الأخيرة كان هولمز

يبنى استخدام توبى حتى يقتفى اثر غوريلا ضخم - من نوع « الاورانج - اوتان » هي انفاق مجارى مارميلييا ، وقد كانت تلك القضية ، رغم اننى لم أسجلها ، لا تخلو مما كان يشير اليه هولز بقوله « نواحي مثيرة » وكما اذكر فان الحكومة البولندية كافاته على خدماته بأن أهدته وسام « سان استانيسلاوس » من الدرجة الثانية (١) .

وبعد الطرق الطويل والصياح من الداخل فتح الباب فى نهاية الأمر .

- « والآن يا أولاد » - ورمقتنى الميون الضيقة لمربى الحيوانات وهو يحاول استشفاف من أنا من فوق زجاج نظارته : « أهذا أنت يا دكتور واطسون ؟ أرجو المعدرة ، تفضل ، لقد ظننت أنهم هؤلاء الأولاد الغشام يحاولون خداعى فى هذا الضباب اللعين . ولكن كيف وجدت طريقك الى هنا تفضل » .

كان يحمل فى يديه قردا واضطرت فى طريقى الى الدخول أن أخطو فوق حيوان الغرير الذى كنت أعلم أنه متزوع الأسنان . وراى على حديقة الحيوان تلك صمت مفاجئ كما لو كنت قد ألقيت عليهم سحرا ، وفيما عدا الهديل الخافت لزوج من الحمام الرمادى يتربع فوق الرف وصوت خنزير يصيح من الداخل ، غرق المنزل فى سكون مفاجئ ، وفى ظل ذلك الصمت كنت أسمع أمواج نهر التيمز وهى ترتطم بأساسات المنزل ، ومن خارج النافذة

---

(١) من المؤسف ان واطسون لم يسجل تلك القضية ، وكما نرى فان مكافاة الحكومة البولندية لهولز لتتبعه اثر الاورانج اوتان خلال مجارى مارميلييا يجعل هذه القضية تنضم الى حالات اخرى لم يعتبرها واطسون جدية بالنظر ونستطيع ان نستنتج من اهدائه هذا الوسام ان القضية تم حلها بنجاح ولكن الى أية درجة من النجاح الله أعلم ، اذ لو كان هولز قد نجح فيها تماما لم يكن الاجدر بالحكومة البولندية ان تهديه الدرجة الاولى من ذلك الوسام « نيكولاس ماير » .

كانت تنتهى الى اذنى صيحات طيور النورس وهى تحوم  
بلا هدف فى الضباب •

وأزاح شيرمان يلفظ قطا عجوزا ذا عين واحدة من على  
الكرسى الهزاز ودعانى الى الجلوس ، ورغم أننى لم اكن  
أنوى البقاء طويلا ، فقد جلست • اذ بدا فى هيئة الرجل  
ما يوحى بأنه يشترك الى الصعبة الانسانية وكهرت أن ادخل  
ثم اندفع خارجا بسرعة رغم معرفتى أن أى تأخير ، بالاضافة  
الى مصاعب الرحلة التى سأقطعها الى هامر سميت ، قد يؤثر  
على قدرة توبى فى القيام بمهمته بكفاءة • وسألنى :

— « أنت تريد توبى يا دكتور ؟ » •

قالها وهو ينفك ذراع القرد المحيط بمنقبه ووضع  
الحيوان على قمة قفص للطيور مفتى : « دقيقة واحدة  
وسأحضره لك ، هل لديك وقت لقدح من الشاي ؟ » •

— « أخشى ألا يكون لدى وقت لذلك » •

— « هذا ما ظننته » وندت عنه آهة وخرج من باب جانبي  
الى مرابض الكلاب • وبينت لى أصوات النباح والهرير  
الصادرة من ذلك الاتجاه أن كلابه كانت فرحة لرؤيته وميزت  
صوت توبى من بينها •

وعاد شيرمان لتوه بصحبة الكلب تاركا البقية تنبح فى  
أسى • اذ لابد أن وجوده قد أثار فيهم الرغبة فى الخروج من  
الأقفاس • وعرفت توبى وهجم وهو يجذب السلسلة ويهز  
ذيله بقوة وطيبة واستجبت بأن أعطيته كتلة من السكر  
أحضرتها لهذه الغاية وهى الطقس المعتاد فى لقاءاتنا  
وعرضت على شيرمان كالمادة أن أدفع له مقدما ولكنه وفقا  
لطريقته الخاصة فى التعامل — على الأقل فيما يتعلق بشركوك  
هولز — رفض قبول شيء •

« فلتحتفظ به طالما أنت في حاجة اليه » - وقادني مصرا على موقفه الى الباب مزيجا برجله دجاجة من الطريق وقال : « سنسوى هذا الأمر فيما بعد - مع السلامة يا توبى ايها الكلب الطريف ، بلغ تحياتي الى مستر شرلوك » وانطلقنا أنا وتوبى في اتجاه المربة .

وصحت به وأنا أنصرف أنني سأبلغ رسالته الى شرلوك ، وأخذت أصبح على السائق الذى بادلنى الصباح حتى يدلنى على المكان الذى وقف فيه ، وركبت وأخبرته بالعنوان الذى كتبته هولمز في برقيته - والذى كنت قد زرتة فى الليلة الماضية - واندمجنا فى ذلك الطابور الطويل من المروز الذى يسير على غير هدف يتحسس طريقه خلال شوارع لندن .

وأعدنا اكتشاف جسر وستمينستر وعبرناه بعد أن أفلتنا بالكاد من الصدام مع مركبة أخرى - وتوجهنا هربا نحو هامر سميث وكانت الملامة الوحيدة التى لا تكاد تبدو خلال الطريق هي محطة شارع جلوسستر .

وبعد لى تحولنا الى شارع مونرو الذى كان خاليا ، وتوجهنا الى الضوء الخافت للمصباح الوحيد فى الشارع وتوقفنا .

« لقد وصلنا » صاح السائق وهو يتنفس الصدام ومندمها فى نفس الوقت ، وترجلت لاستكشف المكان باحثا عن أى أثر لهولمز - وكان المكان موحشا ، صامتا ، وتردد صدى صوتي وأنا أنادى اسمه كما لو كان يصطدم بعائط الضباب .

وقفت لحظة متحيرا ، وكنت على وشك أن أتخذ طريقى الى منزل البروفيسور - الذى أعلم أنه يقع فى مكان ما

خلفى - عندما سمعت دقائق تك .. تك تك .. على الرصيف  
فى مكان ما على يمينى ، فصحت :

- « من هناك ؟ » - لا اجابة وانما استمرت دقائق  
المصا على الرصيف بتفماتها شبه المنتظمة . واستجاب توبى  
مثلما فعلت وأطلق صوتا مكتوما ينم عن الارتياح .  
واستمر الطرق مقتربا .

وعاودت الكلام : « هالو .. من هناك ؟ » -

وانطلق صوت حاد ينفى من خلال الضباب أغنية شعبية  
معروفة ، ووقفت متجمدا بلا حراك بينما اقترب المعنى  
والغناء منى وشمر رأسى يكاد يقف من الخوف . فها أنا أقف  
فى شارع مهجور يغمره الضباب خارج حدود الزمان والمعل  
بينما يتجاهل ذلك المعنى المجهول وصوته الأجلش تساؤلاتى ،  
وأخيرا وبهبط ، ظهر المنشد ، رث الهيئة يترنح فى مشيته  
وقد أضفى عليه مصباح الشارع هالة من الضوم . وكان  
يرتدى حذارا وأكمانا من الجلد القديم وحذاء متهاالكا  
لا يمسكه الا رباطه ، وتدلّت نخصلات خفيفة على جانبيه وجهه  
وعلى رأسه قبعة من الجلد قد أدار حافتها الى الخلف ، وكانت  
كل هذه الأشياء تشير الى أنه كانت له علاقة بصناعة الفحم ،  
وأقول كانت لأنه كان يخفى حينه بالنظارة السوداء الخاصة  
بالمميان .

وظللت أحملق مفروعا بينما أخذ هذا الشبح يدنو منى  
حتى انتهت من أغنيته وساد الصمت كأنه معلق فى الهواء  
صاح فجأة :

- « حسنة .. حسنة الى الأهمى » وانحنى وقد مد قبعته  
الى وأخذت أفتش جيوبى بحثا عن نقود :

- « لماذا لم ترد على عندما ناديتك ؟ » سأله وأنا ضيق  
الصدر نوحا اذ شعرت بالنجل مع تلك الفكرة التى راودتنى.



وهى أن أستخرج مسدسى من الحقيبة الموضوعة فى أرضية  
العربة • وزاد من ضيقى ما أدركته من أننى كنت سأبدو  
فى غاية الحماسة أمام هذا المغنى الأعمى الذى لا يمثل أى  
خطر بالنسبة لى وبالتأكيد لا يحمل لى أية ضغينة •

فاجاب : « لم أرد أى أقطع الأغنية » ، وكانت لكنته  
قريبة من الايرلندية « لا يدفع لى أحد عندما أتوقف عن  
الفناء » وهز قيمته فالتقيت فيها بعض البنسات « أشكرك  
يا سيدى » •

— « ولكن بحق السماء أيها الرجل لمن تقدم بضاعتك  
فى هذه الظروف ؟ » •

— « أى ظروف يا سيدى ؟ » •

— « هذا الضباب اللعين الذى لا تستطيع أن ترى فيه  
رأسك من قدمك » • وتوقفت فجأة متذكرا جهازه ، وأطلق  
المنشد زفرة حارة •

— « آه ، هذا هو السبب اذن لقد تمجبت فكل شيء يبدو  
خريبا اليوم اذ لا أصدق أننى جمعت شلنا واحدا هذا  
الصباح • هو الضباب اذن ؟ هذا هو السبب القاطع فى أننى  
لم أتلق شلنا واحدا اليوم » •

وأطلق تنهيدة أخرى وبدأ كمن يتلفت حوله الأمر الذى  
أفزعنى خاصة أنه ضئير •

فسأله : « هل تحتاج أية مساعدة ؟ » •

— « كلا كلا يا سيدى • بارك الله فيك لهذا العرض  
ولكنى لا أحتاج ، فالأمر سيان بالنسبة لى • • الأمر سيان  
بالنسبة لى • • أشكرك يا سمادة المحافظ » •

وهد يده داخل قبمته والتقط النقود منها ووضعها في  
جيبه ، وودعته بينما انطلق مستخدماً عصاه ليتحسس طريقه ،  
لا يختلف عن أى شخص عادى في مثل هذا الضباب اللعين ،  
فيما بدا أنه يفنى مرة أخرى وصوته يخفت شيئاً فشيئاً  
كلما ابتعد عن ناظرى وابتلمته طيات الدخان •

وتلفت حولى وصحت مرة أخرى : « يا هولز » •

— « لا داعى للصياح يا واطسون ، أنا هنا » سمعت  
صوتاً مألوفاً خلفى ودرت بحركة سريعة لأجد نفسى وجهها  
لوجه مع المغنى الأهمى •

## الفصل السادس

### توبى يتفوق على نفسه

— « هولز ! » •

ضحك ونزع الشعر المستعار عن رأسه والحاجبين عن وجهه وكذلك الشامات التي كانت على ذقن المغنى ثم نزع النظارة السوداء وبدلاً من عيون المغنى الخامدة فرح قلبى لرؤية عيون هولز اللامعة التي تبدو فيها سخرية صامتة •

— « سامحنى يا صديقتى العزيز ، فأنت تعلم أننى لا أستطيع مقاومة اللمسة الدرامية وكان الموقف مكتملاً بحيث لم أستطع مقاومة الاغرام » •

واستغرق منى الأمر بعض الوقت لأهدئ من روع سائق المركبة الذى تركه الموقف مشدوها ونجح هولز أخيراً فى تهدئته •

وسأله : « ولكن لماذا التنكر ؟ » بينما انحنى هو يربت على الكلب الذى اقترب منه يهز ذيله فى سعادة ويلمق الطلام عن خديه ، ونظر الى نظرة حادة :

— « لقد فر يا واطسون » •

— « فر ؟ من الذى فر ؟ » •

— « البروفيسور » ، ونهض هولز وهو يتحدث بفيض :  
« ها هو منزله يقبع خلفك فى الضباب لقد كنت أراقب بنفسى

ممكنه الليلة الماضية » وكنت عادة أكلف ويجينز بذلك» (١) وكان كل شيء يسير كالمعتاد حتى منتصف الليل وكان الجو رطباً وثقيلاً فذهبت الى الحانة فى نهاية الشارع لاحتساء بعض البراندى طلباً للدفع وخلال هذه الفترة أتى رجلان لرؤيته ، وليست لدى وسيلة لمعرفة ما قالاه ولكنى لا أشك لحظة انهما كانا جاسوسين يميلان لحسابه وقد أتيا ليخبراه بأننى قد أحكمت الخناق حوله ، وعندما رجعت، كانا قد ذهباً، وكان كل شيء كما تركته - وفى هذا الصباح فى الحادية عشرة تلقيت برقية من ويجينز ، لقد رحل البروفيسور فيما بين الوقت الذى رحلت فيه وحل ويجينز محلى أما كيف والى أين فهذا هو ما نحن بصدد اكتشافه ، ولقد حضرت كما رأيته لثلاث يكونا قد أعدا كميناً لى »

أصغيت اليه محاولاً رسم تعبير سلبي على وجهى وطرح  
الأسئلة المناسبة :

— « أقلت رجلان ؟ »

— « نعم ، كان أحدهما طويلاً ثقیلاً الوزن لا أقل من متنى رطل تقريباً — فهذه الأرض الرطبة مفيدة جداً فى تسجيل ما ينطبع عليها — وكان يتعمل حذاء عالى الرقبة متبعجاً عند الابهام وكعباً مريباً متأكلاً من الداخل ، مثل هؤلاء الرجال ضخام الحجم غالباً ما يقفون وقد تفرطح الابهام لديهم وهذا يفسر شكل الحذاء ، كما كان شخصاً حاسماً وأعتقد أنه كان القائد بين الاثنين »

— « والآخر ؟ » سألته وأنا أحاول أن أمتنع نفسى من ابتلاع ريقى « آه .. الآخر » تنهد هولمز وهو يجول ببصره فى السكون : « هناك ملامح مثيرة للاهتمام بشأنه ، لقد كان

---

(١) وهو أحد أبناء الشوارع ومثل لفترة ما كاندا لعصابة من اللصوص تعدد لمصلحة الاستخبارات الرسمية لهولمز . المتقدمون على شارع بيكر » ( نيكولاس ماير )

أقصر قليلا ولا يكاد يبلغ وزنه نصف وزن زميله ، ويبلغ طوله أقل من ستة أقدام كما أن برجله اليسرى عرجا خفيفا يكاد يشبه مشيتك يا واطسون . وكان متأخرا عن زميله مما دعا الآخر الى استدعائه عندما اقترب من المنزل ، ويتضح هذا من واقع أن آثار ابهام القدم فقط هي الواضحة عندما ذهب فى هذا الاتجاه ، لقد كان يمد الخطى ، يدل على ذلك ازدياد اتساع خطوته ، ولم يكن يتسلل حيث ان ذلك لم يخطر على بال زميله لقد جاء مباشرة لرؤية البروفيسور وانصرفا ، وكنت أستطيع أن أخبرك بالمزيد عنهم لولا هذا الضباب اللعين الذى منعتنى من رؤية الصورة الكاملة لما قاما به ، ولحسن الحظ لقد أخذت من الاحتياطات ما يمكننا من القبض عليهما اذا لزم الأمر . فكما تعلم ، ليس من عادتي اصطياد السمك الصغير بينما السمك الكبير مطلق السراح - وصاح فجأة : « احذر مسحوق الفانيليا » - وجذبتنى الى الخلف بمد أن خطوات خطوة أو خطوتين فى اتجاه المنزل وتشببت بى حتى لا يفقد توازنه . لقد تأكد لى الآن أنه مجنون تماما ولا رجاء فيه . قلت له بأقصى درجة استطعتها من الهدوم : « مسحوق الفانيليا ! »

- « لا تنزعج يا صديقى العزيز فأنا لم أفقد عقلى - وضحك وهو يفلق أطراف سترته - ألم أقل لك اننى قد اتخذت من الاحتياطات ما يمكننى من اقتفاء أثر أى من هؤلاء الرجال أو كلهم . ادفع للسائق وسأشرح لك » .

وبمزيد من الانزعاج جرجرت أذيالى الى العربة وأخذت حقيبتي ودفعت للسائق ، وبدا عليه الارتياح للتخلص من صحبتى ، فلا بد أنه قد اعتبر أن أخطار الضباب أقل بكثير من مخاطر الانتظار فى شارع مونرو . وخفت صوت عجلات المركبة حتى تلاشى وعدت الى حيث كان يقف صديقى منتظرا . وأخذنى من ذراعى وأمسك مقود توبى بيده الأخرى

وقادنا نحو المنزل الذى كان لا يزال غير مرئى ولكننى كنت  
قادرا على الشعور بوجوده .

— « انظر هنا تحت قدميك وشم الرائحة » وانبطحت  
لأشم حسب تعليماته واندفعت الى أنفى الرائحة النفاذة  
لمسحوق الفانيليا .

— « ما هذا ، بحق السماء ؟ »

— « انه أفضل من القطران » ودعا توبى كى يشم  
الرائحة واستطرد : « انه ليس لزجا ولذلك لا يحس المنتعل  
بأن هناك شيئا ملتصقا بمنمل حذائه وفائدته الأخرى أنه  
فريد من نوعه فهو قوى الرائحة ويظل أثره لمدة طويلة  
وأشك كثيرا أن توبى سيختلط عليه الأمر — الا اذا قادنا  
الأثر بالطبع الى أحد المطابخ — هيا شمه أيها الولد » .

وشجع الكلب الذى أخذ يستنشق البقعة الكبيرة من  
المادة بجانب الرصيف .

— واستطرد هولمز وهو مازال مستمرا فى ازالة آثار  
تنكره : « لقد رششت هذه المادة هنا قبل أن أغادر موقعى فى  
الليلة الماضية ، ولقد داسوا جميعا عليها موريارتى وعميلاه  
وعجلات المركبة التى أقلته منذ عدة ساعات » .

وحمدت ربى أننى قد غيرت حذائى هذا الصباح .  
ونفضت على قدمى وسألته : « وما العمل الآن ؟ »

— « الآن سيقتفى توبى آثار عجلات المركبة ولسوف  
تنتابه الحيرة عند نقطة معينة وهناك سنبعث نحن عن تلك  
الأثار سيرا على الأقدام فهل أنت مستعد ؟ » .

« ألم يتأخر بنا الوقت ؟ » .

« لا أظن فلا شك أن الضباب الذى أخر وصولك قد عاق أيضا هروبه ، هيا بنا » .

ودنح توبى بعيدا عن بقعة الفانيليا وانطلقنا وكانت الرائحة قوية واضحة ، ورغم استحالة الرؤية التى نرضها علينا الضباب مضى الكلب بخطوات نابئة سريعة بحيث لم نستطع أن نكبح جماحه الا بالكاد . واستعاد هولمز حقيقته الحمرام التى يحملها فوق ظهره من السياج النباتى ادخسر على الجانب الآخر من الطريق ، وتابعنا رحلتنا فى صمت نبذل جهدنا لتتابع الكلب الذى كان شده للمقود وصيحات الحماس التى يطلقها تدلنا على أن ابخرة الكبريت المؤذية المنتشرة فى الهوام ليس لها أى تأثير على حاسة الشم لديه .

وبدا هولمز هادئا ومتناسكا ، حاضر البديهة بحيث تسامحت بينى وبين نفسى اذا ما كنت قد وقعت فى خطأ فاحش ، فربما قد خدعنا موريارتى أنا ومايكروفت وكان هو فى الحقيقة رأس الأفعى ، وطردت الفكرة عن خاطرى باعتبار أن لا مكان لها فى هذه اللحظة وأسرعت أحت الخطى فى اثر هولمز والكلب ، ولقد كان لهذا الطقس آثار مؤلمة على جرحى ولم أكن كقاعدة عامة ، أمشى فى مثل هذا الطريق . وفى لحظة معينة أخرجت غليونى ولكن هولمز رفع يده محذرا « يكفى الكلب ما يلاقيه من آثار الضباب فلا ترهقه بمزيد من العقبات » .

وهززت رأسى موافقا ومضيئا نجوس خلال الشوارع التى لا تكاد ترى وتتفادى حركة المرور ، لأننا كنا مضطرين

أن نسير فى وسط الطريق متتبعين أثر العربة ، ومررنا بمحطة شارع جلوستر والتي كانت على يسارنا وكنت اسمع بوضوح صفير القطارات من خلال الضباب وكأنها أصوات خنازير عمياء تحاول البحث عن جرائها ، واستمر الكلب يشدنا دون أن تبدو عليه أية بادرة لفقدان الطاقه .

وقال هولز مشيراً الى مسحوق الفانيليا : « قد اكتب مقالة (١) فى هذا الموضوع فان ميزاته لمثل هذا النوع من الاعمال متنايه . كما ترى فيها هو دليلنا لا يتردد لحظه ، وحتى خلال الطين والماء يعرف طريقه » وغمغمت بخلام يعمهم منه الموافقه وتنفست الصعداء لانى قد غيرت حدائى والا كانت تلك المادة قد قادت هذا الكلب النموذجى الى قبل أن نسير خطوتين وتنتهى اللعبة قبل أن تبدأ .

وتابعت سبرى السريع لتتابعه خطى الكلب ولم اكن أستطيع رؤية أين كنا كما كانت أصوات المدينة تطن فى أذنى ونحن نتابع بعضنا البعض بسرعة مدهشة ، وبدأت ساقى تؤلمنى وكنت على وشك أن أقول ذلك عندما توقف هولز وشد طرف سترتى :

— « ما الأمر ؟ قلت وأنا ألهم » .

— « أنصت » .

وأطمت ، محاولا تخطى صوت نبضات قلبى ، كانت هناك أصوات الخيل وصليل السروج . وأصوات المركبات و صفير القطارات .

---

(١) وقد كتب هولز بالفعل هذا المقال « حول تتبع آثار الاندام » وهو عمل رائد فى هذا الموضوع وكان هولز أيضاً أول من نادى باستخدام حقيبة باريكس فى صلب قوائك تلك الاثار ، كما ألف عدداً من المقالات التى طبعها على نفقته فى مؤتمرات مقابله « نيكولاس ماير » .



وقال هولمز يهدوم : « محطة فيكتوريا » .

وكانت بالفعل نهاية الخط الحديدي العظيم كما أدركنا  
وغمغم هولمز : « هذا بالضبط ما توقعته لقد أتيت بحقيبتك  
مك لحسن الحظ » .

وخيل الى أن هناك نعمة ساحرة في نبرة صوته فذكرته  
قائلا :

« قلت في برقيتك عدة أيام » .

ولم يبد عليه أنه سمع ما قلته وانما اندفع خلف توبى  
الذى كان يسير فى خط مستقيم تجاه موقف العربات وتشمم  
الأرض حول « الموقف » الذى كانت تصطف فيه عدة مركبات،  
وكانت تتدلى من رقبة كل جواد مخلاة تمتلئ بطعامه وفجأة  
تحول عنها كما لو كان يريد الخروج من المحطة .

« كلا ، كلا ، يا صديقى ، لقد انتهينا من العربة  
يا توبى ، خذنا الآن الى حيث الراكب » .

وقاد توبى الى الناحية الأخرى من « الموقف » وهناك  
وبعد لحظة من التردد حل الكلب الالتباس الذى طرأ وبصيحة  
نشطة اندفع الى الداخل وجاس خلال المحطة المزدحمة  
— والتى زاد ازدحامها بسبب التأخيرات الناتجة عن رداءة  
الطقس — متخطيا جماعات الركاب المتناثرة والتى بدا عليها  
الضييق قافزا أحيانا فوق معطف يعترض طريقه حتى وصل  
الى رصيف قطار أوروبا السريع . وهناك توقف تماما قبالة  
القضبان الفارغة مثلما توقف جلوسستر عند حافة صخرته .  
لقد انتهت آثار الفانيليا ونظرت الى هولمز الذى ابتسم  
رافعا حاجبيه .

وقال يهدوم : « هكذا اذن » .

فسألته : « ما العمل الآن ؟ » •

ـ « دعنا نستفسر كم مضى من الوقت منذ أن سافر  
القطار السريع ومتى يقوم القطار الذى يليه » •

ـ « وماذا بشأن الكلب ؟ » •

ـ « سناخذه معنا بالطبع اذ لا أعتقد أننا قد استنفدنا  
كافة خدماته بعد » •

فيما بعد ، والقطار ينطلق بنا من لندن وهو يخترق  
أستار الضباب فى الطريق الى دوفر ، التفت الى هولز نا.لا  
وهو يبتسم : « ليس توبى بالطبع هو الوسيلة الوحيدة التى  
أقتفى بها أثر البروفيسور موريارتى .. ثلاث وسائل على  
الأقل تمكننى من ذلك ، بدون خلاصة الفانيليا » •

أدى استنشاق الهواء النقى الى رفع معنوياتى والى تحسن  
رئتى المحتقتين وكان النهار فى هذه المنطقة الجنوبية  
الشرقية من لندن لا يزال غائما ممطرا ، لكن الرؤية ممكنة ،  
وكان اطمئنائى الى وجود هولز بجانبى فعلا وانطلاقه فى  
الطريق المرسوم يشيع الارتياح فى نفسى ويموضئى عن  
متاعبى •

وراح صديقى فى خفوة قلقة ، واستيقظ بعد ثلاثين  
دقيقة منزعجا وهو ينظر الى نظرات غريبة • ووقف فجأة  
واستند الى حاجز رف العفش ليحفظ توازنه « اسمح لى  
يا صديقى العزيز » قالها بصوت متوتر ، ونظر الى نظرة  
غريبة مرة أخرى ومد يده الى العفش وجذب حقيبته القماشية  
الحمراء • وكان هولز فى الفترة التى سبقت قيام قطارنا  
من محطة فيكتوريا قد استخدم حمام المحطة ليزيل بقايا  
تذكره ويعود الى حالته الطبيعية المعتادة ، مستخدما ملابسه  
الموجودة فى تلك الحقيبة نفسها • وأدركت على الفور أين

سيذهب ، وماذا سيفعل ولماذا • وتراجعت عن أى اعتراض ،  
ومهما كان الأمر فهذا هو السبب فيما أقبله ، فى اصطحابى  
له الى النمسا ، دون أن يعلم شيئا عن ذلك بالطبع • ورفع  
توبى رأسه من وضع النوم الذى كان فيه عندما تسلس هولز  
من أمامه خارجا من المقصورة • فربت على رأسه حتى هدا  
فى مكانه •

وعاد هولز بعد عشر دقائق تقريبا • وأعاد الحقيبة  
يهدوم الى مكانها وجلس ساكنا دون حلمة او نظرة الى •  
وتظاهر بالانشغال الشديد بقراءة طبعة الجيب من مقالات  
مونتانى • وانصرفت أنا الى التطلع من النافذة الى الحقول  
التي تمر بسرعة بى وقد غطتها غلالة من الندى اللامع بينما  
وقمت المشاية وقد ادارت ظهرها للريح •

وتوقف القطار فى ميعاده فى دوفر ليلاقي العبارة .  
وترجلنا ثلاثتنا وتمشيننا قليلا على الرصيف لننشد  
عضلاتنا ، بينما أخرج هولز قتينة بها بقية خلاصة الفانيليا  
ووضعها تحت أنف توبى وتحت ستار قيادة الكلب ليقضى  
حاجته ( وقد فعلها باغترباط شديد ) ذرعا الرصيف جيئة  
وذهابا حتى نستطيع أن نحدد ما اذا كان البروفيسور قد  
نزل من القطار السابق عندما توقف فى تلك المحطة •  
وكنت بالطبع أعلم أنه لم ينزل ، وهى النتيجة التى وصل  
اليها توبى أيضا •

وقال هولز ونحن نمبر القنال: «أعتقد أنه لما كان قطارنا  
هكذا لا يقف الا فى المحطات التى تتوقف بها القطارات  
السريعة ، فلن نفقد أية فرصة من فرص نزول البروفيسور  
من القطار » •

وفى كاليه استخدم هولز نفس الطريقة ، ووصل الى  
نفس النتيجة • وانطلقنا فى الطريق الى باريس حيث وصلنا

بعد منتصف الليل • وكانت محطة الشمال ( جاردى نور )  
شبه مهجورة فى مثل تلك الساعة ، ولم نجد صعوبة فى  
اقتفاء أثر خلاصة الفانيليا حتى وصلنا الى رصيف قطار  
فيينا السريع •

وعبس وجه هولز عندما رأى لافتة الرصيف •

— ولماذا يذهب الى فيينا ؟

فقلت : « ربما نزل فى احدى المحطات الفرعية ، ويبدو  
أن هناك الكثير من الوقفات » •

وأضفت : « أرجو ألا يكون توبى قد أخطأ » •

وابتسم هولز بمبوس : « اذا أخطأ ، فسوف يكون  
موقفنا أسوأ بكثير من الموقف الذى حدث لنا عندما أخطأ  
وتوجه الى يرميل المازوت » — أضاف — « ولكنى عظيم الثقة  
فى خلاصة الفانيليا ، ولقد أجريت عدة تجارب عليها —  
ولكن اذا اتضح زيفها يا واحسون فسوف تكون هذه هى  
القضية التى ستسلى قراءك بدلا من الاندهاش المعتاد » •

ولم أخبره أن تلك القضية هى الوحيدة التى لن أفكر  
فى كتابة وقائمه • وضحك قائلا : « ستحل فيينا محل  
نوربرى فى قائمة فشلى » وتوقف لينظر فى جدول منادرة  
القطارات ليرى ميماد القطار التالى والرصيف الذى يقوم  
منه ، وكان لحسن الحظ هو نفس الرصيف • وجادلنى هولز  
والقطار ينهب الطريق عبر فرنسا فى الساعات التى تسبق  
الفجر • عندما لا يستطيع الكلب اقتفاء أثر الرائحة فسوف  
يتوقف • ولما كان لم يتوقف حتى الآن فأعتقد أن الممول هو  
أنه لم يفقد الأثر • ولما كانت الرائحة غير مألوفة — خارج

المنزل بالتأكيد - فأننا نستطيع أن نستلج أيضا أنه يتتبع نفس الواثقة وليس برمبلا من الفانيليا صادفه فى طريقه» .

وأومات برأسى والنوم يعترينى وعينائى لا تقويان على متابعة السطور فى الرواية ذات الغلاف الأصفر التى اشتريتها من باريس . . . وسرعان ما استفرقت فى النوم .

عندما استيقظت كان الوقت ظهرا وعباءة هولز تنطبنى ورجلاى ممدودتان على المقعد وكان صديقى يجلس قبالتى، كما تركته ، يحملق فى النافذة ويدخن الغليون .

وتحول الى بعد لحظة وسألنى مبتسما : هل نمت جيدا ؟

وأجبته بأننى على ما يرام فيما عدا بعض التصلب فى رقبتي وشكرته على العباءة . ثم سألته متحرجا عن مدى تقدمنا .

فقال : « توقفنا مرتين ، الأولى عند الحدود السويسرية والثانية فى جنيف لمدة تقارب الساعة ، وإذا صدقنا توبى فان موريارتى لم يفادر القطار » .

وكان توبى صادقا طبعا . كنت متأكدا من ذلك ونهضت متوجها الى الحمام حيث حلقت ذقنى ثم صحبت هولز بعد ذلك الى عربة الطعام ونشأت مشكلة بسبب الكلب - نفس المشكلة التى واجهتنا عند الحدود - وحل هولز المشكلة بان دفع الكلب الى أحد الفراشين وأعطاه بعض النقود وطلب منه أن يجد للكلب بعض بقايا الطعام من المطبخ - وكانت بطبعها قليلة - ولم أعلق بشئ . ومرت بنا الساعات فوصلنا الى برن بعد جنيف ومن برن الى زيوريخ وفى كل محطة كان هولز يقوم بصحبة توبى للقيام بنفس التمرين وفى كل مرة كنا نخرج بنتائج سلبية ، نعود بمدها الى مقصورتنا وعلائم الحيرة مرسومة على وجوهنا . ويميد هولز ذكر تفسيراته المنطقية وأؤمن أنا عليها .

وبعد زيورينغ وصلنا الى الحدود الألمانية ثم ميونيخ  
وسالزبورج ، وظلت آثار الفانيليا مخفية ولم تصادفها  
على أى رصيف •

وقضيت ما بعد الظهيرة محمقا فى نافذة المقصورة  
مسحورا بمنابر الطبيعة الخلابة – والمختلفة تماما عما  
عهدته فى موطنى – ومنازلها الصغيرة التى تشبه منازل  
قصص الأساطير والجنيات والاهالى بملايسهم الطريفة  
وقبعاتهم ذات الأطراف وقمصانهم الفضفاضة الزاهية الألوان  
وستراتهم الجلدية القصيرة • وكان الجو مشمسا منذرا  
بالدفء • وتعجبت كيف لا تسيل الثلوج عند قمم الجبال  
المتناثرة على طريقنا فى مثل هذا الجو المشمس • وقلت  
هذا لهولر •

فقال وهو يميل لينظر من النافذة الى القمم المغطاة  
باللون الأبيض : « انها تفعل ذلك يا واطسون وعندئذ يحدث  
ما نسميه الانهيارات الجليدية » •

ولم تكن فكرة سارة ، وكان من المستحيل الا أفكر فيها  
مادامت قد حضرت الى ذهنى : ألا تحدث مثل تلك الانهيارات  
نتيجة لذبذبات الصوت ، وألم يكن القطار يحدث ضوضاء  
مزعجة ونحن نمر بجوار تلك الثلوج الهشة ، وماذا يحدث  
إذا أدت تلك الأصوات الى حدوث الانهيار الذى يدفنتنا ؟ •

– هذا صحيح يا واطسون – « انها فكرة تبث على  
الخشوع والتواضع » ونظرت الى رفيقى الذى كان يزيح  
قشة عن كفه ولم تكن بى حاجة لسؤاله عن كيف استشف  
افكارى فقد كنت أرى بسهولة كيف تسلسلت أفكاره •

– « نعم انظر الى هوان وضالة أفعالنا عندما نقارنها  
بأفعال هى فعلا كذلك » واستمر بنوع من الحزن : « من الممكن  
أن يوجد بهذا القطار اثنا عشر عبقرىيا يمتلك كل منهم سرا  
هائلا قد يفيد البشرية فائدة لا حدود لها » •

— « ومع ذلك ففي لحظة بصر يأمر الخالق الذرى بأن  
تنقض علينا .. فماذا سيكون من شأن الانسانية عندئذ ؟  
مه يا واطسون .. ماذا ستكون النهاية ؟ » .

وبدا لى أنه فى حالة من حالات الاكتئاب التى رأيتها  
تسيطر عليه فيما مضى . وبدلا من أن أراه يدفن تحت تلك  
الثلوج التى تحدث عنها ، كان يغوص فى أعماق روحه ولم  
يكن يبدى أى شيء أفعله لأحوّل دون ذلك .

فقلت بصوت منخفض : « لا شك أنه سيولد غيرهم من  
المباكرة » .

— وهز رأسه بشدة وهو يقول : « يا عزيزى واطسون ،  
أنت النقطة الثابتة الوحيدة فى هذا الكون من الانهيارات  
الجليدية » .

ونظرت اليه ورأيت الدموع تترقرق فى عينيه .

ونفض فجأة وتناول حقيبته الحمراء وخرج ، ولأول  
مرة شكرت المخدر . فليسوف يمد اليه روحه المعنوية ، وحتى  
أستطيع تركه فى رعاية الطبيب النمساوى العلامة كنت ،  
ويا لسخرية الأقدار ، معتمدا عليه ! .

وعاد هولمز بعد فترة قصيرة . وطرق باب المقصورة  
رجل انجليزى طويل القامة ذو شعر أحمر واستفسر منا فى  
مهمة مشتتة اذا لم يكن لدينا مانع من جلوسه معنا حتى مدينة  
لينز . فقد صعد الى القطار فى سالزبورج ولكن المقاعد  
امتألت أثناء جلوسه فى عربة الطعام . وحشه هولمز على  
الجلوس بأشارة لا مبالية من يده . وبدت عليه بعد ذلك  
اللامبالاة التامة . وأصبح على أنا وحدى القيام بالحديث  
المتقطع مع القادم الجديد الذى كان يواصل الحديث معى  
بمبارات مبهمّة ذات مقطع واحد .

— « لقد كنت فى التيرول » أجاب الرجل على سؤالى ،  
ففتح هولمز عينيه قائلاً :

— « فى التيرول • لا بالتأكيد ، فالمصقات على حقائبك  
تشير الى أنك عائد من روريتانيا » •

وامتقع وجه الرجل الانجليزى الوسيم وأصبح فى لون  
وجه هولمز نفسه • ونهض واقفا واستعاد حقائبه وهمهم  
ببعض الاعتذارات قائلاً انه سيذهب لتناول شراب •

— وقلت بعد رحيله : « يا لسوء الحظ ، كنت أحب أن  
أسأله عن حفل التتويج » •

— فقال هولمز : « لم يكن مستر راسنديل مستعداً لمناقشة  
الموضوع ، والا لكان قد ترك مصطفه معنا بدلاً من أخذه الى  
عربة الشراب ، وبهذا الشكل لا يوجد مبرر لعودته » •

— « لكن شعره الأحمر غير عادى ، لقد كان سيمنحه  
بالتأكيد عضوية الرابطة (١) أليس كذلك يا هولمز ؟ »  
فأجاب بجفاف : « لا شك فى ذلك » •

— « لكنك قلت ان اسمه راسنديل ، بينما لم أستطلع  
قراءته على المصقات ؟ » •  
— « وكذلك أنا » •

— « فكيف تمكنت باسم كل ما هو عجيب فى هذا العالم ؟ »  
• • وقاطعتنى بضحكة قصيرة وأشارة من يده :

— « لا أود أن أجعل من المسألة فزورة • • لقد تعرفت  
عليه ، هذا كل ما فى الأمر ، انه الشقيق الأصغر للورد

---

(١) يشير والطسون هنا الى « رابطة نوى الشعر الأحمر » وهى جمعية رائقة ادعت  
انها تساعد وتوظف نوى الشعر الأحمر الفالسن • وقد نكروا والطسون فى كتاباته  
بعنوان « معامرة رابطة الشعر الأحمر » •

( نيكولاس هايز )



برلسدون (١) وكنت قد تبادلته معه الحديث ذات مرة  
فى حفلة لدى اللورد توبهام . ويبدو لى أنه من النوع  
« الخسران » .

وصمت متناسيا الموضوع بينما بدت علائم تأثير المخدر  
تظهر عليه .

كان الوقت ليلا عندما دخل القطار مدينة لينز .  
وأخذنا توبى ليقوم بجولته المعتادة على الرصيف وكان هولمز  
عندئذ قد أصبح مقننما أن موريارتى قد قطع كل تلك  
المسافة الى فيينا ( ولو أن السبب كان لا يزال خافيا عليه )  
ولذلك لم يدهش عندما فشل الكلب فى اكتشاف أى أثر  
للرائحة فى المحطة .

وركبنا القطار مرة أخرى ، ونمنا حتى وصل الى فيينا  
مع مطلع النهار . وقمنا بالطقوس المعتادة من حلالة الذقن  
وتغيير الملابس الداخلية ، ولكننا كنا نحس باضطراب فى  
أعماقنا ، من انتظار اللحظة الموعودة عندما ينطلق توبى الى  
الرصيف ليرى اذا ما كان هناك أى أثر للفانيليا .

وأخيرا جاءت اللحظة ، ونزلنا من القطار نحمل حقائبنا  
ونمسك بمقود توبى . ومشينا ببطء من نهاية القطار الى  
بدايته ولم يتبقى أمامنا سوى عربة واحدة ، ومازالت لم تبد  
على توبى أى علائم تبث فينا الأمل ، وطال وجه هولمز ونحن  
نقترب من البوابة المؤدية الى نهاية الرصيف .

وفجأة تجمد الكلب فى موقفه ثم انطلق لقدام أو قديمين  
وهو يدس أنفه خلال تراب الرصيف ويهز ذيله فى فرح .

---

(١) هذه واحدة من اقرب المصانيفات فى التاريخ الانجليزى الحديث مليئة بالمفارقات .  
ويندو أن وألمسون ذهب الى قبره دون أن يعلم قط من هو ذلك الشاب الانجليزى  
الوسيم ذو الشعر الأحمر الذى صادفه فى القطار . وكان هذا الشاب - كما استدج  
هولمز - عاقدا لثوره من دهوريتانيا وليس من الفيول وقد ذكر مغامراته فى تلك الملكة  
ورؤيته لوقائع تكويج الملك الخامس فى كتابه الشهير « سجين زلدا » الذى نشر عام  
١٨٩٤ باسم مستعار هو ائتوانى هوب ( ٢٠٠ ) .

وصحنا فى نفس واحد : « لقد وجدته » وبالفعل كان  
توبى قد عثر على الأثر وأخذ يزمجر فى رضى وانتصار . ثم  
سار فى طريقه بسرعة نحو البوابة .

وقادنا الكلب خلال محطة السكك الحديدية الغربية  
علينا ، كما لو كان يسير فى منطقة سكنه على بعد آلاف  
الأميال فلم تكن الحدود أو حواجز اللغة لتقف عائقا أمام  
توبى أو تتداخل بأى شكل فى اقتفائه لأثر الفانيليا . ولو  
فكر البروفسور موريارتى فى القيام برحلة حول العالم فإن  
ذلك الكلب كان سيقتفى أثره حتى آخر الدنيا .

وقادنا الكلب الى موقف العربات خارج المحطة وتوقف ،  
وهو ينظر إلينا نظرة ألم ترجو الصفع ، ولكنها تلومنا فى  
نفس الوقت باعتبارنا مسئولين بطريقة أو بأخرى عن ذلك  
المأزق الذى وصل إليه ولكن هولمز لم يضطرب .

— وقال : « يبدو أنه استقل حربة من هنا والآن اصغ  
الى يا واطسون فى انجلترا تمود العربات التى توصل  
المسافرين الى موقعها بعد توصيل الراكب ، فلنر اذا كان  
توبى يمكنه أن يجد شيئا فى تلك العربات » .

ولكن الكلب لم يجد شيئا يستحق اهتمامه . وجلس  
هولمز بجوار حقائبنا على إحدى الدكك الواقعة بقرب المدخل  
وهو يفكر فى صمت « هناك عدة احتمالات تخطر ببالي ولكن  
أبسطها هو أن نجلس هنا ونترك توبى يفحص كل حربة  
تصل الى الموقف » .

ثم نظر الى قائلا : « هل أنت جائع ؟ »  
فأجبت : « لقد تناولت افطاري فى القطار بينما أنت  
نائم » .

— فنهض من مقعده وسلمنى مقود توبى : « حسنا سأتناول قنحاً من الشاى ، وسأكون فى البوفيه ، فقد يحالفنا الحظ » .

اصبى الى عايته وعدت انا الى العربات ويدت سلى السائقين علامات الاستغراب لسلوكي فكلما وصلت عربة جديدة واخذت موقفها فى طابور الانتظار سرت انا وتوبى تجاهها وساعدته على أن يشب على قدميه ويشم راسها . وأخذ بعض السائقين يتسلون بهذه المظاهرة التى اقوم بها بينما اعترض أحدهم بشدة وكان وجهه سمينا أحمر اللون يشبه الجزر ، واستطعت أنأ رهم أن لفتى الألمانية كانت لا تزيد عن لغة طلاب المدارس أن ادرك قلقه فقد كان يحشى ان يبرز الكلب ( توبى ) فى المربة . وقد بدت من توبى فى إحدى المرات علائم الرغبة فى ذلك الا أننى تداركت الامر وسحبته بعيداً عن المربة .

ومضت نصف ساحة بهذه الطريقة وقبل أن تنتهى ظهر هولز وهو يحمل حقيبتينا ووقف يراقب الموقف . ولم تكن بنا حاجة الى الكلام ، وبعد فترة وجيزة اقترب منى وهو يتنهذ وقال : « لن تنفع الحكاية يا واطسون ولنذهب الى فندق وسأحاول اجراء ترتيبات أخرى لا تبتئس يا صديقى » . فقلت له لا بد أن هناك احتمالات أخرى . وناديننا على عربة . وكانت آخر العربات التى تصل الى الموقف ، وكنا على وشك ركوبها جندما صاح ( توبى ) صيحات الفرح وهو يهز ذيله بشدة . ونظرنا أنا وهولز الى بعضنا البعض فى دهشة ثم انفجرنا ضاحكين .

« من تانى نال ما تمنى يا عزيزى واطسون » وتحول الى سائق المربة . وكانت لغة هولز الألمانية أفضل من لفتى ولكن بدرجة بسيطة . لقد كان يحفظ بالطبع نصوصاً من جوته وشيللر — منذ أيام الدراسة ولا نفع لها الآن — الا أن معرفته بمعظم اللغات . فيما عدا الفرنسية التى كان

يتقنها ) قاصرة على مفردات تتعلق بالجريمة . فكان يعرف  
ألفاظا مثل « جريمة » ، « قتل » ، « سرقة » ، « تزوير » ،  
« انتقام » وما الى ذلك فى مختلف اللغات بالاضافة الى بعض  
الجميل المتعلقة بهذه الأمور ، ولكن لا شيء يعد ذلك - وبدا  
عليه الضياع وهو يتحدث الى سائق العربية محاولا وصف  
موريارتى ، وكان السائق مهذبا خاصة بعد أن منحه هولمز  
بعض النقود . وكان هولمز قد اشترى دليلا للغة الألمانية من  
احدى المنصات بجوار المقهى وراح يتصفحه عبثا لاستخراج  
الكلمات المناسبة . ولم تؤد جهوده الى نتيجة . وتقدم سائق  
آخر ممن كانوا جالسين يشاهدون حركاتى مع توبى قائلا أنه  
يعرف بعض الانجليزية ويمكنه المساعدة .

غمغم هولمز : « شكرا للسماء . . ان أقصى ما يوجد فى  
هذا الدليل هو « الجو جميل اليس كذلك ؟ » ووضع دليل  
اللغة الألمانية فى جيبه وتحول الى المترجم : « قل له أننا نريد  
منه أن يحملنا الى المكان الذى سبق أن حمل اليه راكباً آخر  
خلال الساعات القليلة الماضية » وأخذ يصف موريارتى وصفا  
تفصيليا . ونقل صاحبنا تلك الأوصاف الى السائق الآخر ،  
ولم يكذب مضى فى حديثه حتى أشرق وجه السائق وصاح :  
« آه نعم » وأشار لنا بالصعود الى المركبة .

وما أن جلسنا فى المركبة حتى قرقع بسوطه ، وانطلق  
بنا خلال الشوارع المزدحمة لمدينة يوهان شتراوس - أو  
ميتزينغ ، كل حسب تداعياته - ولم تكن لدى أية فكرة عن  
أين نحن أو الى أين نتجه ، فلم أذهب الى فيينا من قبل - ومررنا  
بميادين جميلة وتماثيل فخمة وأخذنا ننظر من النافذة الى  
أهل تلك المدينة المثيرين للاعجاب ، بينما هم لا يدرون بنا  
ولا ينظراتنا المتطلعة ويمضون فى حال سبيلهم .

استخدمت كلمة « نحن » في وصف حالتنا في العبارة السابقة ، ولكنها في الواقع لا تعبر الا عن ثلثي الحقيقة ، فقد كان الذى ينظر من النافذة هو توبى وأنا فقط ، أما هولز فكان كشأنه فى تلك المناسبات ، لا يعير المناظر الطبيعية أى اهتمام مهما كان جمالها ورشاقتها ، واكتفى بملاحظة أسماء الشوارع التى نمر بها وأشعل غليونه واستند الى وسائل العربة وقد انشغل عقله بما نحن مقبلون عليه .

وانتبه عقلى فجأة ، اذ تذكرت أنا أيضا ما نحن مقبلون عليه . فبعد لحظات قليلة - اذا سار كل شيء على ما يرام - ستقف أنا وهولز وجها لوجه مع الطبيب الذى اعتمد عليه اعتمادا كليا فى شفاء هولز . ترى ماذا ستكون استجابة هولز ؟ هل سيتعاون ؟ بل هل سيعترف بما يمانيه ؟ هل سيقتر بالجميل أم سيثور غاضبا لتدخلنا فى شئونه ؟ وكيف سينظر الى استخدامنا للحيلة فى استفقاله هو نفسه وسقيام من نفس الكأس التى طالما سقاها لغيره ؟

واستبعدت تلك الأفكار الأخيرة من ذهنى حالما خطرت به . فلم أكن أعول على عرفانه بالجميل ، ولن أندعش اذا لم يعبر عن ذلك فى ظل تلك الظروف . كلا لقد كان أهم ما يشغلنى هو أن يشفى ويتمافى ، واذا حدث ذلك فلن يضيرنى أن اتحمل أى توبيخ أو ملام .

وتوقفت المركبة امام بناية صغيرة ولكنها جذابة المنظر فى شارع جانبي لا يبعد الا عدة أمتار عن الشارع العمومى . وفاتنى فى غمرة انشغالى أن ألحظ اسم الشارع . وأشار لنا السائق بكل ما استطاعه من حركات أن هذا هو المنزل الذى حمل اليه الراكب الذى سألناه عنه .

ونزلنا من العربة ونقد هولز السائق أجره بعد شيء من الجدل، قائلا : «الاحتمال الأكبر أننا دفعنا أكثر مما ينبغي ولكن المسألة تستحق» وضحك بينما انصرف السائق الى حال

مبيله • وتحولنا الى المنزل وقرع هولز الجرس ولاحظت  
- بارتياح - وجود لافتة صغيرة تحمل اسم الرجل الذي  
أتينا لرؤيته •

بعد لحظة فتحت لنا الباب خادمة جميلة ، ولكنها جفلت  
عندما لاحظت وجود ذلك الكلب الغريب المنظر معنا •  
وأخبرها شرلوك هولز بهويتنا ، فأجابت بابتسامة ودعتنا  
للدخول بلغة انجليزية « مكسرة » •

وانحنينا وتبعنا الى الداخل ، وجدنا أنفسنا فى بهو  
صغير ولكنه أنيق ذو أرضية رخامية بيضاء • كان المنزل أشبه  
بكمكة ( فينواز ) شوكلاتة مغطاة بكل أفانين حلويات  
وزخارف درسدن وعلى أحد الجانبين سلم صغير ذو درابزين  
أسود يودى الى بلكونة ظريفة المنظر تحيط بالبهو فى شكل  
نصف دائرة فوق رؤوسنا •

- « تقدما من فضلكما » وأشارت الخادمة الينا كى نتبعها  
وهى مازالت تبتسم • أدخلتنا الى مكتبة مكتظة يعطى بابها  
على الردهة • وبعد ما جلسنا عرضت علينا أن تأخذ توبى  
لتوفر له شيئا من الطعام • ولكن هولز رفض ذلك على الفور ،  
برسمية وبرود ، ونظر الى نظرة ذات معنى من خلف الفتاة  
وكانه يقول «أى طعام نتوقعه لبطلبنا توبى تحت هذا السقف »  
ولسكنى قلت ان البروفيسور لن يجرؤ على القيام بحيلة  
متهورة كهذه •

« حسنا ربما كنت على حق » وأخذ يقلب الأمر فى رأسه  
وهو يبتسم فى برود الى الخادمة الميتسمة والتي ظلت واقفة  
فى انتظار قرارنا • واستطعت أن ألاحظ أن علائم التعب  
قد بدأت تظهر عليه مرة أخرى وأنه فى حاجة الى « حقنة »  
وشكرت الخادمة وأسلمتها مقود توبى •

- « والآن يا واطسون • • ماذا يعنى كل هذا ؟ » وجه  
هولز الى السؤال بعد أن انصرف الفتاة •

– «بصراحة لا أفهم شيئا ومن قال لا أدري فقد أفتى» .  
وتركت له حرية تفسير الموقف بطريقته .

– « ومع ذلك فالأمر واضح بما فيه الكفاية » ثم صحح نفسه « ولكنه شيطاني بدرجة مفرغة » وأخذ يذرع الغرفة جيئةً وذهاباً وهو يتصفح الكتب الموجودة على الرفوف .  
والتي رغم أنها كانت بالألمانية فقد كان من الواضح أنها ذات طبيعة طبية – على الأقل في الجانب الذي كنت أشاهده .

وكنت على وشك أن أسأل هولمز عما يعنيه بملاحظته تلك ، عندما فتح الباب ودخل الى الغرفة رجل ملتج، متوسط الطول ذو كتفين مائلتين الى الأمام وقدرت أنه في بداية الأربعينات من عمره – وقد علمت فيما بعد أنه في الخامسة والثلاثين . ومن خلال ابتسامته الضئيلة رأيت تعبيراً عن حزن لا نهاية له ، مقترنا – كما بدا لي – بحكمة بالغة .  
وكانت عيناه أبرز شيء في ملامح وجهه ، لم تكونا واسعتين بشكل خاص بل كانتا داكنتين وغائرتين تظللهما جبهة بارزة وفيهما نظرة شديدة النفاذ . وكان يرتدى حلة غامقة وتبدو من تحتها سلسلة ذهبية مشبوكة في صدره .

– « صباح الخير يا هولمز » قالها ولكنه واضحة ولكن بانجليزية سليمة .

– « لقد كنت أتوقع مجيئك وأنا مسرور لحضورك » وأضاف ملتفتاً الى وعلى وجه ابتسامة مشجعة ومد يده مصافحاً : « ومسرور لحضورك أيضاً يا دكتور واطسون »  
أما أنا فكنت أنظر الى هولمز وعيناي لا تبحران وجهه .

– « تستطيع أن تزيل تلك اللحية المضحكة » قالها هولمز بذلك الصوت المرتفع الذي سمعته منه يوم اندفع داخلاً الى

منزلى بشكل ميلودرامى ، ثم سمعته فى اليوم التالى عندما  
زرتة فى منزله « ومن فضلك توقف عن استعمال تلك اللكنة  
السخيفة التى تشبه الأوبرا كوميك » • « ألا تدرك بأنه ان  
لم تعترف فسوف تواجه موقفا صعبا • لقد انتهت اللعبة  
يا بروفيسور موريارتى » واستدار مضيفا ببطء موجهها  
اليه تلك النظرة النفاذة وقال بصوت ناعم : « ان اسمى هو  
«سيجموند فرويد» •



## الفصل السابع

### تجربتان

انقضت فترة طويـلة من الصمت ، أدى شيء في سلوك الطبيب هولمز الى أن يتوقف متمعنا - ومع أنه كان مهتاجا ، الا أنه سيطر على نفسه بمجهود واضح ، واقترب من الطبيب ، الذي كان قد استقر بهدوء على مقعد خلف مكتبه «المركب» ، وأخذ ينظر اليه بثبات لمدة لحظات ثم أطلق تنهيدة وقال : « لا لست البروفيسور موريارتى » - ولكن لقد كان موريارتى هنا فأين هو الآن ؟ »

أجاب الآخر وهو مازال محتفظا بجلسته : « فى فندق على ما أعتقد : تلقى هولمز الصدمة ، واستدار وجلس على مقعد ، بينما علت وجهه تعبيرات عن الهزيمة لا يمكن وصفها »

وتحول الى وقال : « وماذا بعد يا يهوذا الاسخريوطى هتينا لك تسليمى الى الأعداء ، أرجو أن يجزلوا لك الطعام مقابل ما تكبדתه من مشاق لأجلهم » - كان يتكلم بلهجة فاترة ذات عزم وتصميم ، بحيث كادت تقنعنى لولا أنني أعلم علم اليقين أنه كان مخطئا »

واحمر وجهى غضبا للصفة التى ألصقتها بى وصحت فيه : « هذا لا يليق يا هولمز »

— « لا تقلب الآية يا واطسون ، ومع ذلك فلا داعي  
للمشجار لقد تعرفت على آثار أقدامك خارج منزل البروفسور  
وعندما رأيت حقيقة السفر التي حملتها أدركت انك تعرف  
اننا ذاهبون فى رحلة »

كما علمت من حجم ما حملته من أشياء انك كنت تعرف  
مقدما الوقت الذى ستستغرقه الرحلة • انك قد استعددت  
لرحلة طويلة هى تلك التى قطعناها بالضبط • وكل ما أريد  
معرفة الآن هو أن تخبرنى بخطتك بمعد أن وقعت فى  
قبضتك » .

— وتدخل سيجموند فرويد بهدوم قائلا : « لو سمحت لى  
بكلمة ، أعتقد أنك تخطينى فى حق صديقك خطأ كبيرا •  
انه لم يحضر ك الى قاصدا اي قاع أى اذى بك » •

كان فرويد يتحدث بيسر واطمئنان وثقة رغم انه كان  
يتحدث بلسان أجنبى • فماد هولمز الى تركيز انتباهه عليه  
واستطرد فرويد قائلا : « أما بالنسبة للبروفسور موريارتى  
فقد دفع له أخوك والدكتور واطسون مبلغا كبيرا من المال  
ليقطع هذه الرحلة على أمل انك ستتبعه حتى باب منزلى » •  
— « ولماذا يفعلان ذلك ؟ » •

— « لأنهما اعتقدا أن هذه هى الوسيلة الوحيدة التى  
تجبرك على رؤيتى » .

— « ولماذا كانا يتلفهان على ذلك ؟ » •

وأدركت أن هولمز كان مضطربا ولكنه كان يخفى ذلك  
الاضطراب فلم يكن بالرجل الذى يقع فى نفس الخطأ  
مرتين •

— وواجهه الطبيب قائلا : ترى ماذا يخطر ببالك من أسباب ؟

على أى الأحوال لقد قرأت الحالات التى نشرتها ، كما رأيت لتوى لمحة من مواهبك المدهشة . والآن فلتقل لى من أنا ولماذا تلهف صديقك على أن تقابلنى ؟ » .

ونظر اليه هولمز ببرود .

— لا أستطيع أن أخبرك بشئ زيادة على الحقائق التالية ، فأنت طبيب يهودى لامع ولد فى المجر ودرس لبنض الوقت فى باريس ، وقد أهدتك بعض نظرياتك الراديكالية عن الوسط الطبى بحيث دفعتك الى قطع علاقاتك بمختلف المستشفيات والجمعيات الطبية اضافة الى أنك قد توقفت عن ممارسة الطب ونتيجة لذلك لا أستطيع أن أستنتج شيئا آخر .

أنت متزوج وتقدر قيمة الشرف وتحب لعب السورق وقراءة شكسبير ومؤلف روسى آخر يصعب على نطق اسمه : ولا أرى مزيدا يمكن اضافته الى ذلك .

— وحملق فبرويد فى هولمز وهو فى شدة الدهول ثم ، فجأة أشرقت ابتسامة على وجهه كأنه مفاجأة لى اذ كانت أشبه بتعبير طفلى من الدهشة والاستمتاع .

— وصاح « هذا شئ مدهش ! » .

— أجاهه هولمز : « هذا أمر عادى ، ومازلت أنتظر تفسيراً لهذه الخدعة الماكرة التى لا تطلق ، هذا اذا كانت خدعة على الاطلاق . ويستطيع الدكتور واطسون هنا أن يخبرك انه

مع الخطورة بمكان أن أترك لندن لفترة طويلة من الوقت  
اذ أن ذلك سيخلق لدى فئات المجرمين نوعا من النشاط  
الضار عندما يكتشفون غيابي .

— وأجاب فرويد وهو لا يزال مبتسما من الامجاب :  
« ومع ذلك أنا فى شدة الشوق لمعرفة كيف تمكنت من تخمين  
تفاصيل حياتى بمثل هذه الدقة الرائعة » .

— وصححه هولز قائلا: « أنا لا أخمن قط فالتخمين عادة  
كريمة مدمرة للمنطق » .

ونفض من مقدمه ولحت فى كلامه بداية ذوبان الثلوج  
رغم أنه حاول ألا يظهر ذلك . فقد كان هولز شديد الغرور  
والاعجاب بنفسه كفتاة صغيرة عندما يتعلق الأمر بمواهبه  
ولم يكن هناك شيء من شبه النفاق أو المن فى اعجاب الطبيب  
النمساوى ، بدأ على هولز انه مستعد أن ينسى الخطر الذى  
يفترض انه متعرض له وأن يستمتع حتى الثمالة بأخسر  
دقيقة .

« ان المكتب الخاص هو مكان مثالى للملاحظة جوانب طبع  
الانسان » هكذا بدأ هولز حديثه بلهجة اليقة ذكرتنى بأستاذ  
التشريح وهو يشرح دخائل وتفاصيل الهيكل العظمى أمام  
طلبتة ، « هذا المكتب يخصك انت تماما هذا واضح من القبار  
فحتى الخادم لا يسمح لها بالدخول والا ما كانت تترك  
الأمر تصل الى هذا الوضع » ومر بأصابعه على كموب بعض  
الكتب المجاورة له مبينا أثر التراب على اصبعيه ، وبدأت  
على فرويد علائم الاغتراب وهو يقول : « استمر أرجوك » .

« حسن ، عندما يهتم شخص بالديانات ويمتلك مكتبة عامة ، فانه عادة ما يحتفظ بكل الكتب التي تتناول موضوعا بعينه فى مكان واحد ومع ذلك فان القرآن والانجيل وكتب المورمون وغير ذلك من الكتب المشابهة توجد متفرقة وبميدة فى الواقع من النسخة المجلدة الفاخرة من التلمود والانجيل العبرى . وعلى هذا فان هذين الكتابين لا يدخلان ضمن دراساتك فحسب وانما يحتلان مكانة خاصة ، وما دلاله ذلك ؟ الا أن تكون أنت من أتباع الديانة اليهودية . ويؤكد ذلك الاستنتاج الشهمدان التسامى على مكتبك ، انهم يسمونه المنارة . . . أليس كذلك ؟ » .

« اما دراستك فى فرنسا فقد استنتجتها من العدد الكبير من الكتب الطبية الفرنسية بما فى ذلك عدد من الكتب من تأليف من يدهى شاركوه . والطب ، كما تعلم ، موضوع معقد ولا يدرسه الانسان فى لغة أخرى لمجرد المتعة . أضف الى ذلك أن مظهر هذه الكتب يدل بوضوح على انك قضيت ساعات طويلة فى تصفحها . وأين يمكن لطالب المانى أن يقرأ كتباً طبية بالفرنسية الا فى فرنسا ؟ واذا مضيت فى استنتاجاتى بعيدا فان مظهر كتب شاركوه بال من كثرة الاستعمال ( ويبدو اسمه مألوا لدى ) مما يجعلنى أخاطر بالقول انه كان مدرسك أو أن كتاباته لها جاذبية خاصة لديك وأعتقد أن لها صلة بتطوير أو نمو أفكارك أنت ويمكن التسليم بأنه لا يستطيع الا عقل فذ أن يجوس خلال ألفاظ الطب فى لغة أجنبية هذا اذا غضضنا الطرف عن الاهتمام بموضوعات متنوعة أراها متمثلة فى الكتب التى تمتلئ بها هذه المكتبة » .

وأخذ يجول فى أنحاء الغرفة كما لو كانت مختبرا لا يلقى اليئا بالا بينما هو يتابع محاضراته .  
وكان فرويد يلاحقه بنظراته بينما دس أصابعه فى صدره يته دون أن يكف عن الابتسام .

- « أما انك قارئ لسكسبير فقد استدلت عليه من واقع أن الكتاب قد وضع على الزف مقلوبا بحيث يستحيل عليك أن تخطئه في وسط هذا الكم من الأدب الانجليزي . الا أن وضعه مقلوبا يجعلني أظن انك تنوى بلا شك أن تعود الية في القريب العاجل مما أدى بي الى الاعتقاد انك منرم بقرآته . أما بالنسبة للكاتب الروسى . . - وقاطعه فرويد « دوستيوفسكى » نعم دوستيوفسكى - ان عدم وجود الغبار على كتبه - وبالمنااسبة لا يوجد غبار أيضا على كتب شكسبير - يفسح عن اهتمامك المستمر به . أما انك طبيب فهذا واضح لى من شهادة بكالوريوس الطب المعلقة على ذلك الحائط . أما انك لا تمارس الطب فهذا واضح لى أيضا لوجودك فى المنزل فى منتصف النهار دون أن يندو عليك القلق بشأن مواعيدك . وقد وضع لى اهتمادك عن مختلف الجمعيات الطبية من وجود فراغات بين الاشياء المعلقة على الحائط والتي لا شك انها كانت مخصصة لشهادات أخرى ويبدو دهان الحائط فى هذه الأماكن باهتا كما يشير اطار من النبار الى الأمكنة التى كانت تلك الشهادات معلقة فيها . والآن ما الذى يجبر رجلا على ازالة مثل تلك الشهادات الذالة على نجاحه ؟ ولماذا توقف عن أن يربط نفسه بهذه الجمعيات والمستشفيات فقط . ولماذا يفعل ذلك بعد أن سعى لينضم اليها ؟ يختمل أن واحدة أو اثنتين منها قد خيبت ظنك ولكن ليس كلها وفى نفس الوقت ولذلك فقد استنتجت أن تلك الجمعيات والهيئات هى التى لم تصد ترضى بك يا دكتور وطلبت منك أن تستقيل من عضويتها . ولماذا يفعلون ذلك فمازلت تعيش فى نفس المدينة التى حدث فيها كل ذلك ؟ وهكذا فان موقفا اتخذته - ومن الواضح انه موقف مهنى - قد أسقطك من أعينهم وبالتالي فقد طلبوا منك جميعا أن تتركهم . ترى ما هو هذا الموقف ؟ ليست لدى أية فكرة ولكن مكتبتك ، كما سبق أن لاحظت ، تدل على عقلية بعيدة المدى متطلعة وثاقبة . ولذلك فقد أبحث لنفسى أن

امرض انك آتيت بنظرية زاديكالية ، أكثر تقدما ، أو صادمة بحيث لا تتقبلها عقلية الدوائر الطبية الماصرة بسهولة . وربما تتعلق تلك النظرية بأعمال السيد شارحوه والذي يبدو أن له تأثيرا كبيرا عليك . غير أن هذا أمر غير مؤكد أما الشيء المؤكد فهو أنك متزوج كما هو واضح من الخاتم الموجود فى يدك اليسرى ، كما أن لكنتك البلقانية تشير الى المجر أو مورافيا . ولا أعتقد اننى قد أغفلت أى شيء مهم فيما أدليت به » .

— فقال فرويد : « لقد قلت ان للشرف عيبى منزلة كبيرة » ، فأجابه هولمز : « انى أمل فى ذلك فقد أستنتجته من حقيقة أنك كلفت نفسك عناء ازالة تلك الشهادات التى أصدرتها تلك الجمعيات التى توقفت عن الاعتراف بك . وقد كان من الممكن أن تبقيا داخل حجرتك الخصوصية ومنزلك الخاص لتستفيد منها ولكنك أبيت ذلك » .

— « وماذا عن حبي للعب الورق ؟ » .

— « آه هذه نقطة تحتاج الى مهارة شديدة ولكننى لن أقلل من شأن ذكائك بأن أصف لك كيف وصلت اليها . ولكننى أحب أن أتوجه اليك بكل صراحة وأسألك أن تخبرنى عما أتى بى اليك . أعتقد أننى لم آت الى هنا لأعرض براعتى فى الاستنتاج » .

وأجابه فرويد ولا تزال الابتسامة على شففيه والاعجاب بهولمز مرسوما على وجهه : « لقد سبق أن سألتك ما هى فى رأيك الأسباب التى أدت الى الاحتيال عليك واحضارك الى هنا » .

— وأجابه هولمز وفى صوته نوح من الحدة : « ليست لدى أية فكرة ، فاذا كنت واقعا فى مشكلة فأخبرنى وسأفعل

كل ما فى جهدى لمساعدتك ، ولكن ما الذى يجعلك تتكلف كل هذا العناء لتأتى بى اليك بهذه الطريقة ••

— وقاطله الطبيب قائلا بلطف : « الآن أنت الذى أصبحت غير منطقي • فكما استنتجت ، ياقتدار لست أعانى من مشكلة بمينها اللهم الا تلك المشكلة الهيئة التى أشرت اليها » وأوما بهزة بسيطة من رأسه الكبيرة فى اتجاه الشهادات المنزوعة : « وكما أشرت أنت فان الطريقة التى اتبعت لاجتماعك الى هنا لم تكن تقليدية الى أبعد درجة • ومن الواضح اذن أننا لم نكن نعتقد أنك كنت ستأتى الى هنا طواعية • ألا يوحى هذا بشئ اليك ؟ » •

— وأجاب هولمز رغما عنه : « اننى لم أكن أرغب فى المجيء » •

— « بالضبط • ولماذا ؟ لن يكون ذلك بسبب انك تخشى أن تؤذيك — قد أكون أنا عدوك وقد يكون البروفسور موريارتى كذلك بل وحتى الدكتور واطسون ولكن هل من المحتمل أن ينضم أخوك الى صفنا ؟ هل من المحتمل أن نكون كلنا حصة ضدك ؟ ولماذا ؟ فاذا لم نكن ننوى بك شرا فربما ننوى بك خيرا ، هل فكرت فى ذلك ؟ » •

— « وما هو ذلك الخير يا ترى ؟ » •

— « ألا تستطيع أن تخمن ؟ » •

— « أنا لا أخمن قط ولكنى لا أستطيع أن أفكر فى السبب » •

— واضطجع فرويد فى كرسيه وقال : « لا تستطيع ؟ اذن فانت لم تصل الى مستوى الراحة المطلوب ، انت ياهر



هولز تمنى من ادمان فظيع وقد اتهمت اصدقائك بالوقوع فى الخطأ وهم الذين تكاثفت جهودهم لمساعدتك على التخلص من هذا البلاء بدلا من أن تعترف بأنك مذنب . لقد خبيت ظنى فيك يا سيدى أهذا هو هولز الذى قرأت عنه ؟ الرجل الذى أعجبت به لا بسبب ذكائه الفذ فحسب وانما لفروسيته النبيلة وحيه للعدل واحساسه بمعاملة المظلومين ؟ أنا لا أصدق انك قد استسلمت لسلطان هذا المخدر وانك فى أعماق نفسك لا تعترف بالمشكلة التى تمنىها بالاضافة الى نفاقك فى ادانة هؤلاء الأصدقاء العظام الذين لم يدفهم الا جهنم لك واهتمامهم بأمرك ليتكلفوا مثل هذا العناء فى معاونتك » .

— حبست أنفاسى فى رهبة فلم أسمع قط طيلة حياتى مع شرلوك هولز شخصا يخاطبه بتلك الطريقة وخشيت للحظة أن ينفجر غضبه بعنف ولكنى لم أقدره حق قدره أما سيجموند فرويد فقد أبصر معدنه .

وران الصمت مرة أخرى لفترة طويلة . وجلس هولز ساكنا وقد أحنى رأسه ولم يرفع الطبيب عينيه عنه وساد الغرفة سكون كسكون الموت .

وأخيرا تكلم هولز . بصوت خافت يكاد لا يسمع :

— « نعم أنا مذنب ، ولا أدعى أعذارا . أما بالنسبة للمساعدة فيجب أن تنزعوها من رءوسهم تماما . لقد وسمت فى قبضة هذا المرض اللعين ولسوف يقضى علي . ولا تحاولوا ادخال الطمانينة الى نفسى يجب ألا تفعلوا ذلك . لقد استخدمت كل ما لدى من ارادة وعزم للقضاء على تلك المادة ولم أستطع أن أفعل حيالها شيئا . واذا كنت أنا ، بكل عزمى وتصميمى ، لم أنجح فهل ستكون لديكم أنتم الفرصة ؟ ان المزمع ما أن يضع قدمه على هذا الطريق ويخطو تلك الخطوة

الغاطئة فانه لن يستطيع أن يحول نفسه عن ذلك المجرى المؤدى الى دماره ؟ » .

— وأدركت ، وأنا جالس في ركن الغرفة أن فمي كان مفتوحا من الدهشة وأن صدرى كان ينتفض من الانفعال .  
وتكهرب الجو ولم أجرؤ على التدخل الا أن الدكتور فرويد قطع الصمت .

— قال فرويد وهو يميل الى الأمام بجسدية شديدة .  
وقد لمت عيناه :

« ان قديميك لم توضحا على هذا الطريق بطريقة لا رجعة فيها » . فالمرء يستطيع أن يستدير راجعا ويترك طريق الدمار صحيح انه سيحتاج لبعض المساعدة ولكن طريق الموت هذا يمكن الرجوع عنه .

— وقال هولز بصوت بائس مخنوق الأنين بحيث مزق خياط قلبى :

« كلا ان هذا الطريق محتوم فلم يفعل أحد قط ما تقول به » .

وقال فرويد :

— « لقد فعلت أنا ذلك » .

— « أنت ؟ »

وأوما فرويد برأسه : « لقد تعاطيت الكوكايين وتغلصت منه ، واذا سمحت لى فلسوف أساعدك على أن تتخلص منه أيضا » .

— وصاح هولز بصوت متقطع : « لا أظن أنك تستطيع ذلك » ورغم احتجاجه وعدم اقتناعه الا أن نفمة صوته أخبرتنى كم يأمل فى ذلك .

— بلى « أستطيع » •

— « كيف ؟ » •

— « سيستغرق ذلك وقتا » • ونهض واقفا • « وخلال تلك الفترة لقد ربت لكما أن تعيشا فى منزلى كضيوف هل يناسبكما ذلك ؟ » •

— ونهض هولز بشكل أوتوماتيكي وخطا الى الأمام ولكنه فجأة دار حول نفسه وطرق جبينه بيده وصاح : « لا فائدة اننى أشعر الآن بهزيمتى أمام ذلك اللحاح القهرى » •

— ونهضت من مقعدى وأنا أفكر فى محاولة النسرية عنه بمبارات التشجيع ولكنى توقفت مدركا عبث ما سأقوم به •

ودار فرويد ببطء حول مكتبه ووضع يده الصغيرة بلطف على كتف صديقى وقال : « سنستطيع إيقاف هذا الشعور القهرى ولو لفترة اجلس من فضلك » وأشار الى الكرسي الذى كان هولز قد نهض منه لتوه بينما جلس هو على حافة المكتب • وأطلع هولز فى سكون وجلس منتظرا وقد بانث عليه علائم التشاؤم والتعاسة •

وسأله فرويد : « هل تعرف شيئا عن التنويم ؟ » وأجابه هولز بملل : « هل ستجملنى أنبج كالكلب أو أزحف على يدي وركبتي ؟ » •

— « اذا تماوننت معى ووثقت بى سأستطيع تخفيض درجة الاشتياق للمخدر عندك لفترة • وعندما تظهر عليك مرة أخرى علامات الاشتياق فسوف أنومك مرة أخرى وبهذه الطريقة المفتملة ستخفض درجة الادمان لديك ونترك

لكيميائى جسمك اكمال المهمة » ، وكان فرويد يتكلم ببطم  
وهو يبذل جهده للسيطرة على الهلع والفرع الذى بدأ يظهر  
على هولز .

وتفحصه هولز لفترة من الوقت بعد أن فرغ من حديثه  
ثم هز كتفيه مستسلما فى كبرياء . وحبس الدكتور فرويد  
تنهيدة الارتياح فى صدره ، وكما بدأ لى تحرك نحو النافذة  
وأسدل الستائر مغرقا الحجرة فى شبه ظلام .

وتحول الى هولز وأتى بمقعد وضعه قبالة ، وقال له :  
« الآن انظر بعينين ثابتتين فى هذه » وأخرج من جيب  
صداره ساعة مدلاة من سلسلة وأخذ يحركها ببطم الى الأمام  
والى الخلف أمام عينيه .

## الفصل الثامن

### اجازة في الجحيم

كانت معارضة البروفسور موريارتى ونفوره في البداية من أن يأخذ توبى معه ويمود به الى لندن نوعا من الموقف الكوميدي الذي يسرى عن النفس في نهاية أسبوع مزعج . فقد ألقي نظرة واحدة على الكلب عندما أحضرته اليه في فندقه ذلك اليوم - وأعلن انه رغم أنه رجل طيب ( كما وضع من موافقته على السفر الى فيينا ) ولكن هناك حدودا لكل شيء وان كرمه يستحيل أن يصل الى ذلك الحد .

- وقال وهو ينظر من فوق عويناته الى توبى ، الذي بادله النظرات ممبرا عن رغبته وحماسه بطريقته الخاصة : « هذا يتعدى طاقتى أنا رجل صبور يائس صحيح ولكن صبور فقط يا دكتور واطسون . فلم أفتح فمى بكلمة بشأن خلاصة الفانيليا التى أفسدت زوجا جديدا من الأحذية ؟ ألم يحدث هذا ؟ ولكن هذا كثير ، أنا لن أنقل معى هذا الحيوان الى لندن ، كلا ثم كلا » .

- كنت فى حالة مزاجية لا تسمح لى بمناقشة توافه الأمور ، وأخبرته بذلك وأن أقصى ما يمكننى السماح به هو أن يضع توبى مع العفش ، أما إعادة الكلب الى شارع بينشن فهذا أمر محسوم . وأشرت الى ما سيقوله مايكروفت هولمز . وتراجع موريارتى وهو مازال يئن ووافق بالفاظ وغمغمات غير مفهومة .

وكننت متعاطفا مع شكواه ولكن لم يكن بوسعى قبولها .  
فقد كانت أعصابى قد وصلت الى درجة الانهيار ، وكان  
الشيء الوحيد الذى هدأ روعى وصول برقية من زوجتى  
تخبرنى بأن كل شيء على ما يرام ، ولكن كان هذا أقل من  
المطلوب بكثير .

ربما كانت محاولة ثرلوك هولز لكسر قيود الكوكايين ،  
الذى كان قد غاص فى أحواله ، أشق مجهود بطولى شاهدته  
فى حياتى . فلا أتذكر سواء فى حياتى المهنية أو خبرتى  
الشخصية وسواء فى حياتى العسكرية أو المدنية أننى شاهدت  
شيئا يقارب العذاب والألم الذى شاهدته .

كان اليوم الأول للدكتور سيجموند فرويد ناجحا . فقد  
تمكن من تنويم هولز ووضع فى سبات عميق فى إحدى  
الغرف التى وضعها تحت تصرفنا فى الطابق الثانى من  
منزله . وما أن رقد هولز على السرير حتى جذبنى فرويد  
من كفى وأمرنى قائلا : « هيا بسرعة يجب أن نفتش  
أمتته » .

وأومات برأسى ، ولم تكن بى حاجة لأن أعرف ما الذى  
سنبحث عنه . وبدأنا ، نحن الاثنين ، فى التنقيب فى الشنطة  
القماشية الحمراء الخاصة بهولز وكذلك فى جيوب سترته .  
وكان ذلك ضد مبادئى فلم يسبق لى قط أن انتهكت حرمة  
خصوصيات صديقى . ولكن الهدف كان ساميا والرهان  
عاليا ، وقويت قلبى وأنا أقوم بتلك المهمة .

ولم نجد أية صعوبة فى اكتشاف قنينات الكوكايين .  
لقد جلب هولز معه الى فيينا كميات هائلة من المخدر .  
وتمجبت وأنا أستخرجها من ثنايا حقيبته كيف لم أسمع  
رنينها وهى تحتك ببعضها أثناء الطريق ، ولكن هولز كان  
قد احتاط لذلك بأن لفها فى الفطاء المخمل الاسود الذى

يستعمله عادة ليغطي به الكمان ( الاستراديفاريوس ) فى حقيبتة • وكتمت الما فى صدرى وأنا أرى كيف اسم استخدام ذلك القماش وتابعت اكتشاف القنينات واعطاءها للدكتور فرويد الذى كان قد فرغ لتوه من تفتيش دقيق لجيوب الملابس وعباءة السفر حيث اكتشف بدوره قنيتين أخريين •

— وقال : « أعتقد أننا قد حصلنا على كل ما لديه » •

— فقلت : « لا تكن متأكدا هكذا فنحن لا نتعامل مع مريض عادى ؟ » • هز كتفيه وهو يراقبنى وأنا أنزع غطاء احدى القنينات وأبل اصبمى بالسائل الصافى الموجود بها وأذوقها بلطف لسانى •

— وصحت : « ماء » •

— « أيمكن هذا ؟ » • واختبر فرويد محتويات بنية الزجاجات ونظر الى فى دهشة بالغة بينما كان هولز يتقلب فى فراشه خلفنا • « أين خباها اذن ؟ » •

وأخذنا نقدح زناد أفكارنا ونحن متوجسان خشية أن يستيقظ النائم وتبدأ مشاكلنا الحقيقية • لقد كان من المؤكد أن تكون هنا فى مكان ما • وأفرغنا كامل محتويات الحقيقة على السجادة الشرقية الفاخرة وفحصنا محتوياتها القليلة التى جلبها هولز معه من لندن • وفتشنا ملايسه الداخلى فلم نجد شيئا كما فتشنا حلب وأدوات التنكر التى يحملها معه فى العادة • ولم يتبق أمامنا الا بعض العملات الانجليزية • ومجموعة غلايينه المعتادة • فكان هناك الغليون الأسود المصنوع من خشب الورد والآخر المصنوع من الخرف والثلث الطويل المصنوع من خشب الكرز وكانت كلها معروفة لى ، ولم يكن بها مكان يمكن اخفاء شيء فيه • الا انـ

كان هناك غليون لم أره من قبل كبير الحجم نوعا ما وعندما تناولته فوجئت بأن وزنه أثقل مما يوحى به شكله • فنزعت سدادته وقلبت فوهته فسقطت منها قنينة صغيرة •

— « الآن أدركت ما تعنيه ، ولكن أين البقية ؟ لا توجد غلايين أخرى » • ونظرنا الى بعضنا البعض وفي لحظة واحدة مددنا أيدينا الى جوف الحقيبة وكان فرويد اسبق منى فرفع الحقيبة بيده ليحس ثقلها وهو يهز رأسه • وناولها لى وهو يهمهم : « انها أثقل كثيرا » وطرقت بأصابعى على قاعها فصدر عنه صوت أجوف مكتوم • وصحت منددهشا « هاع مزيف » • وبدأت فى نزع القاع الخشبى وتبدى لنا تحته خزانة الخواطين حيث رفدت فوارير ملفوفة باوراق الصحف ومعها المحفن الذى لف بعناية فى قماش مخملى أحمر داخل صندوق صغير أسود ، ودون ان ننبس بكلمه استولينا على الكنز بما فى ذلك قوارير الماء ، وأعدنا القاع الخشبى الى ما كان عليه وكذلك محتويات الحقيبة وخرجنا من الغرفة ، حيث قادنى فرويد الى حمام صغير فى الطابق الأول فأفرغنا كافة المحتويات السائلة التى عثرنا عليها فى الحوض ووضع فرويد المحقن فى جيبه وصحبنى الى المطبخ ، حيث كانت الخادمة باولا التى أعطتنى مقود الكلب توبى وخرجت متجهة الى الفندق الذى ينزل به موريارتى •

ولابد لى من وقفة هنا لأصف المدينة ، التى وجدت نفسى فيها والتى قدر لى أن ألقى بها بعض الوقت •

فينا عام ١٨٩١ ، كانت العاصمة الامبراطورية فى نهاية عصر ازدهار وكانت مختلفة تماما عن لندن فى نفس الفترة اختلاف البحر عن الصحراء • فكانت لندن عادة رطبة يلفها الضباب ، تتصاعد منها روائح كريهة ، ويقطنها على



الأغلب ناس يتكلمون لغة واحدة ، ولم يكن بها أى شبه  
بمركز امبراطورية آل هابسبورج الآيل الى الزوال -

فيدلاً من وجود لسان واحد - كان المواطنون يتخاطبون  
بلغات متعددة مستمدة من كافة أرجاء المملكة النمساوية -  
الهنغارية - ورغم أن هذه القوميات المتنوعة كانت تميل الى  
العيش فى أحياء خاصة بها الا أن المناطق متداخلة - ومن  
المعتاد أن ترى البساعة المتجولين من السلوفاك يتنادون على  
مشغولاتهم اليدوية فى الأحياء الراقية ، بينما تسير سريه  
من المشاة اليوسنيين فى طريقها الى استمراض عسكري ، وباعة  
الليمون من مونت نيچرو ( الجبل الأسود ) وسنانى السكاكين  
من الصرب ، هذا الى جانب أهل التيرول ومورافيا وكرواتيا ،  
واليهود والهنغاريين والمجريين البوهيميين كل يسمى لما  
جام من جله -

أما المدينة نفسها فكانت تنمو فى دوائر مركزها  
كاتدرائية سانت اسطفان - وفى هذا المركز توجد أقدم  
( وأشيك ) أحياء المدينة - فيه شارع جارين اشد الشوارع  
ازدحاماً وامتلاء بالقاهى والمجلات ، والى الشمال منه يقع  
شارع برجاس الذى يقطن فى ١٩ منه الدكتور فرويد -  
الى يساره تقع قصور هوفبورج والمتاحف - والحدائق  
الجميلة التى يعتنى بها أشد الاعتناء - وخارج تلك الدائرة  
الداخلية ينتهى قلب المدينة - أما الأسوار التى كانت تحيط  
بالمدينة للدفاع عن فيينا العصور الوسطى فقد تهدمت  
وسقطت من زمن بعيد ، وامتدت المدينة الى ما بعدها بكثير -  
ولكن آثارها باقية فى شكل شارع عريض يخترق المدينة  
كلها وله فى كل منطقة اسم مختلف ولكنه يعرف عموماً  
بالطريق الدائرى وينتهى عند نهر الدانوب شمال شرق  
كاتدرائية اسطفان -

وكانت المدينة - كما لاحظت - قد تخطت حدود العصور

الوسطى بكثير ، المتمثلة فى الطريق الدائرى ، وفى عام ١٨٩١ كانت قد تخطت ايضا « جورتل » وهو شارع واسع عريض آخر كانت أجزاء منه لا تزال تحت الاعداد عندما كنت هناك . وكان « النجورتل » يوازى بدرجة أو باحرى الطريق الدائرى ، وكانت نهايته الجنوبيه الغربيه تقع تقريبا فى منتصف المسافة بين كاتدرائية سانت اسطفان وقصر شونبرون ، قصر الامبراطورة ماريا تريزا المقابل « الهايسبورجى » لفرساي \*

والى شمال قصر شونبرون والى اشرف فليز فى الزوى الخامس عشر تقع « باهوف » محطه السكك الحديديه ، انى دزنا فيها انا وهولمز عند وصولنا الى فيينا \* وتوجد محطه اخرى اخبر واطعم الى التمتع الترحى من المدينه فى الزواى الثانى عبر نهر الدانوب وتقع فى وسط حى يصله اليهود تسمى محطه ليوبولد ( ليوبولد شتادت ) \* وفى هذا الحى تربى فرويد وهو صغير - كما أخبرنى - عندما سجنه ان فرويد عند نزوحهم اول مرة الى المدينه \*

اما المنزل الذى يقطنه فرويد حاليا فهو اكثر ملامه من الناحية المهنيه ( لقد اخطأ هولمز فى احدى استنتاجاته ، اذ كان فرويد لا يزال يمارس الطب ) اذ كان قريبا من مستشفى كراكنهاوس ، اعظم مستشفى تعليمى فى فيينا ، والذى كان يعمل به من قبل ، اذ كان يعمل فى قسم الطب النفسى تحت رئاسة الدكتور ثيودور ماينرت ، والذى كان يكن له اعجابا شديدا \*

وكان ماينرت - شأنه شأن فرويد - يهوديا ، ولم يكن هذا أمرا لافتا للنظر فى الدوائر الطبية فى فيينا ، والتى كانت - كما أخبرنى فرويد - مليئة باليهود . وبدأ أنهم يسيطرون على جانب كبير من الحياة الثقافية والعقلية فى المدينه \* ولم أكن قد قابلت فى حياتى كثيرا من اليهود

وبالتالى فلا أعرف الكثير عنهم ، الا أننى أستطيع القول بصراحه اننى لا احمل فى نفسى أى تحيز ضدهم ، ذلك التحيز الذى ينشأ عادة عن الجهل - ولم يكن فرويد - كما احتشمت فيما بعد - شخصا ذكيا لمحا ومتقفا فحسب انما كان ايضا رجلا طيب القلب - وفيما يتعلق بى ( رغم انى كنت لا أوافق على بعض نظرياته التى وجدتها - صراحة - صادمة ) كانت تلك الفضائل أكثر وزنا بكثير من عقيدته ، والتى كانت - بالمناسبة - موضع شك منه -

اننى أدرك أننى قد شططت بالنصارىء وخرجت عن وصف المدينة - ولذلك لايد من العودة الى قصتى ، وعلى أية حال فأنما لم اعرف فيينا دفعة واحدة وانما على اجزاء ، اما عن الاماكن والاجزاء التى جذبت انتباهى خلال افامتى فسوف نطرق اليها فى حينها -

بعد أن تركت توبى مع راعيه المنافف ، انطلقت فى طريقى الى «الجارين» حيث توجد مقهى «جرين شتيدل» والتى كانت تحتل موقعا متميزا فى منتصف الشارع ، وكنت على موعد مع الدكتور فرويد ، فى حالة بقاء صديقى هولمز نائما -

والحق أن وصف «جرين شتيدل» بالمقهى لا يفيد حقها أبدا لأنها لا تشبه بأية حال ما نعلمه نحن الانجليز بهذه الكلمة - فالمقاهى فى فيينا أقرب الى نوادى لندن ، اذ انها مركز التبادل الثقافى والعقلى ، حيث يمكن للمرء أن يقضى فيها يوما طيبا ولا يذوق رشفة من القهوة - وكانت «جرين شتيدل» تبيع بمناضد البلياردو ومجالس الشطرنج ورفوف الصحف والكتب - أما «الجرسونات» فكانوا فى غاية الكفاءة يغيرون كل ساعة كوب الماء الموضوع أمامك على الطاولة سواء طلبت أو لم تطلب - وكانت المقاهى هى المكان الذى يلتقى فيه الرجال ليتبادلوا الحديث والأفكار أو ليقروا أو

ينفردوا بأنفسهم كما كانت أيضا مكانا يزيد فيه وزن  
الإنسان ، اذ أن قائمة الطعام كانت تشمل أفخم الفطائر  
والحلوى ويحتاج الأمر الى عزيمة قوية لمقاومة روائعها  
الزكية .

« وكان فرويد موجودا فى « جرير شتيدل » عندما  
وصلت - ويزعم هذا المقهى بالمناسبة ، انه المؤسسة الثقافية  
الوحيدة من نوعها فى المدينة - وقادنى الخادم الى منضدته  
وقدم لى قنحا من البيرة واصفيت اليه فأخبرنى أن هولمز  
مازال نائما ، ولو أنه من الضرورى ألا نطيل المكوث ونذهب  
الى المنزل سريعا . ولم تبد على أى منا الرغبة فى الدخول  
مباشرة الى القضايا والموضوعات المختلفة التى تحتاج الى  
حلول اذا كان لنا أن نصل الى شفاء هولمز . وعندئذ اخبرنى  
فرويد بجزء من تاريخه ، وبالطبيعة الحالية لعمله . ولقد  
كان الكوكايين موضوعا جانبيا بدرجة أو بأخرى ولا يرتبط  
مباشرة بأبحاثه الحالية ، لقد اهتم هو واثنان من الاطباء بهذا  
المقار عندما اكتشفوا فائدته الثمينة كمخدر فى عمليات  
جراحة العين .

« وكان فرويد قد تدرب فى مجال علم الأمراض العصبى  
( النيوروبولوجيا ) وكانت لديه معرفة بالتشخيص الموضعى  
والمسأل الكهربائى وهى مصطلحات لا قبل لممارس عام  
مثل بها .

« وابتسم وقال : « نعم لقد قطعت شوطا طويلا ومررت  
بدروب متعرجة ابتداء من رسم الجهاز العصبى حتى وصلت  
الى ما أنا فيه الآن » .

« أنت مغترب اذن » .

« هز كتفيه وقال : « الحقيقة انه لا يوجد وصف رسمى

لما أنا عليه الآن ، فكما استنتج الهر هولز أنا مهتم بالحالات  
المصابية ، وهم يأتون الى فى معظم الأحوال ، وأذهب أنا  
أحيانا لرؤيتهم فى منازلهم . أما الى أين ستؤدى بى دراستى  
فهذا أمر لست متأكدا منه الا اننى قد حصلت الكثير من العلم  
بشان مرضى الهستيريا الذين أدعواهم عصابيين » .

وكنيت على وشك أن أسأله ماذا يعنى بهذا المصطلح  
الآخر وعما اذا كان استنتاج هولز صحيحا بشأن ان بعض  
نظرياته لم ترق فى عيون الدوائر الطبية ، عندما توقف  
فجأة واقترح ان نعود الى المنزل لنرى مريضا . وبينما كنا  
نشق طريقنا بين المناضد وجماعات المتناقشين فى الفن  
والادب اقترح على أن أصعبه فى احدى جولاته بحيث أرى  
الاشخاص الذين يعالجهم واعراضهم ينمى وقبلت بكل  
سرور وبدانا السير خلال « الجارين » المزدحم وامتلينا عربه  
يجرها حصان وتجرى على قضبان مثل الترام .

وسألته بمد أن جلسنا : « هل تعرف طبيبا انجليزيا  
اسمه كونا دويل ؟ » فضم شفثيه فى محاولة للتذكر . ثم  
سألنى بمد هنيهة « آكان من الضرورى أن أعرفه ؟ » .

— « ربما فقد درس لبعض الوقت فى فيينا وتخصص  
فى طب العيون مثل زميليك » .  
— « كونجشتاين كولر ؟ » .

— أجل ربما تكون قد تعرفت عليه عندما كان يدرس  
هنا » .

فقال باقتضاب : « ربما » ، ولم تحمل اجابته أى عرض  
من جانبه أن يسأل زميليه اذا كانا قد عرفا دويل . وربما  
كانا من بين زملائه الذين قاطعوه .

ـ وسألنى : « وما هى علاقتك بالدكتور دويل ؟ » قالها وكأنه يحاول ازالة انطباع الاقتضاب الذى خلقته اجابته .

ـ « الحقيقة ان اهتمامى به ليس طبيا فهو يكتب كنيها اكثر من ممارسة الطب هذه الايام ونتيجة لنفوذه لدى بعض المجلات الادبية بانجلترا أدين له بالفضل فى جعل تلك المجلات تنشر مذكراتى المتواضعة لمغامرات شرلوك هولمز ؟ » وتركنا عربة الترام عند تقاطع فارنجر وبرجاس وتوجهنا مشيا على الأقدام الى منزل فرويد .

وما ان تخطينا عتبة الدار حتى سمعنا جلبة فظيعة فى الطابق الاعلى . واندفعنا مارين فى طريقنا بالخادمه باولا وامراه اخرى قدمت لى فيما بعد على انها « فراو فرويد » ولاحظت بالكاد فتاة صغيرة تقارب الخامسة وهى تمسك بأعمدة السلم فى فزع . وقد أصبحنا صديقين فيما بعد أنا وأنا فرويد ولكن فى تلك اللحظة لم يكن هناك وقت للتعارف فقد اندفعنا أنا وفرويد الى الغرفة حيث كان هولمز ينشر محتويات الحقيبة فى جنون وصدره مفتوح وشعره منفوش ، بالإضافة الى تقلصات جسمه وعضلاته بطريقة بدا منها انه فقد السيطرة عليها .

عند دخولنا الى الغرفة استدار الينا وعيناه تقديحان شررا .

وصرخ : « أين هى ؟ ماذا فعلتما بها ؟ » .

وتطلب الأمر جهودا مضنية من جانبنا لتهديته واخضاعه وكنا كمن يخطو برجليه الى أعماق الجحيم .

كان التنويم ينفع أحيانا ولا ينفع أحيانا أخرى . وكان يمكن احداثه أحيانا عن طريق اعطاء مهدئات مسبقا الى هولمز ولكن فرويد كان ينفر من ذلك اذا كانت هناك فرصة للنجاح بدونه .

وفسر لى ونحن نتناول وجبة خفيفة فى مكتبه قائلا :  
« يجب ألا يبدأ فى الاعتماد على المهدئات » .

وكان من الضرورى بالطبع أن يظل أحدنا قائما بحراسته حتى يحميه من ايداء نفسه أو ايداء الآخرين وذلك أثناء الفترات التى لا يمكن اعتباره فيها مسئولا عن تصرفاته . وشيئا فشيئا بدأ هولمز يكره رؤيتنا وكذلك رؤية الخادمة باولا التى كانت رغم خوفها منه تستمر فى أداء عملها بعزم وتصميم مبدية الاهتمام وحسن النية . وكان دكتور فرويد وعائلته يفهمون ثورات الغضب عند هولمز ولا يعبأون بها رغم سفالتها وانحطاطها ، ولكننى تأثرت أعظم التأثير لتلك الشتائم والاهانات فلم أكن أظنه قادرا على التلطف بمثل هذه القبائح . وكنت عندما أدخل عليه الغرفة لمؤانسته وملاحظته يصب على من الشتائم ما يؤلمنى ولا يزال كما تذكرته اليوم . فكان يصفى بالغبار ويلعن نفسه لاحتماله صحبتى وأنا المتخلف المقل والأحمق المافون . ومن الطبيعى أن تتصوروا مدى ما كنت أعانى لأتحمل تلك الاهانات والشتائم والبذاءات ، ولكن حز فى نفسى انه فى اليوم الثالث حاول أن يدفعنى ويخرج الى الممر وكنت مضطرا أن أمنعه بضربة قوية على أم رأسه وأعترف ان السبب لضربى له بهذه الشدة هو ذلك الغضب الذى كان يعمل فى نفسى ، فقد كانت الضربة من الشدة بحيث أغمى عليه . . الأمر الذى أفزعنى وصحت فى طلب النجدة وأنا أدق على صدرى لفشلى فى التحكم فى أعصابى .

وقال فرويد وهو يربت على كتفى بعد أن حملنا هولمز الى فراشه : « لا يحزنك الأمر يا دكتور واطسون فكل ساعة يقضيها غائبا عن الوعى تزيد من فرصتنا . لقد أنقذتنى من جلسة تنويم ، ويبدو مما وصفته لى أن جلسات التنويم لن تصبح مجددة بعد ذلك » .

وفى تلك الليلة استيقظ هولز وقد ارتفعت درجة حرارته وأخذ يهدى ، وجلسنا أنا وفرويد بجانبه على السرير نحاول التحكم فى حركاته العصبية وهو يهدى عن كيف ان المحار البحرى سوف يفتزو العالم وما شابه ذلك من خرافات بينما فرويد ينصت الى هذيانه بانتباه كامل . وسألنى خلال احدى فترات السكون : « هل هو مغرم بالمحار ؟ » فهزرت كتفى فى حيرة لا أدرى كيف أجيب ( ١ ) .

وخلال ملاحظته فى الليل كنا نتناوب مع باولا كما حظينا بليلة سهرت فيها فراو فرويد وكانت امرأة جذابة ، لها ، مثل زوجها ، عينان سوداوان حزينتان لا تغلوان من دعابة وفم رقيق ينم عن الحزم وقوة الشكيمة . وفى احدى المرات اعتذرت لها عما نسببه لها ، أنا وصديقى من ازعاج .

فقال ببساطة : « لقد قرأت أنا أيضا رواياتك عن قضايا الهر هولز ، ومن المعروف أن صديقك شخص فائق الشجاعة عظيم القدر وهو يحتاج الى مساعدتنا الآن مثلما احتاج اليها صديقنا السابق - وافترضت انها تشير الى صديق فرويد التعيس الذى ذكره فى مقالته التى نشرت بمجلة « لانتست » - « وأعتقد اننا لن نفضل هذه المرة » .

استمرت الحمى والهذيان عند هولز ثلاثة أيام متتالية أخرى ، كان من المستحيل خلالها أن ندخل الى جوفه أى غذاء . وكان البقاء بجانبه جهدا مضنيا - حتى ولو نلنا قسطا من الراحة - فقد وصلت تشنجاته وهذيانه ، بعد أن استمرت لمدة

---

(١) يلعب المحار دورا كبيرا فى لا شعور هولز إذ أنه عندما تصنع الهذاء فى مقابلة « وفاة المخبر السرى » كان يهدى بفكرة أن العالم سيفتزه المحار ومن المعروف أنه كان يحب تناول المحار فهل كان هذا الهذاء محاولة منه للسيطرة على مخاوفه ؟ هذا امر متروك لاصحاب علم النفس كى يدرسوه ( نيكولاس شاير ) .



ست ساعات فى الليلة الثالثة - وصلت الى درجة أزعجتنى بحيث اعتقدت أنه على وشك الإصابة بحمى فى المخ - وعندما عبرت عن رأى هذا لسيجموند فرويد هز رأسه بالنفى وقال : « الأمراض متشابهة جدا ولكنى أعتقد أننا لا نخشى حدوث حمى فى المخ ، ان ما نراه هو الخلجات الأخيرة لسيطرة المخدر عليه ، ان التعود على المخدر ينتزع انتزاعا من جسمه - فاذا مرت تلك الأزمة بسلام ، أى اذا عاش ، فاننا سنكون قد وصلنا الى نقطة التحول فى طريق التعافى » .

- « اذا عاش ؟ » -

- « نعم الناس يموتون فى مثل هذه الأزمات » -

وجلست بجانب سريريه أراقبه وأنا عديم الحيلة بينما تتناهب التشنجات ويستمر صراخه بلا هوادة الا من فترات قليلة كانت كل وظيفتها فيما أرى هى زيادة قدرته على الصراخ - وحوالى منتصف الليل أصر الدكتور فرويد على أن أذهب الى سريرى لأنال قسطا من الراحة مشيرا الى ضرورة استجماع قوتى حتى أكون ذا نفع لصديقى فى محنته الكبرى - وذهبت الى غرفتى على كره منى -

كان النوم مستحيلا ، وحتى لو استطلعت ألا أسمع صرخات هولمز وأتينه الذى كان يخترق الحوائط فان مجرد معرفتى بالعذاب الذى يمر به كان كافيا ليقض مضجعى - فهل يا ترى كان الأمر يستحق كل ذلك العناء - ألا توجد وسيلة أخرى لانقاذه دون المرور بهذا العذاب الأليم والذى قد يؤدى الى موته ؟ ورغم أننى لم أكن من معتادى الصلاة ومع ادراكى أن ما أقوم به هو نوع من النفاق فلم أستطع أن أمنع نفسى من الركوع والتضرع الى الخالق العظيم بمنتهى الخشوع والخنوع أن ينقذ صديقى - ولم أكن متأكدا من نتيجة صلاتى ولكنها على الأقل دفعتنى الى النوم العميق -

وفى اليوم الرابع منذ بدأت الحمى والذهيان ، استيقظ  
شرلوك هولمز تبدو عليه السكينة وحرارته طبيعية •

وعندما دخلت غرفته لأحل محل باولا ، نظر الى نظرة  
حزينة وسأل بصوت ضعيف كان يستحيل على التعرف عليه :  
« أهذا أنت يا واطسون ؟ » فأجبتة بالايجاب وسجبت مقعدا  
لأجلس الى جانب سريره وفحصته وأخبرته أن الحمى قد  
انقشعت •

وأجابنى بلا مبالاة : « حقا » •

— «نعم أنت فى طريقك الى الشفاء يا صديقى العزيز» •

— « حقا » •

واستمر يحملق فى أو بالأحرى فيما ورائى وقد امتلا  
وجهه بتعبير يدل على الخواء ولا تبدو عليه أية معرفة بالمكان  
ولا أى فضول بشأن ما أتى به الى هنا •

ولم يمترض عندما جسست نبضه وكان ضعيفا جدا  
ولكنه منتظم ، كما لم يقاوم تناول الطعام الذى أتمت به فراو  
فرويد بنفسها على صينية • وتناول كمية ضئيلة من الطعام  
تحت الالاحاح والتشجيع • وكانت تبدو عليه الرغبة فى  
تناول الطعام الا انه كان يجب تذكيره بأن الطعام موجود  
أمامه ، وكان هذا التحول الى الهمود بمد ما سبقه من هبات  
عنيفة وهذام وحمى من أغرب ما مر بى فى تلك الحالة •

ولم يرض فرويد عن ذلك الوضع أيضا عندما عاد من  
جولته لعيادة مرضاه وفحص المريض المقيم لديه ، وعبس  
وجهه وسار الى النافذة التى كان يرى من خلالها النهايات

المديبة لأبراج كاتدرائية سانت اسطفان - وهو منظر  
بالمناسبة يكرمه أشد الكره - وربت على يد هولز وانضمت  
الى فرويد عند النافذة :

— « ماذا ترى ؟ » •

— « يبدو أنه قد عبر منتصف الطريق في التخلص من  
الادمان • ويمكن بالطبع أن ينتكس في أية لحظة ، هذه هي  
لعنة الاعتماد على المخدرات » •

وأضاف بلهجة يبدو فيها عدم الاهتمام ، « سيكون من  
المهم أن أعرف كيف تعرف على الكوكايين » •

وأجبت بصديق : « لقد وجدته في مسكنه منذ أن  
تعرفت عليه ، ويقول انه يتعاطاه بسبب الملل وقلة  
النشاط » •

وتحول فرويد الى مبتسما وقد بدت على ملامحه علائم  
العطف والحكمة التي لاحظتها فيه منذ أن وقعت عيناي  
عليه :

« هذا ليس سببا كافيا ليسيير المرم في طريق الدمار • •  
على أية حال » •

وسألته محاولا اخفاء القلق في صوته : « ماذا يقلقك ،  
لقد قلت اننا قد تمكنا من انتزاعه من براثن المخدر  
الشيطناني » •

— « مؤقتا ولكن يبدو أننا انتزعنا منه أيضا روحه  
المعنوية • وهناك حكمة قديمة تقول بأن الشفاء قد يكون  
أحيانا أمر من المرض » •

ـ « ماذا تفعل اذن ؟ هل تسمح له بقتل نفسه بهذا السم ؟ » .

وتحول فرويد الى وقد وضع اصبعه على شفتيه وربت على كفتي وقال « صبرا » وسار الى مرير هولز وساله بلطف وهو يبتسم : « كيف حالك ؟ » .

ورمى هولز بنظرة ولكن عينيه كانتا تسبحان في اللانهاية : « لست فى حالة حسنة » .

ـ « هل تتذكر البروفسور موريارتى ؟ » .

ـ « المبقرى الشرير ؟ » ولاح على شفتيه شبح ابتسامة :

ـ « ماذا بشأنه ؟ » .

ـ « أعلم ماذا تريدنى أن أقوله يا دكتور . حسنا سأرضيك ان المرة الوحيدة التى شغل فيها البروفسور موريارتى دور المبقرى الشرير فى حياتى كانت عندما استغرق منه الأمر ثلاثة أسابيع ليشرح لى غوامض وألفاظ حساب التفاضل والتكامل » وأجاب فرويد بهدوء : « مايمنى ليس قولك اياها وانما ادراكك لها كحقيقة واقعة » .

وسادت فترة صمت .

ـ « أنا أفهم ذلك » همس هولز بتلك العبارة التى كانت تحمل منتهى الذل والمعاناة التى يمكن لكائن انسانى أن يمر بها . وحتى فرويد الذى كان عناده لا يقل عن عناد هولز ، كره أن يقطع ذلك الصمت الطويل الذى تلا الاعتراف الرهيب .

وكان هولز نفسه هو الذى قطع حبل الصمت ، ودأب ببصره فى الحجرة ورآنى ودب فى ملامحه نبض الحياة .

- « واطلسون ؟ اقترب منى يا صديقى العزيز . أنت صديقى القديم أليس كذلك ؟ »

« أنت تعلم ذلك جيدا »

- « أجل أجل » واضطجع على الوسادة التى وضعها خلف رأسه ونظر الى وفد بدأ الانزعاج على ملامحه وقال : « أنا لا أذكر الكثير مما دار خلال الأيام القليلة الماضية .. » وقاطمته بإشارة من يدي :

- « لقد ذهب الماضى الى غير رجعة فلا تستعده . لقد انتهى الأمر »

- فأصر على متابعة كلامه : « أقول اننى لا أذكر الكثير ولكننى أتذكر اننى صرخت فى وجهك وانتهلت عليك بكافة أنواع الشتائم » وابتسم ابتسامة من يقلل من شأن نفسه وقال : « هل فعلت ذلك حقاً يا واطلسون أم أننى أتخيل ذلك ؟ »

« أنت تتخيله فعلاً يا صديقى العزيز . والآن ارقد واسترح »

واستمر فى الحديث : « وإذا كنت قد فعلت ذلك فأرجو أن تعلم أننى لم أقصده . هل تسمعنى يا عزيزى ؟ انى أتذكر بوضوح أننى وصفتك بيهوداً أرجو أن تصفح عنى لهذا القول الشنيع هلا صفحت عنى »

- « أرجوك يا هولمز .. »

وتدخل فرويد : « مع الأفضل أن نتركه الآن انه سيخلد الى النوم » ونهضت وأسرعت خارجاً من الغرفة وعينائى مليطتان بالدموع



## الفصل التاسع

### الكمان ولعبة التنس

حذرني سيجموند فرويد ألا نفقد صبرنا في مراقبة هولز ، فرغم أنه قد بدا عليه أنه قد فقد اشتياقه للكوكايين فإن اليقظة فيما يتملق بالمخدر وطرق الحصول عليه يجب أن تظل صارمة كما كانت . كانت قد راودتني فكرة العودة الى انجلترا ، باعتبار أن أسوأ الفترات قد مرت وهو الأمر الذي أكدته لي فرويد ولكنه رجاني أن أبقى إذ مازالت ممنويات هولز منخفضة بشكل مزعج ، فكان من المسمب اقناعه بتناول الطعام ، كما كان من المستحيل أن نعيدته الى حاله ، لقد كان في أمس الحاجة الى صديق ، وهكذا وافقت على البقاء لفترة .

وتبادلت البرقيات مع زوجتي أوجزت فيها الموقف ورجوتها أن تصبر على واستجايت هي بكل عطف وتشجيع وأخبرتني أن دكتور كولينجورث يراعى الميادة وأنها ستخبر مايكروفت هولز بأنباء تقدم أخيه .

وكان تقدم هولز بطيئا جدا . وإذا كان قد فقد اهتمامه بالمخدر فلم تبد عليه علائم الاهتمام بأي شيء آخر . وكنا نرغمه على تناول الطعام ونتحايل عليه حتى يرضى أن يتمشى في الحدائق بجوار هولبورج . وفي تلك المناسبات التي كان يتنزه فيها معنا في الحديقة كان يظل شاخصا الى الأرض ولا ينظر في أي اتجاه آخر . ولم أدر هل أحزن أم أفرح بهذا التقدم ، وكنت أعلم الناس بطباع هولز وأدرك

أنه نادرا ما كان يلقي يالا الى المناظر الطبيعية وكان يفضل دراسة آثار الأقدام • ولكن كلما حاولت أن أجره الى الحديث عن الموضوع وأسأله ماذا استنتج من ملاحظة الأرض كان يستجيب بلهجة متعبة طالبا منى أن أكف عن رعايته ثم يصمت •

وأصبح الآن يتناول وجباته مع بقية الأسرة صامتا رغم كل المحاولات التى نبذلها لجره الى الحديث ولا يتناول من الطعام الا اقله • وكانت مناقشات الدكتور فرويد لحالات مرضاء لا تجذب انتباهه أيضا ، وأخشى أننى أيضا نادرا ما كنت أسمع شيئا من حالات الدكتور بسبب انشغالى بهولمز وحالته • الا أننى أتذكر بشكل دائم انه أشار الى تلك الحالات بأسماء غريبة فأحيانا يشير الى الرجل الفار أو الرجل الذئب وأحيانا كان يشير الى شخص أطلق عليه « Anna O » أنا أو « وقد أدركت انه يخفى شخصيات هؤلاء الناس بسبب الأمانة المهنية ، الا أن اختياره لتلك الاسماء المستعارة ينم عن روح فكاهية كامنة أو على الأقل ، عن موهبة فى تشبيه الصفات الانسانية • كثيرا ، عندما كان يغلبنى النوم وتحلق أفكارى هنا وهناك كنت أتذكر تلك اللوحات من الحديث على مائدة فرويد وأبتسم وأنا أفكر فى الرجل الذى يشبه الفار والآخر الذى يشبه الذئب أما « أنا أو » فهل يا ترى كانت مستديرة أو بيضاوية الشكل ؟

ومن الغريب أن العضو الوحيد فى الأسرة الذى بدا انه يستثير استجابة من هولمز هو « أنا » أخرى ، ابنة فرويد الصغيرة وكانت طفلة رائجة - ولست عادة من الذين يحبون الأطفال - (١) تلفت النظر • وبعد اليوم الأول ، لم تعد نوبات هولمز تثير خوفها وأصبحت تعامله بحرية • ولعل غريزتها هدتها الى أن تتعامل معه بهدوء ، ففى ذات

---

(١) هل يعنى هذا التصريح ان ذلك ربما كان سببا فى أن واليسون لا يذكر أطفاله أبدا بل لا يذكر انه اتجيب •



يوم يعد العشاء عرضت عليه أن تريح عرائسها وقبل هولمز بطريقة جادة مفرطة في الأدب ، واتجهت الى الصيوان الذى تحتفظ فيه بعرائسها وكنت على وشك النهوض من مقعدى لاتباعها عندما أشار الى فرويد بيده أن أبقي فى مكانى ، وقال مبتسما : « يجب ألا نكتم أنفسنا برعايتنا له » ، وأضافت فراو فرويد « وكذلك أنا » وطلبت لنا مزيدا من القهوة •

وفى الصباح التالى كنت راقدًا فى سريرى ، أفرك النوم من عينى عندما تناهت الى أصوات صادرة من الحجرة المجاورة • ونظرت فى ساعتى وتأكدت ان الوقت لم يقارب الثامنة بعد كما تناهت الى أصوات من الطابق الأرضى أدركت منها أن باولا لا تزال فى المطبخ وان بقية الأسرة لا تزال نائمة فما الأمر يا ترى ؟

وتسللت بهدوء متجها الى الباب المشترك بين غرفتيما ونظرت من ثقب الباب ، وإذا بهولمز يجلس على السرير فى هدوء مع انا الصغيرة ، وكانت جالسة فى نهاية السرير • ولم أستطع أن أسمع ما يدور بينهما ولكن بدا لى انه حديث ممتع ، فكانت الطفلة تلقى أسئلة على هولمز وهو يحاول جهده أن يجيب عليها • وسمعتة يضحك ، وانسجبت بهدوء بعيدا عن الباب حتى لا تفسد أية حركة منى التجاوب الذى كان يدور بينهما •

وبعد تناول الافطار ، اختار هولمز أن يبقى فى المكتبة بهدف قراءة بعض أعمال ديستوفسكى بدلا من أن يصاحبنا الى مومبرج ، نادى فرويد الخاص الذى يمارس فيه لعبة التنس فى الصالة المنفصلة •

وحاولنا اغراءه بالانضمام اليانا ونحن على وشك المغادرة فقال متوجها بالحديث لفرويد : « سيؤكد لك واطلسون أننى لا أهتم البتة بالرياضة من أجل الرياضة ، ويجب ألا تعزو تغلفى الى أية دوافع أخرى خاصة بمرضى » •

وقرر فرويد ألا يضنط عليه وتركناه فى رعاية السيدات - فراو فرويد وبابولا والصغيرة أنا - وانطلقنا .

كان نادى مومبرج الذى يقع جنوب هوفبرج يختلف عن أندية لندن التى أعرفها . فقد كان مكانا مخصصا للرياضة، بينما كانت المقاهى تكمل الجانب الاجتماعى والثقافى الذى ينقصه .

وكان النادى يحتوى ، طبعا ، مطعما وبارا ، ولكن فرويد لم يكن معتادا على ارتيادها ، أو على إقامة علاقات اجتماعية مع الأعضاء . وأخبرنى انه يستمتع بلعبة التنس ولا يستخدم من مزايا النادى سوى ملاعب التنس بقصد الترويح لا أكثر ولا أقل . ولم أكن أنا نفسى أمارس هذه اللعبة ولكنى رغبت فى أن أشاهد النادى وأهرب لفترة من التأثير المللم لمعركة هولز التى تجعلنى دائم اليقظة والاكتئاب . ويبدو أن فرويد قد أحس بذلك ومن هنا كانت دهوته لى .

وكانت ملاعب التنس تقع داخل هيكل كبير من الحديد أنشبه بالصوبة سقفها منطى بالزجاج ليسمح لضوء الشمس بالدخول ، وفى الداخل كانت هناك مدافئ لتدفئ المكان فى الأشهر الباردة . أما أرضية الملاعب فكانت من الخشب المصقول اللامع ترن فيه أصوات الكرات أثناء ارتطامها به .

ودخلنا غرفة الملابس حيث كان فرويد يحتفظ بملابس اللعب ومررنا بجماعة من الشباب يحتسون البيرة فى أكواب من الزجاج الرقيق وقد مدوا أرجلهم على المقاعد ووضعوا المناشف على رقابهم ، وعندما مررنا بهم سمعت واحدا منهم ينفخ بشرابه ويضحك ضحكة مكتومة وهو يقول : « يهودى فى المومبرج لقد أصبح هذا المكان مأوى للكلاب منذ أن زرتة لآخر مرة » .

وكان فرويد يسير أمامى فتوقف وواجه الشاب الذى

تظاهر بأنه منهمك فى الحديث مع زميل له - ولو انهما الاثنان لم يكفا عن الضحك - وعندما استدار الينا وعلى وجهه علامة الاستفهام دهشت لمراى ملامحه • كانت تقاطيع وجهه جميلة وكان مظهره الخارجى ياردا زاد من بشاعته ندبة لضربة سيف قبيحة على خده الأيسر • والواقع أن وجهه كله بدا بتأثير هذا الجرح المخيف غاية فى البشاعة ، بينما كانت عيناه الباردتان اللتان لا تطرفان تعطيان مظهر الطيور الجارحة • ولم يكن يتعدى الثلاثين الا أن الخبث الذى فى وجهه يرجع الى آلاف السنين •

- وسأله فرويد بهدوء وهو يخطو نحوه : « هل كنت تعينى ؟ » -

- « أرجو المندرة » وتحول الى شخص يسيل برامة وعدوية بينما فمه القاسى يمتلئ بالابتسام الا أن عينيه ظلتا بلا تعبير •

وقال فرويد : « قد يهيك أن تعلم ، يا سيدى ، أنه منذ أن وطئت قدماك هذا المكان آخر مرة - ويبدو لي انك لم تطأه قط أو تبدوا جاهلا تماما بطبيعة تكوين هذا النادى وكذلك بأداب السلوك فيه - ان أكثر من ثلث أعضاء النادى من اليهود » •

ودار على عقبه منصرفا تاركا خلفه عاصفة من الضحك • وتحول لون الشاب ذى الندبة الى لون أحمر قان ، بينما أحنى رأسه ليستمع الى بعض الهمسات من زملائه وهم يتتبعون بأعينهم شخص فرويد وهو يتحرك منصرفا •

وصاح الشاب فجأة من خلفه : « أنت الدكتور فرويد ؟ اظنك نفس الشخص الذى طلب منه مستشفى كراينهاوس أن يستقيل من عضويته بسبب تأكيد «الظريف» ان الأطفال

الصغار يضاجمون أمهاتهم ؟ وبالمناسبة يا دكتور هل ضاجعت أمك ؟ » .

وتجمد الدكتور فى مكانه ثم التفت الى محدثه وقد امتقع وجهه امتقاعا شديدا :

— « انت شخص سخيى » وتحول مرة اخرى لينصرف بعد ان رد الالهانة ولكن ذلك الشخص نهض على قدميه والذى بكأسه على الارض لتتحطم شظايا وصاح فى غضب : « هل لك أن تبارزنى يا سيدى ، سأرسل اليك شاهدين » . ونظر فرويد اليه ، من فوق لتحت ، وارتسمت على شفثيه شبه ابتسامة وقال : « وبمدين معاك انت تعلم ان السادة لا يتبارزون مع اليهود أم انك لا تعرف قواعد الاتيكييت ؟ » .

— « أنت ترفض اذن ؟ هل تعرف من أنا ؟ » .

— « لا أعلم من أنت ولا أهتم بذلك . اسمع سأطرح عليك بديلا : أراهنك على أن أهنمك فى مباراة التنس هل يرضيك هذا ؟ » .

وعند هذه اللحظة تدخل بعض أصدقاء الشاب ولكنه دفعهم بيده بقوة دون أن يحول ناظريه عن فرويد الذى جلس بهدوء يستبدل حذاءه ويتناول مضربه للتنس :

— « حسنا يا دكتور سوف أقابلك فى الملعب » .

وأجاب فرويد دون أن يهتم بالنظر اليه : « سأوافيك حالا » .

وسرعان ما انتشرت قصة المباراة خلال النادى حتى اننا عندما وصلنا الى الملعب كان حشد من الناس قد اجتمع ، والتف حول الشاب ذى الندبة عدد من زملائه وأخذ بعضهم يفحص كرات التنس كما لو كانت رصاصات .

وحاولت أن أحذر فرويد ونحن نرتقى السلم : « ألا تجد هذا الأمر سخيفا ؟ »

— فأجاب دون تردد : « اننى أجده سخيفا أشد السخافة ، ولكنه على كل حال لا يبلغ فى سخافته مبلغ محاولة قتل بعضنا البعض »

— « ألا تخشى أن تهزم فى المباراة ؟ »

— « يا عزيزى الدكتور انها ليست الالعبة »

ربما بدا الامر لعبة فى نظر فرويد ، أما خصمه فقد كان يأخذ الامر بجديه شديدة . واتضح ذلك من اللحظة الاولى فى اللعب . كان اكبر جسما واكوى واختر تدريبا من الطبيب وكان الاثنان يعلمان ذلك . وكان الشاب يضرب كراته فى العمق وبدقة كبيرة ، وكان فرويد يحاول صدها بأقصى ما يستطيع ولكن لم تكن تبدو عليه مظاهر الاحباط عندما كان يفشل فى صدها . وبهذا الشكل فقد اول شوطين فى المباراة اذ لم يحرز فيهما الا نقطة أو نقطتين .

وفى الشوط الثالث تحسن قليلا ووصل الى التعادل قبل أن يهزم فيه . وقمت باحضار بعض الماء للدكتور خلال الفترة التى يتم فيها تبادل الأماكن وقلت له مشجما وأنا أناوله الاسفنجية : « لقد تحسن أدائك فى الشوط الأخير »

— « مازلت أمل فى أن أتحسن أكثر » قالها فرويد وهو يمسح بالاسفنجية حول رقبته . ان طريقة لعبه هجومية فقط كما أنه لا يستخدم ظاهر اليد ألم تلاحظ ذلك ؟

وهزئت رأسى بالنفى :

— « ولكن هذا هو الواقع فكل نقطة كسبتها منه كانت موجهة الى ظاهر اليد لاحظ اللعب »

واخذت الاحظ الشوط شانى شان المائتين (١) من المتفرجين المنحمرين وتحول المد الان ببطء ولكن يمزج وبدا فرويد يكسب نقطة بعد نقطة من خصمه الشاب وهى البدايه لم يستوعب خصمه ماذا كان يحدث ولم يدرك اسراريجه فرويد المتعمدة الا بعد الشوط الثالث ، وأدرك نقطة ضعفه وأخذ يقف فى شمال الملعب محاولا مواجهة تكتيكات الدكتور . واستطاع بذلك ان يكسب نقطه او نقطتين الا ان فرويد أدرك مقصده فاخذ يوجه ضرباته الى الجانب الايمن بعيدا عن موقف خصمه . ولذن كلما سارع الخصم بصدد تلك الكرات اليمينية كان يكشف نقطة ضعفه فيرد فرويد بتوجيه الكرة الى اليسار مرة اخرى . لم يكن اللعب سهلا ولكن الشاب ذا الندبة وضع فى موقف لا يحسد عليه . فقد أجبر على أن يتخذ موقفا دفاعيا وأخذ فرويد يدفعه الى الجرى ، من اليمين الى اليسار بينما وقف هو فى موضع ثابت واستولى الفضب على الشاب الشرس مما أوقفه فى أخطاء لم تكن لتحدث لو كان متمالكا لأعضابه وأخيرا انتهت المباراة بعد أن استمرت ما يقرب من ساعة وكانت النتيجة ستة أشواط لفرويد مقابل ثلاثة لخصمه .

واقترب فرويد من الشبكة بهدوء واستفسر من خصمه قائلا : « هل سلم الشرف الرفيع من الأذى ؟ » وأعتقد أن الشاب كان على وشك الامساك بخناق فرويد لولا أن تدخل أصدقائه وحالوا بينهما بالقوة .

وفى غرفة الملابس استحم فرويد وبدل ملابسه دون أن ينبس بأية كلمة اللهم الا الشكر على تشجيعى له ، وانطلقنا عائدين الى ١٩ شارع برجامس .

---

(١) يبدو أن ذاكرة الحسون قد خالته فمراجعة مساحة صالة المومبرج التضح لى انها لا تستوعب أكثر من مائة وعلى أية حال فإن هذه الواقعة خير معروفة لى حياة فرويد ولم يدونها أرنست جولز مؤرخ فرويد .

ونادى فرويد على عربية وهو يقول : « على الأقل لقد حصلت على مباراة التنس ولم أنتظر حتى أجد ملعبا خاليا » ،

وسألته بعد أن جلسنا فى العربية ، وبعد تردد : « وماذا عن التعليق الذى ذكره ذلك الرجل - - أتزعم فعلا أن الأولاد - - » وابتسم لى بينما ساد وجهه ذلك التعبير الحزين الذى أصبحته أعرفه جيدا :

— « فليهدأ بالك يادكتور أنا لا أزعم ذلك على الإطلاق » ، واستندت بظهري الى مساند العربية وأنا أتنهد ارتياحا . وعندما رجعنا الى المنزل نبهنى ألا أذكر شيئا عن مباراة التنس لهولز . فلم يكن يرغب فى تشتيت انتباه صديقى بهذه الواقعة ووافقته على ذلك .

ووجدنا المخبر السرى الشهير حيث تركناه ، منكبا على بعض الكتب فى غرفة المكتب غير مبال الى الحديث . وكانت رؤيته مهتما بشيء ما علامة مشجعة لى . فانسحبت الى غرفتى وجلست أستعيد تلك الوقائع الغريبة التى حدثت فى مومبرج . ولم تتح لنا قط معرفة اسم « الرذيل » إلا أن وجهه ، ذلك الوجه اللثيم ، الذى تشقه تلك الندبة القبيحة ، ظل يراود مخيلتى طوال ما بقى من اليوم .

وخلال العشاء ، بدأ أن هولز قد عاد سيرته الأولى ، فرغم جهودنا لجره الى الحديث كانت اجاباته كلمات قصيرة ومبتسرة . ونظرت الى فرويد فى قلق ولكنه تجاهل نظراتى وأخذ يثرثر كأن شيئا لم يكن .

وبعد العشاء نهض فرويد واستأذن ثم عاد بعد لحظات يحمل طردا بين يديه :

— « هر هولز ، معي شيء هنا - أعتقد أنك ستستمتع

به ، وناولهُ الطرد البىضاوى الشكل • وتناول هولز الطرد وتركه فى حجره ، لا يدري ماذا يفعل به • واستطرد فرويد وهو يأخذ مقعده ثانية : « لقد أهرقت الى انجلترا طلبا لهذا » وظل هولز ساكنا ينظر الى الصندوق •

وتطلعت أنا : « هل أساعدك فى فتحه » ومدت يديها لتفك خيوط الطرد • وأجاب هولز : « ساعدينى من فضلك » وناولها الصندوق •

وانضم إليها أبوها ، بينما أصابهما الصغيرة تحاول فك المقدة ، وقدم لها مطواة جيب صغيرة قطع بها الخيوط بينما أزاحت أنا أوراق التغليف وأخرجت الصندوق وحسبت أنفاسى رغما عنى عندما رأيت ما بداخله • وصاحت أنا : « هناك صندوق آخر » •

وقالت فراو فرويد : « فلندع هر هولز يفتح هذا الصندوق بنفسه » •

وشجعتة أنا قائلة : « هيا افتح الصندوق » •

ودون أن يجيب ، استخرج هولز من الحشو الذى يملأ الصندوق ، ببطء ولكن بطريقة أوتوماتيكية ، صندوقا آخر وأعمل يديه فى الأقفال واستخرج الكمان «الاستراديافاريوس» ثم نظر الى الطبيب النمساوى وقال بتلك اللهجة الهادئة التى تخيفنى : « هذا كرم وعطف منك » وصفقت أنا الصغيرة بيديها وهى مبتهجة وصاحت : «انها كمان •• هل تستطيع أن تمزق عليها ؟ أرجوك •• هلا عزفت عليها من فضلك » •

ونظر هولز إليها ، وعاد ببصره الى الآلة فى يديه وكانت تلمع فى ضوء المصباح الفازى وجذب الأوتار بأطراف أصابعه وعيناه ترمشان عند سماع الصوت ، ثم أحكم وضع



الكمان تحت ذقنه وهو يحرك عنقه ارتفاعا وانخفاضاً حتى يضع الكمان فى مكانها الملائم ثم بدأ يضبط الأوتار . وما أن انتهى من ذلك ونحن جميعا نشاهده وقد توقفت أنفاسنا – كما لو كنا نشاهد تلك الحركة التى يقفز فيها لاعب السيرك من ارتفاع عال والناس جميعا تترقب – واستخرج القوس ومن على شعيراته بقطعة من الشمع الراتنجى وهو يشد خيوطه المصنوعة من ذيول الخيل .

وبدا العزف بشكل تجريبى أولا ، ولم تكن تلك طريقتة المعتادة ، وشيئا فشيئا ارتسمت ابتسامة على ملامحه ، لعلها أول تعبير سعيد صادق رأيته على وجهه منذ أمد بعيد .

ثم بدأ فى العزف بشكل جاد .

ولقد سبق لى أن أشرت – فى كتابات أخرى – الى مواهب صديقى الموسيقية ، ولكنى لم أره يتفوق على نفسه ويسحر سامعيه بمثل ما رأيته فى تلك الليلة .

لقد حدثت معجزة أمام أعيننا ونحن نرى تلك الآلة تنطق بالحياة وتبعث فى صاحبها حياة أخرى .

ونهض هولز – دون وعى كما يبدو – وأزاح مقعده الى الخلف مستمرا فى العزف وقد صار أكثر حيوية وأكثر اندماجا . لقد نسيت أسماء الألحان التى بدأ بها – فكما يعلم قرائى لست ذا دراية كبيرة بالموسيقا – ولكنى أظن أنها كانت بعض التدريبات والتأليفات المرتجلة .

الا أننى عرفت فورا المقطوعات الموسيقية التى بدأ يعزفها بعد ذلك . وكما تعلمون لقد كان لهولز بعض الاتجاهات الدرامية كما كان مدركا لوضعه فى تلك اللحظة .

وبدا فى عزف فالسات شتراوس . . . ويا للروعة ، ايقاع مرح صاحب ثرى ، يحرك جوارح الانسان ، وسرعان

ما نهض الدكتور فرويد ووضع يده حول خصر زوجته وبدأ  
يرقص معها الفالس في أنحاء غرفة الجلوس ، وتبعناهما  
هولمز يعزف ، وأنا وباولا معي ، ولقد أخذتنا النشوة ونحن  
نرى ذلك المنظر وأنا أرمق صديقي من طرف خفي . لم  
تفارق البسمة وجهه وبعد لحظات أحسست بيد صغيرة تجذب  
كم سترتي ونظرت الى أسفل ورأيت أنا وهى تمد يديها  
نحوى تطلب مراقبتي .

لم اكن طيلة حياتي من النوع المحب للرقص ، اذا  
أضفنا الى ذلك العرج الخفيف فى ساقى ، فلا شك أننى لم  
أبعد الناس عن ذلك الفن ، ولكنى رقصت . وأعتقد أنه  
يمكن رقصا رشيقا ولكنى كنت ممثلة حيوية وحسن نية  
وتتالت ألحان شتراوس : « قصص من غابات فيينا »  
و « الدانوب الأزرق » و « الخمر والنساء والأغاني » ، عزف  
هولمز جميعا بينما نحن الأربعة ندور فى أرجاء الغرفة نضج  
بالضحك والمتعة . وبعد فترة تبادلنا أنا وفرويد فرقصت مع  
فراو وفرويد بينما رقص الدكتور مع أنا الصغيرة . بل لقد  
بلغت بنا المتعة أقصاها حتى وجدت نفسى أجذب باولا  
أراقصها والجميع يضح بالضحك ازام احتجاجاتها .

وعندما انتهى الأمر فى النهاية ، ارتمينا على المقاعد  
تتلاحق أنفاسنا وتبادل الضحك والابتسامات رغم أن  
الموسيقا التى بمثتها كانت قد توقفت . وأزاح هولمز الكمان  
من تحت ذقنه وأخذ يحملق فيها لفترة طويلة . ثم حول  
ناظريه عبر الغرفة الى فرويد .

فقال له الطبيب : « لقد فاقت مواهبك كل ما لدى من  
دهشة » .

ورد عليه هولمز : « أما أنا فقد بدأت أندعش من  
مواهبك » ولاحظت ، وأنا قرير العين عودة لمعة الحياة  
والحيوية الى عينيهِ .

أويت الى سريري تلك الليلة وأنا أعجب لسلطان  
الموسيقا . وأظن أن شكسبير قد أشار في موقع ما من  
« بوليوس قيصر » الى أن للموسيقا القدرة على تهدئة المواطف  
الجياشة ومواساة الروح القلقة ، ولكن لم تتح لي قط  
مشاهدة تلك الظاهرة الا في تلك الليلة .

ولقد استمرت تلك الظاهرة بعد أن هجع أهل المنزل  
والأولاد بالنوم ، أما أنا فقد تناهت الى مسامعي ، من خلال  
الجز الرقيق الذي يفصل بين غرفة هولز وغرفتي ، ألحان  
الكمان الى ساعة متأخرة من الليل . فعندما اختلى هولز  
بنفسه لجأ الى عزف تلك الألحان الحاملة الممتلئة بالشجن  
والحنين كان يرتجلها ارتجالا . كانت ألحانا حزينة يائسة  
- ملتئني على أجنحتها الى عالم النوم العميق ، وأنا أتساءل  
- ستستمر تلك الحرارة التي أشعلناها في أعماق روح  
سديقي الباردة أم أنها ستخمد وتموت مع طلوع النهار ؟  
- لقد بينت لي هذه الواقعة أن روجه لم تفقد بعد تلك الجذوة  
- لأنه يمكن اشعال النار فيها من جديد . أما هل ستكفي  
الموسيقا في حد ذاتها للقيام بتلك المهمة فهذا هو ما كنت  
أشك فيه . وخلال نومي المتقطع كنت أرى في أحلامي ذلك  
الوجه الشيطاني الذي يحمل آثار جرح على وجهه ، كنت  
أراه يتمشى في أحلامي .



## الفصل العاشر

### دراسة فى الهستيريا

جلس هولز الى مائدة الافطار فى اليوم التالى ساكنا تماما . ولم تتضح عليه أية آثار فيما يتعلق بالواقعة الموسيقية فى الليلة الماضية ، وهل وضعته فعلا على بداية طريق التعافى . وظل وجه الدكتور فرويد جامدا لا يمكن استكشاف كنهه فى مواجهة السلوك المحايد للمريضه . وسأل ، بطريقة طبيعية كالمعتاد كيف كان نوم هولز ، وما اذا كان يريد قدحا من القهوة .

وقد تمنعنى ما حدث بعد ذلك -- والى الأبد -- من التأكد هل كان للكمان وحدها الدور الحاسم فى استعادة صديقى لنفسه . فقد دق جرس الباب ، ومن لحظتها دخلنا فى مغامرة جنونية ما كانت لتحدث لولاه ، ومع ذلك ، ورغم ما تلا ذلك من أحداث ، فقد كنت سعيدا عندما وصل رسول يحمل رسالة الى الدكتور فرويد . وأعتقد أنه لولا ذلك لكان صديقى قد انتكس ، بالكمان أو بدونها .

كان الرسول مبعوثا من مستشفى كرانكنهاوس ، المستشفى التعليمى الذى كان فرويد عضوا به ، ومعه رسالة من أحد الأطباء يسأل فيها هل يتكرم الدكتور فرويد ويأتى ليرى مريضا دخل المستشفى فى الليلة الماضية - وقرأ فرويد الرسالة علينا :

« سأكون شاكرا اذا سمح وقتكم وتبادلتم معي المشورة

بشأن حالة غاية فى الغرابة ، فالمریضة لا تستطيع أو لا ترغب فى الكلام ورغم هزالها البادى فانها تبدو فى تمام الصحة فهل لديك لحظات للمرور علينا وتفحصها ولو بسرعة .  
أنا أعلم أن طرقك غير تقليدية ولكننى احترمها دائما »  
« التوقيع شولتز »

— قال فرويد وهو يبتسم ويطوى الورقة : « أترى ان الى  
أى حد أنا منبوذ ؟ — هل تعبان مصاحبتى يا سادة لرؤية  
تلك المرأة المعتمة ؟ »

— ورد هولز بنشاط : « سيكون هذا من دواعى اهتمامى »  
وأخذ يطوى فوطه المائدة . واستعددت أنا أيضا . وسألته  
بمروح أننى لم أعرف عنه الاهتمام بمثل تلك الحالات .

— وضحك هولز قائلا : « آه أنا لا أهتم بالمریضة  
ولكننى مهتم بالدكتور شولتز ، ألا يبدو لك شبيها بصديقنا  
القديم لستراڤ (٢) ؟ لقد قررت الذهاب تعاطفا مع الدكتور  
فرويد »

لم يكن المستشفى بعيدا عن المنزل . وعندما وصلنا  
أخبرنا بأن الدكتور شولتز موجود مع مريضته فى جناح  
الطب النفسى . ووجدناه فى الفناء الخارجى للجناح ، وهو  
فناء لا يوجد له إلا مدخل واحد وفيه يسمح للمرضى بالتنزه  
والجلوس — تحت اشراف — والترريض فى الشمس . كما  
كانت هناك بعض الألعاب الرياضية ، وكان بعض المرضى  
يلعبون الكروكيت . ولو أنهم كانوا يلعبونها بجثون ، وسط  
الصياح والهرج والمرج ومراقبة المرضىين .

---

(١) يشير هولز الى مفتش بوليس سكوتلانديارد ج\* سبراند الذى كان مفررا  
شأنه شأن عدد آخر من ضباط البوليس — بالتهوين من شأن هولز وأسألبيه ونظريات  
والذى كان يضطر فى نهاية الامر الى طلب معولته عندما تيسمى اجيرى القضايا على  
قهمه المادج .

وكان الدكتور شولتز شخصاً يديناً (مربع الجسم) يضيف على نفسه سمات الأهمية : يقارب الخمسين من العمر به شارب رفيع وعارضان كثيفان لا يتناسقان معه . وسلم على فرويد بشكل رسمي متحفظ ، وعلى أنا وهولز دون اعتنام . ولما كان المستشفى تعليمياً الى جانب قيامه بعلاج الجمهور ، فانه لم يمانع عندما طلب منه فرويد أن نصاحبه . واعتقد أنه استشف أنتى طبيب ، وافترض أن لدينا أسباباً تدعونا لرؤية المريضة .

وأوضح شولتز الأمر ونحن نسير بجانبه قائلاً : « الحقيقة أن المسألة ليست من اختصاصي ، ولكننا يجب أن نفعل شيئاً من أجل هذه المريضة » فقد أمسك بها بعض الناس وهي تحاول القاء نفسها من على جسر أوجارتن فى النهر ، ولكنها خافلتهم وأفلتت وألقت بنفسها فى الماء ربما تمانى من سوء تغذية » . واستطرد قائلاً بعد تفكير : « ولكن عندما أحضرتها الشرطة ، أكلت شيئاً طفيفاً . والمسألة الآن هي أننا نريد معرفة شخصيتها فإذا ساعدتنا على معرفة ذلك أو أى شيء عنها سيكون ذلك دينا فى عنقى لا أنساه » .

ولم يمت صوته عن أنه سيهتم بأن يكون فى عنقه دين لفرويد . ونظر اليه فرويد مبتسماً بدلاً من أن يرد عليه . وقد شهدت - مثلما شذه هولز لرسالته - للشبه الواضح بين نفمة صوته كطبيب محترف وبين نفمة صوت لستراد مفتش بوليس سكوتلانديارد المحقق المحترف . ومهما كانت نظريات فرويد فانها كانت تشبه نظريات هولز من حيث ما تثيره من شك فى الأوساط الرسمية والفكر المحافظ .

« ها هي - تحت تصرفكم . واعذرني فأنا مطلوب فى قسم الجراحة ، مع فضلك اترك ملاحظتك فى مكتبى إذا تكرمت ، وسأنظر فى أمر المريضة مرة أخرى غدا » .

• وغادرنا شولتز فى طريقه الى قسم الجراحة ، تاركا أماننا  
إمرأة ساقية تجلس على مقعد من الفس ، تنظر الى الحديقة  
بعينين زرقاوين مفتوحتين لا تطرفان رغم ضووم الشمس  
الساطع ، وكانت أمارات الهزال يادية عليها بينما كانت  
بشرتها ذات لون أزرق خفيف خاصة حول العينين • وربما  
يدا وجهها متميزا لولا أن صروف الزمان تركت آثارها  
عليها • وبدأت لى مجعدة منهكة لولا أن شكل جلستها كان  
ينبئ أنها واقعة تحت ضغوط شديدة •

• ودار فرويد حولها ببطء ، بينما نراقبه أنا وهولز •  
وس بيده أمام عينيها ولكنها لم تستجب ، ولم تقاوم عندما  
أمسك برسها ليقيس النبض ، وعندما ترك يدها سقطت  
على حجرها كما لو كانت شيئا ميتا • وكان وجهها نحيفا •  
بل أنحف مما كان يفترض فيه إذا حكمنا من هيئة تركيبها  
المعقلى • ولم نستطع تقدير وزنها نظرا لأنها كانت  
ترتدى ردام المستشفى الفضفاض • وبدأ على هولز شيء من  
الاهتمام بالمرأة ووقف يشاهد بانتباه الفحص الذى يجريه  
فرويد •

— وقال فرويد بهدوء : « هذا هو السبب الذى استدعونى  
من أجله •• انهم لا يدرون كيف يتصرفون مع الحالة •  
لا يمكنهم تحويلها الى أى مكان آخر نظرا لتعاسة الحالة التى  
هى عليها » •

— فسألت : « وما الذى جعلها هستيرية ؟ » •

— « ليس من الصعب استنتاج السبب • الفقر والياس  
وفقدان الأربة • ولما وصلت بها الفاقة الى منتهاها قررت  
إنهاء حياتها ، ولكنها حرمت ذلك أيضا فنكصت الى الحالة  
التي نشاهد عليها الآن » •

وأخذ فرويد يبحث فى حقيبته السوداء حتى أخرج فى



النهاية قنينة ومحقتنا بينما جلس هولمز بجانبه وسأل « ماذا تفعل ؟ » بينما لم يحول عينيه عن المرأة التعميسة التي جلست أمامه .

« سأفعل ما أستطيع » ورفع كم الرداء عن ساعد المرأة بينما طهر بقعة من الجلد بقليل من الكحول وقال : « سأحاول تنويعها . ذلّكى أتمكن من ذلك لابد من اعطائها شيئا يجعلها تسترخى ويساعدنى على جذب انتباهها » .

وهز هولمز رأسه ونهض على قدميه بينما غرس فرويد الحقنة فى ذراع المرأة .

وبدا يهز ساعته ممسكا بسلسلتها جيئة وذهابا متحدثا بصوته القوي العانى - الذى سمعته كثيرا قبل ذلك - وألقت نظرة سريعة على هولمز . متسائلا بينى وبين نفسى عن التداعيات التى يجلبها هذا المنظر الى عقله ، ولكنه كان مستغرقا فى ملاحظة استجابات المرأة للساعة ولصوت فرويد .

وأشار الينا الطبيب بيده الأخرى أن نبتعد قليلا الى الخلف خارج دائرة نظر المريضة واستمر فى الحديث إليها بهدوء يطلب منها أن تنصت اليه وأن تسترخى وأن تدرك أنها بين أصدقاء وهكذا .

فى البداية كنت واعيا يلعبية الكروكيت التى تجرى فى الملعب وأصوات اللاعبين ، ولكن مع استمرار فرويد فى الحديث اختفت الأصوات ، شيئا فشيئا ، كان صوته لينا موحيا حتى خيل الى أننا نجلس فى غرفة مكتبه بشوارع برجاس رقم ١٩٩ .

وبدأت عينا المريضة ترمشان بشكل لا يكاد يلحظ ثم تتأيمان حركة الساعة وكأننا فى البداية لا تكادان تلحظانها .

ولمخ فرويد ذلك التغير ، فغير من حديثه وأمرها بنفسه  
النغمة أن تسترخى وتنام

وترددت الفتاة لحظة ، ورمشت عينها مرة أخرى ، ثم  
استجابت: وأغمضت عينها \*

— وسألها فرويد : « لا تزالين تسمعين صوتي ؟ - أليس  
كذلك ؟ » هزى رأسك إذا كنت تسمعينني « هزت الفتاة رأسها  
بتباطؤ ، بينما انخفضت كتفها \*

— فقال لها فرويد : « تستطيعين الكلام الآن ، وتستجيبين  
على بعض أسئلة بسيطة ، هل أنت مستعدة ؟ إذا كنت مستعدة  
هزى رأسك من فضلك فهزت الفتاة رأسها  
— « ما اسمك ؟ »

مضت لحظة صمت طويلة - وتحركت شفتها ولكن لم  
يصدر عنها صوت \*

— « من فضلك تحدثي بوضوح أكثر - سأسالك مرة  
أخرى وسوف تجيبين بوضوح - » ما اسمك ؟ » \*

— اسمي نانسي \*

أجابت بالانجليزية \*

وعبس فرويد قليلا مندهشا وتبادل نظرة لا ارادية  
خاطفة معي ثم تحول انتباهه الى الفتاة مرة أخرى .  
وصدرت عنه نغمة بسيطة ثم سألت الفتاة باللغة الانجليزية :  
« والآن يا نانسي ماهو اسمك بالكامل ؟ »

— « ن اسمان

— « اسمان ! ما هما ؟ » •

سلاتر ، نانسى سلاتر • نانسى أوسبورن سلاتر فون  
ليتسدورف •

— « حسنا ، يا نانسى سلاتر •• استرخ أنت فى أمان  
•• أخبرينى من أين أنت ؟ » •  
— « بروفيدانس » •

ونظر فرويد إلينا ، متحيرا ، وأعترف أننى أحسست  
أننا وقعنا ضحية لنكتة عملية أو « مقلب » •• أم إن خيال  
المریضة قد خلق بها فى سماء الأوهام الميتافيزيقية •  
وحل لنا هولاء المشكلة • لقد كان يقف وراء كرسى  
المریضة ، وتحدث إلينا بهدوء بحيث لا يسمعه سوانا : « ربما  
تشير الى بروفيدانس عاصمة رود آيلاند ، التى هى على  
ما أعتقد أصغر ولايات أمريكا » •

وهز فرويد رأسه موافقا ، ثم هز كتفيه معبرا عن  
استغرابه ، ثم انحنى أمام الفتاة مرة أخرى. وكرر العبارة :  
« من بروفيدانس رود آيلاند ؟ » واستطرد قائلا :

« وماذا تفعلين هنا ؟ » •

— « لقد قضيت شهر العسل فى سقيفة » •

كانت خروصها تمضغ بشدة وبشكل تشنجى ، وعندما  
تكلمت كان بها احاقة فى النطق لم تسمح لنا بفهم ما تقول  
ولقد حيرتني حالتها وعدم قدرتها على النطق ، وقال قلبى  
إليها ، هذه التعمية ، البتائية •

— « حسنا •• حسنا • استرخ الآن » •

ونفض فرويد وواجهنا « ليس لهذا أى معنى » .

— ورد عليه هولز بهدوء : « أسألها بعض الأسئلة الأخرى ، وكانت عيناه تختفيان خلف حاجبيه الكتيفين منسل رأس الكوبرا ، ولكنى كنت أعلم علم اليقين أنه أبعد ما يكون عن النوم . لقد كان مظهره الحالم هذا ينم عن رضى تام ، بينما كان دخان الغليون هو الدليل الوحيد على وعيه التام بما يجرى . » وحث هولز فرويد مرة أخرى : « وجه إليها مزيدا من الأسئلة . » أسألها أين تزوجت ؟ » .

— فردد فرويد عليها السؤال

— « فى مجزر » . كانت احاققتها الكلامية تجعل من الصعب علينا فهم ما تقول .

— « مجزر »

فهزت رأسها . ونظر فرويد من فوق كتفها الينا فى حيرة ، فأشار اليه هولز أن يستمر فى السؤال .

— قلت لى ان اسمك فون لينسدورف . فمن هو فون لينسدورف ؟ أهو زوجك ؟ » .

— « نعم » .

— « البارون كارل فون لينسدورف » لم يستطع فرويد أن يخفى نبرة التعجب فى صوته .

— « نعم » .

— فقال لها : « لقد مات البارون » ولكنه لم يكمل كلامه فقد نهضت المرأة التى تسمى نفسها نانسى ، فجأة بحركة

عنيفة ، وما زالت عيناها مفلقتين ولكنها تجاهد لتفتحهما  
وصاحت : « لا » .

— « اجلسى يا نانسى .. اجلسى .. هذا أفضل .. »  
استرخى ثانية .. استرخى .

— ونهض فرويد مرة أخرى واجهنا : « هذا من أغرب  
ما يكون . من الواضح أن ضلالاتها مستمرة حتى وهي تحت  
تأثير التنويم — وهو أمر غير معتاد » .

لقال هولز وهو يفتح عينيه « ضلالات » .. وما الذى  
يجملك تستنتج أنها ضلالات .

— « لأنه لا معنى لها » .

— « هذان أمران مختلفان .. من هو البارون فون  
ليتسدورف ؟ » .

— « انه أحد أمراء المقاطعة ، عم الامبراطور على  
ما أعتقد . ولقد مات منذ عدة أسابيع » .

— « هل كان متزوجا ؟ » .

— « ليست لدى فكرة . وأعترف أنني فى حيرة من أمرى .  
لقد حاولت التواصل معها ولكن ما قالت لا يفيدنا فى مسألة  
ماذا نعمل بشأنها ؟ » .

وأخذ فرويد يفرك قبضتيه فى حيرة ، بينما نحن ننتظر  
الى المريضة الغريبة . والتي بدأ فمها يتحرك ويتلوى سرة  
أخرى .

— « هل تسمح لى بسؤالها سؤالا أو اثنين ؟ » وأوما  
هولز الى المريضة .

- وصاح فرويد مندهشا « أنت » وبدأ عليه أنه أكثر  
اندهاشا مما وشى به صوته .

- « اذا لم يكن لديك مانع » فريما أستطيع أن ألقى  
قليلا من الضوء على هذا الظلام الذي يحيط بنا »

فكر فرويد في الأمر ، وهو يتمن في هولز . الذي كان  
ينتظر أجابته وقد أحاط نفسه بمظهر اللامبالاة ، الا أنني  
عرفت من مئات العلامات التي لا يعرفها سوى كيف أنه كان  
يتحرق شوقا لموافقة الدكتور على طلبه

وتدخلت في الحديث قائلا : « لن يكون هناك ضرر  
خاصة أن الأمر غامض كما اعترفت وبالتالي فلا ضرر هناك  
من بعض المساعدة . وأنا خير المعارفين بما يمكن أن  
يستخرجه صديقي من المعاني في مواقف أقل وضوحا بكثير .

وترده فرويد قليلا . واعتقد أنه لم يكن مستعدا  
للاعتراف بالهزيمة أو الاقرار بحاجته الى المعون . ولكنه  
كان محتاجا للمعون ، وأظن أنه قد استشف ما يفنيه ذلك  
لهولز ، الذي لم تظهر عليه هو الآخر علائم الحيوية الا مؤخرا .

- « حسنا ولكن أسرع فان آثار المنوم تزول وسوف نفقد  
السيطرة مرة أخرى » ولعلنا عينا هولز لحظة من فرط  
الاستثارة ولكنه سرعان ما أسدل جفنيه . وتبع فرويد فوراً  
ووقف أمام المريضة .

- « هناك من يريد التحدث اليك يا نانسي . ويمكنك  
التحدث بحرية اليه كما فعلت معي هل أنت مستعدة ؟ » .

- « نعم » .

وأوما فرويد الى هولز الذي جلس على الحشائش عند

قوائم الكرسي ونظر إليها من أسفل • وكانت يداه تسترخيان على حجره ولكن أطراف أنامله كانت تضغط على بعضها بطريقة المعتادة حين يصفى إلى تقرير مع أحد زبائنه •

— « نانسي • • قولى لى من الذى قيد رسغيك وساقيك » •  
ولم تكن به حاجة الى صوت فرويد الهادىء ، إلا أننى لاحظت —  
لدهشتى — أن صوت هولمز عندما كان يواسى مرضاه ويطيب خاطرهم فى منزلنا بشارع بيكر لم يكن يفترق عن صوت فرويد •

— « لا أعلم » •

ولأول مرة لاحظت أنا وفرويد الآثار الزرقاء على رسغ وساق المريضة •

— « لقد استخدموا رباطا من الجلد اليس كذلك ؟ » •

— « نعم » •

— « ووضعوك فى سقيفة » •

— نعم •

— « كم لبثت فى ذلك المكان ؟ » •

— « أنا • • • آى • • • » •

ورفع فرويد أصبعه محذرا هولمز وأوما الأخير برأسه •

— « حسنا يا نانسي ، دعك من هذا السؤال وأخبرينى

كيف هربت ؟ كيف هادرت تلك السقيفة

• كسرت النافذة »

• برجليك • •

— « نعم » •

ولاحظت فى تلك اللحظة آثار الجروح فى بطن ساق الفتاة •

— « ثم استخدمت قطع الزجاج المكسور لقطع قيودك؟ » •

— « نعم » •

— « ثم تسلقت المواسير » •

وفحص يديها بلطف • ولفت هولمز نظرنا الى الأظافر المكسورة وآثار الجلد المجلوط فى راحة اليد • وكانت يداها فى غاية الجمال طويلتين ، رشيقتين جميلتى التكوين •

— « ثم سقطت .. أليس كذلك ؟ » •

— « نعم » وطفى على صوتها نبرة انفعال وأخذت شفتاها تدميان من ضغط الأسنان عليها •

ووقف هولمز وقال : « انظروا هنا أيضا أيها السادة » ، وأزاح بيده الى الخلف خصلة من شعرها الكستنائى قبانت لنا كدمة زرقاء قاتمة •

وبخطأ فرويد الى الأمام وأشار الى هولمز أن يتوقف عن استجوابه ، فانسحب الى الخلف وهو ينفض التبغ من غليونه •

وقال فرويد للفتاة : « والآن يا نانسى .. استرخى ونامى .. نامى » واستجابت الفتاة وهرقت فى النوم •



## الفصل العاشر عشر

### زيارة الى الأوبرا

جلسنا فى مقهى صغير فى سنسان جاس ، يقع الى شمال المستشفى ومعهد الباثولوجيا وأخذنا نحتسى قهوة فيينا اللذيذة ونحن نتدبر مشكلات تلك المرأة التى تسمى نفسها نانسى سلاتر فون لئسدورف . وقال فرويد : « ماذا يعنى هذا كله ؟ » فأجاب هولز بهدوء « يعنى الشر والخبث » . نحن لا نعلم الى أى حد هى صادقة فى روايتها ، ولكن الذى لا شك فيه أن تلك السيدة قد أثقت أطرافها وتركت جاثمة فى غرفة تواجه بناية أخرى فى حارة ضيقة . وأنها قد هربت بطريقة لا تختلف عما وصفته لنا . ومع المؤسف أن المستشفى قد تخلص من ملابسها . والا كنا قد علمنا الكثير عن حالتها الأصلية » .

واختلست نظرة الى فرويد ، مؤملا ألا يأخذ كلام هولز على محمل الغلظة لقد أدرك المخبر السرى بجانب من عقله ضرورة العناية بالمرأة والاهتمام بها وأنها غارقة حتى أذنيها وتحتاج للمون والمساعدة . ولكن الجانب الآخر بشكل أوتوماتيكى يصنف البشر باعتبارهم أجزاء من مشكلة ، وفى هذه اللحظة فإن اشارته اليهم - أمام هؤلاء الذين لا يعرفون طريقته - ستبدو غاية فى الغرابة .

الا أن الدكتور فرويد ، على أية حال ، كان مشغولا بمتابعة فكره هو نفسه .

— « ٠٠ والأدهى من ذلك أنتى كنت على وشك أن أحرر  
شهادة باعتبارها مجنونة ٠٠ وأنتى لم أر ٠٠ »

— وقاطعه هولز : « لا ٠٠ لقد رأيت ولكنك لم تلاحظ .  
والفرق شاسع بين الاثنين وأحيانا يكون عاملا حاسما » .

— « ولكن مع هى ؟ هل هى فصلا مع بروفيدانص ؟  
رود ايلاند ٠ أم أن ذلك من وحى خيالها » .

— فقال هولز : « من أكبر الأخطاء أن نضع النظرية قبل  
تضمن الواقع ، فلا شك أن ذلك سيجعل حكمنا منحازا » .

وأشمل هولز غليونه ، بينما أخذ فرويد يحلق فى  
فتحاته ٠ لقد انقلب وضع الرجلين خلال الساعتين الماضيتين .  
فمن قبل كان الطبيب هو المعلم والمرشد ، أما الآن فقد اتخذ  
هولز هذا المقام — وهو دور أسهل عليه وأكثر ألفة مع دور  
المريض العاجز ٠ ورغم أن ملامحه ظلت مستفلة على الفهم ،  
فقد أدركت كيف ابتهج وانشرح لمودته الى ذاته المألوفة  
القديمة بينما فرويد — والحق يقال — لم يكن نافرا من القيام  
بتصور العنيد .

— وسأل : « ما الممل الآن ؟ هل تبلغ الشرطة ؟ » .

— « لقد كانت فى يد الشرطة عندما اكتشفت الحادثة ٠٠ »  
فاذا لم يكونوا قد فعلوا لها شيئا عندئذ فما الذى يدفعهم الى  
ذلك الآن ؟ وما الذى سئخبرهم به ؟ نحن لا نعلم الا أقل  
القلييل ولن يجديهم ذلك — وأضاف — ولو أن ذلك قد

ينفع فى لندن • فضلا عن ذلك ، اذا كان هناك لأمير ضلع  
فى الموضوع ، فقد لا يحبون التعمق فيه » •

– « ماذا تقترح اذن ؟ » •

اضطجع هولز الى الخلف فى مقعده ، واتخذ مظهر من  
يتأمل نقوش السقف •

– « هل لديك مانع من تولى الأمر بنفسك ؟ » •

– « أنا » وبذل هولز قصارى جهده لتبدو عليه الدهشة ،  
ولكن الدور كان « متفصل عليه » وأظن أنه فى هذه المرة قد  
بالغ فى دهشته • وقال : « ولكن حالتى لا .. » •

– « من الواضح أن حالتك لم تؤثر على قدرتك – قالها  
فرويد بنفاد صبر – فضلا عن أن الممثل هو بالضبط  
ما تحتاج اليه » •

وتخلى هولز عن المناورة وجلس فى مقعده منتعصب  
القامة وقال : « حسنا أول شيء نفعله هو أن نتحرى عن  
البارون فون لينسدورف ، من هو ؟ وما الذى سبب موته ؟  
ومتى .. الخ • وبالطبع هل كان متزوجا ؟ واذا كان فما  
جنسية. الزوجة ؟ ولما كانت مريضتنا لا تستطيع الاجابة على  
تلك الأسئلة فعلينا أن نتناول القضية من طرفها الثانى » •

– وسألته : « ما الذى جعلك تقول ان الغرفة الضيقة التى  
حبست بها المرأة كانت تواجه بناية أخرى وبينهما حارة  
ضيقة ؟ » •

– « هذا بديهي يا واطسون .. فقد كانت بشرة  
المريضة بيضاء مثل بطن السمكة ، الا أننا نمرف مما قاله

أنه كان توجد نافذة فى هذا السجن وأنها كانت كبيرة بما فيه الكفاية لتسمح بهروبها . والنتيجة : أنه رغم وجود النافذة كان هناك شيء ما يحول دون دخول كمية كبيرة من أشعة الشمس ، لأنه اذا كانت الشمس تدخل فلن تصبح المريضة بهذا اللون الأبيض الممتقع وما الذى يفعل ذلك سوى بناءة كبيرة أخرى ؟ ودعنا نذهب الى أبعد من ذلك ونقول ان تلك البناية أحدث من تلك التى وجدت بها مريضتنا . لأن المهندسين لا يفتحون النوافذ عادة أمام الحوائط » .

— وصاح فرويد « ممتاز » وبدأ عليه الرضى والأمل من كلمات هولمز ومن طريقته الهادئة المطمئنة .

— « انها مسألة الربط بين الاحتمالات بطريقة منطقية . انظر مثلاً الى مسرحية العاصفة لشكسبير حين حطمت العاصفة سفينة الدوق وألقت به وبزملائه الى شاطئ جزيرة بروسبيرو دون أن تبطل ملابسهم . لقد ظل النقاد والمفسرون يتجادلون لسنين طويلة حول تلك العاصفة الغريبة . فمن قائل انها عاصفة ميتافيزيقية ، ومن قائل انها عاصفة رمزية وغير ذلك من التفسيرات الرامية الى تفسير كيف تفرق العاصفة رجال البحر دون أن تبطل ملابسهم . ولكن لو نظر هؤلاء الى أن الملابس كانت هى الجانب الأعلى ثمناً فى تقاليد المسرح الأليزابيثى ، وان ادارة المسرح لم تكن لتستطيع تعمل المخاطرة بتعفن الملابس فى كل مرة تعرض فيها المسرحية ، دعك من احتمال اصابة الممثلين بالالتهاب الرئوى، لأدركوا السبب فى أن العاصفة لم تبلل ملابس الدوق . ومن السهل أن نتصور — متى ما عرفنا هذه الحقيقة — أن أصحاب المسرح قد طلبوا من المؤلف أن يشير الى جفاف الملابس بعد هذه العاصفة . وغالباً ما سيكون هناك مقابل تساوى لأصحاب شكسبير — وربما استفدنا من عصر هذا اليوم اذا حاولت يا دكتور فرويد أن تبحث عن بعض التفاصيل الخاصة بالمرحوم البارون فون لينسدورف » .

واستدار هولز الى ، بعد أن انصرف فرويد ليقوم  
بالتحرى عن حياة البارون ، وقال : « دعنى أستخدامك  
يا عزيزى واطلسون مرآة لى ، فعلى أن أخطو بحذر - لا بسبب  
اننا نواجه لغزا غامضا - ولكن لأننى أشعر كالملاح الذى  
قضى وقتا طويلا على الشاطئ وعليه أن يستعيد مهارة  
امتطاء ظهر السفينة ، وبهذه المناسبة ما رأيك فى أن نترى  
قليلا » .

دفعنا الحساب ، واتخذنا طريقنا الى فارينجر ستراس  
حيث اتجهنا يمينا وكان هولز قد حشا غليونه مرة أخرى  
وتوقفنا لحظة ريشما يشعله فى وجه النسيم ، وقال :

« هناك احتمالان يا واطلسون ، الأول أن تكون  
هذه المرأة هى فعلا من تدعى والثانى ، أنها تعيش فى أوهام  
أو حريصة على أن تضللنا ، لا تنظر الى نظرية الاندهاش  
يا عزيزى ، نحن لا نستطيع أن نستبعد هذا الاحتمال فى  
هذه المرحلة فريما كان تصنعها لمصلحتنا وعلى أية حال سنترك  
مسألة هويتها هذه ، حتى نحصل على معلومات جديدة ، أما  
بقية عناصر القضية فمن حقنا أن نخمن . . فلماذا حبست  
تلك المرأة فى سقيفة ، مقيدة الأطراف ؟ وسواء أكانت أميرة  
أم متسولة . فهناك احتمالان فقط ، اما أن خاطفيها يرغبون  
أن تقوم بعمل ما . واما يرغبون فى منعها من القيام  
بعمل ما » .

فجازفت بالقول : « طالما هى مقيدة اليدين والرجلين  
فان الاحتمال الأخير هو الأرجح » .

ونظر هولز الى وهو يبتسم :

« محتمل ، يا واطلسون محتمل . ولكن اذا افترضنا  
انها متسولة ، متسولة تتكلم الانجليزية بلكنة أمريكية -

فما الذى يمكنها أن تفعله ، وتجاه من بحيث يخشونها ؟ وإذا كانوا يخشونها ويرقبون فى منعتها من القيام بأى شئ فلماذا تركوها حية على الاطلاق ؟ لماذا ؟ ؟ » .

— وقاطعته : « ولكن ياهولز فلنفترض أن هؤلاء الناس — آيا كانوا — رغبوا فعلا فى التخلص منها — ألا يحتمل انهم دفعوها عمدا لارتكاب محاولة الانتحار فى النهر ؟ » .

— « تعنى انهم سمحوا لها بالهرب ؟ لا أظن ذلك يا واطسون ، فلقد كان هروبها جريئا ومبتكرا بحيث لم يتوقعه خاطفوها وتذكر انها انزلت على مواسير المجرارى بحيث هشتت رأسها » .

ومشينا بعض الوقت فى صمت . ولاحظت أننا تجاوزنا منزل الدكتور فرويد فى شارع البرجاس واتجهنا بببطء صوب النهر ، فسألته :

— « هل تنوى الذهاب الى مكان الحادث على جسر أوجارتون ؟ » .

— فأجابنى بنفاد صبر : « وما الذى سنستفيد من الجسر الآن ؟ نحن نعلم أن الشرطة وجدوها هناك وفشلوا فى منعها من القاء نفسها من فوقه . كلا الأفضل أن أحاول البحث عن المبنى الذى حبست فيه . انه شئ يثير الفيط عندما يكون عميلك غير قادر على الكلام » .

— وما الذى يجعلك تظن انه سيكون بوسمك العثور على المبنى ؟ قد يوجد فى أى مكان فى فيينا .

— كلا يا عزيزى واطسون ، انه ليس فى أى مكان فى فيينا . تذكر أن هذه السيدة وهى فى حالتها الواهنة تلك لم تكن لتستطيع المشى مسافة كبيرة . لقد استنتجنا أنه موجود

فى حارة ، ألا توجد الحوارى عادة قرب الشواطىء ؟ ربما  
فى مخزن تقابله من الناحية الأخرى مسلخ او ما شابه • على  
آية حال أنا لا أتوقع أن أجد البناية ، وانما أحاول ببساطة ان  
أكون فكرة عن مكان الأحداث بشكل عام •

وخلد الى السكون • تاركا اياى لأفكارى والننى تذنت  
مشوشة تماما • ولم أشأ أن أقطع عليه تأملاته ، ولكن كلما  
زاد تنكيرى فى الامر زادت دهشتى وحيرتى •

— « ولكن يا هولمز •• لماذا تجشم المرأة نفسها كل هذا  
العناء للهرب ثم تلقى نفسها فى النهر عند أول فرصة ؟ » •  
— « سؤال معقول يا واطسون ، بل سؤال فاتح للشهية  
ولعله أكثر الاسئلة حسما لقضيتنا ، ولو أنه يوجد حاليا  
عدد لا نهائى من الدوافع وكلها تمتد ، فيما أظن ، على  
تحديد شخصية عميلتنا » •

— « ربما نحن نجعل ، من العبة قبة » خاطرت بقولى  
هذا ، لأننى ورغم رغبتى فى ألا أحرم صديقى من العلاج  
الذى تتضمنه القضية ، كنت لا أريد بناء آمال زائفة وتايحت  
قولى : « ربما كانت ضحية تميصة لشخص ما ، عاشق مختل او •

— فقاطعتنى هولمز ضاحكا : « لا ينفع هذا الكلام  
يا واطسون ، فأولا المرأة غريبة عن هذه البلاد ، وتحت تأثير  
التنويم كانت تجيب على الأسئلة بانجليزية أمريكية •  
ثانيا جاء ذكر البارون فون لينسدورف ، وهو شخصية كبيرة  
كما يبدو • وأخيرا « وفيها ايه معنى » فحتى لو كانت القضية  
بسيطة وصغيرة ، فلها طعمها الخاص ولا يوجد سبب يجعلنا  
لا نقدم لتلك المرأة حقها مثل ما تستحقه آية أنثى أخرى ذات  
جاء ومال » •

ولم أنبس ببنت شفة وانما سرت بجانيه فى صمت حتى  
دخلنا قطاعا من المدينة كان من الواضح أنه أقل شأنا من  
الأحياء التى صادفناها حتى الآن •

كانت المنازل منخفضة لا يزيد علو الواحد منها عن طابقين ، مبنية من الخشب لا من الحجر • تبدو عليها اعدادها ويحتاج معصلها الى طلاء • وجميع ازقتها تنحدر نحو الساطع حيث تنهى المنازل قريبا من حافة المياه • وهناك على الساطع الصخرى تنتشر قوارب صيد رنة متداعية كانها حيتان صغيرة ممددة وامتدت اعمدة التلفراف القصيرة واسلاكها متدليه لتكمل الصورة الموحشة الكئيبة اما القناة بعسها فكانت تالئة الاتافى ، شاطئها موحل ومياهها راكدة ومحتشدة بسفن قبيحة المنظر - حيث ان فيينا تستقبل كافة احتياجاتها عن طريق البحر - كان المنظر يذكرنى بأجزاء من نهر التايمز أكثر مما يذكرنى بنهر الدانوب الجميل الذى كان يقع على بعد عدة أميال الى الشرق • خارج مرمى النظر •

وهنا وهناك كانت تتناثر مستودعات ، ثم رصيف قصير يحاذى الامتداد اللامتناهى للمساكن والبنائيات • وتتصاعد بين الحين والآخر موجات من الضحك والضحك واصوات الاكورديون مما ينبئ بوجود حانات وملاء فى الجوار - وشتان ما بينها وبين فخامة مقهى جرينشيدل وعلى بعد مسافة ربع ميل تقريبا الى اليمين يقع جسر أوجارتن حيث تمت الواقعة •

وعلق هواز وهو يمسح المكان بناظره : « هذه جيرة مقبضة ، ان أية بناية من تلك البنائيات تفى بمواصفات السجن الذى وضعت به نانسى سلاتر » •

— نانسى سلاتر ؟

— « نعم يا واطسون ، سنستخدم هذا الاسم مؤقتا • وأنا لست طبيبا ولذلك لا أستطيع الاشارة اليها بوصفها مريضة ، كما أن كلمة « زبونة » لا تبدو ملائمة فى الظروف



الحالية • فهي ليست فى وضع يمكنها من الحديث اليينا • فضلا عن أن تستأجر خدماتنا • هلا عدنا أدرأنا ؟ أعتقد أن الدكتور فرويد قد رتب لنا الليلة حضور الاوبرا • وأنا أشوق لسماع فيتلى ، رغم ما يقال من أنه « راحت عليه » وفى كل الأحوال لابد لى من التأكد من أن ملابس السهرة التى اشتريتها لى ثلاثعنى » •

غادرنا ذلك المكان الكئيب وعدنا أدرأنا • ولم يقل هولز شيئا ونحن فى طريق العودة ، ولو أنه توقف عند مكتب تلغراف حيث أرسل برقية • ولما كنت أعرفه معرفة جيدة ، فلم أحاول أن أقنع عليه أفكاره وانما شغلت نفسى بالمشكلة التى تواجهنا ، محاولا ، دون أى نجاح ، أن أمنع نفسى عن الاستنتاج والتوقع متخطيا الوقائع • ولكنه كان جهدا ضائعا وسرعان ما انصرفت عنه • لقد كان عقلى غير مرتب وغير منطقى ، مثله مثل عقل صديقى ، فقد كان يسرح فى شطحات خيالية ، مبتكرا حلولا لا منطقية تماما ، حتى انى لا أجد الشجاعة لذكرها •

ولكنى نجحت تماما فى مهمة أخرى وهى شراء ملابس السهرة لهولز ، فقد كنت أعرف مقاساته وعدلت قليلا فيها لتناسب ما طرأ عليه من هزال ، وطلبتها من محلات ، هورنى ، الخياط الأنيق المعروف فى ميدان ستيفان (ستيفان بلاتز) • وكانت لائقة عليه بشكل رائع •

كان الدكتور فرويد فى المنزل عندما وصلنا ، ومعه المعلومات التى كان هولز نفسه سيحصل عليها لو كان ذا معرفة بالمدينة واللغة • ولقد استفرقت منه تلك المعلومات بحثا ليس بالقصير • ومع ذلك فقد بقى لديه من الوقت ما يكفى ليتقابل مريضا بعد الظهر ، الرجل الذئب ، أو الرجل الفأر لا أدرى •

كان البارون كارل هلموت ولفجانج فون لينسدورف  
(كَمّا أخبرنا فرويد ) خالا ثانيا للامبراطور فرانز جوزيف .  
وهو ينحدر من مقاطعة بافاريا ، وليس النمسا ، وكانت  
معظم ممتلكاتهم - والتي تشمل عدة مصانع لصناعة الذخيرة  
والأسلحة - تقع في وادي الرور في ألمانيا .

وكان نجما من نجوم مجتمع فيينا - رغم انعزاليته -  
ومن كبار عشاق المسرح . وقد تزوج مرتين ، الأولى من  
أحدى أميرات بيت هابسبورج الأقل شأنا والتي توفيت من  
حوالي عشرين عاما وتركت ولدا واحدا هو الوارث الوحيد .

أما البارون الشاب مانفريد جوتفريد - كارل  
وولفجانج فون لينسدورف فيتمتع بسمعة أقل احتراما مما  
كان يتمتع بها والده المتوفى . فكان مبذرا متلافا . وبلغت  
ديونه في القمار مبالغ طائلة . وكانت طباعه - خاصة  
فيما يتعلق بالنساء - لا تتورع عن اتیان أى فعل . وقد التحق  
بجامعة هيدلبرج لمدة ثلاث سنوات ولكنه تركها في ظروف  
مريبة . أما آراؤه السياسية فمحافظه جدا ويعبد العودة  
الى ...

- وقاطعه هولز بهدوم : « وماذا عن زواجه الثاني ؟ » .

- « ثم تمت زيجة أخرى قبل شهرين من وفاته ، أثناء  
رحلة لأمريكا . فقد تعرف على وارثة لأحد مصانع النسيج  
في بروفياندس وهى نانسى أوسبون سلاتر وتزوجا على  
الفور » .

- وتمجب هولز قائلا : « وفيما كانت المجلة ٩ مثل  
هؤلاء الناس من ذوى الثروة والجاه عادة ما يطيلون فترة  
الخطبة والزواج حتى يستمتعوا بمباهجها وحفلاتها » .

- فأجاب فرويد وهو يهز كتفيه : « لقد كان البارون

يناهز السبعين . ربما - بالنظر الى وفاته التي أعقبت الزواج مباشرة - ربما أحس بدنو أجله » -

- علق هولز : « صحيح - صحيح وأغرب فأغرب » واضطجع على كرسية مرتديا ملابس السهرة وقد مد رجله الطويلتين نحو المدفأة في مكتب فرويد وعيناه تلمعان تحت جفونه شبه المغلقة . وكانت أطراف أنامله تتشابك كما كانت عاداته عندما يرغب في التركيز .

- واستمر فرويد في حديثه : « ثم عاد الى أوروبا على ظهر السفينة « اليسيا » في حوالى منتصف مارس . وذهبا مباشرة الى فيلا البارون في بافاريا - وهو مكان منعزل فعلا يصعب الوصول اليه كما قيل لى - وهناك توفي البارون منذ حوالى ثلاثة أسابيع » .

- وتضمن هولز فى الأمر : « أكثر قليلا من شهرين » ثم فتح عينيه وسأل : « هل استطعت أن تحدد سبب الوفاة ؟ » . - وهز فرويد رأسه بالنفى : « لم يعد شأيا كما قلت لك » .

- ولكنه كان فى صحة جيدة .

- « هذا صحيح فى حدود ما علمته » .

- « هذا أمر مثير للاهتمام » .

- فتدخلت قانلا : « ولكنه لا يؤدي الى شئ » فعندما يتزوج رجل عجوز حتى ولو كان متمتعا بالصحة - من امرأة عمرها أقل من نصف عمره - » .

- وأجاب هولز : « هذه نقطة وضعتها فى اعتبارى » ثم استدار الى فرويد « وما الذى حدث لأرملة ؟ » .

- وتردد فرويد ثم قال : « لم أستطع أن أعلم شيئا عنها ، ويبدو أنها تميش هنا فى فيينا كما يبدو أنها أشد انعزالية من زوجها الراحل » .

فقلت : « مما قد يعنى أنها لا توجد هنا اطلاقا » -

وساد صمت ، كان هولز خلاله يتدبر تلك المعلومات ويخزنها فى المكان الملائم فى عقله الجبار . ثم قال : « ربما كان لمثل هذا الانعزال ما يبرره ، فهى فى حالة حصداد . ولا تعرف الا عددا قليلا من الناس فى هذا البلد ما لم تكن جاءت هنا من قبل - ولا تتكلم الألمانية .. وبالتأكيد انها لم تزر فيينا » .

ثم وقف ونظر فى ساعته وقال : « يا دكتور هل السيدة زوجتك مستعدة لمرافقتنا ؟ أعتقد أنك ذكرت أن الستار ترفع فى الثامنة والنصف » .

لقد كتب الكثير عن دار أوبرا فيينا الأسطورية وبأقلام أبرع من قلمي بكثير ، مما يشينى عن محاولة وصف تلك الدار الخرافية . ومع ذلك فان زيارتى لها وهى فى اوج مجدها ورشافتها وفيينا فى قمة ثرائها وعزها ، تجعلنى أقول اننى لم أشاهد الفخامة فى أجلى صورها مثلما رأيت فى تلك الليلة . كانت الثريات المتدللة المتلألئة لا يضاهيها الا الجواهر اللامعة على صدور الفاتنات اللاتي تزين بأبهى الحلل . وكم تمنيت لو كانت مارى الى جانبي ! كانت الماسات تلمع على الدانتيل والمخمل والأجسام الحريرية ، بحيث كان النظارة - يحق - لا يقلون بهاء عن المنظر .

وكانت الأوبرا المقدمة فى تلك الليلة من أعمال فاجنر، ولكنى لا أتذكر اسمها الآن . وكان هولز يعبد موسيقا فاجنر . ويقول انها تساعد على التأمل، ولو أننى لا أستطيع أن أفهم كيف يحدث ذلك . وكنت أكره تلك الموسيقا من أعماقى . لم يكن بوسعى الا أن أفتح عيني وأسد أذنى وأنا أجاهد حتى تمر تلك الليلة التى لا تلوح لها نهاية . أما هولز، الجالس على يميني، فقد انسجم مع الموسيقا منذ لحظة بدايتها . ولم يتكلم الا مرة واحدة ليلفت انتباهي الى فيتلبي العظيم ، وكان شخصا قصير القامة على رأسه « باروكة » شقراء فظيمة المنظر ، ذا ساقين سمينتين وظهر فى الجزء الأوسط من

الأوبرا • وأستطيع أن أقرر بكل تأكيد أن رجله كانتا  
سمنتين لأن جدد الكاب الذي كان يرتديه كان يبريهما تماما ،  
لقد ولّى زمنه بكل تأكيد •

— وعلق هولز فيما بعد : « ما كان يجب عليه أن يعدم  
فاجنر » « لا تليق به » وسواء احانت تليق به ام لا فقد مضى  
زمنه • ومهما كان الأمر فإن هولز قضى ساعتين بالسمام والحمال  
فى عالم اخر غير عالمنا هذا • وكانت عيناه مغلقتين معظم  
الوقت ، ويداه « تنقران » على ساقيه مع الموسيقى ، بينما  
راحت عينائى تجوبان الدار بحثا عن شىء أتسلى به من هذا  
الملل المميت •

وإذا كان هناك شخص آخر أسقمته الأوبرا سوى فلم  
يكن سوى فرويد • كانت عيناه مغلقتين لا بدافع التركير  
وانما بسبب النوم • الأمر الذى حسدته عليه •

وبين الفينة والفينة ، كان شغيره يتصاعد ونذن نراو  
فرويد كانت تلكزه فيستيقظ مذعورا ينظر حوله بى  
دهشة • ولم يكن اهتمامه بالموسيقا يتعدى الفانس ويضعه  
اشياء اخرى • وكانت رغبة هولز فى حضور الاوبرا هى  
التي دفعته لدعوتنا • ولا شك أنه رغب فى تشجيع اول  
بادرة تبدو من مريضه وتنم عن اهتمامه بالعالم الخارجى •  
ولكنه — أى فرويد — ما أن وصل الى الأوبرا حتى وجد انه  
غير قادر على الاستجابة للفتاء أو المؤثرات المسرحية ، وكان  
بعضها مسلها جدا • وأخذ يشاهد فى تلبذ تنينا ظهر على  
المسرح وقد أحكم صنعه وتحركه آليات ماهرة • وبينما كان  
فيتللى المظلم يستعد لذبحه (١) بدأ التنين فى القنص مما  
دفع بفرويد الى أحضان النوم ثانية ، ولا بد أننى استسلمت  
للنوم كذلك • اذ لم أدر الا والأنوار تضاء والناس ينهضون  
من مقاعدهم •

---

(١) أغلب الناس انها كانت اوبرا سيغريد ( نيكولاس ماير ) •

كانت هذه الاستراحة الأولى • وقدمت ذراعى لفراو  
فرويد وخرجنا نحن الأربعة الى الرودة بحثا عن المشروبات •  
وعندما مررنا بقرب المقاصير فى الطابق الاول ، توقف  
هولز وتطلع اليها ، ثم قال بهدوء : « ألم يكن البارون فون  
لينسدورف راعيا للأوبرا ؟ اذن سنكون هناك مقصورة باسمه  
بالتاكيد » مشبرا بطرف عينه الى المقصورات دون ان يميل  
برأسه •

فوافقه فرويد وهو يخالب التثاؤب : « بالتأكيد •  
ولكننى لم أحصل على معلومات مؤكدة بشأن هذا الموضوع » •

واقترح هولز : « فلنحاول معرفة ذلك » وتحرك صوب  
الدلهيز •

كانت الأسر الارستقراطية والعائلات الثرية لها حظ  
اقتناء مقصورة فى الأوبرا • ولم يكن بها حاجة الى التدافع  
للحصول على ما تريده من مشروبات ، فقد كان هناك الخدم  
ذوو الملابس المزركشة يحملون اليهم فى مقصوراتهم  
ما يحتاجونه • أما بقية الناس فكان عليهم أن يتبعوا أساليب  
يهلوانية ليشقوا طريقهم من خلال حلقة من السيدات حتى  
يصلوا الى الدائرة الضيقة المحيطة بالبار •

وتركت فرويد وزوجته يتجاذبان أطراف الحديث  
وغامرنا أنا وهولز بالمرور فى ذلك الزحام ورجعنا منتصرين  
ولو أننى سكبت نصف كأسى تقريبا عندما انحرفت لأتفادى  
شابا مندفعاً فى الطريق المضاد •

ووجدنا فرويد يتحدث مع سيد طويل القامة فى ثياب  
أنيقة يبدو لدى النظرة الأولى شابا ولكنه لا يبدو كذلك لدى  
النظرة الثانية • وينظر الى العالم من خلال نظارات أنفية  
سميكة لا أظن أنى رأيت أسمك منها فى حياتى • وكانت

ملاحمه وسيمة متناسقة وشديدة الجدية ولو أنه ابتسم  
ابتسامة خفيفة عندما قدمنا فرويد اليه :

— « دعوني أقدم لكم هوجو فون هوفمانستال • هذه  
زوجتي التي تعرفها وهؤلاء السادة ضيوفى هر هولز ودكتور  
واطسون » •

وبدت على فون هوفمانستال الدهشة :

— « أنتما هر شرلوك هولز ودكتور جون واطسون  
بميينهما ؟ •• هذا شرف عظيم ! » •

— وأجاب هولز بلطف : « لا يقل عن تشرفنا بك — ومال  
برأسه قليلا — اذا كنت أنت مؤلف « جسترن » •

— وانعنى الرجل انحناءة كبيرة بينما اندفعت حمرة  
الخجل حتى قمة رأسه • وكانت استجابة احراج مشسوب  
بالسرور • لم اكن أتوقعها منه • ولم تكن لدى فكرة عن  
« جسترن » التي أشار اليها هولز • ولهذا لذت بالصمت •

ووقفنا سويا عدة دقائق نحتسى الشمبانيا ، بينما دخل  
هولز مع فون هوفمانستال فى مناقشة حامية عن أوبراته  
وسأله عن زميله الذى يتعاون معه فى تلك الأوبرا وهو من  
يدهى ريتشارد شتراوس • والذى لم أستطع ايجاد صلة بينه  
وبين شتراوس صاحب الفالسات الذائعة الصيت (١) • وكان  
صاحبنا الجديد يحاول الاجابة على أسئلة هولز بقدر ما يمكنه  
بلغة انجليزية « مكسرة » متجاهلا الأسئلة الأكثر صعوبة  
التي وجهها هولز بشأن الايقاع الشعري الذى يفضلها فى  
كوميدياته • ثم سأل عن السبب فى وجودنا فى فيينا •

---

(١) يبين اهتمام هولز بفون هوفمانستال ومعرفة بالتماون بينه وبين شتراوس بأنه  
كان جلى اللغة بالمحاولات الفنية المجددة • وقد اكتسح هذان الرجلان • بعد عدة عقود •  
العالم عندما قدما أوبرا « للفارس الوردى » ( ليكزلاس ماير ) •

— « هل السبب أنك تبحث قضية جديدة ؟ » تساءل في دهشة وعيناه تلمعان بفضول التلميذ .

— وأجابه هولز « نعم ولا » ثم استطرد قبل أن يتابع  
الآخر الحديث « هل البارون فون ليسندورف الجديد، له نفس  
الاهتمام الذى كان لوالده بالأوبرا ؟ » .

— وكان السؤال مفاجئاً حتى ان فون هوفمانستال ذهل  
للحظة وظل يحملق فى صديقى ببساطة . ولكنى فهمت  
المنطق الكامن وراء السؤال . اذ لما كان فون هوفمانستال  
من نجوم الحياة الفنية الأوبرالية فى فيينا فلا بد أن معرفته  
بمن يرعونها ستكون وثيقة بلا شك .

— وأجابه الشاعر ببطم وهو يدير ساق كأسه فى يده  
سارح البال : « ان سؤالك هذا من أغرب الأمور » .

— فسأله فرويد الذى كان يتابع الحديث باهتمام :  
« وما وجه الغرابة ؟ » فرد فون هوفمانستال بسرعة وبإفّة  
ألمانيا فصيحة : « لأنه حتى هذه الليلة كانت اجابتي ستكون  
لا . . فلم أعرف عنه قط أن له أى اهتمامات بالأوبرا .  
وبصراحة لقد خشيت أن الموسيقى بوفاة البارون الكبير قد  
فقدت واحدا من أقوى أنصارها » .

— وقال هولز : « والآن ؟ » .

— « والآن » رد عليه الشاعر بالانجليزية : « انه اليوم  
فى الأوبرا » .

— « البارون هنا الليلة ؟ » .

فهز فون هوفمانستال رأسه وهو فى حيرة من أمره  
ويشتم رائحة قضية جديدة وقال : « تعال . . سأريك إياه » .



كان جمهور الرواد يعود عندئذ الى الداخل بعد أن رن الجرس المؤذن ببدا الفصل التالي • وقادنا فون هوفمانستال الى مقاعدنا فى الصالة — رغم أن مقعده لم يكن معنا — (وكان فى الحقيقة قد ذهب الى « البوقيه » ليحضر شمبانيا لمن معه ولكنه لم يوصلها قط لأن فرويد استوقفه ) ثم التفت الى الخلف نحو المقاصير متظاهرا بأنه يبحث عن شخص ما ولكن هولمز فى جنبه قائلا : « هناك المقصورة الثالثة الى اليسار » •

ونظرنا الى حيث قال فرأينا مقصورة يجلس فيها شخصان • ولاحظنا لنا للوهلة الأولى سيدة تلبس ملابس فاخرة بينما تلمع حللى من الزمرد فى شعرها الداكن المصفف • وكانت تجلس بلا حراك الى جانب سيد وسيم يطالع جمهور الرواد بقلق من خلال منظار الأوبرا الذى يحمله وكانت تزين وجهه لحيحة منمقة تحيط بذقن قوية وشفاه رقيقة وكان بوجهه شيء ، وتصورت للحظة أن الشخص ينظر إلينا ، فقد كانت محاولة فون هوفمانستال للتخفى مليئة بالزهو والتفاخر •

لقد كان مؤلفا للدراما ، وكان يعتقد أنه يؤدى خدمة الى هولمز فى بحث جنائى ما ( وهذا صحيح ) ، الا أن الموقف جعله يتصرف بشكل ميلودرامى • ولو أنه كان حسن النية بالطبع •

وفجأة أنزل الرجل فى المقصورة منظار الأوبرا عن عينيه ، وشهقت أنا وفرويد • لقد كان ذلك الشخص الشرير ذو الندبة الذى هزمه فرويد شر هزيمة فى ملاعب التنس فى مومبرج • وعلى أية حال فلم يبد عليه أنه تعرف علينا — اذا كان قد رآنا — وكذلك لم يبد شرلوك هولمز — اذا كان قد لاحظ استجابتنا — أى تغير •

وسأل هولمز : « من هذه السيدة ؟ » •

— « آه هذه زوجة أبيه على ما أعتقد » . الوارثة  
الأمريكية نانسي أوسبورن سلاتر فون ليسندورف وكنت  
لا أزال أحملق في ذلك الجمال الباهر عندما أطفئت أنوار  
الصالة وأحسست بهولمز يجذبني من كم سترتي حتى أعتدل  
في جلستي وأذعنت ، ولكني لم أستطع منع نفسي من أن ألقى  
نظرة أخرى على ذلك الثنائي الغريب — البارون الوسيم  
ورفيقته الساكنة كأنها تمثال بينما تلمع ماساتها في الظلام  
والستار يرفع عن الفصل الثاني .

## الفصل الثاني عشر

### كشف السر

لا يحتاج الأمر الى القول ان ما صرح به هوجو فون هوفمانستال قد أطلع بأية متعة كنت أتوقعها من مشاهدة الجزء الثاني من الأوبرا - اذن فقد كانت المرأة الجالسة فى مقصورة البارون فون لينسدورف هى أرملته ١٩٠ ودار عقلى فى محاولة استيعاب تلك المعلومة وفهم مغزاها - أما هولمز فلم يكن منه رجاء على الاطلاق ، وحاولت أن أهمل فى أذنه خلال العرض الا أنه أسكتنى واضعا اصبعه بوقار على شفتيه واستسلم للموسيقا تاركا اياى غارقا فى تأملاتى .

لقد نشأت مجموعة أخرى من الاحتمالات - فالمرأة الجالسة أمامنا اما أن تكون الأرملة الأسطورية للملك السلاح والذخيرة واما أن تكون مدعية - فاذا كانت هى من تدمى - ولم يكن هناك بد من الاعتراف بأنها تبدو كذلك - فمن بحق السماء تكون المرأة الأخرى ، عميلتنا التى كان لديها تلك المعلومات الحميمية والتى تم اختطافها نتيجة لذلك ؟

واختلست نظرة الى فرويد ورأيت أنه كان هو أيضا غارقا فى تأملاته - وبدأ للوهلة الأولى أنه مهمم بمشكلة المغنى الذى يرتدى فراء الدب ، ولكن اختلاجات جفنيه دلت على أن أفكاره تسرح بميدا -

وفى العربة التى أقلتنا بعد ذلك الى المنزل ، كان هولمز لا يزال سابحا فى ملكوته رافضا أن يناقش أى أمر ومقتصرًا على بعض الملاحظات عن العرض -

وعندما استقر بنا المقام أخيرا فى مكتبة فرويد ١٩  
 شارع هرجاس • ودع زوجته متمنيا لها نوما هنيئا ، ودعانا  
 الى تناول البراندى وتدخين السيجار • وقبلت الاثنى • اما  
 هولز فقد اكتفى بوضع قطعة من السكر فى فمه التقطها من  
 الاناء الصينى الأبيض المدور فى المطبخ وجلسنا فى مقاعدنا  
 مستعدين لمناقشة خطواتنا التالية - ، عندما همهم هولز  
 يعتذر قائلا انه سيعود حالا • وعبس وجه فرويد عندما  
 غادر هولز الغرفة وزم شفتيه ونظر الى فى حزن • ثم قال :  
 « اسمح لى يا دكتور أنا الآخر ، أو ربما كان الأفضل ان تأتى  
 معى » وتبعته وأنا فى حيرة من أمرى ، بينما انطلق فى  
 خطوات سريعة خارج المكتب واندفع يقفز فوق الدرج ، ودون  
 استئذان دفع باب غرفة هولز بقوة • ورأيناه جالسا يحملق  
 فى « حقنة » وقنينة صغيرة ، أدركت أن بها كوكايين ،  
 موضوعتين على المنضدة ، ولم تبد عليه الدهشة لرؤيتنا ،  
 ولكنى انزعجت للمنظر لدرجة أننى فتحت فمى من الدهشة •  
 وظل فرويد بلا حراك • وتبادل هو وهولز النظرات كأن  
 بينهما تواصل صامتا • وأخيرا قطع هولز الصمت وعلى  
 شفتيه ابتسامة حزينة : « لقد كنت أفكر بالأمر » •

— « هذا ما توقعتة عندما رأيته تتناول السكر • ان بعض  
 أساليبك لها صلة بالملاحظة الطبية ، كما تعرف • وعلى أية  
 حال عليك أن تدبر الموقف بعناية : فلن تستطيع أن تساعد  
 السيدة التى أخذت على ماتقك مساعدتها هذا الصبح فى  
 المستشفى ان عدت الى سيرتك الأولى » •

— « أعلم ذلك » •

ونظر هولز مرة أخرى الى القنينة على المنضدة بينما  
 استندت ذقنه الى راحتيه • وبدأ الكوكايين والحقنة كما لو  
 أنهما قرابين على مذبح أحد الآلهة • وارتعدت وأنا أفكر  
 كيف أن الكثيرين من هؤلاء التمساء يجبرهم الادمان على أن

يعتبروا المخدرات عقيدتهم والالههم ، وأدركت عندما قام هولمز وأدوار ظهره للحقنة أنه لم يعد ينتمى الى تلك الزمرة .

وجمع الحقنة والتقنية فى يده وأعطاهما الى فرويد ( ولم أعلم قط كيف حصل عليهما ) وتناول غليونه الأسود وتبعنا ونحن نخرج من الغرفة وأغلق بابها بعصرص .

عدنا الى مقاعدنا فى مكتب فرويد ، الذى امتنع عن التعليق على الواقعة . وبدلاً من ذلك قص على هولمز مقابلتنا للبارون الشاب فى مومبرج ، بينما أنصت البوليس السرى دون تعليق اللهم الا ملاحظة واحدة : « لا يستطيع أن يستخدم ظاهر اليد ؟ هذا مثير للاهتمام . . وكيف كانت رمية الارسال لديه ؟ » .

وقاطعت هولمز وسألته ان كان قد وصل الى أى استنتاجات .

فقال : « لقد وصلت الى الأشياء الواضحة فقط ، وهى مؤقتة فى انتظار المزيد من المعلومات والبراهين » .  
— فقال فرويد « وكيف نميزها ؟ » .

— « أخشى انها لن تثبت الا فى المحكمة ، فقد نصل الى أى استنتاجات نشاء ، ولكن ما لم نبرهن عليها فالأفضل لنا أن نظل فى أسرتنا » وضحك وهو يصب لنفسه قدحا من البراندى الذى كان قد رفضه قبل ذلك « لقد كانوا شديدي المهارة ، بل ان مهارتهم شيطانية . وحيثما لم تساعدنا مهارتهم ، أتت الطبيعة لنجدتهم بأن قدمت لنا شاهدة قليلة القيمة بل ومشكوكا فيها ان لم تكن غير صالحة على الإطلاق لتقدمها فى المحكمة » .

وجلس يفكر فى صمت ، ينفث دخان غليونه بين الفينة والفينة بينما نحن نراقبه دون أن نجروا على قطع حبل تأملاته .

— وتنهذ أخيراً وقال : أخشى أن معرفتي بالسياسة الأوروبية ليست بالعمق اللازم فهل لك أن تساعدني يا دكتور فرويد ؟

— « وكيف أساعدك » .

— « أريد بعض المعلومات العامة . . ألا يزال الأمير أوتوفون بسمارك حياً » ؟

— « أعتقد ذلك » .

— ولكنه لم يعد مستشار ألمانيا .

— ونظر إليه فرويد مندهشاً وقال : « كلا بالتأكيد . . منذ ما يقرب من عام الآن » .

— « آه » وعاد إلى صمته العميق مرة أخرى بينما تبادلنا أنا وفرويد النظرات في حيرة .

— وصاح فرويد : « ولكن ياهر هولمز . . أية علاقة لفون بسمارك بذلك » ؟ .

— « ألا يمكنك أن ترى العلاقة ؟ ، ونهض واقفا وأخذ يندرج الغرفة : « كلا . . لا أظنك تستطيع أن ترى . . » ثم عاد إلى مقعده وقال : « هناك حرب أوروبية يعد لها . . هذا واضح تماماً » .

ونظرنا إليه مصموقين .

وشهقت قائلاً : « حرب أوروبية » فأومأ برأسه ، وهو يفتش جيوبه بحثاً عن ثقب « وذات أبعاد مخيفة أيضاً إذا صدق حدسي » .

— « ولكن كيف استنتجت ذلك مما رأيته اليوم » وكانت لهجة فرويد توحى بأن هناك شكوكا تدور في رأسه بشأن حالة هولمز العقلية .

— « من التجاوب بين البارونة فون لينسدورف وابن زوجها » .

— « ولكنى لم ألاحظ أى تجاوب » .

— « طبعا فلم يكن هناك شيء من ذلك » .

ووضع كأسه على المنضدة ونظر إلينا بعينييه الرماديتين متمعنا : « يا دكتور فرويد أوجد هنا مكتب لتسجيل الرصايا ؟ » .

— « الرصايا .. آه نعم هناك مكتب بالتأكيد » .

— « اذن سأكون ممتنا لك اذا استطعت غدا صباحا أن تتنازل عن شيء من وقتك لتبحث لى فى ذلك المكتب عمن يتولى ادارة شئون أملاك البارون فون لينسدورف » .

— ورد فرويد محتجا : « لدى مريض فى الماشرة صباحا » ولكن هولمز ابتسم ورفع يده قائلا :

« هل تصدقنى اذا قلت لك ان هذه المهمة تتوقف عليها حياة الملايين لا حياة شخص واحد ؟ » .

— « حسنا سأفعل ما تريد ، وماذا ستفعل أنت ؟ » .

— « سأبحث ، بمساعدة صديقى الدكتور واطسون ، عن شق فى جدار الأعدام » ونفض رماذ غليونه ثم سأل « هل تستطيع مريضتنا أن تسافر غدا ؟ » .

— « تسافر ! أين ؟ وما طول المسافة » .

« ليس لمسافة بعيدة ، داخل المدينة فحسب ، أريدها أن تقابل شخصا ما - تمنع فرويد الأمر للحظة ثم قال بلهجة متشككة ، لا بأس .. انها تبدو لي فى صحة جيدة بصرف النظر عن حالتها والضعف الناشئ عن سوء التغذية ، وأعتقد أن هذا الوضع قد تحسن الآن » .

ونفض هولز وهو يتثائب ويفعلى فمه بظاهر يده قائلا : « لقد كان يومنا طويلا وتبدو لي الأيام المقبلة أكثر طولاً . ولذلك فهيا الى النوم » وانحنى لنا وغادر الغرفة .  
وتساملت بصوت عال : « ما الذى يراه هولز فى ذلك الأمر ؟ » .

ورد فرويد : « ليست لدى أية فكرة ، وعلى أية حال لقد حان وقت النوم ، لا أذكر أننى أجهدت كما أجهدت الليلة » .

وكنت أنا أيضا قد بلغ بى الاجهاد مداه . ولدن عفى ظل يقظا يضرب أخماسا فى أسداس حتى بعد أن غرقت فى النوم ، محاولا ان افك حلالم هذا اللغز الذى صادفناه على غير توقع خلال زيارتنا لهذه المدينة الجميلة ولكن بالغة الغرابة . حرب أوروبية ( وملايين الأرواح ) صبيح أننى كنت دائما مشدوها بالقوى العقلية الخارقة لصديقى ولكنى لم أشاهده قط يستنتج شيئا بمثل هذه الضخامة من معلومات بالغة الضالة ..

ويا للهول ! ماذا اذا صحت أقواله ؟ . لم أدر كيف قضى فرويد ليلته ولكن أحلامى كانت أكثر فرعا من مخاوف يقظتى . ولم تعد مدينة شتراوس المتمتع البهيجة ترقص على العان فالساته البديمة ، ولكنها كانت تفسر وتمور على صرخات كابوس فظيع .

وتناولنا افطارا سريما فى صباح اليوم التالى قبل أن



ينطلق كل منا الى مهمته • وأكل هولز بشهية كبيرة بينت انه استعاد صحته • أما فرويد فقد اكل بنوع من الحسم ولكنه لم يكن ميالا الى الحديث وبينت تعبيرات وجهه القلقه انه قضى - مثلى - ليلة ليلا •

كننا على وشك الافتراق عند الباب الامامى ، عندما وصل رسون يحمل برقية الى شرلوك هولز • فتناولها وفتح المنطروف وقراها بشغف قبل ان يدسها فى جيب معطفه ، بدون تعليق ، وأشار الى الرسول بالانصراف فلم يكن هناك رد والتفت الينا قائلا : «ما زالت خططنا كما هي»، وانحنى لفرويد متجاهلا نظرات الفضول الواضح فى أعيننا • وانصرف الطبيب مستاء متجهما ، واستدار هولز الى : « والآن يا عزيزى واطسون فلننصرف الى مهمتنا نحن ايضا » •

استأجرنا عربة اتجهت بنا الى المستشفى ، وهناك أهرزنا مذكرة كتبها لنا فرويد بخط يده مكنتنا من اصطحاب المريضة • وبدت متحسنة من الناحية الجسمية ولو أنها كانت لا تزال شديدة التحافة ولم تنبس ببنت شفة • ومضت معنا دون مقاومة وركبت العربة التى كانت فى انتظارنا بالخارج • وانطلقت العربة ، وكان هولز قد كتب العنوان على أسورة قميصه ، وسارت بنا العربة الى غايتنا الغامضة • ولم يكن هولز على استعداد للافصاح عن شئ أمام الراكبة الجالسة معنا وقال لى : « كل شئ بأوان يا واطسون • • كل شئ بأوان » •

وأصررت على المضى فى محاولتى فسألته : « ماذا تتوقع أن يجد دكتور فرويد فى السجلات ؟ » •  
- « سيجد ما أعرف أنه سيجده » •

وتحول الى عميلتنا وابتمس لها مطمئنا ، ولكنها كانت

تنظر أمامها ولم يبد عليها أى وعى بإيماءاته وكانت عيناها  
الزرقاوان الرماديتان خاليتين من أى تعبير .

وعبرت العربية قناة الدانوب ودخلت الى قطاع من  
المدينة تحتله منازل ، بل قصور ، واسمة . وكانت دلهما  
تحيط بها أسوار عالية الشجيرات كما كانت المنازل نفسها  
بعيدة عن الطريق لا تكاد تلمح منها الا أطراف أبراجها  
وحوائقها الفخمة المهيبة .

وتوقفنا أخيرا فى شارع فالنشتاين ودارت العربية الى  
مدخل واسع يؤدى الى منزل قبيح المنظر يقع على ربوة مرتفعة  
قليلا وكانت المساحة التى تقع امامه مباشرة تحتلها حديقة  
واسعة حسنة التنظيم .

وكانت هناك عربية أخرى تقف أمام المدخل المسقوف  
للبنائية ، وبينما نحن نساعد عميلتنا على النزول ، فتح بوابة  
المنزل وخرج منها سيد متوسط الطول مشدود الظهر شديد  
الاستقامة . مع أنه كان يرتدى معطفا وملابس مدنية فان  
حركاته كانت تنم عن النظام والدقة المشهود بهما للمسكريين  
عامة وللتدريب البروسى الشاق بخاصة . الا أن ملامحه لم  
تكن بروسية . وذكرنى وجهه ، الذى بدا مألوفاً لى بشكل  
غامض ، بالمتنظر المعروف للكتابة أو الموظفين الانجليز .  
وكانت على عينيه نظارة أنيقة ويدت سوافه مشدبة بأناقة  
وبدا عليه مشغول البال كأنه لا يعرف بالضبط أين هو .

وانحنى لنا ، أو على وجه الدقة للسيدة التى كانت  
تستند الى ذراعى ، ولس قبعتة بأصابعه فى تحية كريمة ،  
واختفى داخل العربية التى انطلقت فورا دون أى اذن منه  
أو على الأقل لم أسمعه .

وحملق هولز فى العربية التى سارت للحظة وهو مقطب

الجبين وسألني : « هل تتذكر رؤية هذا السيد في الأيام الأخيرة يا واطسون ؟ »

— « أجل ولكنى لا أتذكر أين .. ولكن يا هولمز منزل من هذا ؟ »

— ونظر الى مبتسما وجذب الجرس وقال : « انه مقر البارون فون ليتسدورف في فيينا »

— « ولكن يا هولمز هذا شيء مغرر »

— « لماذا ؟ » وخلص ذراعه بلطف من قبضتى « ان البارون ليس هنا الآن »

— « ولكن اذا عاد ؟ أنت لا تدرك أى أذى يمكن أن ينتج من تلك المواجهة » مشيرا الى رفيقتنا « الخرساء » — « اعتقد أنه كان يجب عليك مشاورة الدكتور .. »

— فقطاطمنى بجديّة : « يا عزيزى واطسون أشكر لك عواطفك النبيلة ونصائحك الغالية . ولكن الوقت له قيمة كبرى ، واذا استطعنا أن نفرض أنفسنا فلنفعل . وعلى أية حال لا يبدو عليها أية استجابة لمراى المنزل . ومن يدري ؟ ربما اذا استجابت تكون هذه هى الصدمة التى تميعدها الى رشدها »

وانفتح الباب الكبير وخرج الينا خادم فى بزة رسمية ، ذو مظهر جامد لا يبدو عليه أى انفعال وسألنا عن مبيتنا فاعطاه هولمز بطاقته ، وطلب منه بالألمانية — التى تحسن أدائه فيها منذ اقامتنا فى فيينا — أن يقدمها الى سيدة المنزل .

وتراجع الخادم الى الخلف دون أن يغير من سمته بعد

أن يسمح لنا بالبقاء فى غرفة للانتظار ذات سقف مقبب عال، ومن خلالها رأينا قاعة مستطيلة ضخمة باذخة ولكن قبيحة المنظر مثلها مثل المظهر الخارجى للمنزل . كانت جدرانها مغطاة بخشب البلوط وأرضيتها مكسوة بالسجاد وعلى الحائط أسلحة من المصور الوسطى وصور فى إطارات مذهبة لم أستطع تبيين موضوعاتها من موقعنا فى الردهة . وانساب ضوء ضئيل من خلال نوافذ زجاجية ضيقة .

وهمهم هولمز فى أذنى : « هل رأيت مكانا أبشع من ذلك ؟ » انظر الى تلك السقوف » .

— « يا هولمز لابد لى أن احتج على تلك الطريقة ، قل لى يا رجل على الأقل ماذا يدور .. من سيحارب فى تلك الحرب المقبلة ؟ » .

— « أخشى أن أقول انه ليست لدى أدنى فكرة » ، أجابنى بفتور وهو لا يزال يحملق فى الزخارف الخشبية المحيطة بنا :

— اذن كيف بحق الألهة استنتجت ؟ » .

— فأجاب بشيء من الحدة : « انظر هنا .. لدينا منافسة لامتلاك ضئمة تحتوى على مصانع ضخمة لانتاج الذخيرة .. لن يكون استنتاج الأمر صعبا .. » وقطع حديثه اذ لمح الخادم قادما من القاعة ؟ » .

— وأشار الخادم اليها : « اتبعونى اذا سمعتم فساقودكم الى البارونة » .

واتضح لنا أنه كان لابد من دليل . اذ كان المكان فسيحا مليئا بالمرات والدهاليز بحيث كان من المستحيل أن نستدل على صالون استقبال البارونة .

كانت الغرفة مؤثثة بذوق اكثر حداثة من الغرف التى  
لمحناها فى طريقنا اليها ولكن الذوق كان واحداً • • شنيعاً  
للفاية • • الكسوة من قماش رخيص ذى لون أحمر زاه بينما  
غطت ظهور المقاعد ومساندها وكل قطع الأثاث مفارش من  
الدانتيل •

وجلست على الأريكة وسط هذا الكم الهائل الموحد  
اللون - كطير جميل وسط عشه - المرأة الجميلة التى لمحنا  
طرفاً منها فى الليلة الماضية • ونهضت عندما دخلنا الغرفة  
وحادثتنا بلغة انجليزية ذات لكنة أمريكية •

- « السيد شربلوك هولز على ما أعتقد ؟ الام نعزو شرف  
هذه الزيارة » • •

وتوقفت فجأة وأطلقت صيحة تنم عن التعرف بينما  
ضمت يديها الى صدرها بحركة لا ارادية واتسمت عيناها  
الجميلتان من الدهشة وصاحت : « الهى • • هل هذه نورا ؟ » •

وأسرعت بخطاها ، متجاهلة وجود هولز ووجودى  
وجذبت ذراع عميلتنا بلطف بحيث أوقفتها فى الضوء حيث  
أخذت تتفحصها بتمعن • أما عميلتنا فقد ظلت على حالها  
مستسلمة ولا مبالية وتحملت فحص البارونة لها وهى فى  
حالة من اللامبالاة والملل •

- وصاحت البارونة وهى تنقل نظراتها من الواحد منا  
الى الآخر فى حالة من الاضطراب المتعجرف : « ماذا حدث ؟ • •  
انها متغيرة تماماً » •

- وسألها هولز بهدوء وهو يراقبها بعناية ، بينما عادت  
البارونة الى الاعتناء بالمرأة التى سمىها نورا : « هل تعرفين  
هذه السيدة ؟ » •

ـ « أعرفها .. بكل تأكيد هذه خادمتى الخصوصية نورا سيمونز ، لقد فقدناها منذ عدة أسابيع دون أى اثر .. يا للسماح يا نورا ماذا حدث وكيف تمكنت من الوصول الى فيينا ؟ » .

كانت ملامح وجهها تنم عن الدهشة البالغة التي تحولت الى عطف واهتمام خلال تفحصها للوجه الذابل للمرأة الأخرى .

ـ « أعتقد أنها غير قادرة على الاجابة عن أسئلتك ، وتقدم منها وساعد نورا سيمونز .( اذا كان هذا هو اسمها فعلا ) على الجلوس . وشرح للبارونة باختصار كيف عثرنا على خادمتها » .

وصاحت السيدة بمد أن انتهى من حديثه : « ولكن هذا أمر مروع .. أقول انها اختطفت ؟ » .

ـ أجابها المخبر السرى بنبرات محايدة : « هذا ما يبدو .. هل أفهم من حديث سيادتكم أنها قد صاحبتك الى بافاريا ؟ » .

ـ « طبعاً ، انها لم تفارقنى منذ أن أبحرنا - اللهم الا فى أيام اجازتها » وبان على وجهها غضب فيه شيء من النبل واستطردت : « وقد اختفت منذ حوالى ثلاثة أسابيع » .

ـ وقال هولز : « يوم وفاة البارون ؟ » .

واحمر وجه البارونة بشكل عميق وأصابها تشابك مع بعضها البعض :

ـ « نعم ، لم تكن نورا فى الفيلا عندما وقع الحادث المشئوم ، فقد كانت فى القرية المجاورة ، أرجولدزيخ ،

أعتقد أن هذا هو اسمها • وفي غمرة الاضطراب الذى حدث ، لم يفتقدها أحد • وعلى أية حال فقد كان يوم اجازتها • وعندما لم تمد فى الصباح التالى • ظننت انها ربما ، عندما علمت بالمأساة ، انتابها الفزع • وكانت طبيعتها من النوع العصبي ، كما أعلم تماما » وتوقفت لحظة ثم استطردت : « كما ترى ، كنا قريبتين من بعضنا جدا - كانت العلاقة بيننا أكثر بكثير من علاقة سيدة بخادمتها • • ولكن عندما غابت بعد ذلك • دون ارسال أى رسالة ، بدأت أخشى أن يكون حدث لها مكروه فأبلغت الشرطة • وربما كان على أن أبلغ الشرطة قبل ذلك ولكن وفاة زوجي المفاجئة قد أفست كل شيء » •

— « قلت أنك خشيت أن يكون حدث لها مكروه ، فهل تشكين فى وجود هدر ؟ » •

— « لم أدر وقتها كيف أفكر • • كانت قد اختفت » وانهارت البارونة فى يأس واستسلام بينما ارتسمت على وجهها علائم الأسى فى رشاقة ولطف • وكان من الواضح أن مشاعرها قد طفت عليها بل ان مجرد الذكرى كان كافيا لذلك ومع ذلك فقد ألح هولمز فى سؤالها :

— « ألم تستطع الشرطة أن تخبرك بتحركات خادمتك ؟ » •

هزت رأسها نفيا ، ثم اندفعت لتمسك بيد المرأة الأخرى تضغطها فى حنان : « يا فتاتى العزيزة كم ارتحت لرؤيتك مرة أخرى ! » •

— وسألها هولمز وهو يرمقها بانتباه : « هل لى أن أستفسر عن الطريقة التى لقي بها زوجك حتفه ؟ » •

تلون وجه البارونة بشدة مرة أخرى وأخذت تنقل  
بصرها بيننا نحن الاثنين في حيرة شديدة . ثم قالت ببساطة  
في همس لا يكاد يسمع «قلبه» . كان الموقف محرجا . ونهض  
هولمز واقفا وقال : «أسف لسماع ذلك» . يبدو أن عملنا هنا  
قد انتهى يا واطسون . . لقد حللنا اللغز الصغير « ومد يده  
ممسكا بذراع نورا سيمونز والتفت الى البارونة قائلا .  
« سيدتي . نأسف لازعاجك والحضور في وقت حزنك  
ونشكرك على وقتك الثمين » .

— ونهضت البارونة كذلك قائلة : «هل ستأخذونها مني  
مرة أخرى . . انني لم أكد أنها بليها . . وأؤكد لك  
يا مستر هولمز ان وجودها ضروري لسعادتي » .

— « انها ، في حالتها الراهنة ، لا تصلح لأى شيء » ثم  
بجفاف : «انها تحتاج لتلقى الرعاية لا أن تبذلها للآخرين ،  
ومد يده الى البارونة مرة أخرى ، ولكنها قالت بنوع من  
التأكيد :

— « ولكنى سأعتنى بها بنفسى . . ألم أقل لك انها  
رفيقتى مثلما هي خادمتى ؟ » كان في لهجتها نوع من التوسل  
حتى اننى كنت على وشك أن أرجو هولمز أن يترك لها الفتاة .  
لأن الحب قد يكون أحيانا أفعل من الدواء . ولكنه سارع الى  
القول بحسم : «أخشى ألا يكون ذلك مستطاعا ، فان خادبتك  
تحت رعاية ومسئولية الدكتور سيجموند فرويد في مستشفى  
كرانكنهاوس ، وقد سمحنا لأنفسنا أن نصطبب الفتاة الى  
هنا دون موافقته ، ولم أكن لأفعل ذلك لولا أن التحقق من  
شخصيتها أمر في غاية الأهمية . .

— « ولكن » .

— « غير اننى أعتقد أنه في الامكان أن أقنع الدكتور



بإخراجها من المستشفى ووضعها في رعايتك • ولا شك  
أنك في بروفيدانس كنت تشاركين في الأعمال الخيرية  
وتساعدين الكنيسة في رعاية الفقراء والمشردين، وسارعت  
البارونة الى الاجابة :

— « طبعاً طبعاً • • لقد كنت نشطة في الأعمال من هذا  
النوع » •

— « هذا ما ظننته • وتأكدى يا سيدتى أننى سأنقل  
هذه المعلومات الى الدكتور فرويد ولا شك أنه سيضع ذلك في  
الاعتبار عند اخراجه المريضة من المستشفى » • وكانت على  
وشك الاستمرار في المناقشة ولكن هولز رد بلطف وألقينا  
التحية وانصرفنا مصطحبين معنا الخادمة التمسمة •

وكانت العربدة التى أقلتنا مازالت فى انتظارنا ، وما  
أن استقر بنا المقام بداخلها حتى اندفع هولز فى نوبة من  
الضحك المكتوم :

— « لقد شاهدنا عرضاً ممتازاً يا واطسون ، جمع بين  
تماسك الأعصاب والابتكار الى جانب البراعة الفنية لمن  
تدعى « الين تيرى » • لقد كانوا بالمبلغ مستعدين لمثل تلك  
الواقعة لقد تم تدريب المرأة بمهارة فائقة » •

— « أهى مدعية اذن ؟ » لقد كان من المستحيل أن أصدق  
أن تلك المخلوقة الرائعة مزيفة • الا أن هولز هز رأسه  
بالايجاب وهو ينفخ بمض التبغ المحترق من غليونته • وقال  
وهو يومئ برأسه الى عميلتنا : « هذه المرأة المسكينة هى  
بلا جدال البارونة فون لينسدورف — سواء أكان ذلك فى  
مصلحتنا أم لا » ، ثم أضاف : « ومع ذلك ، أرجو عندما تنتهى  
من هذا الأمر أن نكون قد أعيدنا اليها بعض حقوقها ،  
بالإضافة إلى عقلها طبعاً » ••

— « وكيف عرفت ان المرأة الأخرى كاذبة ؟ » •

— « تقصد ما الذى وثى بها — بالاضافة طبعاً الى تلك القصة المختلقة عن الحادثة التى هربت من المنزل دون انذار ، لأن سيد المنزل أصيب بنسوبة قلبية » وهزرت رأسى قائلاً : « اننى أجد القصة محتملة الحدوث » وتابعت حديثى وقد تشكلت فى رأسى نظرية :

— « وربما كانت هناك صلة ما بين الأحداث التى لم ندرکها بعد ، تساعدنا على فهم تصرفاتها .. » •

— فقال هولمز وهو يبتسم : « ربما ، الا أن هناك عوامل معينة تزيد بشدة النتائج التى توصلت اليها » •

لقد كانت البارونة بالنسبة لى مقنعة تماماً ، كانت شخصيتها الرائعة لا تقارن بتلك المرأة المتغلغة العقل التى نرشحها لذلك الدور ، كما كان هناك شيء يفيظ فى سلوك صديقى الواثق من نفسه ( وهو الذى كان منذ أقل من أسبوع مجرد مجنون يهذى — ولم يستعد كيانه الا من جراء تدخل ) بحيث حز حديثه المتعالى فى نفسى ، أكثر من أى وقت مضى •

— وسألته بلهجة المتشائم : « وما هى تلك الحقائق يا ترى ؟ » •

— فأجابنى وهو يناولنى البرقية التى سبق أن تسلمها فى الصباح ومتجاهلاً لهجتى العدائية : « قد يهيك أن تعرف أن آل سلاتر من رود أيلاند ينتمون منذ ما يزيد على مائتى عام الى تلك الفئة الدينية المعروفة باسم « الكويكرز » وهذه الفئة لا تذهب الى الكنائس وانما تعقد اجتماعات خاصة بها • وهم بالتأكيد لا يعتبرون أعمال الخير من الأعمال الكنسية .. » • وتحول الى النافذة يطل منها على الطريق •

لم أعد أستطيع اخفاء دهشتي ، ولكن قبل أن أنطق  
بحرف ، قال لي وهو مازال ينظر من النافذة في تراج :  
« وبالمناسبة لقد تذكرت أين سبقت لنا رؤية الكونت فون  
شليفن » \*

— « الكونت من ؟ » \*

— « فون شليفن ، السيد الذي قابلناه خارجا من القصر .  
لقد ظهرت صورته في التايمز (١) منذ عدة شهور . ألم  
ترها ؟ وإذا لم تخني الذاكرة فقد كان قد عين لتوه رئيسا  
لهيئة أركان حرب الجيش الألماني » \*

---

(١) طالما لم تذكر صورته الموثغرافية إذ لم تكن طباعة المسهل قد تثبتت إلى  
ذلك الحد ، وإنما نشرت صورة تخطيطية للكونت فون شليفن عام ١٨٩١ في التايمز  
(ن° ٠ م° ) \*



## الفصل الثالث عشر

### نظريات شرلوك هولمز

وقف شرلوك هولمز فوق السجادة الحمراء امام الموقد  
فى مكتب فرويد وهو يستند بمرقبه على رف المدعاة خلفه  
وقال :

« تمنح الوصية اذن كل شيء الى البارونة الجديدة » .

رفع فرويد عينيه عن الكراسة التى كان يختب فيها  
ونظر بمتاب الى هولمز قائلا : « لو كنت مرات بعينيت شروط  
وصية البارون مثلما فعلت لكنت عرفت ذلك . . ولقد أضاع  
ذلك على ميعادا مع مريض كما سبق أن قلت لك ، الا أنك  
أصررت قائلا ان ذهابى الى دار السجلات له أهمية عظيمة » .

ضحك هولمز بطريقته المكتومة المتعادة ورفع يده  
معترضا :

« سوف تغفر لى بالتأكيد يا دكتور ، لقد كنت أتكلم  
عن اعتقاد لا عن معرفة . ان فترتك الصباحية لم تذهب  
سدى ، فان الحقائق التى أتيت بها أكدت شكوكى . الا أننى  
أقسم لك أنه لو كانت لغتى الألمانية كافية لم أكن لأضيع  
عليك ميعاد مريض . وها هو الدكتور واطسون يشهد أننى  
لم أكن أبعد عن مرضاه الا « للشديد القوى » فاعف عني  
يا سيدى ؟ » .

وأخذ هولمز يحكى لفرويد نتائج زيارتنا . وعبس  
وجهه قليلا عندما عرف أين ذهبنا بمريضته . . ولكن عاد

اليه ارتياحه عندما أكدنا أنه لا المنزل ولا مكانه كان لهم أى تأثير على المريضة .

وتابع هولز حديثه قائلا : « لقد حان الوقت الآن » - وأخذ يبحث عن غليونه الشهير ولو أنه ظل واقفا مستندا الى رف المدفأة - « أقول حان الوقت لنجمع أطراف معارفنا ونرى ان كانت تتفق مع نظرياتنا » ، وتوقف قليلا وانحنى ليمسك جمره فحم متوهجة بالملقط ويشعل بها غليونه : « ودعني أسالك يا هر فرويد سؤالا أخيرا قبل أن أعرض الحالة . ما هو رأيك فى شخص قيصر ألمانيا الجديد ؟ » .

- وتدخلت قائلا : « انه يحكم ألمانيا منذ ١٨٨٨ » وأوما هولز برأسه ولكنه ظل مركزا عينيه فى فرويد ، الذى كان يتدبر السؤال - ثم قال بعد فترة :

- « اذا كان لى أن أدلى برأى فى كلمة واحدة فهى أنه غير ناضج » .

- « وما رأيك فى سياسته ؟ » .

- « انها تدور فى معظمها حول التشريعات الاجتماعية . انه يخشى الاشتراكية خشية الموت . وتميل سياسته الخارجية الى المدوان - على قدر ما أستشفه من قراءة الصحف . خاصة تجاه روسيا فى مسائل مثل حقوقه فى البلقان » .

- « وما رأيك فى طبيعه ؟ » .

- « آه هذا سؤال أصعب . انه ذكى كما يبدو . ولكنه سهل الاستثارة تتناهب نوبات من نفاذ الصبر ممن حوله . وأعتقد أنه نتيجة تلك الصراعات تمت تنحية الأمير فون بسمارك . فالقيصر مغرم بالمظاهر العسكرية - كالسترات والاستعراضات وعلامم القوة الشخصية » وتوقف فرويد

لحظة ثم ضحك وقال مترددا : « الواقع أننى كونت نظرية بشأن القيصر منذ مدة » \*

— وسارع هولز الى القول بأدب : « اننى جد مشتاق لسماعها » \*

— « انها ليست صعبة الفهم » ونهض فرويد فجأة كما لو كان غير راض عن نفسه لأنه ذكر تلك النظرية \*

— فقال له هولز مصرا وهو يضم أطراف أصابعه مستندا الى رف المدفأة وقد ضغط بأسنانه على غليونه وأخذ الدخان يتصاعد فى حلقات : « اسمح لى يا سيدى أن أحكم بنفسى على مدى أهميتها بالنسبة لقضيتى » \*

وهز فرويد كتفيه :

— « لعلك علمت — سواء من رؤيتك صور القيصر أو من القراءة عن الموضوع أن له ذراعا ضامرة بمض الشيء ، لم تنموا طبيعيا نتيجة المرض فى الطفولة » \*

— يحتمل أنه شلل الأطفال - - لست متأكدا — وعلى أية حال فهو من الناحية الجسدية لا يعتبر رجلا مكتمل النمو ، وتوقف فرويد لحظة ونظر اليها متسائلا : « انكما أول من يسمع نظريتى الفريية هذه » \*

ونظر اليه هولز من خلف دخان غليونه ورجاه أن يستمر \*

« حسنا — باختصار — لقد بدا لى أن اصرار القيصر والحاحه على مظاهر القوة وغرامة بالبزات العسكرية الزاهية — خاصة تلك المباءات التى تعجب عن الأنظار عاهته — بدا لى أن حبه لهذه المظاهر الحربية المدوانية هى

كلها بشكل أو بآخر مظاهر لشعوره بعدم كفاءته الشخصية -  
ويمكن النظر إليها كلها كوسائل تعويضية عن الذراع -  
وليس من الضروري أن يكون المموق العادى حساسا بهذا  
الشكل ولكن حساسيته بالذات ترجع الى انه الملك وسليل  
نسب طويل من الأجداد النبلاء والأبطال » -

اندمجت فيما كان فرويد يقصه حتى أننى نسيت وجود  
هولز فى الغرفة - وعندما انتهى فرويد نقلت ناظرى فرايت  
هولز يحلق فى الطبيب بانتباه واعجاب شديدين - وغانص  
هولز شيئا فشيئا ببطء فى المقعد المقابل للمقعدى -

ثم قال أخيرا : « هذه فكرة رائعة » - أتعلم ماذا فعلت ؟  
لقد نجحت فى تطبيق أساليبى - الملاحظة والاستنتاج - على  
ما يوجد بداخل رأس الشخص » -

وايتسم فرويد : « لا تستطيع اعتباره شخصا بالمعنى  
المفهوم - وعلى اية حال أرجو ألا تكون أساليبك - كما قلت  
خاضعة لحقوق براءات الاختراع ؟ » وكانت لهجته رقيقة  
الا أن الرضى كان يثبى فيها - لقد كان ، شأنه شأن هولز  
لديه شئ من الغرور - « ومع ذلك قد يتضح أن ما وصلت  
إليه خاطئ تماما - فلقد لاحظت أنت بنفسك مخاطر  
الاستدلال دون وجود معلومات كافية فى حوزة المرم » -

- وصاح هولز : « هذا شئ بديع ! انه لا يعمل فقط رنة  
الصدق - أو المصادقية كما يقولون - ولكنه يؤكد بعض  
الحقائق والنظريات التى سوف أعرضها عليكم الآن » - ونهض  
مرة أخرى وتوقف سارح البصر والذهن قبل أن يبدأ حديثه :

« أتعلم يا دكتور اننى لن أصاب بالدهشة اذا ما ثبت  
فى المدى البعيد أن تطبيقاتك لأساليبى ستكون ذات أهمية  
أعظم بكثير من التطبيق الميكانيكى الذى استخدمه » -



ولكن تذكر دائما التفاصيل الملموسة - فمهما بلغ  
توغلك في العقل فان التفاصيل ذات أهمية قصوى .

هز فرويد رأسه وانحنى أمام هولز وقد أخذ ، على  
ما أظن ، بذلك المديح المفاجيء من جانب المخبر السرى  
الشهير .

واستطرد هولز : « والآن دعونى أقص عليكم قصتى »  
وإعداد اشغال غليونه بينما اتخذ الدكتور وضع الانتباه فى  
مقدمه . وكان فرويد شأنه شأن هولز مستمعا عظيما ولو أن  
كل واحد منهما كان ينظر الى ما يقوله المميل بطريقة جسد  
مختلفة . لم يكن فرويد ينصت وقد أخلق عينيه وضغط  
أطراف أنامله ببعضها البعض . بل على العكس استند بخرده  
الى راحته المفتوحة وثبت مرفقه على مسند المقعد ووضع  
ساقا على الأخرى وراح يراقب من يتحدث اليه بعينين ثابتتين  
واسمعتين . بل ولم يكن دخان السيجار الذى كان يمسكه بيده  
الأخرى ، رغم رائحته النفاذة ، بقادر على أن يجعل عينيه  
تضيقان وفى تلك اللحظات كان يبدو عليه أنه ينظر مباشرة  
الى روح الشخص وهو انطباع لم يفت نظر هولز الشاقب .  
وهكذا بدأ هولز قصته :

« لدينا رجل أرملة ثرى ، له ولد واحد ليس محل اهتمام  
خاص منه - كما أن الابن لا يهتم بأبيه أيضا - يسافر هذا  
الرجل فى رحلة الى الولايات المتحدة . وهناك يقابل امرأة  
شابة - فى نصف عمره تقريبا - ولكن رغم ذلك - أو ربما  
بسببه - يقمان فى الحب ، ولما كان الرجل يدرك أن ما بقى  
من عمره محدود فانهما يتزوجان فوراً - وتنحدر المرأة من  
أسرة ثرية تعتنق مبادئ الكويكرز « وتتم مراسم الزواج فى  
كنيسة تابعة للكويكرز وهى ليست كنيسة ، بالمعنى المألوف  
انما يطلقون عليها « مقر الاجتماعات » ولقد فهمنا تلك  
المباراة عندما هممت بها حميلتنا فيما بعد على أنها المجزور

وبالتالى أخطأنا اذ ربطنا بين ما افترضناه من حبسها فى مستودع بجوار مجزر مما أبعادنا عن جادة الصواب لفترة .

. ويمود الزوجان للقامة فى ضيعة الزوج المنزلة فى بافاريا .  
وكان اول ما فعله الزوج هو تغيير وصيته لصالحه الزوجة .  
وكانت معتقداتها الدينية فى هذا الشأن وكذلك معتقداته هو والتي تطورت بفعل الزمن قد جعلت من المستحيل عليه أن يحتفظ بامبراطورية كاملة خصصها لصنع أسلحة الدمار والحرب . ولما لم تكن لديه القوة الكافية أو الميل لكى يخصص سنواته الأخيرة لتفكيك مصانعه فإنه تخطى عن الأمر ووضع كفه فى يدها فى حالة وفاته لتفعل به ما تشاء .

الا أن الرجل المجوز لم يضع فى اعتباره - أو أساء التقدير - غضب ابنه السفيف المتلاف . فعندما وجد أن أماله قد انهارت وضاعت منه كل تلك الملايين اتخذ اجراءات شيطانية لاستعادتها . ولما كانت آراؤه السياسية من النوع المحافظ ، كما انه نشأ فى المانيا الجديدة ، وكانت له صلاته التى استخدمها ببراعة . فاثار أمامهم مسألة أن تقوم امرأة غريبة من العامة بتفكيك إله الحرب الأساسية التى يعتمد عليها القيصر . وبالطبع لم يكن هؤلاء الناس على استعداد بأية حال لقبول ذلك الأمر . وهكذا أعطى الفتى « كارت بلانش » ليتصرف فى الأمر ولا شك انه منح أيضا بعض المساعدات . وعلينا أن نكتشف كيف تم تدبير الأمر ولكنه استطاع بشكل أو بآخر أن يدير مقتل والده . .

ثم عمل على تهريب زوجة أبيه من المانيا وسجنها فى مستودع قرب قناة الدانوب هنا فى فيينا . وتوجد وصية الوالد طبعاً فى سجلات المانيا والنمسا حيث أن أملاكه موزعة بين الدولتين . وبدأ الضيف على المروس لتتنازل عن الوصية لصالح الابن . ولكنها رفضت ذلك بشجاعة . ومنحها جهاً وكذلك معتقداتها الدينية قوة قاومت الجوع وكافة أنواع

التهديدات الأخرى • وخلال حبسها الانفرادى بدأ عقلها يتهاوى • ولكنها ببراعة شديدة تمكنت من الهرب • وعندئذ فقط ، أى عندما نالت حريتها اتضح لها مدى العجز واليأس اللذين يحيطان بها فهي لا تتكلم الألمانية ، ولا تمرق أحداً ، وبلغ بها الضعف والهزال مبلغاً لا تقدر معه على اتخاذ أية خطوة • وكان القفز من الجسر هو أقرب وأبسط الحلول ، إلا أن رجل الشرطة المار أفسد هذه المحاولة ، فمادت الى حالة العجز واليأس التي وجدتتها عليها يا سيدى الدكتور » •

— واضطلع فرويد فى مقدمه وهو ينفث دخان السيجار ويحملك متأملاً ثم قال : « وماذا بشأن السيدة التى رأيناها فى الأوبرا ؟ » •

— « ان الرجل الذى نواجهه مكر مثلاً هو جريء • فم عندما علم أن زوجة أبيه قد هربت من سجنها اتخذ قراراً سريعاً • فقد أدرك — مثلاً أدركت هي — أن موقفها يائس وعاجز ، ومن ثم تعمد أن يتجاهلها • فلتقل قصتها لمن يمكنه أن يفهم كلامها — ولا ريب أنه ابتسم لهذه الفكرة — أما هو فلن يجذب الأنظار اليه بأن يبحث عنها أو يستأجر من يبحث له • لقد لجأ الى استئجار من يحل محلها ويغدعه بسيطة وتزوير التوقيع يمكنه نقل الوصية كما يشتهي ؟ فمن سيجرؤ على مناقضة قرار الأرملة ؟ والحق أننى لا أعرف كيف حصل على هذه التلميذة النابغة ، يحتمل أنها هي نفسها الخادمة والتي ادعت أنها السيدة أو ربما كانت ممثلة أمريكية مغمورة قدفت بها الرياح بعيداً عن وطنها ، ولكن أياً كان الأمر فقد دربت بمهارة ولا ريب أنها تكلفت غالباً أيضاً » •

« وقد توقع بذلك أن هناك فرصة ولو ضئيلة لاكتشاف أمر زوجة أبيه ، ولذلك زود بديلتها بحكاية مقننة • لقد كان يعلم بالطبع أن زوجة أبيه فقدت عقلها قبل هروبها • وكان واثقاً من أن عقلها لن يسترد تكامله بسرعة بحيث

يعدنها لغت نظر اى شخص جاد • ولعلك تتذكر يا واطسون ان امرأة التى تحدثنا اليها اليوم ذكرت ان خادمتها تدعى نورا سيمونز ، وهذه حرجة بارعة من جانب البارون الشاب وبو انها امارت ريبتى لمراتها فاسم الخادمة يحمل نفس الحروف الاولى من اسم سيدتها ن • س ، هذه مصادفة لا معنى لها ، الا اذا كانت الخادمة عندما هربت قد ارتدت بعض ملابس سيدتها والتى تحمل الحروف الاولى من اسمها • وكان الأولى به أن يدعى ان الخادمة قد سرقت بعض ملابس سيدتها - واستطرد يخلق فى آفاق استنتاجاته - وأعتقد بناء على ذلك أنه لم يبلغ البوليس البافارى بتلك القصة » •

— وسألته : « معنى ذلك أن هروب الخادمة تم تبليغه الى البوليس ليلة وفاة البارون ؟ » •

— « ربما فى الصباح الذى يليه ، ولن أدهش اذا علمت ذلك ، فالشاب الذى نتعامل معه قد تعلم أصول لعب الورق على يد الأمريكان » •

— « ماذا تعنى ؟ » •

— « أعنى انه يحتفظ دائما بورقة مخبأة لا يظهرها الا فى الوقت المناسب والمسألة الآن • •

وقطع حديثه صوت طرق على الباب •

وفتحت باولا الباب لتعلن أن ممرضا من مستشفى كراكننهاوس قد حضر يحمل رسالة الى الدكتور فرويد •

وما أن فاهت بتلك العبارة حتى قفز شرلوك هولمز من مقعده صائحا وهو يخط بكفه على جبهته : « لقد أخذوها • • لقبس تصورت لفلفتى • • أنهم قد يترددون • • وها هم يسارعون بينما أنا واقف هنا لثرت مسكم

واندفع خارجا من الغرفة ولحق بالمرض المشدود في  
الصالة وأمسك بإطراف سترته بكلتا يديه وسأله : « هل  
خرجت المريضة » . هل خرجت مريضة دكتور فرويد ؟ » .

وأشار الرجل برأسه في غيابه ، لقد بلغ به الفزع حدا  
لم يمكنه من الكلام . فلم يحزن الا مرضا عاديا ارسل في  
مهمة لا يقدر مدى خطورتها . وكانت معه مذكرة من الدكتور  
شولتز يتسامل فيها عما حل بالمريضة منذ أن تركها في عهدة  
فرويد ويحتج على اخراجها من المستشفى قبل أن تتاح له  
فرصة أن يراها ويقدر مدى تحسنها . وألح بشكل خفى الى  
أنه سيذكر هذا الأمر للدكتور ماينرت .

وسأل هولمز المرض : « هل كنت هناك عندما خرج بها  
هؤلاء القوم ؟ » ودون أن ينتظر جوابه دس نفسه في السترة  
وألقي بالمعطف على كتفيه ، بينما هز المرض رأسه بالنفي .

— « اذن فلتأخذنا الى من كان يوجد في تلك النسوبة »  
وجذب ياقة معطفه لينطى بها رأسه صاح بنا : « أصرعوا أيها  
السادة » . ليست لدينا دقيقة لتضييعها . فرهم أن لدينسا  
امراة تائهة العقل من ناحية الا أنه تكمن حرب أوروبية من  
الناحية الأخرى » .



## الفصل الرابع عشر

### النجاة

انطلقت بنا العربية في طريق العودة الى المستشفى عصر ذلك اليوم ، ولم يتكلم أحد ، سوى أن هولز كان يستحث المحوذي بين الفينة والفينة أن يسرع . كان كل منا غارقا في أفكاره . وكان المريض ينقل ابصاره بيننا متعجبا يتساءل بينه وبين نفسه - كما قدرت - ماذا جرى بحق الشيطان ، وعيناه ترمشان كلما اندفعت العربية أمام الترام وأجبرت باعة الطرق على القفز ذات اليمين والشمال فارين من أمام العربية . وكان جبين فرويد المريض مجمدا من كثرة التفكير بينما جلس هولز منعنيا الى الأمام في صمت كثيب ، يصيح كل عدة ثوان بالسائق أن يسرع .

واضطرت العربية الى التوقف تماما عند أحد المفارق حيث كان الطريق مسدودا باحدى كتائب الحرس الهنغاري في طريقها الى مواقعها في قصر هوفبورج . وراح هولز يتأمل تلك المقبة وهو مغموم ، ثم استند الى الخلف وهو يتنهد ثم قال : « لا فائدة .. لقد فقدناها وانهمنا » وأخذ يصير على أسنانه من الغضب وعيناه الرماديتان تلمعان من الغنى .

فسأله فرويد : « ولماذا ؟ »

- « لأنه سيقتلها في أول فرصة تتاح له » واستخرج ساعته وراح ينظر اليها محزونا بينما لاحظت بطرف عيني

وجه الممرض وقد امتنع لسماع الكلام ، والتفت الى قائلا :  
« ولعد واتهم الممرض الان يا واطسون » .

« كان الأفضل أن تتركنى للكوكايين ، لقد أصبحت غير  
ذى نفع » .

— وتدخل فرويد قبل أن أهم بالحديث : « اسمح لى أن  
أختلف معك فى المسالتين . . أولا لا اخن ان حياة السيده فى  
خطر » واستدار الى الحوذى يأمره بالاسراع بمد ان انتهى  
مرور الحرس الذى كان يسد الطريق . ونظر اليه هولز  
ولكنه لم يقل شيئا بينما انطلقت العربّة بسرعة .

— واستطرد فرويد مصرا على الحديث رغم عدم التشجيع:  
« اسمح لى أن اقدم بعض الاستنتاجات من عندى . فباستخدام  
نفس الأساليب التى استخدمتها فى حالة شخصية القيصر ،  
فانى أرجح أن حياة البارونة قد تكون فى خطر شديد .  
ولكنى لا أعتقد أن ابن زوجها ينوى قتلها اذا وقعت فى يده  
مرة أخرى » .

— وسأله هولز وقد بان الاهتمام فى عينيه : « ولماذا لا ؟  
هذا هو الاجرام العملى الوحيد الذى يستطيعه » .

— « كلا لقد كان الأمر الأكثر عملية هو أن يتخلص  
منها فى نفس الوقت الذى تخلص فيه من أبيه أليس كذلك ؟ »

واسترعى السؤال انتباه هولز واستدار ليواجه  
الدكتور . وانتهاز فرويد هذه الفرصة واستمر فى حديثه :  
« كان هذا بالتأكيد سيكون حلا سهلا . تدبير الأمر بحيث  
يبدو أن الاثنين قتلا فى حادث ومن ثم يرث الضيعة بكاملها .  
هذا هو مضمون الوصية . وكان يعرفها بلا ريب » .

وعبس وجه هولز . وسأل : « ولماذا لم يفعل ذلك ؟ » .



— هل لك أن تتنازل وتسمع نظريتي ؟ •

واوياً هولمز برأسه ودبت الحياة فى عينيه اهتماماً بتلك  
الفرصة الضئيلة من الأمل التى لاحت من خدام الدكتور •

— « قد يستغرق الأمر منى وقتاً طويلاً إذا مردت عليكم  
كافة البحوث التى قمت بها • ولكننى أرى أن الشاب موضوع  
حديثنا يكره زوجة أبيه بمنى يزيد بكثير عن مجرد كونها  
عقبة أمام مشاريعه السياسية أو المالية » •

— وسألته رغماً عنى : « ولماذا ؟ أنه لا يكاد يعرفها فحينئذ  
نمت لديه تلك الكراهية التى تقول عنها » •

— « لكنك تقر أن سلوكه تجاهها سلوك ينم عن الكراهية  
الشديدة » •

— « تماماً » •

— « ولقد بلغ حقدك وكراهيته لها مبلغاً » ومالت بنة  
العربية ميلاً حادة جعلت فرويد يتوقف عن حديثه ثم تابع :  
« مبلغاً جعله يفضل أن يبقيا حياة — حين كان من السهل  
عليه قتلها مع ما فى ذلك من خطورة عليه • وأن يحبسها  
ويعذبها عذاباً فوق كل تصور » •

هز هولمز رأسه وقد ضم شفتيه وهو يتدبر الموقف الذى  
عرضه فرويد •

واستمر فرويد والعربية تدنو من المستشفى : « ولذلك  
ويستخدم أساليبك ، لا بد لنا من استنباط دافع آخر •  
فما قولك إذا أخبرتك أن تلك الكراهية المميتة كانت موجودة  
لديه قبل أن يرى تلك المرأة التى تزوجها أبوه ، بل أنها  
توجد بصرف النظر عن أية امرأة يتزوجها أبوه » •

— انظر يا صديقي ، ان سلوك الشاب غير العادي تجاه زوجته ابية التي لا يعرفها لا يمكن تفسيره الا بصريته واحدة . وهي انه مخلص ومتعلق بذكري امه الحقيقية بحيث ان ما فعله ابوه وموافقة المرأة على زواجه قد آيقتت إحمق نوازع التدمير في شخصيته . بالنسبة للأب الموت العاجل جزاء خيانتة للزوجة الأولى . أما الأم المزيفة فلتحيا ولكن بين الحياة والموت ولو أن ذلك غير عملي من زوايا أخرى . هذه هي النظرية الوحيدة التي تغطي كافة الوقائع وكما لاحظت أنت نفسك يا هر هولز فانه عندما تستبعد كافة الاحتمالات الممكنة فان الباقي مهما بلغت غرابته يجب أن يكون الحقيقة . هانا طبقت منهجك تطبيقا صحيحا ؟ أليس كذلك . وبالتالي يمكننا الاعتماد عليه . . المرأة ستظل حية مهما كانت الأخطار التي تتعرض لها . . ها قد وصلنا » .

حقق هولز في فرويد لعدة ثوان قبل أن يقفز خارجا من العربة ومندفعا نحو بوابة المستشفى وهو يجر المريض وراءه . وتبعناه أنا وفرويد بينما طلبنا من العودى أن ينتظرنا .

وفي الداخل اتجهنا مباشرة الى البوابة حيث كان الحارس الذي سلمنا مريضة فرويد في الصباح . وحدثنا بعنق شديد مبديا اعتراضه على عدم اتباع القواعد بشأن خروج تلك المريضة . تصور يا سيدى لو أن لك مريضا يمكن اخراجه بمجرد ورقة دون أى توقعات رسمية . . وقاطعه هولز دون احتفال : « صف لنا هؤلاء الناس الذين اصطحبوها » . استدار الحارس الى هولز ببطم وهو يتفحصه . واستشفقت من سلوك الحارس ومن هيئة صديقى خاصة ملبسه الغريب أن الحارس قد يظنه من المرشحين لدخول جناح الطب النفسي . خسارعت بالتدخل قائلا : « أسرع أرجوك . . ان الأمر فى

غاية الأهمية « وكرر الحارس الغبي الجملة ببطء : « أصف من ؟ لم تتح لى الفرصة .. » واستدار الى الدكتور فرويد قائلا : « ولماذا أصفهم .. أنت تعرفهم أفضل منى » .

فرد عليه فرويد مندهشا : « انا ؟ ا اذا كنت أعرفهم فلماذا اسالك عنهم ؟ » .

— وأجاب الحارس مفتاعا : « لقد قالوا انهم من طرفك » ، ونظر الى فرويد كما لو كان هو الآخر مرتسحا لدخول المستشفى .

وأخذنا ننظر الى بعضنا فى ذهول . وقطع هولز لحظة الصمت بالضحك وصاح وهو يهز راسه : « يا لهم من ماكربين .. اقوياء الاعصاب » لقد استعادوا بما قلته للسيدة صبايح اليوم فى شارع فالنشتاين . بل وعرفوا أين توجد المرأة .. والان أيها الحارس صف لنا هؤلاء القوم ؟ » .

ووصف لنا الحارس من ذاكرته الضعيفة شخصين أحدهما قصير زائغ البصر حاد الطبع والاخر طويل ورزين ذو هيبة .

— فقال هولز : « هذا هو الساقى غالبا » والتفت الى فرويد قائلا : « من الأفضل تحرير مذكرة لطلب الشرطة فلسوف نحتاجها فى نهاية الأمر . أخبرهم أنه تم اختطاف امرأة من المستشفى واترك لهم عنوان شارع فالنشتاين فلسوف نتجه الى هناك الآن » .

— وهز فرويد رأسه وكان على وشك أن يخبر الحارس بالرسالة عندما تدخل القدر لمصالحنا — مرة — وذلك فى شخص الدكتور شولتز الذى أقبل مسرعا الينا : « آه هذا أنت يا دكتور فرويد » قالها بلهجة متقمرة .

« كنت أود أن أبادل معك » .. وقاطعه فرويد : « وأنا أيضا كنت أود الحديث معك » .

وأخبره فرويد بما حدث مغفلا - كما اقترح هولز -  
بعض التفاصيل المهمة والتي لم يكن هناك داعٍ لذكرها •  
وأن البارونة هي نفسها الخادمة التي اختطفت وختم حديثه  
للطبيب المنزعج قائلا :

« أسرع في طلب الشرطة » ودون عنسوان شوارع  
فالنشتاين في هامش دفتر الأحوال •

ودون انتظار لأى جواب هرعنا نحن الثلاثة الى العربية  
وقفزنا بداخلها وصاح هولز بالسائق : « طر بنا الى رقم ٧٦  
شارع فالنشتاين فحياتك متوقفة على سرعتك » •

وهمهم السائق بقول يفهم منه أن فى التانى السلامة  
وجذب المنان وانطلق بنا مرة أخرى • واعتقد أنه لو كان  
بداخل العربية مساحة كفاية فان هولز لم يكن ليتردد فى  
ذرعها ، ولكنه لضيق المساحة ، اكتفى بقضم أطراف أصابعه  
بأسنانه وسألنى : « هل أحضرت معك مسدسك يا وألسون؟ »  
وأخبرته أننى دسست المسدس فى جيب معطفي عند خروجنا •  
فهز رأسه موافقا •

- « أعتقد أن البارون قد حسب حساباته دون أن يدخل  
فى اعتباره استنتاجات دكتور فرويد مما يعنى انه يحس الان  
بالامان • وهو يظن أننا نعتقد أنه سيقتل المرأة فى أول  
فرصة ويتخلص من الجثة ، بل أعتقد أنه يشك أننا نقضى  
أثره » • ولكنه - أى هولز - لم يبد مقتنما وسرح قليلا بينما  
عادت أطراف أصابعه تنقر على أسنانه •

والتقطت أنا خيط أفكاره فتساءلت : « هل ستصل به  
الحماقة الى هذه الدرجة بالتاكيد لن نجدها فى الفيلا » •

ووافق هولز على مضض : « أخشى أننا لن نجدها ••  
ولكن أين •• سيذهب بها ؟ » واندمج مرة أخرى فى التفكير

انه يعلم الآن أننا قد أذعنا أمره ، وأعتقد أنه متأكد أننا سنقتضى أثره بشكل مباشر أو غير مباشر « وغرق في التفكير مرة أخرى ، وأنا أعلم من خبرتي السابقة معه انه يحاول الآن أن يضع نفسه في موقف البارون الماكر، وأنه باستخدام الصورة التي رسمها له فرويد باقتدار يحاول أن يحدد الحركة التالية للبارون وأن يتوقع ماذا يفعل لو وضعت الأقدار في موضع هذا البارون المجنون .

ووصلنا الى مدخل الفيلا رقم ٧٦ شارع فالنشتاين وخبولنا يتصاعد الزيد والعرق منها ، ووجدنا شرطة فيينا تذرع المكان فقد حذرتهم مكالة دكتور شولتز ووصلوا في لنش بحرى ، تحت قيادة سيرجنت طويل القامة معتدل القوام ذى شعر فاتح وعينين زرقاوين متنبهتين . وتحرك نحونا بخطوة سريعة بينما نحن نزل من العربة واتجه الى صديقى وحياء تحية عسكرية .

« هر هولز ، لقد وصلنا لتونا . ولكن المنزل مغلق ولا يبدو أن به حدا » وكانت انجليزيتة فيها جهد ولكنها ففى بالفرض » .

وأجابه هولز وهو يتنهد وينظر حوله بامعان : « أعتقد أننا وصلنا بمد قوات الأوان » .

— « أرجو ألا تغلظ بنا سوما ، فقد أمرعنا الى هنا حالما وصلنا الانذار » .

— « كلا . . كلا لم تخطئوا فى شيء ، ولو أن رجالك قد أفسدوا الحديقة وجعلوا الأرض كما لو أن فصيلة من الخيالة قد دهستها ، ومع ذلك فلنلق عليها نظرة » .

وبدا فى التحرك صاعدا الى أعلى التل فى اتجاه المنزل يتبعه السيرجنت فى لهفة وهو يقول له : « ان صيتك معروف

لنا جيذا يا هر هولز ، وقد أمرني رئيس الشرطة أن أضغ  
رجالي تحت تصرفك » .

وتوقف هولز مسرورا وقال له : « صحيح ، من المؤسف  
أن سحوتلانديارد لا تشاطر رئيسك رايه » واستمر في  
الصمود وعينه مركزتان على الحشائش والارض الزلعه  
وسمعه يهيمهم بالقول المأثور « لا كرامة لنبي في وطنه » .

وبدأ فرويد يتحرك متابعا خطى هولز ولكنني جذبت  
نذراعه برفق وشرحت له هامسا أن وجودنا مع هولز قد يسبب  
له عائقا فادرك على الفور وثبت في مكانه .

استعرض هولز أرجاء المنزل بسرعة مقتصرًا على منطقة  
المدخل ذات المظلة وأخذ يدور ويلف فيها جيته وذهاها  
وأحيانا بشكل دائري مصدرا بين الحين والآخر همهمات تنم  
عن الرضى أو السخط أو التوقع . وكان مظهره في تلك  
اللحظات أقرب ما يكون الى منظر كلاب الصيد ، فكانت  
ملامحه العادة وخاصة أنفه المستقيم وميل جسمه الى الأمام  
وخطواته المتحفزة كلها توحى بمنظر كلب مصمم على التقاط  
رائحة فريسته . ولولا أنه أخرج عدسته الكبيرة وأخذ يفحص  
بها الأرض لكان أشبه بالكلب توبى وهو يتشمم الأرض بحثا  
عن أثر .

وقف دكتور فرويد والسيرجنت ورجال الشرطة يراقبون  
ذلك المنظر وقد علت تعبيرات الدهشة وعدم التصديق  
وجوههم . وبالنسبة لفرويد فقد كان مشغولا بالجوانب  
المتخلفة لهولز والتي كانت تتبدى له الواحدة تلو الأخرى .  
وبالنسبة للسيرجنت فكان اهتمامه مهنيا ، كمن يريد أن  
يتعلم من أستاذ ولكنه لا يستطيع اقناع نفسه بأن مثل هذا  
السلوك الغريب يرمى الى أى شئ سوى ابهار المشاهدين ،  
أما بقية أفراد الشرطة فكانوا يبتسمون وكلهم شك وارتياب .

ولو كانت لديهم فكرة عن هولز فقد استتقوها من القيل والقال ، وعلى أية حال فإن ما كانوا يشاهدونه لم يذن معنى شيئاً لهم . وربما ظنوا أنه مجرد تكلف أو افتعال . وكان يوسمى أن أقول لهم أن هولز قادر على التصنع بغير حدود إذا لزم الأمر ، ولكن ما كنا نشاهده فى تلك اللحظة كان أبعد ما يكون عن ذلك .

وتوقف هولز فجأة ومال بجسمه وهو يرتجف ويفحص شيئاً على الأرض ثم انبطح أرضاً على وجهه وظل كذلك لمدة لحظات ، ثم رفع قامته وسار متجهاً إلينا .

— « كل الدلائل تشير الى أنهم وضعوا المرأة داخل صندوق كبير مما يستخدم فى السفن ونسحبونها معهم خارج البلاد » .

صمق السيرجنت بحيث لم يقر على الكلام ، وأصابه الدهول لما قاله هولز . « أما أنا ، الذى تعودت على ذلك ، فلم أناقش وإنما سألته : « لكن يا هولز الى أين سيأخذونها؟ »

— « الى أين ؟ » .

وفكر لحظة ثم فرقع يأسايه وصاح : « أجل الى بافاريا بالطبع . فإنه متى ما عبر الحدود فسيكون أمناً تماماً . اللمنة ! » وكان يشير بهذه اللفظة الأخيرة الى حالة الخيل المنهكة فى العربة التى استأجرها . وصاح بى وهو يهرول ها بطلا المدخل : « هيا يا واطسون يجب أن نجد وسيلة نقل أخرى الى أقرب محطة » .

وتبعناه ، فرويد والسيرجنت وأنا — وفى أعقابنا بقية رجال الشرطة فى حالة من الاضطراب — ومرقنا بسرعة من البوابة الأمامية فى اثر هولز الى الشارع الساكن .

وخذنا نصطدم به عند زاوية حيث توقف فجأة ومعطفه  
يضيئ في الهواء من حوله ، ونظرنا الى نهاية الطريق فاذا  
بموجب يعمد نحونا بخطى جنائزية وكان النمش ، محمولا  
على عربة يتلوها صف من العربات والخيول وعدد كبير من  
المشييعين على الاقدام ، يرتدون كلهم الملابس السوداء . وكان  
من الواضح أن شخصية مهمة قد توفاه الله وأدت الى وجود  
ذلك الموجب المهييب ، ولحت عيننا هولز تلمعان عند رؤيته  
لذلك المنظر الحزين ، وفجأة قفز الى الأمام . . وصحت به  
« يا هولز » ولكنه لم يعرني التفاتا وانطلق ، ونحن في اثره ،  
متجهين الى العربة السوداء الضخمة التي تتلو النمش مباشرة ،  
والتي كانت بلا ريب تقل أقرب أقارب المتوفى ولا يد أنهم  
كانوا من الدوقات والأمراء ، ولكن هولز لم يتردد فقد القى  
بنفسه على العربة واختطف اللجام من أيدي السائق المذعور  
وحول العربة عن مكانها في الموكب وفرقع بالسوط في  
الهواء وصاح بى « يا واطسون » وأقبل علينا بسرعة بينما  
العربة تطلق أصواتا هادرة مشبرا اليها بالصمود وتملقنا  
فرويد والسيرجنت وأنا بالعربة وهى مندفعة فى طريقها  
كل منا يمسك بأحد التتومات وتمكنا فى النهاية من دخولها .

من المستحيل أن أصف تعبيرات الدهشة والذعر التى  
تجلت على وجوه ركاب العربة . كان هناك أربعة أشخاص  
كلهم يرتدون ملابس أنيقة ، منهم سيد ضخيم الجثة ذو بشرة  
حمراء وسوالف بيضاء ينم حجمها الكبير عن أنها تنتمى الى  
« موضة » قديمة ، وهو يتنفس بصعوبة وفى حالة عجز ،  
وفتاة شابة فى السادسة عشرة أو حولها ملامحها مختفية نوعا  
وراء الحجاب بينما تنظر عيناها اليها فى تعجب ، وسيدة  
متقدمة العمر نوعا بدينة ترتدى ملابس مشابهة ولكنها  
كانت غارقة فى أحزانها بحيث انها لم تلاحظنا على الاطلاق،  
وانما استمرت فى البكاء تمسح دموعها بمنديل حريرى  
أسود ، والى جانبيها يجلس شاب أعتقد أنه ابنها أو ابن أختها



يحاول أن يسرى عنها وفي نفس الوقت يحاول أن يفهم شيئاً مما يدور حوله ، واعتقد أنه كان موزع الخاطر بين مواساة المرأة ومواجهتنا •

رأيت كل ذلك في لمح البصر ، وكنت مشغولاً بالتعلق بالباب الذي فتحته واعطاء هولز مسدس اذ ربما يحتاجه لمنع السائق من القيام بأى عمل متهور •

وكان السرجينت قد تعلق بالباب الآخر وأخرج مسدسه فى حالة الاستعداد، رغم ما بدا من الركاب من أنهم لا يتوون التدخل ، بل ولم يستجيبوا عندما حاول - مستخدماً لهجة غاية فى الرسمية - أن يطمئنهم مخبراً اياهم أنها حالة طوارئ وأنه لا يوجد سبب يدعوهم للانزهاج • ولا شك عندى أنهم رأوا كلامه متناقضاً •

ولم يكن هناك مكان فى المربة ، واضطر الدكتور فرويد أن يقف على درج المربة وأن يتعلق باطار النافذة لتثبيت موقفه بينما شمعه يتطاير فى الهواء •

أما بقية المعزين ورجال الشرطة فقد تركناهم ورامنا •

وسأل هولز السرجنت من خلال فتحة سقف المربة :  
« ما هو أقصر طريق الى أقرب محطة للسكك الحديدية ؟ » •

— « ان قطار ميونيخ لا يخرج الا من محطة » • •

— «اللمنة على قطار ميونيخ، أين أقرب محطة يارجل؟» •

وأخذ السرجنت يوجه حركة المربة بحيث نصل الى أقرب محطة بينما هولز يفرقع بسوطه والمربة تجرى بسرعة البرق بحثاً عن تلك المحطة •

وهيما عدا سهيل الخيل وصوت العجلات والاجزاء  
المعدنية هي العربية ويخام السيدة لم ينبس احدنا ببنت شعه .  
وجال السيرجنت ببصره في داخل العربية تم لذننى واوما  
براسه الى بطانة بابها فالتعت ورايتها مزينة بشعار النبالة ،  
وهمس في اذنى «آرجو أن يكون الهر هولز مدركا لما يفعله» ،  
وعلق فرويد : «هذا هو ما أرجوه ايضا» وكان يجلس بجانب  
الشباك ورأى الشعار هو أيضا . فقلت لهما « لا تقلقا »  
ولكننى بعد أن فكرت وجدت أن ذلك التعليق فى تلك الظروف  
كان غيبيا وندمت على قوله .

بعد أن عبرنا القناة ، دارت العربية بزواية حادة الى  
اليمين جعلت العجلات مع السرعة تصدر صريرا قويا بينما  
ارتفعت العجلتان على يسارها عن سطح الأرض ، ثم عادت  
فاعتدلت عندما درنا بزواية أخرى الى اليسار ، ورأيت  
أمامى ساحة المحطة وأفنيتهما واندفعت العربية الى نهاية  
الساحة حيث يوجد مدخل المحطة . وتوقفت العربية بفرملة  
قوية ، وقبل أن نترجل كان هولز قد سبقنا وهو يجرى الى  
المبنى . وتدققنا وراءه ، بينما اعتذر السيرجنت لأصحاب  
المركبة المذهولين عن تدخلنا المشين خلال حزنهم ، وأدى تحية  
عسكرية اعتبارا لمقامهم النبيل .

ولحقنا بهولز الذى كان قد دخل فى مناقشة محتدة مع  
ناظر المحطة الذى أخبره أن البارون فون لينسدورف قد أمر  
بتجهيز قطار خاص غادر المحطة منذ ثلاث ساعات . وطالبه  
هولز باستئجار قطار خاص أيضا . ولكن الناظر أخبره بأن  
ذلك الأمر يقتضى عدة ساعات بحيث يمكن إخلاء الطريق .  
وكان من الواضح أن البارون قد استأجر القطار منذ اللحظة  
التي غادرنا فيها منزله فى منتصف النهار .

كان هولز يصفى لحديث ناظر المحطة بنصف آذن والرجل  
يحكى تفاصيل الصعوبات التى تعترض هذا الأمر ، بينما

عيناه تجوسان خلال الأرصفة وحطت أخيرا على قاطرة خلفها  
مقطورة الفحم ويتصاعد البخار من مدخنتها وقد ألحقت بها  
حربة واحدة \*

- أخشى أنه لا يوجد لدى وقت لأضييعه فى الحديث .  
وامتدت يده لتخرج المسدس من جيبه ملوحا به فى وجه  
الناظر : « سناخذ تلك القاطرة الواقفة هناك » \*

ذهل الرجل لدرجة أنه لم يمكنه الاستجابة ، ولكن  
السيرجنت وجد أن الموقف قد زاد عن حده فاستنشق نفسا  
عميقا والتفت الى هولز قائلا : «رويدك يا سيدى - » ولكن  
صديقى لم يكن على استعداد للمناقشة \*

- « أرسل برقية الى الحدود على الفور أخبرهم أن  
يوقفوا ذلك القطار بأى ثمن - وليستخدموا أية حجة ويقوموا  
بتفتيش حربة المفض سمعت - - أسرع يا رجل فلكل دقيقة  
ثمناها الغالى ، ان حياة امرأة ومجرى التاريخ قد يتوقف على  
سرعتك » \*

لم يكن تدريب السيرجنت وتعليه يسمعان له بمقاومة  
أوامر تلقى بهذا الشكل فاستبدار بأقصى سرعة ومضى الى  
التنفيذ دون أية مراجعة \*

وتحول هولز الى ناظر المحطة قائلا : «والآن ياسيدى هل  
تسمح بمرافقتنا » وهز الرجل التعيس كتفيه وسار معنا .  
كان المهندس يضبط بخار القاطرة عندما اقتربنا منه ،  
وأوضحنا له الموقف - فرفع حاجبيه عندما أخبره ناظر المحطة  
أن قطاره الصغير قد أصبح قطارا خاصا وأن عليه أن يستعد  
للرحيل - وسأل المهندس عندما رأى أن الناظر لا يبدو عليه  
أنه سيغادر القطار « ولكن الى أين يا سيدى ؟ » فأجابه هولز  
وهو يلوح بمسدسه : « الى ميونيخ » - والتفت هولز الى فرويد

دون أن يعطى المهندس فرصة للرد وقال : « يا دكتور لا توجد بك حاجة للتقدم معنا ، فهلا غادرت ؟ » .

وايتسم سيجموند فرويد بلهفة وهز رأسه بالنفى : « لقد شاهدت الجزء الأكبر من هذه المسألة بحيث أصبح لا يمكننى التخلّى عنها الآن » . كما أن لدى حسابا أريد تصفيته مع البارون ، ولا ننس أن المرأة هى مريضتى » .

— حسنا حسنا ! »

وتدخل المهندس بعد أن تلكأ طويلا قائلا : « ليس لدينا من الوقت ما يكفى لتوصيلنا الى ميونيخ » . كما أن هناك نقاط التحويل .. ستكون كلها خاطئة » .

فقلت له : « دعنا نتخلى المقبة الأولى عندما تواجهنا ، أما المقبة الثانية فسنعدل التحويلات كلما مررنا بها » .

والتفت الى هولمز وعلى فمه شبه ابتسامة : « لن أصل قط الى سير هورك يا واطسون .. فلننتلق .. وبأقصى سرعة » .

نظر المهندس وناظر المحطة الى بعضهما البعض فى حجب وهز الناظر رأسه فى استسلام وأطلق المهندس تنهيدة يأس وأدار عجلة القطار وانطلقنا .

## الفصل الخامس عشر

### المطاردة

كان من المستحيل بالطبع أن ننطلق بأقصى سرعة ، ليس أثناء الخروج من فيينا على أية حال . كانت هناك العديد من التحويلات التي يجب تعديلها ، كما أن الشريط الحديدي الذي يمر بأطراف المدينة في اتجاه الشمال الغربي لم يكن معدا لتحمل القطارات السريعة . وكان نصف الساعة الأول، يبعث على الجنون ، إذ كان علينا - أنا والدكتور فرويد - أن نقفز بشكل مستمر من عربة القطار ونهرع لتحويل الخط حسب تعليمات المهندس في سلسلة لا نهاية لها من النقاط ، بينما كان هولز يصوب مسدسي في اتجاههما حتى لا يفكر المهندس أو ناظر المحطة في ارتكاب فعل يعوق خططنا .

كان الليل يسدل أستاره بسرعة ، مما زاد من صعوبة مهمتنا ، وأصبح تمييز نقاط التحويل أكثر صعوبة ، وفضلا عن ذلك فقد كان علينا ، حفاظا على الأمان ، أن نعيد خط السكك الحديدية إلى ما كان عليه بعد أن يمر قطارنا بحيث لا تقع حوادث من جرام ما نفعله . إذ يكون من سخريّة الأقدار أن ينشأ عن جهودنا لانقاذ امرأة واحدة وفاة المئات ، كما قال هولز فيما بعد .

وكانت نقاط التحويل جافة يحتاج بعضها إلى قوة رجلين حتى يمكن تحريكها ، وكان من حسن الحظ أن انضم إلينا فرويد فبدونه كان من المستحيل تحمل هذا العبء .

وانطلقنا فى طريقنا مارين بمنتزه « هرمانس » واندى  
لم أتمكن من رويته طبعا فى هذا الظلام ، واتجهنا جنوبا  
حتى التقينا بالخط الرئيسى المتجه الى الغرب بدءا من المحطة  
الخبيرة ، التى نزلنا بها أنا وهولز عند وصولنا اول مرة  
لتلك المدينة ، والتى بدا لى أنها حدثت منذ دهر - وخلال  
ذلك مررنا بنقاط تحويل لا حصر لها كنا فى كل مرة نحولها  
الى الأمام ثم نعيدها الى ما كانت عليه - وكنا - انا  
وفرويد - نتسبب عرقا عندما انتهينا من آخر تحويل ،  
واندفنا بالقطار ، الذى أخذت سرعته تزداد ، فى جوف  
الليل .

خلال ذلك الوقت كان هولز قد شرح الموقف للمهندس  
وناظر المحطة ، فتغيرت اتجاهاتها تماما ، وبدلا من أن يعمل  
تحت تهديد المسدس - الذى احتفظ به هولز فى جيبه خشية  
تغير أفكارهما - استجابا للتعاون معنا فى حدود امكاناتهما .

كان الليل باردا ونحن ننتقل بسرعة - ولكن وجود  
الأعمال التى ينبغى القيام بها ساعدنا على تدفئة أجسامنا .  
ولن يمر من لم يمارس دفع الفحم بواسطة الجاروف مدى  
الاجهاد الذى يعترى الانسان فى تلك العملية . لقد كان  
علينا لكى نلحق بقطار البارون أن نزيد من سرعتنا وأن  
نستمر فى تغذية فرن القاطرة بالفحم .

وهذا ما فعلناه ، ظللنا نحشو هذا الفرن بالفحم ، بينما  
المدن والحقول تنساب حولنا فى الظلام - وكنا - أنا  
وفرويد - ندفع الفحم بالجاروف كما لو كانت حياتنا  
متوقفة على ذلك . وكنت أول من أعلن افلاسه ، فقد زاد  
الألم فى ساقى نتيجة تلك القفزات التى كان علينا أن نقوم  
بها عند التحويلات . ولقد أحسست بالألم عندئذ ولكن لم  
أبال به فى خضم الحماس ، ولكن بدأت ساقى الآن تنبض  
بالألم بشكل منتظم - أصبحت واعيا تماما بمسار تلك

الرصاصية التي اخترقت ساقى منذ سنوات طويلة عندما أصبت فى معركة « مايواند » خلال خدمتى العسكرية فى أفغانستان .

ظللت أعمل حتى مررنا بمدينة نيولونجباخ ، حيث اضطرت للتوقف وحل هولز محلى . واعطانى المسدس وتهاويت على الأرض واستندت ظهرى الى جدار العربيه المعدنى ومددت ساقى من ابقاء المسدس فى متناول يدى وحسست ببرودة الريح وبدأت أرتجف ، ولكنى كتمت ما بى وصمت على الا أظهر شئنا فقد كان صديقائى فى حالة انشغال فظيمة .

ولاحظ هولز ما بى : فتوقف لحظة عندما كان يستدير أمام الغلاية بعد افراع الجاروف ودون كلمة خلع معطفه وانفاه فوقى . لم يكن هناك وقت للكلام . وبرقت فى عيني نظرة شكر وعرفان بينما هز هو رأسه ورث على كتفى بلحمة ود قبل أن يعود الى عمله .

لقد كان منظرا لن أنساء بسرعة - أعظم مخبر فى العالم ، ومؤسس ذلك الفرع من الطب الذى عرف فيما بعد باسم التحليل النفسى - يعملان جنبا الى جنب مشمرى الأكمام يفذيان الفرز بالفحم بواسطة الجاروف كما لو كان ذلك العمل هو الذى ريبا عليه منذ الصغر .

وكانت قوة فرويد تتهاوى بسرعة ، لقد فعل كل ما فى وسعه مثلما فعلت ، ومع أنه لم يكن لديه جرح قديم يعوقه مثل ، فقد أصبح من الواضح أنه لم يكن يالف بذل مثل هذا الجهد . وقد لاحظ هولز حالته وأمره بالتوقف ، ورجا ناظر المحطة - ان تفضل - أن يحل محل دكتور فرويد . وقد أجاب الرجل بأنه يسمده ذلك وتناول الجاروف . ( ولو لم تكن المسافة بين القاطرة ومقطورة الفحم ضيقة لربما

كان قد ساعدنا قبل ذلك لكن المسافة لم تكن نسع سوى  
شخصين بالحداد \*

ورفض فرويد التخلي عن الجاروف ، قائلا انه لم يتعب  
بعد ، ولكن هولز أصر علينا له انه اذا لم ياخذ فسعدنا من  
الراحة الآن فلن يستطيع أن يحل محل أحد العاملين فيما بعد .  
واستمرت المناقشة ونحن نمبر مدينة « بوهيمكرشن » التي  
لمحت لافتتها للحظة ، ولان الدكتور في النهاية وسلم جاروفه  
الى ناظر المحطة الذي أقبل على عمله بحماس \*

وتناول فرويد سترته وأطلق تنهيدة من صدره وجلس  
قبالتى على أرضية العربة \* وسألنى « اتريد سيجارا ؟ »  
فتقبلته منه شاكرا \* كان فرويد يدخن بلا انقطاع سيجارا  
من النوع الفاخر ، مثلما يدخن هولز الغليون ، ولو ان هولز  
لم يكن يدقق فى نوع التبغ مما أدى الى نتائج معروفة  
بالنسبة لحاسة الشم \*

جلسنا ، أنا وفرويد ، ندخن فى صمت بينما اسمر  
هولز وناظر المحطة يصفان بالمعجم فى فون الصلابة \*  
والمهندس يراقب مقاييس ضغط البخار وصمامات التحكم  
والطريق الحديدى ، وارتسمت على وجهه علامات السوء  
التي دلت على عدم ارتياحه لما يحدث لقاطرته والتفت مرة  
بعد ان فحص الصمامات ونادى على « الوقادين » ان يهدنوا  
من النيران قائلا : « ستنفجر القاطرة اذا لم تقل النار » \*

ورد عليه ناظر المحطة : « كلا لن تنفجر .. لا تلتفت  
اليه ياهر هولز ، لقد كنت أقود تلك القاطرات عندما كان  
هو لا يزال بالشورت .. تنفجر ؟ ها ! » واستمر فى تنذية  
النار وهو يقول : « لقد صنع هذه القاطرة فون لينسدورف ،  
فهل سمع أحد قط عن انفجار غلاية لينسدورف ؟ لا تعره  
اهتماما ياهر هولز .. انه من الجيل الجديد لا اقدام



ولا شجاعة ولا احترام لمن هم أكبر سنا « وأشاح بيده فى اتجاه المهندس •

وقاطعه هولز : « دقيقة واحدة هل تعنى أن هذه القاطرة قد صنعتها شركة فون لينسدورف ؟ » •

— طبعاً يا سيدى بكل تأكيد « انظر الى اللوحة » وألقى بملء جأروفه الى الفرن الذى كانت ناره بيضاء متوهجة وتقدف اليها بلفحة محببة من الدفء ، وتحول الى لوحة معدنية صغيرة طمسها اللون الأسود وأخذ يحكها بمنديله المبلل بالمرق والغيار ثم صاح :

— « هل ترى الآن » وتطلع هولز الى اللوحة بفضول ورجع عنها وقد ارتسمت على وجهه ابتسامة :

— « ماذا رأيت يا هـولز ؟ » •

— « سخرية الأقدار يا صديقى •• سخرية الأقدار •• استمر فى عملك » •

وهكذا انطلق القطار كالرعد خلال الليل • وأخبرنا ناظر المحطة أن قطار البارون يتكون من ثلاث عربات بينما قطارنا به عربة واحدة ، وأن قاطرته التى تم تجهيزها على عجل فى ساعة واحدة فقط كانت أقل حجماً وقوة من قاطرتنا • وأذكت هذه المعلومات حماسنا ورفعت من روحنا المعنوية ونحن نمر كالسهم خلال مدينة سانت بولان الكبيرة ، حيث كانت هناك عدة تحويلات يجب تغييرها ، ثم مررنا بمدينة ميلك بسرعة خاطفة لا أجسر على التفكير فيها •

— وصاح ناظر المحطة بصوت ينفلى على ضجيج القاطرة

بعد أن عبرنا مدينة ميلك : « هل ترغب فى المرور بمدينة  
لينز أم لا ؟ يجب أن تتخذ قرارك » .

— واستفسر هولز : « ما هى البدائل ؟ » .

— « حسنا اذا مررنا خلال لينز فسننخذ الطريق الاقصر  
الى سالزبورج » صاح وهو يضع ذميه جوق حوض فيه  
حتى نستطيع سماعه : « ولئن لينز نفسها ستجعلنا نبطئ  
اذ توجد تحويلات كثيرة يجب تعديلها . ولكن اذا اتجهنا  
جنوبا فسنمر خلال امستيتين وستير ولكنهما اسهل ونماط  
التحويل فيهما اقل ورجال السبك الحديدية الذين قد  
يلاحظونك اقل . المهم أن تحزم أمرك قبل الوصول الى  
بوكلارن » ثم أضاف بعد تفكير : « كما أن الخط الحديدى قد  
لا يكون بجودة خط الجنوب » .

— وسأله هولز « ولكن هل هو مستعمل ؟ » .

— والتفت ناظر المحطة الى المهندس الذى هن كتفيه ثم  
أحنى رأسه . ونظر هولز الى فرويد وعلى وجهه علامة  
استفهام .

فسأله فرويد : « كيف نعلم أن البارون سيمر  
بسالزبورج ؟ » . ربما يتجه الى براناو » .

فرد ناظر المحطة : « كلا . . وهذا أمر أعرفه بالتأكيد ،  
أفمنذما نرتب المسار لقطار خاص يتم اختيار الطريق ويرسل  
الأمر بالتلفراف لكى يعدلوا التحويلات المطلوبة وذلك قبل  
قيام القطار . ولقد جهزت مسار قطار البارون بنفسى وأعلم  
الطريق الذى سيتخذه » .

— وتدخل هولز : « يا للصدفة ! . . فيماذا تنصحننا  
اذن ؟ » .

— وفكر ناظر المحطة قليلا وهو يعيث بشاربه ملوثا اياه  
بغبار الفحم : « فلنتجه جنوبا » .

— « حسنا » •

وهذا أنا من مرعتنا عند مدينة بوكلارن الصغيرة ونزل هولز نفسه وعدل التحويلات • كنا — الدكتور فرويد وأنا — قد استرحنا وأصبحنا ، فى حالة تسمح لنا بمعاودة عملنا وبدأنا فيه بينما القطار يندفع الى مدينه أمستيين • ولاحظت عندئذ أن مخزوننا من الفحم يقل بسرعة • وأخبرت هولز بذلك بينما كان فرويد يكحت أرضية مقطورة الفحم ويدفع بما تبقى من الوقود الى مقدمة المقطورة •

— وسأل هولز ناظر المحطة : « كم تبقى لدينا من الوقود؟ » وعاد الرجل الى المقطورة ثم تفقد الصمامات وقال : « سيكون من حسن حظنا اذا استطعنا أن نصل الى ستر » • وهز هولز رأسه ثم نهض وتعلق بالقضيب الحديدى على حافة المقطورة وقفز الى العربة الوحيدة التى يجرها القطار • وتوقفت عن تجريف الفحم وحبست أنفاسى رغما عنى وأنا أدعو الله ألا تقلت قبضته وتحمله القفزة خارج القطار • وكان معطفه ، الذى عاد فارتداه ، يطير فى الهواء يلفه كالشراع وأدت الرياح القوية الى أن طارت قبعته من فوق رأسه •

واختفى عن نواظرنا لفترة ، وانصرفت أنا وفرويد الى تغذية القاطرة بما تبقى لدينا من الفحم ، ولكن استمرار غيابه أقلقنى • وكنت على وشك التعبير عن ذلك للدكتور عندما هبط علينا هولز فى المقطورة وهو يرمى أمامنا كومة من الستائر وغيرها من المواد القابلة للاشتعال حملها من العربة •

وقال لنا : « استعملوا هذه ، وسأعود بالمزيد منها » وعاد من حيث أتى •

قد يكون من المفيد — بل ومن المسلى — أن أحكى لكم

بالتفصيل كيف مزقنا تلك العربة المسكينة اربا اربا وأحرقناها قطعة قطعة ، كل مقعد وكل شبك وكل باب الواحد تلو الآخر . . ولكن كما ترون ليس الوقت مناسباً لنذكر كل التفاصيل . ويكفى أن أقول أننا جميعاً تناوبنا هذا العمل - ما عدا المهندس الذى رفض أن تكون له يد فى ذلك وأخبرنا بكل صراحة أننا نكلف ممتلكات السكك الحديدية . وخصه ناظر المحطة بلعنة باللغة الألمانية لم أستطع اكتشاف معناها ، ولكنى خمنت أنها ذات صلة بالأم وبدت لى شديدة الوقع ، ثم تناول بلمة معلقة فوق اللافتة وانتقل الى العربة ليتبث بنفسه ما قد قاله .

وأخذ القطار ينهب الطريق مخترقاً أستار الليل فى هذه المطاردة المجنونة ، واختفت العربة بفضل جهودنا التى استمرت حتى أتينا على آخر قطعة فيها دون أن تقل سرعتنا ولم نتوقف الا عند التحويلات حتى نستمر فى طريقنا الدائرى ، وتوقفنا مرة فى ايبسى فى حوالى الخامسة صباحاً تحت الحاح المهندس لئلا خزان المياه ولم تستغرق العملية سوى بضع دقائق تسرب خلالها بعض البخار الى ضباب الفجر مع صفير القطار العالى وتساقط شرارات الفحم ، ولكن المهندس ارتاح باله لاتمام العملية . ثم تزايدت سرعتنا مرة أخرى ، وهدأت نفوسنا بعدما أكد لنا ناظر المحطة أن البارون لابد أنه قد قابل فى محطة لينز صمابا أكثر مما قابلناه .

كان ضوء الصباح الباكر يخترق حجب السماء بأشعة برتقالية وحمرات يضىء لنا الطريق ونحن نقسوم بتحويل آخر نقطة فى باديش ، وأخذ عمال السكك الحديدية ينظرون إلينا فى دهشة ثم أخذوا يصيحون بنا ونحن نندفع بالقطار خلال المحطة ، ورأيتهم من العربة يهرعون فى اتجاهات مختلفة مثل النمل .

– وقلت : « أتوقع أنهم سيبرقون الى المحطة التالية » واوما  
ناظر المحطة برأسه موافقا وهو يلرح بيديه فى استسلام •  
– وقرر هولمز أن يخوض المخاطرة قائلا : « لا مفر من  
ذلك .. أطلق لها العنان أيها المهندس » •

وطار القطار ، بينما الشمس ترتفع من خلفنا ، وعلى  
يميننا لمعت مياه البحيرات تحت ضوء الأشعة المبكرة • ومع  
أننا لم يكن لدينا الوقت لنستمع بهذا المنظر ، فانه ذكرنى  
بالفخامة التى لاحظتها وأنا أمر بتلك المناظر فى طريقى  
الى فيينا •

أما الآن فبدلا من الجلوس المريح فى ديوان العربية  
والاستمتاع برؤية المناظر الخلابة من النافذة وقمم الجبال  
المغطاة بالثلوج والتفلسف بشأن الحياة والجمال ، كنت  
أكسر نافذة مشابهة ، بينما كان هولمز يقف على سطح العرب  
مستخدما أدوات أخرى وهو ينزع عوارضها الخشبية قطعة  
قطعة ويدفمها من خلال ثقب فى فتحة السقف لتنزل فى الممر  
تحتة حيث يجمعها الدكتور فرويد وينقلها الى المقطورة  
فيجرفها ناظر المحطة الى القرن المشتعل •

وترامت أمامنا مدينة سالزبورج ، وبينما كنت أكو  
ما جمعتة من أنقاض فى ممر العرب سمعت صياحا من ناظر  
المحطة والمهندس فهرعت الى المقدمة •

وأثلج صدرى ما رأيته ، فعلى بعد ثلاثة أميال – كما  
قدرت – كان هناك قطار يسرع أمامنا فى اتجاه الجنوب  
الغربى مكون من قاطرة ومقطورة وثلاث عربات •

وصاح هولز فى ارتياح وعيناه تبرقان : « ها هم هناك  
أنت عبقرى يا برجر » واحتضن ناظر المحطة المدهول  
بحماس ، ثم توقف ليشاهد القطار المتقدم علينا بميل أو  
اثنين وهو يميل بسلاسة ليتخذ المسار المتجه الى سالزبورج •  
ولم ينم عن البارون وصحبه ما يشير الى أنهم رأونا • واستمر  
قطارنا فى مساره واضطربنا للتوقف لتغيير آخر تحويلة قبل  
أن نضع قطارنا مباشرة فى اثر القطار الخاص للبارون •

## الفصل السادس عشر

### ما حدث بعد ذلك

صاح هولز وهو يضع كفيه كالقوق حول فمه حتى نستطيع سماعه : «علينا أن نقتصد الآن كل أوقية من البخار قدر الامكان . . ولا تهتموا بعد ذلك بالتحويلات فلقد حولت كلها لصالح قطار البارون . ولكن علينا أن نلحق بهم قبل وصولهم الى الحدود عند سالزباك » .

كنا قبل دقائق قد بلغ بنا الارهاق مداه وكان كل واحد منا على وشك الانهيار ، ولكن الآن بعد رؤيتنا للفريسة اشتعل حماسنا . واندفعنا ننفذ ما قال به هولز . نفذى « الغلاية » بالوقود بحيث ارتفعت السنة النيران بيضاء عالية أكثر من أى وقت مضى ، ولم نترك شظية خشب فى تلك العربة التي فقدت تماما صفتها كمربية قطار . وتفرعت أمامنا ، عند دخولنا الى سالزبورج ، خطوط السكك الحديدية فى متاهة من الطرق أكثر تعقيدا من تفرعات الاوردة فى الجسم . وكان المهندس قد فقد أعصابه تماما ، فلو كانت أية تحويلة قد أميدت الى سابق وضعها لأصبحنا فى عداد الأموات . وسارع برجر - ناظر المحطة - الى احتلال مكانه ، بينما انزوى المهندس المذعور الى جوارنا يقذف بقطع الخشب الى « الفرن » وهو لا يجسر على رفع بصره ليراقب الطريق .

واقتربنا مرة أخرى من قطار البارون . وأطلق هولز عيارات نارية من مسدسه فى الهواء ليلفت نظرهم . ولم يكن

هناك داع لذلك فقد رأونا - ولحت رأسين تتزاحمان في شباك العربى تنظران إلينا ، وبعد لحظات شرع قطار البارون فى زيادة السرعة •

مرت بنا مدينة سالزبورج مرور البرق ، ووجدت - مثلما وجد المهندس للتمس - أنه لا ضرورة لمتابعه خط سير القطار • ومع ذلك فقد كان من المستحيل إلا ألاأخذ المحطة وهى تندفع إلينا بينما نمر بها كالرعد ، وكذلك نظرات الدهشة البالعه على وجوه الناس • كان قطار البارون يجرى بسرعة أكبر بكثير مما هو مسموح به فى المحطات ، ولكن إن يتبعه قطار آخر بنفس السرعة • • أمر يثير الدهشة بل ومحفوف بالخطر ، وسمعت أصوات الصفافير ورأيت الناس تجرى وهى تصيح مدعورة بينما كان يبرجر هو الآخر يطلق صفارة قطارنا •

وبعد المرور بمحطة سالزبورج، ثم يتبقى أمام قطار البارون إلا لخطات قبل أن يصل إلى نهر سالزاك ويميره إلى بافاريا • ونسينا كل شيء وأخذنا نلقى فى « القرن » بكل ما يصل إلى أيدينا من بقايا عربة القطار بسرعة لم أكن أتصور أنها ممكنة قط •

وصاح فرويد : « لقد سدوا الطريق » وهو يشير إلى الحدود أمامنا بعد أن عبرها قطار البارون • وصاح هولز : « فلنقتحم الحاجز » وأطعنا أمره بينما تحطمت البوابة إلى آلاف الشظايا التى تناثرت فى كل مكان •

ودخلنا بافاريا • وأثبتت قاطرتنا جدارتها ، وبدأنا فى الاقتراب من القطار الهارب وخلال لحظات التقاط الانفاس رأينا شخصا يلوح لنا بقبضتيه مهددا ، وفى اللحظة التالية سمعنا صوت طلقات نارية •

وصاح بنا هولز « انبطحوا » وسقطنا جميعا على أرضية



العربة ، كلنا ما عدا المهندس المدعور الذى اختار تلك اللحظة لينهض من مكانه حتى يلقي نظرة على الطريق ، فأصابته رصاصة فى كتفه • فدار حول نفسه كدمية معلقة فى خيط وأمسك بجانب المقطورة • وأشار الى هولز أن أعتنى به بينما ذهب هو وفرويد لجلب مزيد من الوقود • وزحفت الى جانب الرجل المسكين وتأكدت من أن الجرح ليس خطيرا • ولو أنه مؤلم • وتمكنت من تثبيت وضعى وضمدت الجرح بما وجدت فى حقيبتي من ضمادات ، ولكن كان من المستحيل فى ذلك الوضع أن استخرج الرصاصة • وكانت القاطرة تهتز بنا كما لو كان قد أصابها الشلل الرعاش كما كانت مشارطى قد ثلمت حدودها نتيجة استخدامها فى تقطيع أغطية المقاعد •

وعاد فرويد وهولز بأخر كمية من الوقود وألقياها فى النار ، وأخبرانى بأنه لم يتبقى شيء فى العربة يصلح كوقود • وكانت لحظة حاسمة ، فإذا قلت النيران ، كما يبدو أنه محتم ، فسنخسر كل شيء •

واقترح ناظر المحطة أن نفصل العربة ( التى كانت ) عن القطار قائلا : « سيخفف ذلك من الحمل ويعطينا مزيدا من السرعة » ووافق هولز وأخذنى معه بينما ترك فرويد ليعتنى بالمهندس ، واعتلينا المقطورة الفارغة ووصلنا الى الوصلة الحديدية التى تربطها ببقايا العربة ، وكانت الأرض تحتنا تجرى بسرعة رهيبية • وأخذ هولز يحاول نزع الكلابات الحديدية بينما رقدت أنا على بطنى وأمسكته بقوة من خصرته •

وبدا هولز يفك الوصلات ثم أخذ يفك الصواميل الكبيرة التى تربط العربة بالمقطورة • وكان عملا شاقا بسبب السرعة والضجيج الذى يهيم الأذان • ومن الموقع الذى

كنت فيه لم أكن أرى شيئا من الجهود التي يبذلها وبدأت ذراعاى تؤلماننى بسبب الجهد المبذول لحفظه فى مكانه وفجأة انفصلت العربة واندفعت القاطرة بسرعة هائلة ، ولو لم أكن ممسكا به بثبات وقوة لكان قد طار مرتطما بالأرض ملاقيا حتفه فى الحال .

وظللت ممسكا به وأنا أشده ببطم الى حافة المقطورة وهى عملية بدت وكان لا نهاية لها وعندما استطاع فى النهاية أن يمسك بالمقطورة نددت عنه أهة عميقة هو يستنسق الهواء بشدة وقال لى : « لا تدع أحدا يقل عنك بمد ذلك يا واطسون انك مجرد مؤرخ لى » .

وابتسمت وأنا أتبعه ونحن نمبر المقطورة لأخر مرة أخذين حذرنا عند سيرنا فوقها ، فقد كان هناك من لا يزال يطلق النار فى اتجاهنا ، لقد كانت اصابة المهندس ونحن نسير بهذه السرعة أمرا من قبيل الصدفة البحتة .

ونجحنا فى الوصول الى القاطرة ونظرنا أمامنا . وأصبح واضحا لنا أننا فى طريقنا الى التفوق على قطار البارون . واقترحت أن نفصل المقطورة أيضا ، حيث لم يعد بداخلها أى وقود ، ولكن برجر حذرنا من ذلك ، اذ أنها تعمل كمثل لتثبيت القطار وأنه يمثل هذه السرعة قد يكون من الخطر التخلص منها .

وكنا قد أجهزنا على كل ما يمكن أن يصير وقودا ، وتخلصنا من الهيكل والمجلات الحديدية للمربة الوحيدة ، ولم يتبقى شئ يمكن عمله . فاذا لم نلحق الآن بقطار البارون ، فسوف تكون كل جهودنا قد ذهبت هباء . وجزعت عندما تخيلت ردود الفعل العالمة الناشئة عن اقتحامنا للبوابة عند الحدود وحدث ولا حرج عن الطريقة التى خرقتنا

بها كل قواعد السكك الحديدية ، بالإضافة الى تدمير  
ممتلكاتها !!

وخلال ذلك هبط مؤشر عداد ضغط البخار من موقعه  
الذى كان ثابتا فيه (عدة درجات قبل منطقة الخطر الحمراء) .  
وأطلق هولز تنهيدة كان صوتها أعلى من ضجيج القطار ،  
وصاح : « لقد خسرنا » .

وكنا فعلا على وشك الخسارة . لولا أن البارون فى  
لهفته على الفرار ، ارتكب خطأ قاتلا . كنت على وشك ان  
أجيب هولز ببضع عبارات تشجيع زائف ، عندما استرعى  
انتباهى أن العربى الاخيرة من قطار البارون تتجه نحونا  
بسرعة مخيفة .

وصحت وأنا أشير اليها : « هولز لقد تخلص من احدى  
عربات » وكان برجر قد رآها فى اللحظة نفسها وضغط على  
« الفرامل » بأسرع وأقوى ما يمكنه . ونحن نحاول تفادى  
الاصطدام . ومرت عشرون ثانية من العذاب ونحن نن دفع  
الى الأمام دون أية بادرة تدل على انخفاض السرعة فى  
طريقنا الى الاصطدام بالعربة المفلوطة . واستمد كل واحد  
منا للصدمة ، وأمسك فرويد بالمهندس المجروح ، ولكن فى  
اللحظة الأخيرة أدركت أننا لن نصطدم . لقد اطلق البارون  
العربة على قمة منحدر ووفقا لقوانين القصور الذاتى فانها  
ما أن وصلت الى القاع وصمدت قليلا ، عادت الى النزول مرة  
أخرى وأصبحت تجرى أمامنا بسرعة حثيثة ، ولكنها كافية  
لتدميرنا ما لم يبادر برجر الى فعلته العاسفة .

لما أدرك هولز الموقف ،لقى معطفه عنه وبدأ فى  
تسلى القاطرة متجها الى مقدمتها وصاح : « هدىء السرعة .  
سنحاول ضم تلك العربى » .

ويُردد برجر لحظة أمام جرأة الفكرة ثم هز رأسه موافقا وخفف من قوة الدفع . وكان السياج المحيط بالقاطرة ( الغلاية ) شديد الحرارة لدرجة أن هولز اضطر لاستخدام قبعته ليمسك بها السياج وهو يتحرك بجوار القاطرة .

وكنا ، فرويد وبرجر وأنا والمهندس ( الذى استطاع النهوض على قدميه ) نشاهده وقد حبسنا أنفاسنا في انتظار اللحظة الحاسمة وهو يتقدم خطوة خطوة نحو مقدمة القاطرة بينما لاحظت عربة قطار البارون على مرمى البصر .

كان برجر ماهرا ، واستطاع الارتطام بالعربة برفق قدر الامكان ، بالنظر الى سرعة الطرفين . وحدثت صدمة خفيفة لم ينشأ عنها لحسن الحظ خروج احدى المرتبتين عن الخط ، ومع تحول المنحدر الى الصعود استندت العربة الى مقدمة قطارنا في يسر .

واستطاع هولز أن يقفز من مقدمة القطار الى العربة ، وأشار اليها أن نتبعه ، وبدأت في الحركة ولكن فرويد أمسك بذراعي وصاح في أذني : « لن تساعدك ساقك على هذه القفزة » ثم خلع سترته وتبع خطى هولز واحتياطاته حتى وصل اليه .

وعاد فرويد بعد فترة وهو يحمل حملا من سبائير العربة ألقاها في النار ، واقترح هولز ، الذى كان يجمع مزيدا من الوقود ، أنه قد يكون في وسعنا الآن أن نتخلص من المقطورة . وقال برجر انه من الممكن حدوث ذلك الآن ولكنه لا ينصح به ، ولكننا قمنا بذلك وتخلصنا منها . وعاد هولز بالمزيد من الوقود وبدأ مؤشر ضغط البخار يرتفع . وبفضل هذا المدد الجديد من الوقود والتخلص من المقطورة بدأنا مرة أخرى فى اللحاق بقطار البارون . واقترب هولز من برجر ، الذى كان مشغولا بأدوات التحكم

وأخذ يحدثه فى أذنه بشكل جاد - وانزعج الرجل فى البداية ونظر اليه بشدة ، ثم هز كتفيه وربت على كتف هولمز - وعاد هولمز الى حيث كنت أقف وطالبته بالمسدس -

فسأله وأنا أتاولة السلاح : « ماذا ستفعل به ؟ » -

- فأجابنى : « ما أقدر عليه » مكررا عبارة فرويد المماثلة التى قالها فى موقف مشابه - « واطسونا ايها الصديق القديم ، اذا لم نلتق مرة أخرى ، فاعتقادي انك ستذكرنى بكل خير » -

- « ولكن يا هولمز ... » فأمسك بيدي وضغط عليها بحيث أوقف كل كلام - واستدار الى فرويد الذى سأل : « هل هذا ضرورى ؟ » وكان فرويد - متلى - لا يبدو ان لديه أية فكرة عما ينتويه هولمز ، ولكن كلماته كان لها وقع ينسدر بالشر -

- أجاب هولمز : « أخشى أنه لا مفر من ذلك ... وعلى أية حال ، ليس امامى مخرج آخر - الوداع يا سيجموند فرويد وليباركك الله جزاء ما قمت وستقوم به من خدمات للجنس البشرى ، ولا نقاذك لحياتى التيميسة على الأقل » -

- واحتج فرويد قائلا : « أنا لم أنقذها لكى تفقدها أنت » وبدأ لى أن عينيه قد امتلأتا بالدموع ، الا ان ذلك قد يكون راجعا للحرارة والغبار والرياح -

وعلى كل ، فان هولمز لم يسمعه لأنه اتجه مرة أخرى الى العربطة التى كان قطارنا يدفعها امامه ، بينما كنا نندنو شيئا فشيئا من قطار البارون ، ولشدة انشغالنا بمراقبته لم نلاحظ الا فجأة ظهور قطار آخر قادم من الجهة المقابلة على الخط الحديدى الموازى ، وكان هولمز منهماك فى مراقبة خطواته بحيث لم نلاحظه ، بل لم يسمع صرخاتنا ونحن

نحذره ان يلتصق بجسم القاطرة • وهكذا فاجأه القطار ومر بجانبه كالرعد القاصف يكاد يمس جسده حتى انه افلت احدى يديه وكاد الفراغ الهوائي ان يبتلمه • الا انه ببت فى موقفه وما هى الا لحظة حتى شاهدناه يهز براسه بما يعنى انه لم يصبه سوء ثم اختفى داخل العربى • ومن الصعب ان اصف ماذا حدث داخل العربى بالضبط • لقد ظلمت ارى المنظر فى أحلامي بل وقارنت ذكرياتى عنه بما يتذكره فرويد ، ولكن الواقع انه حدث بسرعة خاطفة وفى وسط خلط واضطراب حتى ان الواقعة لم تتخذ معالم واضحة فى أذهاننا •

كان برجر قد لحق بقطار البارون بحيث تساوت سرعتاهما وأخذ يدفع العربى بحيث تلامس قطار البارون • وخلال الطريق الملتوى بين الجبال الشاهقة عمل برجر على تقليد سرعة قطار البارون فيسرع ويبطئ وفقا لحركة قاطرته • وبهذا الشكل دخلنا الى النفق وفى أعماق ظلامه سمعنا صوت طلقات نارية تدوى مغطية على ضجيج القطار • وفى اللحظة التالية خرجنا مرة اخرى الى الهواء الطلق • ولم أعد استطيع تحمل هذا الموقف الفامض ، وصممت أن اتبع صديقى • ونظر الى فرويد وأدرك أنه من المبعث أن يشينى عن عزمى فانضم الى وبدأنا نخطو الى الأمام عندما صاح بنا المهندس وهو يلوح بيديه :

كان هناك شخص يتسلق العربى الأقرب إلينا ، رجل يرتدى ملابس سوداء وحذاء لامعا ذا رقبة طويلة يحمل فى احدى يديه مسدسا وفى الأخرى سيفاً •

— وصاح فرويد : « انه البارون » •

واه لو طالت يدى مسدسا أو أى سلاح ، فاذا كان هذا الشخص قد قتل هولمز ويرمى الى اطلاق النار علينا الآن ، فقد أصبحنا فى خبر كان • ولم تمد المقطورة توجد خلفنا ،

أى لا يوجد مكان يمكن أن نلجأ اليه لنحتوى به . وفى تلك اللحظة أعتقد أن الموت لم يكن يهمنى بقدر ما أهمنى الموت دون أن أثار لهولمز .

الا انه لم يمت . فبينما أنا أنظر ظهر شخص ثان على سقف نفس العربة من الطرف الآخر . كان شرلوك هولمز . وكان يحمل مسدسا وسيفا مثل البارون ، ولم أدر كيف يمكن أن توجد كل تلك الأسلحة فى قطار الا فيما بعد .

وبينما كنا نشق طريقنا بين أرجاء الريف البافارى ، وقف الرجلان يواجهان بعضهما البعض على طرفى عربة القطار .

وبدا الرجلان كأنهما تمثالان لا حراك بهما اللهم الا محاولة تثبيت أقدامهما على سقف العربة المهتز . وفى احدى تلك المحاولات فقد هولمز توازنه فأسرع البارون وأطلق مسدسه الا انه لم يضع فى اعتباره أن نفس الهزة التى جعلت هولمز يفقد توازنه تؤدي الى اختلال توازنه هو الآخر فطاشت طلقاته . وحاول مرة أخرى بينما كان هولمز يحاول النهوض ، الا أن المسدس لم ينطلق . اما لأن رصاصه قد فرغ أو حدث خلل فى ميكانيزم الاطلاق . ولاح على وجهه غضب عظيم وهو يلقي بالمسدس جانبا . وبشكل تلقائى رفع هولمز مسدسه وصوبه ولكنه لم يطلق النار .

— وصحنا به : « أطلق يا هولمز . . أطلق يا هولمز » ولم يبد عليه انه سمعنا كما لم يبد عليه أى اهتمام عندما حاولنا أن نحذره من فوهة النفق الذى كنا مقيلين عليه . وثبت البارون أقدامه وهو يرقب الموت يقترب مريعا من هولمز .

ولكن من سخرية الأقدار أن كان البارون نفسه هو

الذى أنقذ هولمز • إذ أنه انبطح بحركة لا شعورية فوق سطح العربة ليتحاشى الاصطدام بالنفق وأدرك هولمز على الفور السبب فى ذلك فانبطح هو الآخر وطار المسدس من يده أثناء تلك الحركة •

وبدا أن النفق الجديد لا نهاية له • ترى ماذا يحدث الآن ؟ هل تغلب ذلك الشيطان منتهزا فرصة الظلام وتسلسل عبر العربة ليطلعن صديقى ؟ أطار ذلك الخاطر ما تبقى من عقلى •

وعندما خرجنا الى ضوء النهار مرة أخرى كان العدوان المتنافسان يتحركان صوب بعضهما البعض وقد شهر كل منهما سيفه وهما يحاولان بصموبة الاحتفاظ بتوازنهما •

والتقى السيفان ونصلاهما يلمعان فى ضوء الشمس وتبادلا الطعنات وهما يحاولان الاحتفاظ بتوازنهما خلال المباراة • ولم يكن أى منهما هاويا • فقد تدرب البارون فى هايدلبرج - ولعل الندبة على وجهه خير دليل على ذلك - أما هولمز فكان بطلا فى لعبة الشيش وخبيرا فى اللعب بالمصا • ولكننى لم أشاهده من قبل يلعب بسيف المباراة ، كما لم أر قط مبارزة على أرض لا تثبت على حال مثل سقف تلك العربة •

على أن البارون ، والحق يقال ، كان أبرع من هولمز فى المباراة بالسيف فأخذ يضغط عليه ببطم مجبرا إياه على التراجع المنتظم الى نهاية العربة • وكانت ملامحه الشيطانية تطفح بالسرور فى انتظار النهاية المتوقعة عندما أدرك مدى تفوقه على خصمه •

وصحت فى برجر : « الصق القاطرة بقطار البارون » فأعطاهما دفعة جاءت فى الوقت المناسب إذ اصطدما بقطار



البارون فى اللحظة التى اضطر فيها هولز الى التراجع للخلف منتقلا الى سطح عربية قطار البارون ، ولولا أن الصدمة كانت خفيفة لذهب هولز فى عالم النسيان .

وتابعه البارون برشاقة ومهارة كنمر متوحش . واستطاع برجر بعد فترة أن يتحكم فى القاطرة ويهديء من سرعتها حتى يفصلها عن قطار البارون . وتعثّر هولز مرة أخرى ولم يضيع البارون الفرصة فدفع بسيفه نحو هولز . واستدار هذا الأخير ليتجنب الضربة ولكن سيف البارون أصاب ذراعه ورأيت الدم يندفع من الجرح .

ثم انتهى الأمر فجأة - أما ماذا حدث وكيف حدث بدقة فلم أستطع قط الوصول الى كنهه . بل ان هولز نفسه لم يستطيع التذكر . ويبدو أن البارون سحب سيفه الى الخلف واستعد لطعنة ثانية الا أن قدمه انزلقت فاندفع الى الأمام ملقيا بجسده على سيف هولز الذى كان مشرعا وهو فى حالة النهوض من سقطته . وكان اندفاع البارون قويا لدرجة أن سيف هولز اخترق جسده حتى المقبض ولم يستطيع الشقى أن ينتزعه من جسده . ووقف للحظة فوق سطح العربى يتمايل ووجهه الشرير متجه من هول الألم ثم صاح صيحة هائلة - مازلت أسممها تتردد فى أحلامى - وسقط من فوق العربى . وظل هولز راكعا على ركبتيه لعدة لحظات ممسكا بذراعه المصابة محاولا أن يحتفظ بتوازنه حتى لا يسقط هو الآخر . ثم تلفت حوله باحثا هنا .

وهرعنا ، فرويد وأنا ، من القاطرة بأسرع ما نستطيع وتسلقنا سقف العربى حيث أمسكنا به وأنزلناه بعرض على السلم فى نهاية العربى . وكان فرويد متلهفا على فحص الجرح الا أن هولز هز رأسه بمناد مصرا على أنه ليس سوى خدش بسيط . وقادنا خلال المربتين اللتين كانتا لا تزالان

متصلتين بقاطرة البارون • وشاهدنا في العربة الأولى الجثة  
الضخمة للساقى مصابا برصاصة في الصدغ أطلقها هولز  
عندما دخل العربة أول مرة • وفي زاوية أخرى من العربة  
انكسبت المرأة التي قامت بكفالة بدور البارونة فون  
لينسدورف وهي تصيح صيحة هستيرية أفسدت ملامح  
جمالها الباهر • ولم تتحرك من مكانها أثناء مرورنا وانما  
جلست تبكي كطفل صغير وهي تهتز الى الأمام وإلى الخلف •

## الفصل السابع عشر

### المشكلة الأخيرة

قال شرلوك هولمز وهو يضع كأس البراندي جانبا :  
« نحن لم نمنع الحرب حقيقة .. كل ما يمكن قوله أننا  
أجلناها فحسب » .

— « ولكن » ..

— « ليس سرا أن الأساطيل تتجمع في سكابا فلو » قالها  
وهو نافذ الصبر ولكن بمطف « فإذا أراد القيصر أن يحارب  
روسيا بشأن البلقان . فسيجد وسيلة لذلك ولما كان البارون  
قد مات والبارونة عاجزة فلن يدهشني أن أعلم أن الحكومة  
الألمانية قد أعلنت أن الوصية لاهية وأن الضيعة مصادرة »  
واستدار في مقعده ليواجه فرويد وهو حريص على ألا يغير  
وضع الرباط الذي تستند إليه ذراعه اليسرى : « وهكذا  
سنجد يا عزيزي الدكتور أنفسنا في جانبيين متحاربين » .

كنا جالسين مرة أخرى في المكتب المألوف في شارع  
برجاس رقم ١٩ . ورغم أن هذه الجلسة كانت آخر زيارة  
لنا لهذه القاعة المريحة إلا أن كثافة الدخان فيها أصبحت  
تذكرني أكثر فأكثر بماوى شرلوك هولمز في شارع بيكر .

وهز سيجموند رأسه في أمي موافقا على ما قاله هولمز  
وأشعل سيجارا آخر وتنهّد وهو يقول : « لقد كان أخذ أسباب

مساعدتى لك هو منع حدوث تلك الحرب الا أنه لا شك لدى  
فى صدق تبوءتك لقد انتهت كل جهودنا الى لا شيء » .

— وابتسم هولز قائلا : « أما أنا فلن أذهب الى مثل  
ما ذهبت اليه » وعدل من وضعه على المقعد ، فلم يكن جرحه  
بسيطا لأن سيف البارون قد قطع طرفا من عصب ، وكانت  
كل حركة تحدث ألما شديدا .

وبصموية بالغة أمسك غليونه بيده اليسرى ورفعها  
بيبطم الى شفتيه حيث أشعلها وثبت وضعها بين أسنانه وترك  
يده تهبط ببطء الى أسفل .

— « لقد كسبنا بعض الوقت رغم كل شيء وهذه هي  
الفائدة الرئيسية التى جنيناها من جهودنا » ألا تتذكر  
يا عزيزى واطسون عبارة مارفل المفضلة « آه لو كان لدينا  
متسع من العالم ومن الوقت ؟ » ان ما يحتاجه العالم الآن  
أشد الاحتياج هو الوقت . فربما اذا أتيح للبشرية الوقت  
الكافى لجاهدت ذلك النصف المرعب من نفسها والذى يبدو  
دائما معنيا بأفعال البعث والفساد والتدمير . فلو كان عملنا  
هذا قد كسب ولو ساعة واحدة تفهم البشرية فيها مسئوليتها  
فان ما فعلناه لن يكون عبثا » فتدخلت قائلا :

— « هناك فائدة أخرى ذات طبيعة عاجلة نشأت عن  
عملنا . فقد أنقذنا تلك المرأة التمسمة من مصير  
أسوأ من الموت وهناك أيضا .. » وترددت ثم توقفت  
بينما ضحك هولز وتابع مسيرة أفكارى وأكمل لى  
جملتى قائلا : « والشئ الآخر أن فرويد قد أنقذ حياتى  
فلو لم أحضر الى فيينا ولو لم ينبج دواؤك لكانت هذه  
الفرصة قد فاتتني بلا شك ، وغيرها من الفرص التى  
ستمر بى » وأضاف ملتفتا الى وهو يتناول كأسه مرة أخرى :  
« ولو لم تتحایل أنت يا واطسون لتأتى بى الى هنا رغما عنى  
فلم تكن الفرصة لتتاح للدكتور فرويد لينقذ مدمنا حالك  
المصير ، اننى أدين بحياتى لكما . وبالتسبة لواطسون

فلا تزال أمامنا فرصة من الحياة لأرد له صنيمه • أما بالنسبة لك أنت يا دكتور فرويد فأعترف أنني في حيرة من أمري • وإذا صحت توقعاتي فقد تكون هذه المرة الأخيرة التي نشاهد فيها بعضنا بعضا فكيف أرد لك صنيمك ؟ »

ولم يجب فرويد مباشرة وإنما كان يبتسم بطريقته التي انفرد بها حينما كان هولمز يتحدث • أما الآن فقد نفض رماد سيجاره ونظر بثبات إلى صديقي • ثم قال : « أعطني فرصة لأفكر » •

كانت حقائبنا جاهزة والقضية قد انتهت والبارون قد توفي وبعد فترة قصيرة سأكون في لندن مع زوجتي • واتضح أن التي انتحلت شخصيته البارونة فون لينسدورف - كما توقع هولمز - هي ممثلة أمريكية بقيت في أوروبا بعد عودة فرقتهما إلى أمريكا وكان اسمها الحقيقي ديانا مارلو وخلال إقامة الفرقة في برلين التقت بالبارون الشاب ونشأت بينهما علاقة • وقد أطلق سراحها بعد توقيمها اقرارا اعترفت فيه بدورها كما وقمت على تمهيد بأنها لن تكشف عن الأحداث التي شاركت فيها ولا أسماء من شاركوا في تلك الأحداث بما في ذلك اسم شرلوك هولمز وانها لن تحاول الدخول مرة أخرى إلى النمسا أو المانيا •

وكانت سلطات الأمن في كلتا الدولتين حريصة على أن تسدل الستار على تلك القضية ذات الأبعاد الواسعة والتي قاربت أن تكون فضيحة عالمية • وتكشفت كل الحقائق • وشهد كل من برجر والمهندس بما شاهداه وتلقيا ، مثلنا ، تعليمات بالآ يفشيا السر إلى الأبد • كذلك تلقى السيرجنت ورجاله من شرطة فيينا تعليمات بكتمان السر • ولو أنه كان من الواضح أنه لا مفر أمام الجميع إلا أن يظلوا صامتين • ولاقى مدبرو تلك المؤامرة الدنيئة جزاءهم العادل • أما البارونة المسكينة فرمى مر وقت طويل قبل أن تستطيع

الكلام ( هذا اذا تمكنت منه على الاطلاق ) • ولا شك أن حكومتنا القيصر والامبراطور رأيا من الفطنة الا تكشفنا تحاسناتهما ومؤامراتهما السياسية للرأى العام فى الوقت الحالى وفى ظل تلك الظروف المريبة وحقيقة الامر حما علمت فيما بعد ان الضالع فى تلك الدسيسة لم يكن الامبراطور المعجوز وانما ابن أخيه المتآمر الأرشيدوق فرانز فرديناند الذى دبر تلك المؤامرة مع الكونت فون شيلفن والبارون فون لينسدورف ودار المستشارية فى برلين •

وقد حصل الأرشيدوق - ولكن بطريقة غريبة - على أسلحته الفظيعة ، فقد قدمتها ألمانيا الى النمسا بعد مصرعه فى سراييفو بعد ذلك بعدة سنوات ، بينما أدت الحرب التى نشبت بعد ذلك الى أن يفقد القيصر عرشه • وكثيرا ما تذكرت ، خلال السنوات السوداء التى بدأ بها هذا القرن وصف سيجموث فرويد المختصر لذلك الرجل والذى بناء على ملاحظته لذراعه المأجزة • ولو أننى لم أستطع الجزم بصحة تفسيره • وكما سبق لى القول كانت لى نقاط خلاف عديدة مع سيجموث فرويد •

وخلال حزمنا لأمتعتنا • ناقشت مع شرلوك هولمز فكرة خرق الاتفاق مع هاتين القوتين ( ألمانيا والنمسا ) وأن نعلن للعالم سلوكهما المشين • فمتى عدنا الى انجلترا لن يكون هناك ما يمنع قيامنا بذلك ، ولن يعوقنا - سرقة القطار أو الساقى الذى قتله هولمز أو اختراقنا للحدود - فهذه كلها أشياء حدثت عندما كنا فى النمسا ولا يمكن استخدامها لارغامنا على التعاون • ولربما كان من الأصلح أن يعرف العالم مهاوى السوء التى يدبرها له قاداته العظام •

الا أننى قررت السكوت ، فلم تكن متاكدين من النتائج التى سيؤدى اليها هذا الكشف - اذ لم يكن أى منا بارعا فى السياسة لدرجة تسنح بتقدير نتائج ذلك العمل - والأسوأ

من ذلك لم تكن نستطيع كشف الأمر دون فضح دور الدكتور فرويد ، وهو أمر لم تكن نجسر عليه طالما بقى الدكتور فى فيينا .

وقال فرويد فى النهاية : « سأخبرك بما أرغب فيه » ووضع سيجاره وهو ينتظر نظرة ثاقبة الى عين هولز : « أود أن أنومك مرة أخرى » .

ولم تكن لدى أية فكرة عما يود أن يطلبه ( كنت أظن أنه سيرفض أى شيء من هذا القبيل ) ولكنى لم أتوقع ذلك قط . كذلك هولز ، الذى جحظت عيناه من الدهشة وأخذ يكح قبل أن يجيب :

— « تريد أن تنومنى . . لأى سبب ؟ »

هز فرويد كتفيه دون اجابة وعلى فمه نفس الابتسامة الهادئة ثم قال : « لقد تكلمت لتوك عن ورطة الانسانية . . . ويجب أن أعترف أن هذه هى مناط اهتمامى البالغ ولما كنا قد لاحظنا أن الوسيلة الوحيدة الملائمة لدراسة البشرية هى دراسة الانسان الفرد لذلك فكرت انك ربما تسمح لى بأن ألقى نظرة أخرى الى أعماق عقلك » .

وفكر هولز فى الأمر مليا

— « حسنا أنا خادمك المطيع » .

وتدخلت قائلا : « هل تسمحون لى بالانصراف » هممت بالقيام اذ ظننت أن فرويد ربما يرى فى وجودى عرقلة لما سيقوم به .

— فأجاب : « كلا بل انى أفضّل أن تبقى » وقام ليسدل الستائر ويحضر ساعته ذات السلسلة مرة أخرى .

كان تنويم هولز هذه المرة أسهل بكثير مما كان عليه الأمر قبل ذلك ، عندما كنا معتمدين على أسلوب فرويد لايقاف هولز عن تعاطي الكوكايين . أما الآن فكان التجاوب سهلا ولم يكن هناك ما يمكن صفو تفكيرهما . ولدينا وقت كاف . وأخلق هولز عينيّه خلال ثلاث دقائق وجلس ساكنا منغظرا تعليمات الدكتور .

— وبدأ فرويد حديثه بصوت خافت هادئ : « سأوجه اليك بعض الأسئلة . وسوف تجيبني عليها . وعندما تنتهي سأطرق بأصبعي وسوف تستيقظ عندئذ . ولن تتذكر شيئا مما حدث خلال نومك . » اتفقنا .  
— « اتفقنا » .

— « حسنا — وأخذ نفسا عميقا — متى بدأت تعاطي الكوكايين ؟ » .

— « في سن المشرع » .

— « لماذا ؟ » .

لم يعر هولز جوابا .

— كرر فرويد السؤال « لماذا ؟ » .

— « لأنني كنت تمعسا » .

— « لماذا اخترت مهنة المخبر السري ؟ » .

— « لأعاقب الأشرار وأرى العدالة تأخذ مجراها » .

— « هل سبق لك أن خبرت ظلما ؟ » .

توقف . . .

— وسأله فرويد مرة أخرى وهو يمسح شفثيه بلسانه

ناظرا الى : « هل خبرت ؟ » .

— « نعم » .



كنت جالسا فى مقعدى أستمع الى هذا الحوار بكل انتباه واعجاب وقد أسندت كوعى الى ركبتي وملت بجسمى الى الأمام متحفزا حريصا على ألا تفوتني كلمة من هذا الحديث الخافت .

— « هل مررت أنت نفسك بخبرة أفعال اللؤم والاثم ؟ » -

— « نعم » .

— « وماذا كانت تلك الخبرة ؟ » .

وتردد هولز مرة أخرى ، وحشه فرويد ثانية على الكلام  
« ماذا كانت تلك الخبرة ؟ » .

— « كانت أمى تخون أبى » .

— « هل كان لها عشيق ؟ » .

— « نعم » .

— « وماذا كان الظلم أو الاثم الذى وقع ؟ » .

— « قتلها أبى » .

وأحسست بجسم فرويد ينتصب فى مقدمه وأخذ ينظر متحيرا فى أرجاء الغرفة وهو فاقد لسيطرته على نفسه — مثلى تماما — فقد نهضت فجأة من مقعدى فى استجابة آلية ثم تجمدت فى مكانى . . دون أن أفقد حاستى السمع والابصار .  
وتمالك فرويد نفسه بسرعة عنى . . والتفت مرة أخرى الى موضوعه :

— « اذا لقد قتل أباك أمك ؟ » ( ١ ) .

— « نعم » وغص حلقه بشهقة مزقت نياط قلبى .

---

( ١ ) لقد استطاع تريفلور هوراد ببراعة استنتاج هذه الواقعة وذكرها فى مقالة بعنوان « السنوات المبكرة فى حياة شارلوك هولمز » - ( نيكولاس ماير ) .

— « وماذا عن عشيقها ؟ » تابع فرويد استجوابه فى  
مثابرة وعيناه ترمشان بسرعة .

— « لقد هرب » .

وتوقف فرويد ليتمالك نفسه قبل أن يتابع :

— « وماذا بشأن والدك ؟ » .

— « لقد انتحر » .

ظل هولز بلا حراك طيلة هذا الاستجواب . وكان  
ظهور قبلرات المرق على جبهته فجأة مؤشرا على المذاب  
الداخلي الذى يعاينيه . وتأمله فرويد بعناية ، كما لو كان  
يقدر الى أى مدى يمكن الاستمرار فى هذا الاستجواب .  
ثم قرر الاستمرار .

— « هل كنت تعرف شخصية عشيق أمك ؟ » .

— « نعم » .

— « من هو ؟ » .

ولم أستطع أن أمنع نفسى من التدخل . « ياذاكتور » .  
لم يكن الاسم يعنى شيئا بعد هذه السنوات الطويلة . ولكن  
السؤال كان قد ألقى . وكان هولز يحكم طبيعته المنتظمة —  
داخل التئويم وخارجه — على وشك الاجابة .

— « لقد كان مدرسا ! » .

— « مدرسك أنت وأخيك مايكروفت ؟ الأستاذ  
موريارتى ؟ »

— « نعم » جام الجواب مصحوبا بأنة مكتومة .

— « هكذا اذن » —

ونظر فرويد الى ساعته في سلسلتها وحملق فيها مكتئبة  
برهة ثم وضمها في جيبه وقال : « حسنا فلتنم الآن يا هر هولز  
» . وابق نائما ساوقظك بعد لحظة ولن تتذكر شيئا مما دار  
في هذه المقابلة » . مفهوم ؟

— « قلت اننى فاهم » —

— « حسنا فلتنم الآن » .

ولاحظه فرويد لفترة وتأكد من أنه لا يتحرك . ثم  
نهض وعبر الغرفة وجذب مقعدا وضعه بجانبى . وكانت  
عيناه أكثر حزنا من أى وقت مضى . ولم يقل شيئا بل أخذ  
سيجارا وقص طرفه وأسفله . وكبت قد غرقت في مقعدى  
وعقلى في دوامة وأذناى تدويان من هول الصدمة .

— قال فرويد بعد فترة وهو يحرق فى من خلال الدخان :  
« لا يتجه المرم الى المخدرات بسبب أنها « الموضوعة » أو لأنه  
يجب ذلك . هل تتذكر اننى سألتك فى البداية كيف عرف  
طريقه الى المخدر . ولم تستطع أن تجيب على سؤالى ، بل ولم  
تدرك أهميته . الا اننى أدركت منذ البداية أن شيئا قد  
دفعه الى هذا الطريق المهلك » .

— « ولكن » — وألقيت نظرة على هولز : « هل خطر  
ببالك ؟ » .

— « كلا بالطبع لم أتوقع قط أن أسمع ذلك الذى سمعته  
الآن . ولكن انظر الى الكم الهائل الذى شرحته لنا تلك  
الوقائع . فنحن نفهم الآن مصدر ادماته والسبب الذى جعله  
يختار تلك المهنة بل وقهمننا أيضا سر تجنبه للنساء والصموبات

التي يعانيتها في التعامل معهن . وقضلا عن ذلك فقد اتضحت أسباب عداوته لموريارتي وكذلك النفوذ الفاسد الذي يمتلكه مايكروفت على هذا الشخص . كما نفهم أيضا لماذا ضخم صديقك من شأن هذا الأستاذ الصغير وسماه « نابليون الجريمة » . فتحت تأثير التشيع بالكوكابين تتخذ العلاقة غير المشروعة بين موريارتي ووالدة هولز أبعادها الانفعالية الحقيقية — وهي أبعاد لا نهاية لها » . ومال فرويد بجسمه إلى الأمام وهو يمسك بالسيجار يهزه لتأكيد كلامه ثم عاد إلى جلسته تاركا لي فرصة من الوقت لأفهم تسلسل أفكاره . ولما رأى أنني اتابعه استأنف حديثه قائلا : « ويجب أن ندرك بالطبع أن كل هذه الاستنتاجات مدفونة في أعماق نفسه — في منطقة أطلقت عليها تيمير « اللاشعور » — ولا يسمح لها قط بالظهور في ادراكه ، وإنما تظهر أعراض هذه الاضطراب رغما عنه — كما يتضح في اختياره لمهنته ولا ميالاته بالنسب ( وهو أمر قد سجلته يا دكتور واطسون ) وأخيرا في تفضيله للمخدر الذي تتكشف تحت تأثيره مشاعره الحقيقية الدفينة حول الموضوع » .

لقد استوعبت الحقيقة المهولة في قول سيجموند فرويد في لحظة . لقد فسرت لي أيضا ذلك الانسحاب الغريب لمايكروفت هولز من العالم إلى مكان يحظر فيه الكلام، وكذلك حالة العزوبية الدائمة للأخوين . أما بالنسبة للبروفسور موريارتي ودوره في المسألة فقد أدركت مغزوعا كيف أن شربك هولز كان مصيبا بالنسبة له على أية حال وألقت إلى سيجموند فرويد : « أنك أعظم المخبرين السريين على الإطلاق » ولم يكن هناك وصف يمكن أن أطلقه عليه غير ذلك .

— وهز فرويد رأسه وهو يبتسم ابتسامته الحزينة الحكيمة : « لست مخبرا سريا ، ما أنا إلا طبيب مجاله هو العقول المضطربة » ولاح لي أن الفرق لم يكن كبيرا .

— وما الذى تستطيع فعله بالنسبة لصديقنا ؟ \*

وتنهذ فرويد وهز رأسه مرة أخرى :

— « لا شيء » \*

— وذهبت « لا شيء » هل قطعنا كل هذا الشوط لكي

نقف عند هذا الحد \*

— « أجل لا شيء — لا أعلم كيف أصل الى تلك المشاعر

الا من خلال تلك الطريقة الفجة المأجزة ألا وهى التنويم » \*

— فقلت : « مأجزة ؟ » وجذبت كم سترته وأنا أقول :

« بالتاكيد يا دكتور فرويد » \*

— « أجل مأجزة لأن المريض فى هذه الحالة لن يرغب

— بل لن يستطيع — أن يتقبل شهادته هو نفسه عندما يعود

الى وعيه • لن يصدقنى ولن يصدقك بل سيتهمنا بالكذب

والافتراء » \*

— « ولكن .. » \*

— « يا دكتور واطسون لو لم تكن أنت هنا وشاهدت

بنفسك ، هل كنت تصدق ؟ » \*

— واعترفت بأننى بالفعل ما كنت لأصدق \*

— « حسنا ها هنا توجد مشكلتنا • وعلى أية حال فمع

المشكوك فيه أن يظل هولمز هنا لمدة كافية تسمح لنا بالتوغل

فى أعماق ذاته بأية وسيلة أخرى • انه يتعجل الرحيل » \*

وتبادلنا فى الموضوع عدة دقائق ، ولكنى أدركت منذ البداية انه على صواب . ان أى أساليب قد تساعد شرلوك هولمز لم تكتشف بعد .

وقال لى فرويد : « تسلح بالشجاعة يا اخى ان صديقك ، فى نهاية الأمر ، هو انسان يقوم بواجباته . انه يؤدى عمله نيبيلا نيل ويؤديه «ببراعة» ورغم تماسكه فانه ناجح فى عمله بل ويحببه الناس . وسيأتى الوقت الذى سيكتشف فيه العلم مخالفات اسرار العقل البشرى . وعندما يأتى ذلك الوقت لا شك عندى فى ان شرلوك هولمز سيكون مسئولاً عن الوصوف اليه شأنه شأن كل الآخرين . سواء تخفف عقله من احماله المخيفة أم لم يتخفف » .

وجلسنا صامتين لفترة من الوقت ، وبمدها اية بظ فرويد المخبر السرى من غفوته . ولم يتذكر شيئاً كما امر .

واستفسر هولمز وهو يشعل غليونه : « هل قلت شيئاً ذا أهمية ؟ » .

— وأجابهُ فرويد مبتسماً : « أخشى ان ما قلته لم يثر اهتمامى » وتشاغلنى أنا بالنظر فى اتجاه آخر متفحصاً ، لآخر مرة ، صفوف الكتب المتراحة : ثم توجه بالسؤال الى فرويد : « وما الذى ستفعله بالنسبة للبارونة ؟ » .

— « سأفعل ما أستطيع » .

وابتسما ومرعانا ما تبادلنا تحيات الوداع مع بقية أفراد المنزل ، بولا ، وفراو فرويد ، والصغيرة آنا التى بكت بحرقة وهى تلوح بتحيات الوداع ونحن نستقل العربة يمتدليها الصغير الذى يبلله الدموع . ووعدها هولمز بأنه سيمود يوماً ما ويمزف على الكمان من أجلها .

وخلال رحلتنا الى محطة القطار غرق في صمت. وبدت عليه علامات التفكير العميق . وظل كما هو بحيث انني لم أرغب في ازعاجه ولو ان تغير مزاجه أدهشني وأقلقني .  
الا أنني عندما رأيته بعد أن وصلنا يتجه الى رصيف القطار المؤدى الى ميلانو اضطررت للتدخل ولكنه ابتسم وهز رأسه :

— « كلا يا واطسون لا يوجد أى خطأ » .

— « ولكن قطار دوفر لا يقوم من هذا الرصيف » .

— « لست هائدا الى انجلترا » .

— « ليس بعد ، أعتقد اننى أحتاج لبعض الوقت أخلو الى نفسى ، أحتاج الى وقت للتفكير . أما أنت يا صديقى فاستجمع شجاعتك . ستذهب الى انجلترا بدونى » .

وقلت مرتبكا وقد أذهلنى تقلب الأحداث : « ولكن متى ستعود ؟ » .

وأجاب بتموض : « سأعود يوما ما » ، وأضاف بحيوية :  
« أخبر أخى بقرارى واسأله أن يطلب من مسز هدسون الا يقيم على مسكنى كالمعتاد وألا تلمس شيئا . هل هذا واضح ؟ » .

— « ولكن يا هولز .. » .

لم تكن هناك جدوى من المناقشة . كانت خطاه أسرع منى بكثير . ونظرت حولى فى المحطة المزدحمة عاجزا وغاضبا من نفسى لعدم قدرتى على التعامل معه ووددت لو كان فرويد معى .

— وقال لى بحنان قهقهو يمسكئى من ذراعى : « يا صديقى

المميز لا تقس على نفسك • أؤكد لك أنني سأتماني تماما  
ولكنني أحتاج الى وقت ، وقد يطول هذا الوقت » وسكت  
برهة ثم استطرد : « ولكنني سأعود الى شارع بيكر وهذا وعد  
منى • أرجو أن تبلغ تحياتي الى مسز واطسون »  
وضغط على يدي وهو يركب قطار ميلانو الذي بدأ في  
الحركة •

— « ولكن يا هولمز كيف ستميش هل لديك أى مال ؟ »  
كنت أمشي بجانب القطار بخطوات تتسع مع ازدياد  
حركته •

واعترف مبتسما : « ليس لدى الكثير ، لكن معي كمان  
واعتقد أنني سأستطيع اعادة نفسى باكثر من وسيلة عندما  
تشفى ذراعى » واستطرد ضاحكا : « واذا أردت أن تتابع  
حركتى عليك بمتابعة المسار الفنى لموسيقى عازف على  
الكرمان يدعى سيجرسون » ثم هن كتفيه وقال : « واذا فشلت  
فى ذلك فسأبرق الى ميكروفت طالبا الدعم  
— فقلت : « ولكن ماذا من قرائك — قرائى • • ماذا  
سأقول لهم ؟ »

كنت أجرى بجانب القطار الآن •  
وأجاب : « أخبرهم بما شئت ، قل لهم ان مدرس  
الرياضيات قد قتلنى ، وعلى أى الأحوال فهم لن يصدقوك  
أبدا » •

وزادت سرعة القطار بحيث لم تستطع ساقاي متابعتها •  
كانت رحلة عودتي خالية من الأحداث • فقد غفوت معظم  
الطريق ، وعندما نزلت من القطار فى محطة فيكتوريا كانت  
زوجتى العزيزة تنتظرنى بابتسامة عريضة وذراعين  
مفتوحتين •

النهائية



## المؤلف

نيكولاس ماير مؤلف هذه الرواية كاتب انجليزى يمشى فى أمريكا • ولم تعرف له مؤلفات شهيرة مثل هذه الرواية التى لاقت رواجاً وأخرجتها السينما فى هوليوود • وقد بذل المؤلف جهداً كبيراً فى كتابتها اضطره للرجوع الى عشرات المؤلفات التى كتبت عن فرويد وعن شرلوك هولمز •

## المترجم

أستاذ علم النفس بآداب سوهاج وزميل الجمعية النفسية البريطانية - ترجم الى العربية من الانجليزية والفرنسية عدداً من أمهات الكتب فى علم النفس مثل أزمة علم النفس المعاصر لجورج بوليتزير ونظريات الشخصية لهول وليندزى وفن العلاج النفسى لأنتوني ستور وله عدد من المؤلفات بالعربية مثل العلاج النفسى الجمعى ، ونظريات التعلم ، والارشاد النفسى •



## اقرأ في هذه السلسلة

برتراند رسل	احلام الاعلام وقصص أخرى
ي . رادونسكايا	الالكترونيات والحياة الحديثة
النس هكسلي	نقطة مقابل نقطة
ب . و . فريمان	الجغرافيا في مائة عام
رابموند وليامز	الثقافة والمجتمع
ر . ج . فورييس	تاريخ العلم والتكنولوجيا ( ٢ ج )
ليسترديل راي	الأرض الغامضة
والتر آلن	الرواية الانجليزية
لويس فارغاس	المرشد الى فن المسرح
فرانسوا دوماس	آلهة مصر
د . قدرى حفى وأخرون	الانسان المصرى على الشاشة
اولج فولكف	القاهرة مدينة ألف ليلة وليلة
هاشم النحاس	الهوية القومية فى السينما العربية
ديفيد وليام ماكدرال	مجموعات النقود
عزيز الشوان	الموسيقى - تعبير نفسى - ومنطق
د . محسن جاسم الموسوى	عصر الرواية - مقال فى النوع الأدبى
اشراف س . بى . كركس	ديلان توماس
جون لويس	الانسان ذلك الكائن الفريد
جول ويست	الرواية الحديثة
د . عبد المعطى شعراوى	المسرح المصرى المعاصر
انور المعداوى	على محمود طه
دبل شول وأديثيت	القوة النفسية الامم
د . صفاء خلوصى	فن الترجمة
الف ثى ماتلو	تولستوى
ميكتور برومبير	سستدال

رسائل واحاديث من المفنى	فيكتور هوغو
الجزء والكل ( محاورات فى مضمار الفيزياء الذرية )	فيرنز هيزنبرج
التراث الغامض ماركس والماركسيون	سندنى هوك
فن الادب الروائى عند تولستوى	ف ٠ ع أدنيكرف
ادب الاطفال	هادى نعمان الهيتى
احمد حسن الزيات	د ٠ نعمة رحيم المزراوى
اعلام العرب فى الكيفياء	د ٠ فاضل احمد الطائى
فكرة المسرح	جلال العشرى
الجميم	هنرى باربوس
صنع القرار السياسى	السيد عليوة
التطور الحضارى للانسان	جاكوب برونوفسكى
هل نستطيع تعليم الاخلاق للأطفال	د ٠ روجر ستروجان
تربية الدواجن	كاتي ثير
الموتى وعالمهم فى مصر القديمة	ا ٠ سبنسى
النصل والطب	د ٠ ناعوم بيثروفتيتش
سبع معارك فاصلة فى العصور الوسطى	جوزيف داموس
سياسة الولايات المتحدة الامريكية ازاء مصر ١٨٣٠ - ١٩١٤	د ٠ اينوار تشاميرز رايت
كيف تعيش ٣٦٥ يوما فى السنة	د ٠ جون شندلر
المصاحفة	بيير اليير
اثر الكوميديا الالهية لدانتى فى الفن التشكيلى	د ٠ غبريال وهبة
الادب الروسى قبل الثورة البلشفية	د ٠ رمسيس عوض
ويعددها	د ٠ محمد نعمان جلال
حركة عدم الانحياز فى عالم متغير	فرانكفين ل ٠ شياومر
الفكر الاوروبى الحديث ( ٤ ج )	شوكوت الريبجى
الفن التشكيلى المعاصر فى الوطن العربى	د ٠ محيى الدين احمد حبيب
١٨٨٥ - ١٩٨٥	
الثقثة الاسرية والبناء الصغار	

ح - دافلى اندرو	نظريات الفيلم الكبرى
جوزيف كوتراد	مختارات من الأدب القصصى
د - جومان دورشز	الحياة فى الكون كيف نشأت واين توجد
طائفة من العلماء الأمريكىين	حرب الفضاء
د - السيد طليرة	ادارة الصراعات الدولية
د - مصطفى عنانى	الميكروكمبيوتر
صبرى الفضل	مختارات من الأدب اليابانى
فرانكلين ل - باومر	الفكر الأوروبى الحديث ٢ ج
جابريل باير	تاريخ ملكية الأراضي فى مصر الحديثة
اسطوى دى كرسبى	اعلام الفلسفة السياسية المعاصرة
دوايت سوين	كتابة السيناريو للسينما
زافيلسكى ف - س	الزمن وقياسه
ابراهيم القرضاوى	أجهزة تكييف الهواء
بيتر رداى	الخدمة الاجتماعية والانضباط الاجتماعى
جوزيف داموس	سبعة مؤرخين فى العصور الوسطى
س - م - پورا	التجربة اليونانية
د - عاصم محمد رزق	مراكز الصناعة فى مصر الإسلامية
رونالد د - سمبسون	العلم والطلاب والمدارس
ونورمان د - اندرسون	
د - انور عبد الملك	الشارع المصرى والفكر
والث وتيمان روستو	حوار حول التنمية الاقتصادية
فريد س هيس	تبسيط الكيمياء
جون يوركهارت	العادات والتقاليد المصرية
آلان كاسبىار	التذوق السينمائى
سامى عبد المعطى	التخطيط السياسى
فريد هول	البذور الكويتية
شاندرا ويكراما ماسينج	
حسين حلمى المهندس	دراما الشاشة ( ٢ ج )
روى روبرتسون	الهيرويين والايذز
هاشم النحاس	نجيب محفوظ على الشاشة
دوركاس ماكلينتوك	صور أفريقية

المشدرات حقائق اجتماعية ونفسية	بيتر لورى
وظائف الاعضاء من الألف الى الياء	بوريس فيدروفيتش سيرجيف
الهندسة الوراثية	ويليام بينز
تربية أسماك الزينة	ديفيد الدرتون
الفلسفة وقضايا العصر ( ٣ ج )	جمعها : جون ر . بورر
الفكر التاريخى عند الاغريق	وميلتون جولد ينجر
قضايا وملامح الفن التشكلى	ارنولد توينبى
التغذية فى البلدان النامية	د . صالح رضا
بداية بلا نهائية	م . هـ . كنج وآخرون
الحرف والصناعات فى مصر الاسلامية	جورج جاموف
حوار حول النظامين الرئيسيين	د . السيد طه ابو مسديرة
للسكون	جاليليو جاليليه
الازهاب	اريك موريس وآلان هو
اختلاتون	سيريل الدريد
القبيلة الثالثة عشرة	آرثر كيستلر
التوافق النفسى	توماس ا . هاريس
الدليل البيليوجرافى	مجموعة من الباهئين
لغة الصورة	روى أرمنز
الثورة الاصلاحية فى اليابان	ناجاي متشيو
العالم الثالث غدا	بول هاريسون
الانقراض الكبير	ميفائيل البى ، جيمس لفلوك
تاريخ القنود	فيكتور مورجان
التحليل والتوزيع الاوركستراالى	اعداد محمد كمال اسماعيل
الشاهنامه ( ٢ ج )	الفردوسى الطوسى
الحياة الكريمة ( ٢ ج )	بيرتون بوتر
كتابة التاريخ فى مصر	جاك كرايس جرنير

عن النقد السينمائي الأمريكي

قرانيم زرادشت

السينما العربية

دليل تنظيم المساحف

سقوط المطر وقصص اخرى

جماليات فن الاخراج

التاريخ من شتى جوانبه ( ٣ ج )

الحملة الصليبية الاولى

التعميل للسينما والتلفزيون

العثمانيون في اوربا

صناع الخلود

الكنائس القبطية القديمة في مصر ( ٢ ج )

رحلات فارتيما

انهم يصنعون البشري ( ٢ ج )

في النقد السينمائي الفرنسي

السينما الخيالية

السلطة والفرد

الازهر في ألف عام

رواد الفلسفة الحديثة

سفر قامة

مصر الرومانية

الاتصال والهجنة الثقافية

مختارات من اداب الاسنويوية

كتب غيرت الفكر الانساني ( ٣ ج )

الشموس المتفجرة

مدخل الى علم اللغة

حديث النهر

من هم النصار

ماستريخت

معالم تاريخ الانسانية ( ٤ ج )

ادوارد ميرو

اختيار / د. فيليب عطية

اعداد / موني براخ وآخرون

آدامز فيليب

سدين جورديمر وآخرون

زيجمونت هينر

ستيفن اوزمنت

جوناثان ريلي سميت

توني بار

بول كرلنر

موريس بيسر براير

الغريد ج. هتيلر

رونريجو فارتيما

فانس بكارد

اختيار / د. رفيق الصبان

بيتر نيكولز

برتداند. راسيل

بيارد دولج

ريتشارد شاخ

ناصر خسرو علوي

تفتالي لوييس

هربرت شيلر

اختيار / جيري الفضل

محمد محمد الشنواني

اسحق عظيموف

لوريتر تود

اعداد / بوريال عيبد الملك

د. ابرار كريم الله

اعداد / نجابر محمد الجزار

ه. ج. وكنز

## المصطلحات الصليبية

### حضارة الاسلام

#### رحلة بيسرتون ( ٣ ج )

#### الحضارة الاسلامية

#### الطفلس ( ٢ ج )

#### المريشيا الطريق الاخر

#### السحر والعلم والدين

#### الكون ذلك المجهول

#### تكنولوجيا فن الزجاج

#### حرب المستقبل

#### الفلسفة الجهورية

#### الاعلام التطبيقي

#### تبسيط المفاهيم الهندسية

#### فن المايم والبياتوممايم

#### تحول السلطة

#### التفكير المجدد

#### السيناريو في السينما- الفرنسية

#### فن الفرجة على الافلام

#### خفايا نظام النجم الأمريكي

#### بين تولستوى وديستوفسكى ( ٢ ج )

#### ما هي الجيولوجيا

#### الحمر والبيض والسود

#### انواع الفيلم الاميركي

#### رحلة الامير رودلف ٣ ج

#### رحلات مادوكوبولو ٣ ج

#### الفيلم التسجيلي

#### الرومانتيكية والواقعية

#### نظرية التصوير

#### تاريخ العلم والحضارة في الصين

## مستيفن رانسيما

### جوستاف جرونيكارم

### ريتشارد ف . بيرتون

### ادمز متز

### ارنولد جزل

### بادي-اونيمود

### فيليب عطية

### جلال عبد الفتاح

### محمد زينهم

### مارتن فان كريفلد

### سونداري

### فرانسيس ج . برجين

### ج . كاريل

### توماس ليهارت

### الفين توفلر

### انوارد وونو

### كريمتيان سالين

### جوزيف . م . بوجز

### بول وارن

### جورج ستاينز

### ويليام ه . ماثيوز

### جاري-ب . نافى

### ستالين جين سولومون

### عبد الرحمن الشيخ

### عبد العزيز جويدي

### محمود سامي عطا الله

### يانسكو لافرين

### ليوناردو دافنشى

### جوزيف تيدهام





مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٩٦/٣٠٦٣

---

ISBN — 977 — 01 — 4708 — 7



هذا الكتاب رواية تتصور لقاء حدث بين العالم  
النفسانك الشهير سيجموند فرويد وبين البوليس السرك  
المعروف شرلوك هولمز.

ولقد تعاصر ظهور الروايات التـ كان شرلوك هولمز  
بطلها مع ظهور الدكتور سيجموند فرويد ونظرياته  
التـ بدأت ثورة فـ علم النفس الحديث.

ولا شك أن شرلوك هولمز كان شخصية روائية، لم توجد  
إلا فـ الروايات التـ أبدعها الكاتب الانجليزى سير  
آرثر كونان دويل ومع ذلك فإن الملابسات التـ أحاطت  
بـ الرجلين [هولمز وفرويد] جعلت خيال الكتاب يصل  
إلى فكرة الجمع بينهما فـ عمل شيق مثير تتصدر  
قائمة الكتب الأكثر بيعا لفترة طويلة.

مؤلف الكتاب، نيكولاس ماير روائى أمريكى  
معاصر تعتبر هذه الرواية أشهر أعماله وقد أخرجتها  
هوليوود فـ فيلم سينمائى فـ السبعينيات.

مترجم الكتاب الأستاذ الدكتور لطف محمد  
فطيم أستاذ علم النفس بكلية الآداب بسوهاج وزميل  
الجمعية النفسية البريطانية.